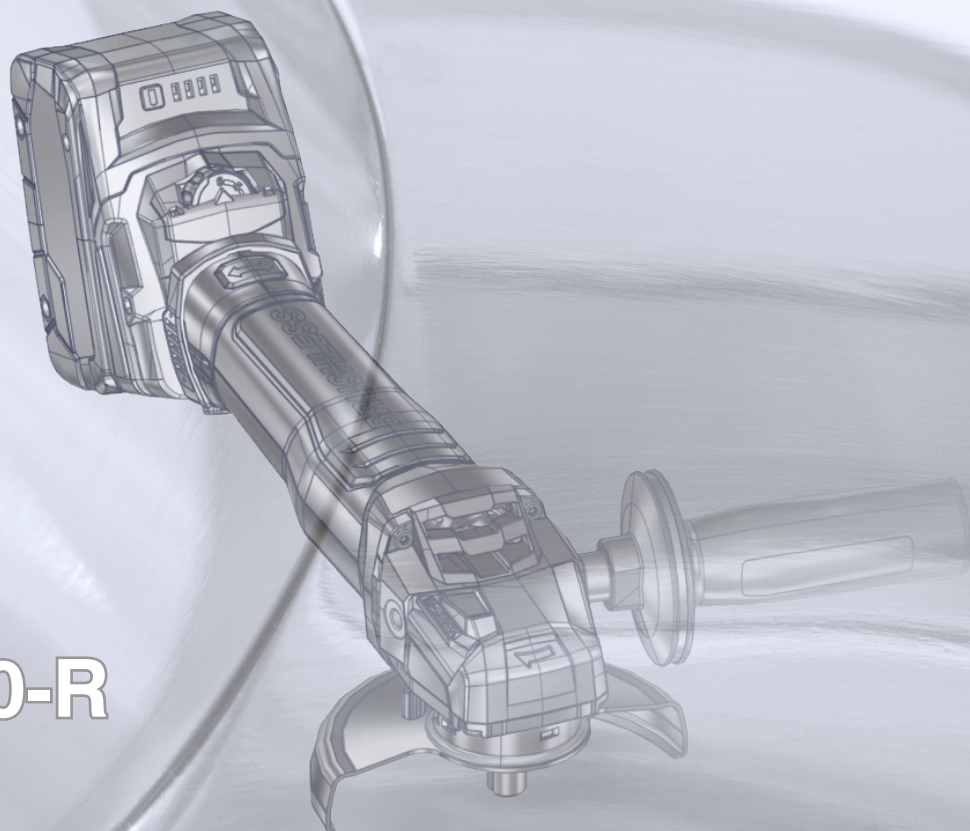




# AWG 10-R



**DE** ORIGINAL-BETRIEBSANLEITUNG

**FR** DOSSIER TECHNIQUE  
TRADUCTION DU «ORIGINAL-BETRIEBSANLEITUNG»

**EN** TECHNICAL DOCUMENT  
TRANSLATIONS OF THE «ORIGINAL-BETRIEBSANLEITUNG»

**IT** MANUALE TECNICO  
TRADUZIONE DELLE «ORIGINAL-BETRIEBSANLEITUNG»

**ES** DOCUMENTACIÓN TÉCNICA  
TRADUCCIÓN DEL «ORIGINAL-BETRIEBSANLEITUNG»

**PT** MANUAL DE INSTRUÇÕES  
TRADUÇÃO DO «ORIGINAL-BETRIEBSANLEITUNG»

**NL** BEDIENINGSHANDLEIDING  
VERTALING VAN DE «ORIGINAL-BETRIEBSANLEITUNG»

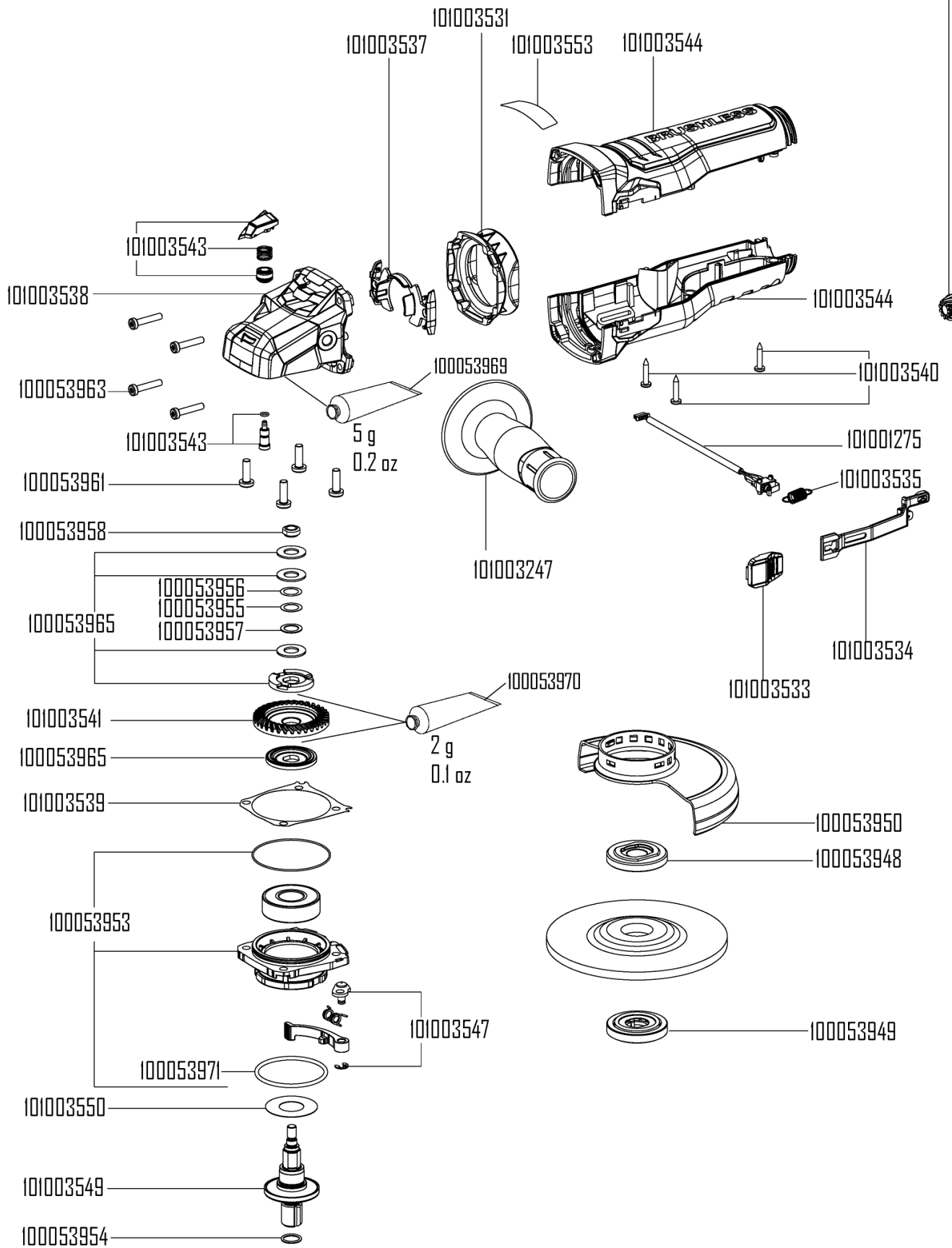
**SE** ANVÄNDARHANDBOK  
ÖVERSÄTTNING AV DEN «ORIGINAL-BETRIEBSANLEITUNG»

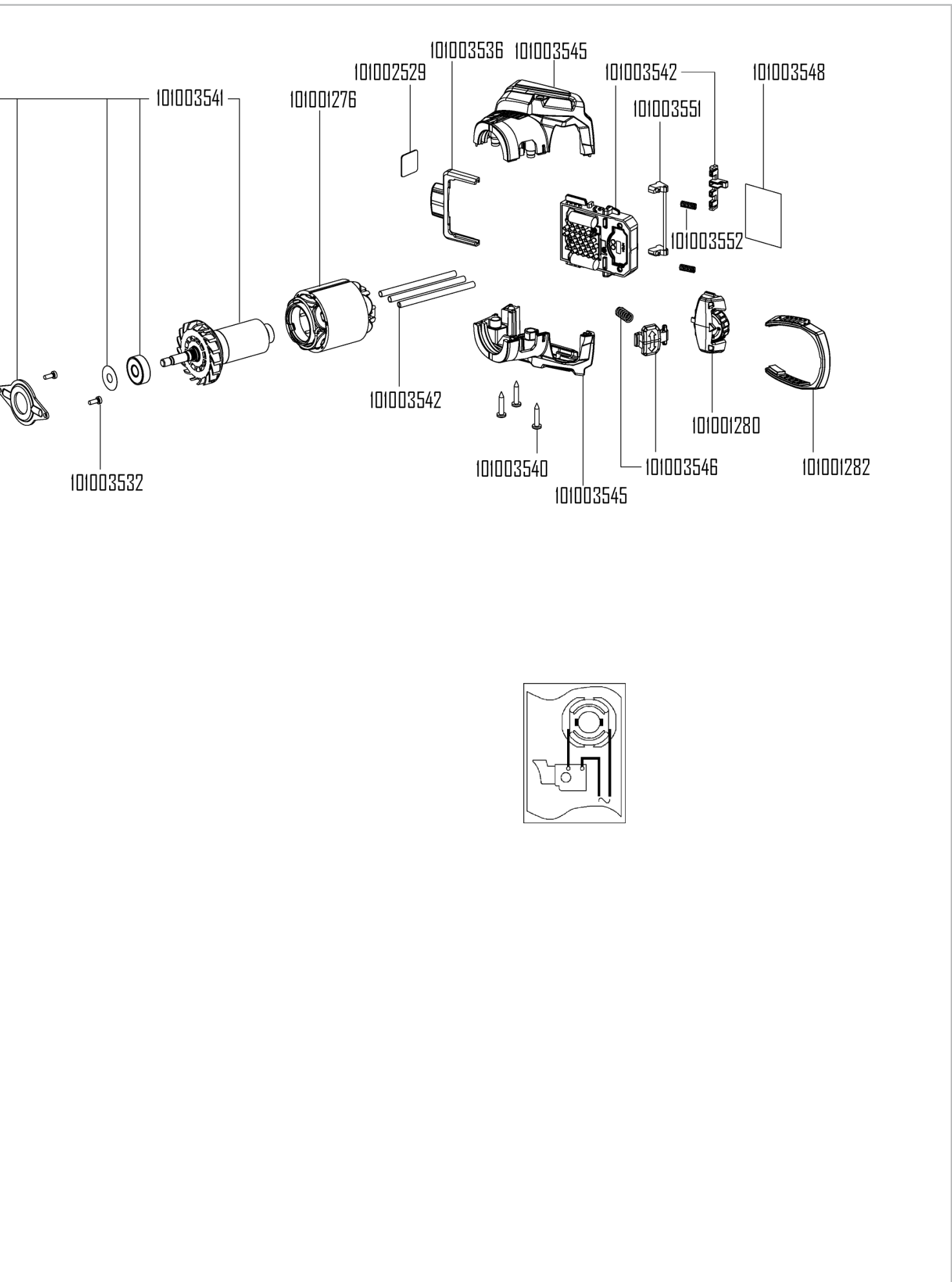
**FI** KÄYTTÖOHJE  
KÄÄNNÖS «ORIGINAL-BETRIEBSANLEITUNG»








**CZ** NÁVOD K POUŽÍVÁNÍ  
PŘEKLAD «ORIGINAL-BETRIEBSANLEITUNG»

**PL** INSTRUKCJA OBSŁUGI  
TŁUMACZENIE «ORIGINAL-BETRIEBSANLEITUNG»

**CN** 操作说明  
译自 «ORIGINAL-BETRIEBSANLEITUNG»





	SYMBOLE DEUTSCH	SYMBOLS FRANCAIS	SYMBOLS ENGLISH
	<p>Achtung! Unbedingt lesen! Diese Information ist sehr wichtig für die Funktionsgewährleistung des Produktes. Bei Nichtbeachten kann ein Defekt die Folge sein.</p>	<p>Attention ! A lire impérativement! Cette information est très importante pour la garantie de fonctionnement du produit. La non observation peut entraîner une défectuosité.</p>	<p>Attention! Make sure to read! This information is very important for ensuring correct operation of the product. Failure to observe this information can result in a defect.</p>
 <b>WARNING</b> According to ANSI Z535.6	<p>Sicherheitshinweis / Warnung Diese Information dient zum Erlangen eines sicheren Betriebes. Bei Nichtbeachten ist die Sicherheit für den Bediener nicht gewährleistet.</p>	<p>Indication relative à la sécurité / Avertissement Cette information sert à permettre une utilisation sûre. En cas de non observation, la sécurité de l'utilisateur n'est pas garantie.</p>	<p>Note on safety / Warning This information serves to achieve safe operation. Failure to observe this information may compromise the operator's safety.</p>
 <b>NOTICE</b> According to ANSI Z535.6	<p>Information Diese Information dient zum guten Verständnis der Funktion des Produktes. Dadurch lässt sich die volle Leistungsfähigkeit des Produktes ausschöpfen.</p>	<p>Information Cette information sert à la compréhension du fonctionnement du produit. Par cela, la pleine capacité de fonctionnement du produit pourra être exploitée.</p>	<p>Information This information serves for a good understanding of the operation of the product, thereby permitting full exploitation of the operational potential of the product.</p>
	<p>Betriebsanleitung Vor Inbetriebnahme des Produktes Betriebsanleitung lesen.</p>	<p>Dossier technique Lire le dossier technique avant la mise en service.</p>	<p>Technical Document Read the technical document prior to commissioning.</p>
	<p>Schutzbrille und Gehörschutz Schutzbrille und Gehörschutz tragen.</p>	<p>Lunettes de protection et protection de l'ouïe Porter des lunettes de protection et une protection de l'ouïe.</p>	<p>Safety glasses and ear protection Wear safety glasses and ear protection.</p>
	<p>Entsorgung Umweltfreundliche Entsorgung.</p>	<p>Elimination Elimination favorable à l'environnement.</p>	<p>Disposal Friendly-to-the-environment disposal.</p>
	<p>Akku Pack Vor jedem Arbeiten an der Maschine Akku Pack entfernen.</p>	<p>Bloc batterie Avant tous travaux, retirer le bloc batterie.</p>	<p>Battery pack Remove the battery pack before working on the machine.</p>

## SIMBOLI

## ITALIANO

## SÍMBOLOS

## ESPAÑOL

## SÍMBOLOS

## PORTUGUÊS

Attenzione!

Da leggere assolutamente!

Questa informazione è molto importante per il mantenimento della funzionalità del prodotto. In caso di non osservanza possono prodursi dei difetti.

¡Atención!

¡Léase imprescindiblemente!

Esta información es muy importante para garantizar el funcionamiento del producto. Si no se tiene en cuenta se pueden producir defectos o averías.

Atenção!

A ler impreterivelmente!

Esta informação é extremamente importante para a garantia de funcionamento do produto. A sua não observância pode ocasionar uma avaria.

Indicazione relativa alla sicurezza / Avvertimento

Questa informazione serve al raggiungimento di un esercizio sicuro. In caso di inosservanza, la sicurezza dell'utilizzatore non è garantita.

Indicación relativa a la seguridad / Advertencia

Esta información es muy importante para garantizar un uso seguro del producto. Si se ignora, no está garantizada la seguridad del usuario.

Indicações relativas à Segurança / Aviso

Esta informação serve para alcançar uma operação segura. A sua não observância pode comprometer a segurança do operador.

Informazione

Questa informazione serve ad una corretta comprensione delle funzioni del prodotto. In questo modo è possibile sfruttare pienamente le potenzialità del prodotto.

Información

Esta información sirve para comprender el funcionamiento del producto. Ello permite aprovechar al máximo sus prestaciones.

Informação

Esta informação permite a boa compreensão do funcionamento do produto de modo a que se possa explorar à sua plena capacidade de funcionamento.

Manuale tecnico

Prima della messa in funzione del prodotto, leggere il manuale tecnico.

Documentación técnica

Leer la documentación técnica antes de poner en servicio el producto.

Manual de Instruções

Ler o manual de Instruções antes de proceder ao arranque inicial.

Occhiali di protezione e protezione dell'udito

Portare gli occhiali di protezione e la protezione dell'udito.

Protección visual y acústica

Usar gafas y protección acústica.

Protecção visual e acústica

Usar óculos e dispositivos de protecção acústica.

Smaltimento

Smaltimento rispettoso dell'ambiente.

Gestión de residuos

Eliminar los residuos sin contaminar el medio ambiente.

Eliminação

Eliminação respeitadora do meio ambiente.

Pacco batterie


Prima di qualsiasi intervento sulla macchina rimuovere il pacco batterie.

Paquete de baterías

Retirar el paquete de baterías antes de cada trabajo en la máquina.

Conjunto de bateria

Antes de qualquer intervenção na máquina, remover o conjunto de bateria da máquina.

	SYMBOLEN	SYMBOLER	SYMBOLIT
	NEDERLANDS	SVENSKA	SUOMI
	<p>Let op! Absoluut lezen! Deze informatie is zeer belangrijk voor een gegarandeerde werking van het product. Het niet in acht nemen van deze informatie kan een defect tot gevolg hebben.</p>	<p>Obs! Det är mycket viktigt att du läser följande information! Denna information är mycket viktig för att säkerställa produktens funktionsgaranti. Om du inte iakttar informationen kan detta leda till en defekt.</p>	<p>Huomio! Luettava ehdottomasti! Nämä tiedot ovat erittäin tärkeitä tuotteen asianmukaisen toiminnan varmistamiseksi. Jos näitä tietoja ei huomioida, seurauksena voi olla vikoja.</p>
 <b>WARNING</b> According to ANSI Z535.6	<p>Veiligheidsinstructie/waarschuwing Deze informatie dient voor een veilige werking. Indien deze informatie niet in acht wordt genomen, kan de veiligheid van de bediener niet worden gegarandeerd.</p>	<p>Säkerhetsinformation / Varning Denna information säkerställer en säker drift av produkten. Om du inte följer den är operatörens säkerhet inte garanterad.</p>	<p>Turvallisuusohje / varoitus Nämä tiedot on laadittu käyttöturvallisuuden takaamiseksi. Jos näitä tietoja ei huomioida, käyttäjän turvallisuutta ei voida taata.</p>
 <b>NOTICE</b> According to ANSI Z535.6	<p>Informatie Deze informatie dient voor een goed begrip van de werking van het product. Hierdoor kan de volledige capaciteit van het product optimaal worden benut.</p>	<p>Information Denna information hjälper dig att få en bra förståelse angående produktens funktion. På det sättet får du möjligheten att ta vara på alla prestationsmöjligheter som produkten erbjuder.</p>	<p>Tiedot Nämä tiedot on laadittu edistämään tuotteen toimintaan perehtymistä. Näin tuotteen kaikkia ominaisuuksia voidaan täysimääräisesti hyödyntää.</p>
	<p>Handleiding Lees voor de inbedrijfstelling van het product de handleiding door.</p>	<p>Användarhandbok Före idrifttagningen av produkten bör du läsa användarhandboken.</p>	<p>Käyttöohje Lue käyttöohje ennen tuotteen käyttöönottoa.</p>
	<p>Veiligheidsbril en gehoorbescherming Draag een veiligheidsbril en gehoorbescherming.</p>	<p>Skyddsglasögon och hörselskydd Ta på dig skyddsglasögon och hörselskydd.</p>	<p>Suojalasit ja kuulosuojaimet Käytä suojalaseja ja kuulosuojaimia.</p>
	<p>Afvalverwerking Milieuvriendelijke afvalverwerking.</p>	<p>Avfallshantering Miljövänlig avfallshantering.</p>	<p>Hävittäminen Hävitä ympäristönsuojelumääräysten edellyttämällä tavalla.</p>
	<p>Accupakket Voor ale werkzaamheden aan de machine het accupakket verwijderen.</p>	<p>Batteripaket Dra ut elkontakten varje gång innan du börjar arbeta med maskinen.</p>	<p>Akkuparisto Ota akkuparisto pois ennen kaikkia koneelle tehtäviä töitä.</p>

## SYMBOLY

ČESKY

## SYMBOLY

POLSKI

## 符号

中国

<p>Pozor! Bezpodmínečně si přečtěte! Tato informace je velmi důležitá pro zajištění funkčnosti výrobku. V případě nedbání to může mít za následek záva- du.</p>	<p>Uwaga! Koniecznie przeczytać! Informacja ta jest bardzo ważna, by zagwarantować prawidłowe działanie produktu. Jej nieprzestrzeganie może spowodować uszkodzenie.</p>	<p>注意! 请务必阅读! 本信息对于保证产品功能正常十分重要。若不遵守,可导致失灵。</p>
<p>Bezpečnostní upozornění / výstraha Tato informace slouží k dosažení bezpečného provozu. V případě nedbání není zaručena bezpečnost pro obsluhu.</p>	<p>Informacja dotycząca bezpieczeństwa / ostrzeżenie Informacja ta służy do zapewnienia bezpiecznego sposobu pracy. W razie jej nieprzestrzegania nie można zagwarantować bezpieczeństwa operatorowi.</p>	<p>安全提示 / 警告 本信息用于确保安全运行。若不遵守,恐无法保证使用者安全。</p>
<p>Informace Tato informace slouží pro dobré pochopení funkce výrobku. Lze tím vyčerpát kompletní výkonnost výrobku.</p>	<p>Informacja Informacja ta służy do prawidłowego zrozumienia działania produktu. Dzięki niej można w pełni wykorzystać możliwości produktu.</p>	<p>信息 本信息有助于透彻理解产品功能。由此可充分发挥产品的性能。</p>
<p>Návod k používání Návod k používání si přečtěte před uvedením výrobku do provozu.</p>	<p>Instrukcja obsługi Przed uruchomieniem produktu należy przeczytać instrukcję obsługi.</p>	<p>操作说明 试运行产品前, 请阅读操作说明书。</p>
<p>Ochranné brýle a chrániče sluchu Noste ochranné brýle a chrániče sluchu.</p>	<p>Okulary ochronne i ochrona słuchu Nosić okulary ochronne i ochronę słuchu.</p>	<p>护目镜及听力防护装置 请佩戴护目镜及听力防护装置</p>
<p>Likvidace Ekologická likvidace.</p>	<p>Utylizacja Utylizacja przyjazna dla środowiska.</p>	<p>报废处理 采取环保的方式报废处理。</p>
<p>Akupak Před každou prací na stroji vyjměte akupak.</p>	<p>Bateria Przed każdym rozpoczęciem prac przy maszynie należy usunąć baterię.</p>	<p>电池组 每次在机器上进行作业前, 请拆下电池组。</p>

INHALTSVERZEICHNIS		TABLE DES MATIÈRES		CONTENTS	
DEUTSCH		FRANCAIS		ENGLISH	
	SEITE		PAGE		PAGE
1.1	ALLGEMEINER SICHERHEITSTECHNISCHER HINWEIS..... 12	1.1	INSTRUCTIONS GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ.....20	1.1	GENERAL NOTES ON SAFETY .....28
1.2	BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG..... 12	1.2	UTILISATION CONFORME À LA DESTINATION.....20	1.2	USE OF THE MACHINE FOR PURPOSES FOR WHICH IT IS INTENDED .....28
1.3	NICHT BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG..... 12	1.3	UTILISATION CONTRAIRE À LA DESTINATION.....20	1.3	INCORRECT USE .....28
1.4	EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG (ORIGINAL) ..... 12	1.4	DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE .....20	1.4	EC DECLARATION OF CONFORMITY .....28
1.5	WEITERE SICHERHEITSHINWEISE .. 12	1.5	AUTRES CONSIGNES DE SÉCURITÉ 20	1.5	ADDITIONAL SAFETY INSTRUCTIONS .....28
2.1	VOR DER INBETRIEBNAHME ..... 13	2.1	AVANT LA MISE EN SERVICE .....21	2.1	PRIOR TO TAKING THE MACHINE INTO SERVICE .....29
2.2	INBETRIEBNAHME..... 13	2.2	MISE EN SERVICE .....21	2.2	TAKING THE MACHINE INTO SERVICE .....29
2.3	LEISTUNGSDATEN ..... 14	2.3	PERFORMANCES.....22	2.2	TAKING THE MACHINE INTO SERVICE .....29
3.1	SCHUTZVORRICHTUNGEN ..... 14	3.1	DISPOSITIFS DE PROTECTION .....22	2.3	RATING DATA.....29
3.2	AKKU DREHEN..... 15	3.2	TOURNER LE BLOC BATTERIE .....23	3.1	PROTECTIVE DEVICES.....30
3.3	GETRIEBEGEHÄUSE DREHEN ..... 15	3.3	TOURNER LE CARTER DE RÉDUCTEUR .....23	3.2	ROTATION OF THE BATTERY PACK .31
3.4	SCHLEIFSCHLEIBE ANBRINGEN..... 16	3.4	PLACEMENT DE LA EULE.....24	3.3	ROTATE GEAR HOUSING.....31
3.5	SPANNMUTTER BEFESTIGEN/LÖSEN ..... 16	3.5	FIXATION/DÉTACHEMENT DE L'ÉCROU DE SERRAGE .....24	3.4	ATTACHING THE GRINDING DISC....31
3.6	ZWEILOCHMUTTER BEFESTIGEN/LÖSEN..... 16	3.6	FIXATION/DESSERRAGE DE L'ÉCROU À DEUX TROUS FRONTAUX.....25	3.5	SECURING/RELEASING THE CLAMPING NUT .....32
3.7	ARBEITSHINWEISE..... 17	3.7	CONSIGNES POUR LE TRAVAIL .....25	3.6	SECURING/RELEASING THE 2-HOLE NUT .....32
4.1	VORBEUGENDE INSTANDHALTUNG. 17	4.1	MAINTENANCE PRÉVENTIVE.....25	3.7	WORKING DIRECTIONS .....32
4.2	STÖRUNGSBEHEBUNG..... 17	4.2	DÉPANNAGE .....26	4.1	PREVENTIVE MAINTENANCE.....33
4.3	REPARATUR ..... 18	4.3	RÉPARATION .....26	4.2	TROUBLESHOOTING .....33
4.4	GARANTIELEISTUNG ..... 18	4.4	PRESTATION DE GARANTIE .....26	4.3	REPAIR.....33
4.5	LAGERUNG ..... 18	4.5	ENTREPOSAGE .....26	4.4	WARRANTY .....33
4.6	ENTSORGUNG / UMWELTVERTRÄGLICHKEIT ..... 18	4.6	ÉLIMINATION / COMPATIBILITÉ ENVIRONNEMENTALE .....26	4.5	STORAGE .....33
				4.6	DISPOSAL / ENVIRONMENTAL COMPATIBILITY .....33



## INDICE

## ITALIANO

## PAGINA

1.1	INFORMAZIONI GENERALI SULLA SICUREZZA.....	34
1.2	IMPIEGO CONFORME DELLA MACCHINA .....	34
1.3	IMPIEGO NON CONFORME .....	34
1.4	DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE .....	34
1.5	ULTERIORI AVVERTENZE PER LA SICUREZZA.....	34
2.1	PRIMA DELLA MESSA IN FUNZIONE	35
2.2	MESSA IN FUNZIONE .....	35
2.3	DATI SULLE PRESTAZIONI .....	36
3.1	DISPOSITIVI DI PROTEZIONE .....	36
3.2	RUOTARE IL PACCO BATTERIE .....	37
3.3	RUOTARE LA TESTATA INGRANAGGI	37
3.4	MONTAGGIO DEL DISCO DI SMERIGLIATURA .....	38
3.5	STRINGERE/ALLENTARE IL DADO DI SERRAGGIO .....	38
3.6	STRINGERE/ALLENTARE IL DADO A DUE FORI .....	39
3.7	AVVERTENZE PER IL LAVORO .....	39
4.1	MANUTENZIONE PREVENTIVA.....	39
4.2	ELIMINAZIONE DEI GUASTI.....	40
4.3	RIPARAZIONE .....	40
4.4	GARANZIA .....	40
4.5	IMMAGAZZINAMENTO.....	40
4.6	SMALTIMENTO / COMPATIBILITÀ AMBIENTALE .....	40

## ÍNDICE

## ESPAÑOL

## PÁGINA

1.1	INDICACIÓN GENERAL RELATIVA A SEGURIDAD .....	42
1.2	USO CONFORME AL PREVISTO.....	42
1.3	USO NO CONFORME AL PREVISTO.	42
1.4	DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE .....	42
1.5	OTRAS INDICACIONES DE SEGURIDAD .....	42
2.1	ANTES DE LA PUESTA EN SERVICIO .....	43
2.2	PUESTA EN SERVICIO .....	43
2.3	DATOS DE RENDIMIENTO.....	44
3.1	DISPOSITIVOS DE PROTECCIÓN.....	44
3.2	GIRAR DEL PAQUETE DE BATERIAS	45
3.3	GIRE LA CAJA DE ENGRANAJES ....	45
3.4	MONTAJE DEL DISCO DE AMOLAR .	46
3.5	SUJECIÓN / AFLOJAMIENTO DE LA TUERCA TENSORA .....	46
3.6	SUJECIÓN / AFLOJAMIENTO DE LA TUERCA DE DOS AGUJEROS .....	47
3.7	INDICACIONES DE FUNCIONAMIENTO .....	47
4.1	MAINTENANCE PRÉVENTIVE.....	47
4.2	LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS .....	48
4.3	REPARACIÓN.....	48
4.4	GARANTÍA .....	48
4.5	ALMACENAMIENTO .....	48
4.6	ELIMINACIÓN / COMPATIBILIDAD CON EL MEDIO AMBIENTE .....	48

## ÍNDICE

## PORTUGUÊS

## PÁGINA

1.1	INDICAÇÕES GERAIS SOBRE A TÉCNICA DE SEGURANÇA .....	50
1.2	UTILIZAÇÃO CORRECTA PARA OS FINS PREVISTOS.....	50
1.3	UTILIZAÇÃO INCORRECTA.....	50
1.4	DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE .....	50
1.5	INDICAÇÕES DE SEGURANÇA ADICIONAIS .....	50
2.1	ANTES DO ARRANQUE INICIAL .....	51
2.2	ARRANQUE INICIAL.....	51
2.3	CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS.....	52
3.1	DISPOSITIVOS DE PROTECÇÃO.....	52
3.2	GIRAR DEL PAQUETE DE BATERÍAS	53
3.3	RODAR A CAIXA DE VELOCIDADES .	53
3.4	MONTAGEM DO DISCO ABRASIVO..	54
3.5	FIXAR/SOLTAR A PORCA DE APERTO .....	54
3.6	FIXAR/SOLTAR A PORCA DE DOIS FUROS.....	54
3.7	INDICAÇÕES DE TRABALHO .....	55
4.1	MANUTENÇÃO PREVENTIVA .....	55
4.2	ELIMINAÇÃO DE AVARIAS.....	55
4.3	REPARAÇÃO.....	56
4.4	CONDIÇÕES DE GARANTIA .....	56
4.5	ARMAZENAGEM .....	56
4.6	ELIMINAÇÃO / COMPATIBILIDADE AMBIENTAL.....	56

INHOUDSOPGAVE		INNEHÅLLSFÖRTECKNING		SISÄLLYSLUETTELO	
NEDERLANDS		SVENSKA		SUOMI	
	PAGE		SIDA		SIVU
1.1	ALGEMENE VEILIGHEIDSTECHNISCHE INSTRUCTIES .....58	1.1	ALLMÄN SÄKERHETSINFORMATION 66	1.1	YLEINEN TURVATERKNINEN OHJE ..72
1.2	VOORGESCHREVEN GEBRUIK.....58	1.2	ÄNDAMÅLSENLIG ANVÄNDNING .....66	1.2	MÄÄRÄYSTENMUKAINEN KÄYTTÖ ..72
1.3	NIET-VOORGESCHREVEN GEBRUIK 58	1.3	IKE ÄNDAMÅLSENLIG ANVÄNDNING 66	1.3	MÄÄRÄYSTENVASTAINEN KÄYTTÖ ..72
1.4	EG-CONFORMITEITSVERKLARING..58	1.4	EG-KONFORMITETSFÖRKLARING..66	1.4	EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS.....72
1.5	OVERIGE VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN.....58	1.5	ÖVRIGA SÄKERHETSANVISNINGAR.66	1.5	LISÄTURVALLISUUSOHJEET .....72
2.1	VOOR DE INBEDRIJFSTELLING.....59	2.1	FÖRE IDRIFTTAGNINGEN .....67	2.1	ENNEN KÄYTTÖÖNOTTOA.....73
2.2	INBEDRIJFSTELLING.....59	2.2	IDRIFTTAGNING.....67	2.2	KÄYTTÖÖNOTTO.....73
2.3	CAPACITEITGEGEVENS.....60	2.3	PRESTANDADATA.....67	2.3	SUORITUSKYKYTIEDOT .....74
3.1	VEILIGHEIDINRICHTINGEN .....60	3.1	SKYDDSANORDNINGAR.....68	3.1	SUOJALAITTEET.....74
3.2	ACCUPAKKET DRAAIEN .....61	3.2	ROTERA BATTERIPAKETET.....68	3.2	AKKUPARISTON KIERTÄMINEN .....75
3.3	OVERBRENGINGSBEHUIZING DRAAIEN .....61	3.3	VRIDA VÄXELHuset .....69	3.3	VAIHTEISTOKOTELON KÄÄNTÄMINEN .....75
3.4	SCHUURSCHIJF AANBRENGEN .....62	3.4	SÄTTA PÅ SLIPSKIVAN .....69	3.4	HIOMALAIKAN KIINNITYS .....75
3.5	SPANMOER BEVESTIGEN/LOSMAKEN .....62	3.5	DRA ÄT SPÄNNMUTTRAR .....70	3.5	KIRISTYSMUTTERIN KIINNITYS/AVAUS .....76
3.6	TWEEGAATSMOER BEVESTIGEN/LOSMAKEN .....62	3.6	INSTALLERA/TA AV TVÅHÅLSMUTTER .....70	3.6	KAKSIREIKÄMUTTERIN KIINNITYS/AVAUS .....76
3.7	TIPS VOOR HET WERK.....63	3.7	ARBETSANVISNINGAR.....70	3.7	TYÖOHJEET.....76
4.1	PREVENTIEF ONDERHOUD.....63	4.1	FÖREBYGGANDE UNDERHÅLL .....71	4.1	ENNALTAEHKÄISEVÄ KUNNOSSAPITO .....77
4.2	STORINGEN VERHELPEN .....63	4.2	ÅTGÄRDER VID FEL.....71	4.2	HÄIRIÖIDEN POISTO .....77
4.3	REPARATIE.....64	4.3	REPARATION .....71	4.3	KORJAAMINEN.....77
4.4	GARANTIEVOORWAARDEN.....64	4.4	GARANTISERVICE.....71	4.4	TAKUU.....77
4.5	OPSLAG .....64	4.5	LAGRING .....71	4.5	VARASTOINTI.....77
4.6	AFVOEREN/MILIEUVRIENDELIJKHEID .....64	4.6	AVFALLSHANTERING / MILJÖVÄNLIGHET .....71	4.6	HÄVITTÄMINEN / YMPÄRISTÖVAATIMUSTENMUKAISUUS .....77

	STRANA		STRONA		页
1.1	VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY ..... 78	1.1	OGÓLNA WSKAZÓWKA DOTYCZĄCA BEZPIECZEŃSTWA TECHNICZNEGO. 86	1.1	一般安全技术提示..... 94
1.2	POUŽITÍ V SOULADU S URČENÍM ... 78	1.2	ZASTOSOWANIE ZGODNE Z PRZEZNA- CZENIEM ..... 86	1.2	合规用途 ..... 94
1.3	POUŽITÍ V ROZPORU S URČENÍM ... 78	1.3	ZASTOSOWANIE NIEZGODNE Z PRZEZNACZENIEM ..... 86	1.3	非合规用途..... 94
1.4	ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ ..... 78	1.4	DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE ..... 86	1.4	欧盟一致性声明 ..... 94
1.5	DALŠÍ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY .... 78	1.5	POZOSTAŁE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA ..... 86	1.5	其他安全提示 ..... 94
2.1	PŘED UVEDENÍM DO PROVOZU ..... 79	2.1	PRZED URUCHOMIENIEM ..... 87	2.1	试运行前 ..... 94
2.2	UVEDENÍ DO PROVOZU ..... 79	2.2	URUCHOMINIE ..... 87	2.2	试运行 ..... 95
2.3	VÝKONOVÉ PARAMETRY ..... 80	2.3	DANE DOTYCZĄCE MOCY ..... 88	2.3	性能数据 ..... 95
3.1	OCHRANNÁ ZAŘÍZENÍ ..... 80	3.1	URZĄDZENIA OCHRONNE ..... 88	3.1	安装护罩 ..... 95
3.2	POOTOČENÍ AKUPAKU ..... 81	3.2	OBACIANIE BATERII ..... 89	3.2	转动电池组 ..... 96
3.3	OTOČENÍ KRYTU PŘEVODŮ ..... 81	3.3	OBACIANIE OBUDOWY PRZEKŁADNI ..... 89	3.3	旋转齿轮箱壳体 ..... 96
3.4	NASAZENÍ BRUSNÉHO KOTOUČE .... 81	3.4	MOCOWANIE TARCZY SZLIFIERSKIEJ ..... 90	3.4	安装砂轮 ..... 97
3.5	UPEVNĚNÍ/UVOLNĚNÍ UPÍNACÍ MATICE ..... 82	3.5	MOCOWANIE/ODKRĘCANIE NAKRĘTKI SZYBKOMOCUJĄCEJ ..... 90	3.5	紧固/松开夹紧螺母 ..... 97
3.6	UPEVNĚNÍ/UVOLNĚNÍ MATICE SE DVĚMA ČEPY ..... 82	3.6	MOCOWANIE/ODKRĘCANIE NAKRĘTKI Z DWOMA OTWORAMI . 91	3.6	紧固/松开二孔螺母 ..... 98
3.7	PRACOVNÍ POKYNY ..... 83	3.7	WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE PRACY Z URZĄDZENIEM ..... 91	3.7	工作提示 ..... 98
4.1	PREVENTIVNÍ ÚDRŽBA ..... 83	4.1	KONSERWACJA ZAPOBIEGAWCZA .. 91	4.1	预防性维护 ..... 98
4.2	ODSTRANĚNÍ PORUCHY ..... 83	4.2	USUWANIE USTEREK ..... 92	4.2	故障排除 ..... 98
4.3	OPRAVY ..... 84	4.3	NAPRAWA ..... 92	4.3	维修 ..... 99
4.4	ZÁRUKA ..... 84	4.4	GWARANCJA ..... 92	4.4	保修 ..... 99
4.5	SKLADOVÁNÍ ..... 84	4.5	PRZECHOWYWANIE ..... 92	4.5	存放 ..... 99
4.6	LIKVIDACE / SNÁŠENLIVOST SE ŽIVOTNÍM PROSTŘEDÍM ..... 84	4.6	UTYLIZACJA / WPŁYWNAŚRODOWISKO ..... 92	4.6	报废 / 环境相容性 ..... 99



# 1. SICHERHEITSHINWEIS

## 1.1 ALLGEMEINER SICHERHEITSTECHNISCHER HINWEIS

Diese Betriebsanleitung gilt für die Maschine AWG 10-R. Nur qualifiziertes Personal darf die Maschine handhaben.



**WARNUNG Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.**

*Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen zur Folge haben.*



Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Allgemein anerkannte Unfallverhütungsvorschriften müssen beachtet werden.

## 1.2 BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

Die Winkelschleifer sind mit original Zubehör geeignet zum Schleifen, Sandpapierschleifen, Arbeiten mit Drahtbürsten und Trennschleifen von Metall, Beton, Stein und ähnlichen Materialien ohne Verwendung von Wasser.

Die Maschinen sind wegen Stellrad zur Drehzahleinstellung besonders geeignet für Arbeiten mit Drahtbürsten.

Diese Maschine ist ausschließlich mit CAS (Cordless Alliance System) Akkupacks zu betreiben.

## 1.3 NICHT BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG



Alle ändern als unter Pkt. 1.2 beschriebenen Verwendungen gelten als nicht bestimmungsgemäße Verwendung und sind deshalb nicht zulässig.

## 1.4 EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG (ORIGINAL)

SUHNER Deutschland GmbH, Trottäcker 50, D-79713 Bad Säckingen erklärt hiermit in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt mit der Serien- oder Chargen-Nr. (siehe Rückseite) den Anforderungen der Richtlinien 2014/30/EU, 2006/42/EG, 2011/65/EU entspricht. Angewandte Normen: EN 62841-1:2015, EN IEC 62841-2-3:2021/A11:2021, EN IEC 63000:2018. Dokumentbevollmächtigter: T. Fischer. D-Bad Säckingen, 07/2023.

T. Fischer/Divisionsleiter

## 1.5 WEITERE SICHERHEITSHINWEISE



Elastische Zwischenlagen verwenden, wenn diese mit dem Schleifmittel zur Verfügung gestellt werden und wenn sie gefordert werden.

Angaben des Werkzeug- oder Zubehörherstellers beachten! Scheiben vor Fett und Schlag schützen!

Schleifscheiben müssen sorgsam nach Anweisungen des Herstellers aufbewahrt und gehandhabt werden.

Niemals Trennscheiben zum Schruppschleifen verwenden! Trennscheiben dürfen keinem seitlichen Druck aus-

gesetzt werden.

Das Werkstück muss fest aufliegen und gegen Verrutschen gesichert sein, z.B. mit Hilfe von Spannvorrichtungen. Grosse Werkstücke müssen ausreichend abgestützt werden.

Werden Einsatzwerkzeuge mit Gewindeinsatz verwendet, darf das Spindelende den Lochboden des Schleifwerkzeugs nicht berühren. Darauf achten, dass das Gewinde im Einsatzwerkzeug lang genug ist, um die Spindellänge aufzunehmen. Das Gewinde im Einsatzwerkzeug muss zum Gewinde auf der Spindel passen. Spindellänge und Spindelgewinde siehe Leistungsdaten. Es wird empfohlen, eine stationäre Absauganlage einzusetzen. Schalten Sie immer einen FI-Schutzschalter (RCD) mit einem max. Auslösestrom von 30mA vor. Bei Abschaltung des Winkelschleifers durch den FI-Schutzschalter muss die Maschine überprüft und gereinigt werden.

Beschädigte, unrunde bzw. vibrierende Werkzeuge dürfen nicht verwendet werden.

Schäden an Gas- oder Wasserrohren, elektrischen Leitungen und tragenden Wänden (Statik) vermeiden.

Stecker aus der Steckdose ziehen, bevor irgendeine Einstellung, Umrüstung oder Wartung vorgenommen wird.

Automatische Sicherheitskupplung. Bei Ansprechen der Sicherheitskupplung die Maschine sofort ausschalten!

Ein beschädigter oder rissiger Zusatzgriff ist zu ersetzen. Maschine mit defektem Zusatzgriff nicht betreiben.

Eine beschädigte oder rissige Schutzhaube ist zu ersetzen. Maschine mit defekter Schutzhaube nicht betreiben.

Kleine Werkstücke befestigen, z.B. in einen Schraubstock einspannen.

Staubbelastung reduzieren



**WARNUNG** Partikel, die beim Arbeiten mit dieser Maschine entstehen, können Stoffe enthalten die Krebs, allergische Reaktionen, Atemwegserkrankungen, Geburtsfehler oder andere Fortpflanzungsschäden verursachen können.

Einige Beispiele dieser Stoffe sind: Blei (in bleihaltigem Anstrich), mineralischer Staub (aus Mauersteinen, Beton o.ä.), Zusatzstoffe zur Holzbehandlung (Chromat, Holzschutzmittel), einige Holzarten (wie Eichen- oder Buchenstaub), Metalle, Asbest. Das Risiko ist abhängig davon, wie lange der Benutzer oder in der Nähe befindliche Personen der Belastung ausgesetzt sind. Lassen Sie Partikel nicht in den Körper gelangen. Um die Belastung mit diesen Stoffen zu reduzieren: Sorgen Sie für gute Belüftung des Arbeitsplatzes und tragen Sie geeignete Schutzausrüstung wie z.B. Atemschutzmasken, die in der Lage sind, die mikroskopisch kleinen Partikel zu filtern.

Beachten Sie die für Ihr Material, Personal, Anwendungsfall und Einsatzort geltenden Richtlinien (z.B. Arbeitsschutzbestimmungen, Entsorgung).

Erfassen Sie die entstehenden Partikel am Entstehungsort, vermeiden Sie Ablagerungen im Umfeld.

Verwenden Sie für spezielle Arbeiten geeignetes Zubehör. Dadurch gelangen weniger Partikel unkontrolliert in die Umgebung.

Verwenden Sie eine geeignete Staubabsaugung.

Verringern Sie die Staubbelastung indem Sie:

- die austretenden Partikel und den Abluftstrom der Maschine nicht auf sich oder in der Nähe befindliche Personen oder auf abgelagerten Staub richten,
- eine Absauganlage und/oder einen Luftreiniger einsetzen,
- den Arbeitsplatz gut lüften und durch saugen sauber halten. Fegen oder blasen wirbelt Staub auf.

Saugen oder waschen Sie Schutzkleidung. Nicht ausblasen, schlagen oder bürsten.



## 2. INBETRIEBNAHME

### 2.1 VOR DER INBETRIEBNAHME



Das Akku Pack wird teilgeladen ausgeliefert. Um die volle Leistung des Akku Packs zu gewährleisten, muss das Akku Pack vor dem ersten Einsatz vollständig in dem dazugehörigen Ladegerät aufgeladen werden.

Akku Pack auf Sauberkeit und Beschädigungen kontrollieren. Beschädigte Akku Packs nicht verwenden.

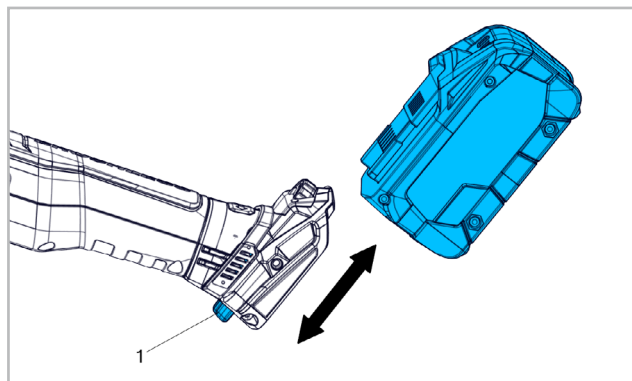
Anweisungen zum Laden des Akkupacks finden Sie in der Betriebsanleitung des SUHNER-Ladegerätes LG CAS.

### 2.2 INBETRIEBNAHME

#### 2.2.1 AKKU PACK EINSETZEN / ENTNEHMEN



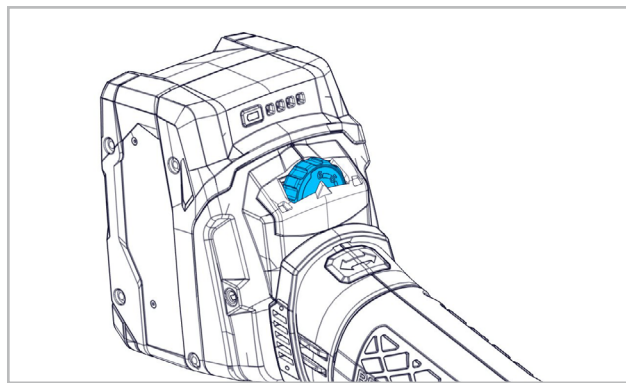
Die Maschine beim Entnehmen und Einsetzen des Akkupacks so festhalten, dass der Ein-/Aus-schalter nicht unbeabsichtigt betätigt werden kann.



Einsetzen: Akku Pack einschieben bis es hörbar einrastet.

Entnehmen: Taste (1) zur Akkupack-Entriegelung drücken und Akkupack herausziehen.

#### 2.2.2 DREHZAHL WÄHLEN



Geschwindigkeit des Schleifwerkzeugs gemäss Drehzahl-tabelle mit Stellrad vorwählen.

Stufe 1: 2800min<sup>-1</sup>

Stufe 4: 7150min<sup>-1</sup>

Stufe 2: 4250min<sup>-1</sup>

Stufe 5: 8600min<sup>-1</sup>

Stufe 3: 5700min<sup>-1</sup>

Stufe 6: 10000min<sup>-1</sup>

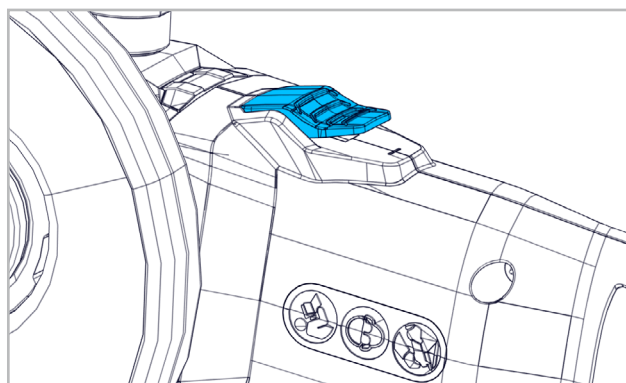
Am Stellrad die empfohlene Drehzahl einstellen (Kleine Zahl = niedrige Drehzahl; grosse Zahl = hohe Drehzahl). Trennschleif-, Schrupscheibe, Schleiftopf, Diamant-Trennscheibe: Hohe Drehzahl. Bürste: Mittlere Drehzahl. Schleifteller: Niedrige bis mittlere Drehzahl.



Während dem Betrieb niemals die auf das Schleifwerkzeug abgestimmte Drehzahl erhöhen!

#### 2.2.3 EIN-/AUSSCHALTEN

Maschine immer mit beiden Händen führen. Erst einschalten, dann das Einsatzwerkzeug an das Werkstück bringen. Vermeiden Sie unbeabsichtigtes Anlaufen: Stets Maschine ausschalten, wenn der Stecker aus der Steckdose gezogen wird oder wenn eine Stromunterbrechung eingetreten ist. Bei Dauereinschaltung läuft die Maschine weiter, wenn sie aus der Hand gerissen wird. Daher die Maschine immer mit beiden Händen an den vorgesehenen Handgriffen festhalten, einen sicheren Stand einnehmen und konzentriert arbeiten. Vermeiden Sie, dass die Maschine Staub und Späne aufwirbelt oder einsaugt. Maschine nach dem Ausschalten erst dann ablegen, wenn der Motor zum Stillstand gekommen ist.



Einschalten: Schaltschieber nach vorn schieben. Zur Dauereinschaltung dann nach unten kippen bis er einrastet. Ausschalten: Auf das hintere Ende des Schaltschiebers drücken und loslassen.

**2.3 LEISTUNGSDATEN**

Spannung	18V DC
Schalldruckpegel IEC 62841	81dB(A), K=3dB(A)
Schalleistungspegel IEC 62841	92dB(A), K=3dB(A)
Vibration IEC 62841	8.0m/s <sup>2</sup> , K=1.5m/s <sup>2</sup>
Vibration IEC 62841 mit Schleifteller <2.5m/s <sup>2</sup> , K=1.5m/s <sup>2</sup>	
Gewicht ohne Akku	1.86kg
Leerlaufdrehzahl	10000min <sup>-1</sup>
Max. Werkzeug-Ø	125mm
Max. Dicke Werkzeug	7.1mm
Schleifspindelgewinde	M14
Schutzklasse	III

Die angegebenen technischen Daten sind toleranzbehaftet (entsprechend den jeweils gültigen Standards).

**!** Das Schleifen von dünnen Blechen oder anderen leicht vibrierenden Werkstücken mit großer Oberfläche kann zu einer wesentlich höheren Gesamtschallemission (bis zu 15 dB), als die angegebenen Schall-Emissionswerte führen. Solche Werkstücke sollten durch geeignete Maßnahmen, wie z.B. das Anbringen schwerer, flexibler Dämpfungsmatten, so weit wie möglich, an der Schallabstrahlung gehindert werden. Auch bei der Gefährdungsbeurteilung der Lärmbelastung und der Auswahl eines geeigneten Gehörschutzes ist die erhöhte Schallemission zu berücksichtigen.

Emissionswerte:

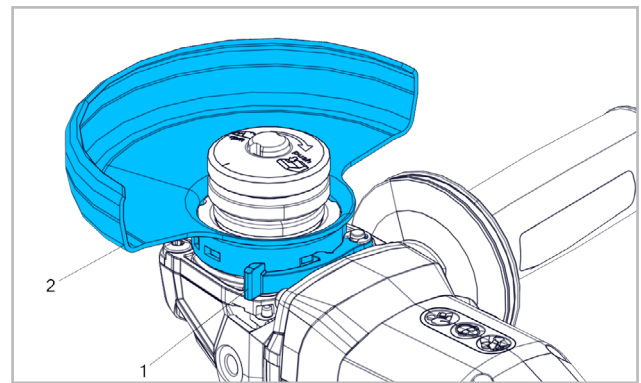
**!** Diese Werte ermöglichen die Abschätzung der Emissionen des Elektrowerkzeugs und den Vergleich verschiedener Elektrowerkzeuge. Je nach Einsatzbedingung, Zustand des Elektrowerkzeuges oder der Einsatzwerkzeuge kann die tatsächliche Belastung höher oder geringer ausfallen. Berücksichtigen Sie zur Abschätzung Arbeitspausen und Phasen geringerer Belastung. Legen Sie aufgrund entsprechend angepasster Schätzwerte Schutzmaßnahmen für den Anwender fest, z.B. organisatorische Maßnahmen.

**i** **3. HANDHABUNG / BETRIEB**

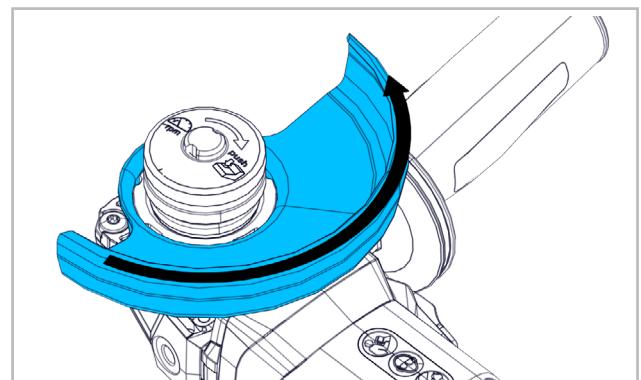
**3.1 SCHUTZVORRICHTUNGEN**

**!** Die Maschine muss ausgeschaltet sein und die Spindel stillstehen.  
Verwenden Sie aus Sicherheitsgründen ausschliesslich die für den jeweiligen Schleifkörper vorgesehene Schutzhaube. Die falsche Schutzhaube kann zu Kontrollverlust und schweren Verletzungen führen.

**3.1.1 SCHUTZHAUBE ANBRINGEN**



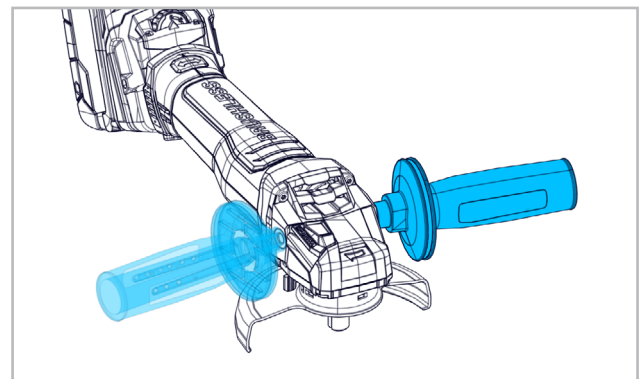
Hebel drücken und gedrückt halten (1). Die Schutzhaube in der gezeigten Stellung aufsetzen (2). Hebel loslassen und Schutzhaube verdrehen, bis der Hebel einrastet.



Hebel drücken und Schutzhaube so verdrehen, dass der geschlossene Bereich zum Anwender zeigt. Auf sicheren Sitz prüfen: Der Hebel muss eingerastet sein und die Schutzhaube darf sich nicht verdrehen lassen. Nur Einsatzwerkzeuge verwenden, die von der Schutzhaube um mindestens 3.4mm überragt werden. Abnehmen in umgekehrter Reihenfolge.

**!** Für Arbeiten mit Trennscheiben aus Sicherheitsgründen die Trennschleifschutzhaube verwenden (als Zubehör erhältlich).

**3.1.2 ZUSATZGRIFF ANBRINGEN**

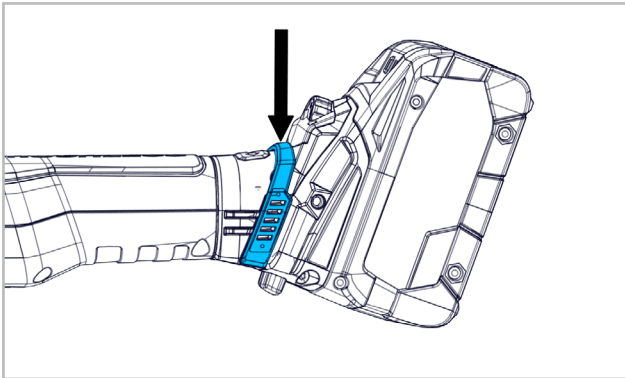


**!** Nur mit angebrachtem Zusatzgriff arbeiten! Den Zusatzgriff auf der linken oder rechten Maschinenseite fest einschrauben.

### 3.1.3 STAUBSCHUTZFILTER



Als Zubehör erhältlich. Der feinmaschige Filter verhindert das Eindringen von groben Partikeln in das Motorgehäuse. Regelmässig abnehmen und reinigen.

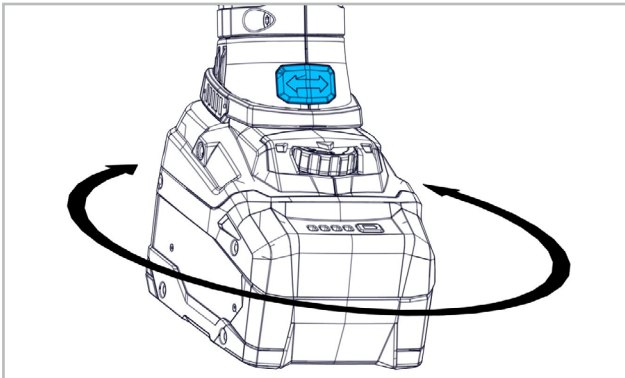


Bei stark verschmutzter Umgebung oder beim Bearbeiten von Staub erzeugenden Materialien, stets den Partikelschutz auf den Handgriff über die Lüftungsschlitze anbringen.

### 3.1.4 HANDSCHUTZ

Als Zubehör erhältlich. Bestimmt zum Arbeiten mit Stützteller, Schleifteller, Drahtbürsten und Fliesen-Diamantbohrkronen Handschutz unter dem seitlichen Zusatzgriff anbringen.

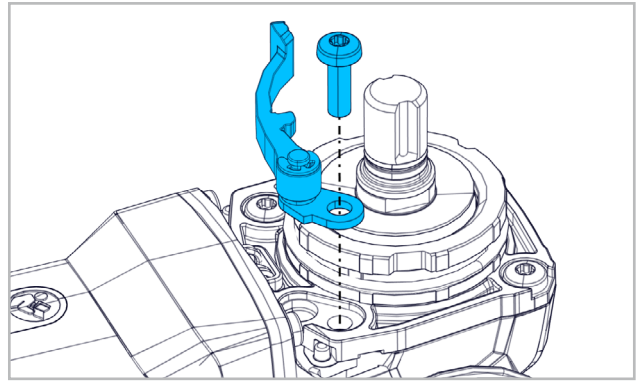
### 3.2 AKKU DREHEN



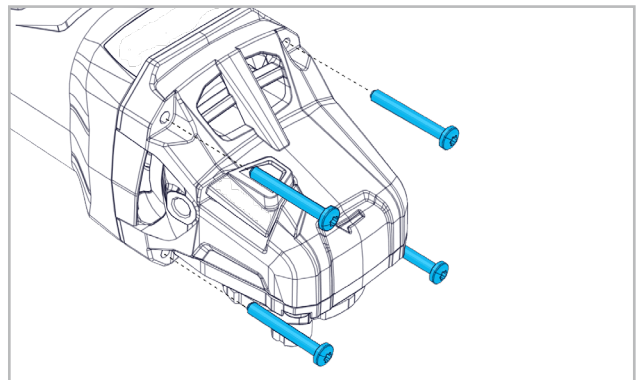
Der Akku lässt sich zum Statorgehäuse in 90°-Schritten drehen. Dadurch kann der Akku für besondere Arbeitsfälle in eine günstigere Handhabungsposition gebracht werden.

Knopf gedrückt halten und den Akku vorsichtig in die gewünschte Lage drehen bis er hörbar einrastet.

### 3.3 GETRIEBEGEHÄUSE DREHEN



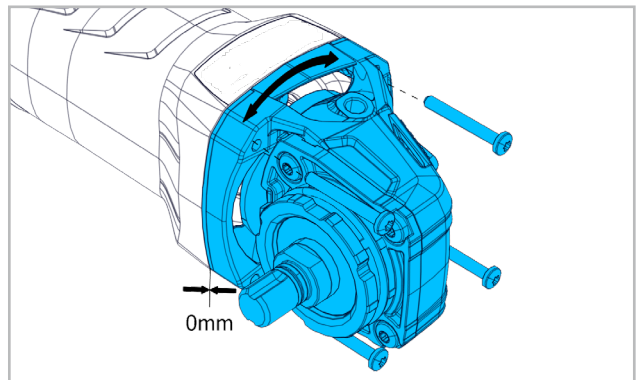
Die Befestigungsschraube des Hebels heraus-schrauben. Schraube, Hebel (mit seinem Blechteil) abnehmen und weglegen.



Die vier Getriebegehäuse-Schrauben heraus-schrauben.



Das Getriebegehäuse nicht abziehen!



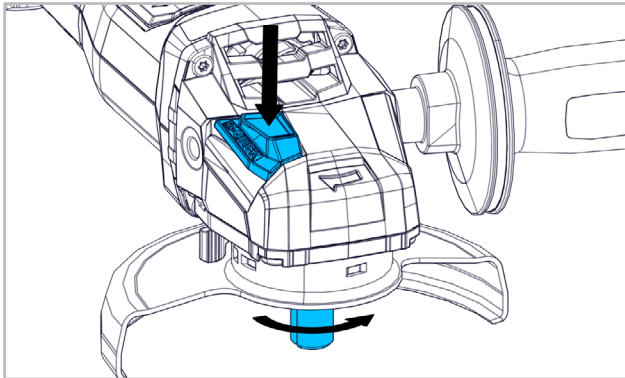
Getriebegehäuse in die gewünschte Stellung verdrehen ohne es abzuziehen. Die vier Getriebegehäuse-Schrauben in die vorhandenen Gewindegänge einschrauben. Anzugsdrehmoment = 3.0Nm +/- 0.3Nm. Die Feder die den Hebel in Position drückt zur Seite schieben und Hebel (mit seinem Blechteil) wieder einsetzen, mit Befestigungsschraube festschrauben. Anzugsdrehmoment = 5.0Nm +/- 0.5Nm. Den Hebel auf korrekte Funktion prüfen: Er muss unter Federspannung stehen.

### 3.4 SCHLEIFSCHEIBE ANBRINGEN



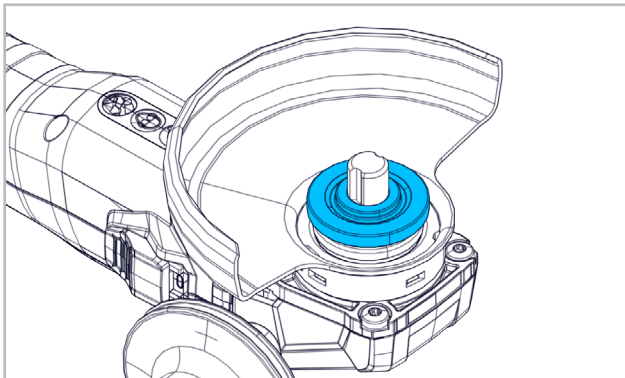
Die Maße zur Befestigung des Einsatzwerkzeugs müssen zu den Maßen der Befestigungsmittel des Elektrowerkzeugs passen. Einsatzwerkzeuge, die nicht passgenau am Elektrowerkzeug befestigt werden, drehen sich ungleichmäßig, vibrieren sehr stark und können zum Verlust der Kontrolle führen.

#### 3.4.1 SPINDEL ARRETIEREN

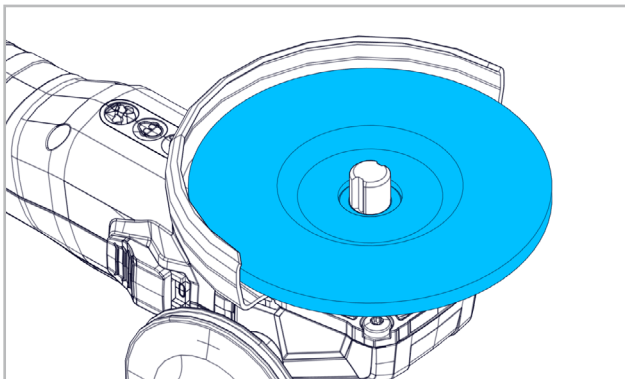


Spindelarrätierknopf eindrücken und Spindel von Hand drehen, bis der Spindelarrätierknopf spürbar einrastet.

#### 3.4.2 SCHLEIFSCHEIBE AUFLEGEN



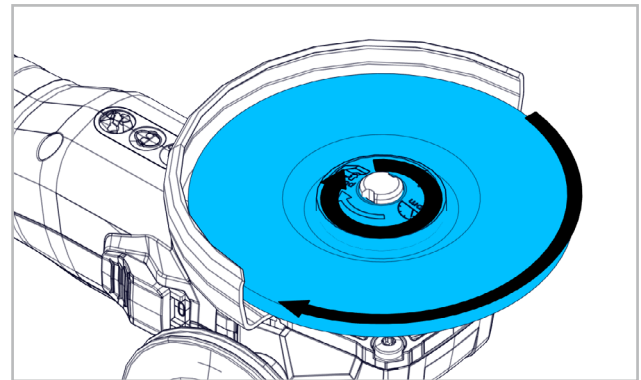
Stützflansch auf die Spindel aufsetzen. Er ist richtig angebracht, wenn er sich auf der Spindel nicht verdrehen lässt.



Schleifscheibe auf den Stützflansch auflegen. Die Schleifscheibe muss gleichmässig auf dem Stützflansch aufliegen.

### 3.5 SPANNMUTTER BEFESTIGEN/LÖSEN

#### 3.5.1 SPANNMUTTER BEFESTIGEN



Spindel arrätieren (siehe 3.4.1). Spannmutter so auf die Spindel aufsetzen, dass die zwei Nasen in die zwei Nuten der Spindel eingreifen. Spannmutter von Hand im Uhrzeigersinn festziehen. Durch kräftiges Drehen der Schleifscheibe im Uhrzeigersinn die Spannmutter festziehen.

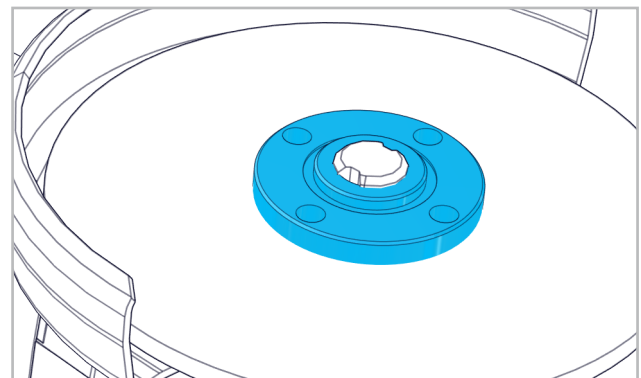
#### 3.5.2 SPANNMUTTER LÖSEN

Nur wenn die Spannmutter angebracht ist, darf die Spindel mit dem Spindelarrätierknopf angehalten werden! Nach dem Ausschalten läuft die Maschine noch. Kurz vor Stillstand der Schleifscheibe den Spindelarrätierknopf eindrücken. Die Spannmutter löst sich selbsttätig um ca. eine halbe Umdrehung und kann ohne zusätzlichen Kraftaufwand oder Werkzeug abgeschraubt werden. Wenn das Einsatzwerkzeug im Spannungsbereich dicker als 7.1mm ist, darf die Spannmutter nicht verwendet werden! Verwenden Sie dann die Zweilochmutter mit Zweilochschlüssel. (Als Zubehör erhältlich)

### 3.6 ZWEILOCHMUTTER BEFESTIGEN/LÖSEN

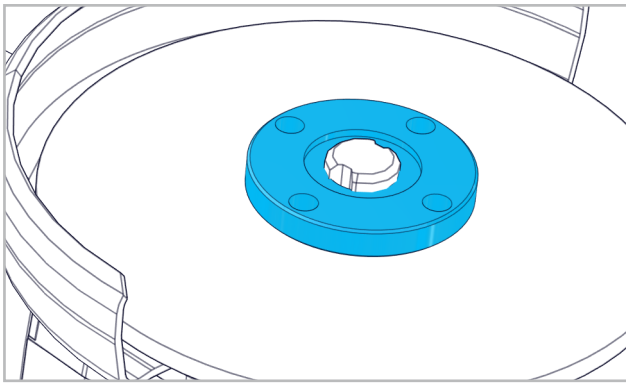
#### 3.6.1 ZWEILOCHMUTTER BEFESTIGEN

Die zwei Seiten der Zweilochmutter sind unterschiedlich. Die Zweilochmutter wie folgt auf die Spindel aufschrauben:



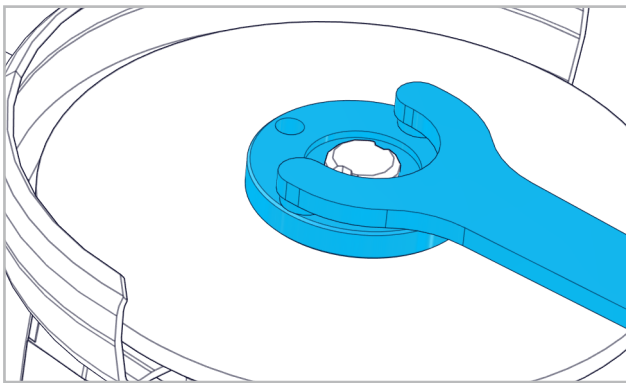
Bei dünnen Schleifscheiben: Der Bund der Zweilochmutter zeigt nach oben, damit die dünne Schleifscheibe sicher gespannt werden kann.





Bei dicken Schleifscheiben: Der Bund der Zweilochmutter zeigt nach unten, damit die Zweilochmutter sicher auf der Spindel angebracht werden kann.

### 3.6.2 ZWEILOCHMUTTER LÖSEN



Spindel arretieren (siehe 3.4.1). Die Zweilochmutter mit dem Zweilochschlüssel gegen den Uhrzeigersinn abschrauben.

## 3.7 ARBEITSHINWEISE

### 3.7.1 SCHLEIFEN UND SANDPAPIERSCHLEIFEN

Maschine mässig andrücken und über die Fläche hin- und herbewegen, damit die Werkstückoberfläche nicht zu heiss wird.

### 3.7.2 SCHRUPPSCHLEIFEN

Für ein gutes Arbeitsergebnis in einem Anstellwinkel von 30° - 40° arbeiten.

### 3.7.3 TRENNSCHLEIFEN

Beim Trennschleifen immer im Gegenlauf arbeiten. Sonst besteht die Gefahr, dass die Maschine unkontrolliert aus dem Schnitt springt. Mit mässigem, dem zu bearbeitenden Material angepasstem Vorschub arbeiten. Nicht verkanten, nicht drücken, nicht schwingen.

### 3.7.4 ARBEITEN MIT DRAHTBÜRSTEN

Maschine mässig andrücken.



## 4. INSTANDHALTUNG / WARTUNG

### 4.1 VORBEUGENDE INSTANDHALTUNG



Maschine und Lüftungsschlitze stets sauber halten, um gut und sicher zu arbeiten.

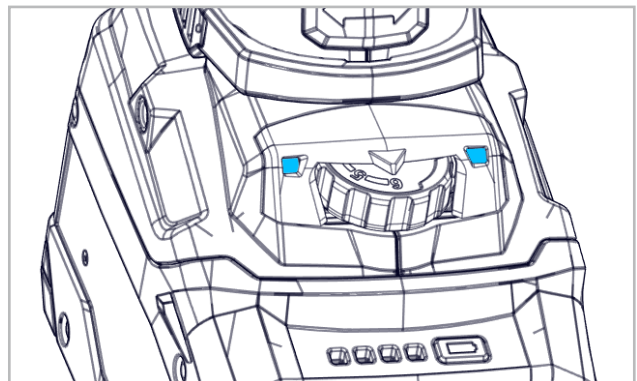
Bei der Bearbeitung können sich Partikel im Innern des Elektrowerkzeugs absetzen. Das beeinträchtigt die Kühlung des Elektrowerkzeugs. Leitfähige Ablagerungen können die Schutzisolierung des Elektrowerkzeugs beeinträchtigen und elektrische Gefahren verursachen.

Elektrowerkzeug regelmässig, häufig und gründlich durch alle vorderen und hinteren Luftschlitze aussaugen oder mit trockener Luft ausblasen.

Staubfilter regelmässig reinigen: Abnehmen und mit Druckluft ausblasen.

Das Akkupack gelegentlich abnehmen und den Kontaktbereich von Akkupack und Maschine mit einem trockenen Tuch abwischen und Ablagerungen entfernen.

### 4.2 STÖRUNGSBEHEBUNG



Elektronik-Signal-Anzeige

STÖRUNG	BEHEBUNG
<b>Die Elektronik-Signal-Anzeige blinkt und die Maschine läuft nicht.</b>	Das Akkupack ist leer, die Temperatur ist zu hoch oder der Wiederanlaufschutz hat angesprochen. Die Maschine aus- und wieder einschalten.  Wird das Akkupack bei eingeschalteter Maschine eingesteckt, läuft die Maschine nicht an. Bei Verwendung eines Akkupack, der nicht zum CAS gehört, läuft die Maschine nicht an.

<p><b>Die Elektronik-Signal-Anzeige leuchtet dauerhaft</b></p>	<p>Es ist eine Überlast während des Arbeitens aufgetreten, die Leistung kann vorübergehend reduziert sein. Arbeitsdruck reduzieren.</p> <p>Elektronische Sicherheitsabschaltung: Die Maschine wurde selbsttätig abgeschaltet. Bei zu hoher Strom-Anstiegsgeschwindigkeit (wie sie z.B. bei einer plötzlichen Blockierung oder einem Rückschlag auftritt) wird die Maschine abgeschaltet. Maschine ausschalten. Danach wieder einschalten und normal weiterarbeiten. Vermeiden sie weitere Blockierungen.</p>
--	--

**4.3 REPARATUR**

Sollte die Maschine trotz sorgfältiger Herstellungs- und Prüfverfahren einmal ausfallen, ist die Reparatur von einer autorisierten SUHNER Kundendienststelle ausführen zu lassen.

**4.4 GARANTIELEISTUNG**

Für Schäden/Folgeschäden wegen unsachgemässer Behandlung, nicht bestimmungsgemässer Verwendung, nicht Einhalten der Instandhaltungs- und Wartungsvorschriften sowie Handhabung durch nicht autorisierte Personen besteht kein Anspruch auf Garantieleistung. Beanstandungen können nur anerkannt werden, wenn die Maschine unzerlegt zurückgesandt wird.

**4.5 LAGERUNG**

Temperaturbereich: -15°C bis +50°C  
 Max. relative Luftfeuchtigkeit: 90% bei +30°C, 65% bei +50°C

**4.6 ENTSORGUNG / UMWELTVERTRÄGLICHKEIT**

Die Maschine besteht aus Materialien, die einem Recyclingprozess zugeführt werden können.

Maschine vor der Entsorgung unbrauchbar machen.



Maschine nicht in den Müll werfen.  
 Gemäss nationalen Vorschriften muss diese Maschine einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Akku Packs/Batterien dürfen nicht in den Hausmüll, ins Feuer oder ins Wasser geworfen werden. Akku Packs/Batterien sollen gesammelt, recycelt oder auf umweltfreundliche Weise entsorgt werden.

CN

PL

CZ

FI

SE

NL

PT

ES

IT

EN

FR

DE



# 1. INDICATION RELATIVE À SÉCURITÉ

## 1.1 INSTRUCTIONS GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

Ce dossier technique est valable pour la machine AWG 10-R. Seul le personnel qualifié peut opérer sur la machine.



**AVERTISSEMENT** Lisez l'ensemble des consignes de sécurité et des instructions. *Les négligences dans le respect des consignes de sécurité peuvent provoquer des électrocutions, des incendies et/ou de graves blessures.*



Conservez soigneusement l'ensemble des consignes de sécurité et des instructions. Il est impératif de respecter les consignes générales de prévention contre les accidents.

## 1.2 UTILISATION CONFORME À LA DESTINATION

Les meuleuses d'angle sont destinées avec les accessoires d'origine au meulage, au ponçage, aux travaux à la brosse métallique et au tronçonnage de pièces de métal, de béton, de pierre et d'autres matériaux similaires sans utiliser d'eau.

Les machines conviennent particulièrement aux travaux avec des brosses métalliques en raison de leur molette de réglage de la vitesse.

Cette machine doit être utilisée exclusivement avec des packs de batteries CAS (Cordless Alliance System).

## 1.3 UTILISATION CONTRAIRE À LA DESTINATION



Toutes les applications autres que celles décrites au point 1.2 sont à considérer comme contraires à la destination et ne sont donc pas admissibles.

## 1.4 DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

SUHNER Deutschland GmbH, Trottäcker 50, D-79713 Bad Säckingen déclare par la présente, sous sa seule responsabilité, que le produit portant le numéro de série ou de lot (voir verso) est conforme aux exigences des directives 2014/30/EU, 2006/42/CE, 2011/65/EU. Normes appliquées : EN 62841-1:2015, EN IEC 62841-2-3:2021/A11:2021, EN IEC 63000:2018. Fondé de pouvoir : T. Fischer. D-Bad Säckingen, 07/2023. T. Fischer/Chef de division

## 1.5 AUTRES CONSIGNES DE SÉCURITÉ



Utiliser des intercalaires souples s'ils ont été fournis avec l'accessoire de meulage et que leur utilisation s'impose.

Respectez les indications de l'outil ou du fabricant d'accessoires ! Protéger les disques des graisses et des coups !

Les meules doivent être conservées et manipulées avec soin, conformément aux instructions du fabricant.

Ne jamais utiliser de meule à tronçonner pour les travaux

de dégrossissage ! Ne pas appliquer de pression latérale sur les meules à tronçonner.

La pièce à usiner doit être fermement fixée de sorte à ne pas glisser, par exemple à l'aide de dispositifs de serrage. Les pièces à usiner de grande taille doivent être suffisamment soutenues.

Si les outils de travail sont utilisés avec un insert fileté, l'extrémité de la broche ne doit pas toucher le fond perforé de l'outil de meulage. S'assurer que le filetage de l'accessoire soit suffisamment long pour accueillir la broche dans sa longueur. Le filetage de l'accessoire doit s'adapter au filetage de la broche. Voir la longueur et le filetage de la broche aux pages caractéristiques techniques.

Il est recommandé d'utiliser un système d'aspiration en poste fixe. Montez toujours un interrupteur de protection contre les courants de court-circuit (RCD) avec un courant de déclenchement max. de 30 mA en amont. Lorsque la ponceuse d'angle est arrêtée par son interrupteur de protection FI, elle doit être vérifiée et nettoyée.

Ne jamais utiliser d'élément endommagé, présentant des faux-ronds ou vibrations.

Éviter les dommages sur les conduites de gaz ou d'eau, les câbles électriques et les murs porteurs (statiques).

Débrancher le cordon d'alimentation de la prise de courant avant toute opération de réglage, de changement d'outil de travail ou de maintenance.

Débrayage de sécurité automatique. En cas de déclenchement du débrayage de sécurité, arrêtez immédiatement la machine !

Une poignée supplémentaire endommagée ou craquelée doit être remplacée. Ne pas utiliser la machine si la poignée supplémentaire est défectueuse.

Un capot de protection endommagé ou craquelé doit être remplacé. Ne pas utiliser la machine si le capot de protection est défectueux.

Les pièces de petite taille doivent être serrées, par ex. en les serrant dans un étau.

Réduction de la pollution due aux poussières



**AVERTISSEMENT** Les particules émises lors du travail avec cette machine peuvent contenir des substances pouvant entraîner des cancers, des réactions allergiques, des affections des voies respiratoires, des malformations congénitales ou d'autres lésions du système reproducteur. Parmi ces substances on trouve : Le plomb (dans les enduits contenant du 26 plomb), la poussière minérale (dans les briques, le béton, etc.), les additifs pour le traitement du bois (chromate, produits de protection du bois), quelques variétés de bois (comme la poussière de chêne et de hêtre), les métaux, l'amiante.

Le risque dépend de la durée et de la proximité d'exposition de l'utilisateur.

Il est souhaitable que le corps n'absorbe pas ces particules.

Afin de réduire la pollution due à ces substances : Veillez

à une bonne aération du lieu de travail et portez un équipement de protection adapté comme par exemple des masques antipoussières capables de filtrer les particules microscopiques.

Respectez les directives applicables au matériau, au personnel, à l'application et au lieu d'utilisation (par exemple directives en matière de protection au travail, élimination des déchets).

Collectez les particules émises sur le lieu d'émission et évitez les dépôts dans l'environnement.

Utilisez des accessoires adaptés pour les travaux spécifiques. Cela permet de réduire l'émission incontrôlée de particules dans l'environnement.

Utilisez un système d'aspiration des poussières adapté. Réduisez la pollution due aux poussières en :

- évitant d'orienter les particules sortantes et l'air d'échappement de la machine vers vous ou vers des personnes se trouvant à proximité ou vers des dépôts de poussière,
- utilisant un système d'aspiration / un purificateur d'air,
- aérant convenablement le lieu de travail et en l'aspirant pour le maintenir propre. Balayer ou souffler les poussières les font tourbillonner.
- Aspirez ou lavez les vêtements de protection. Ne pas les souffler, les battre ni les broser.



## 2. MISE EN SERVICE

### 2.1 AVANT LA MISE EN SERVICE



Le bloc batterie est livré à demi chargé. Pour garantir la pleine performance du bloc batterie, celui-ci doit être entièrement chargé dans le chargeur correspondant avant la première utilisation.

Contrôler si le bloc batterie est propre et non endommagé. Ne pas utiliser de blocs batterie endommagés.

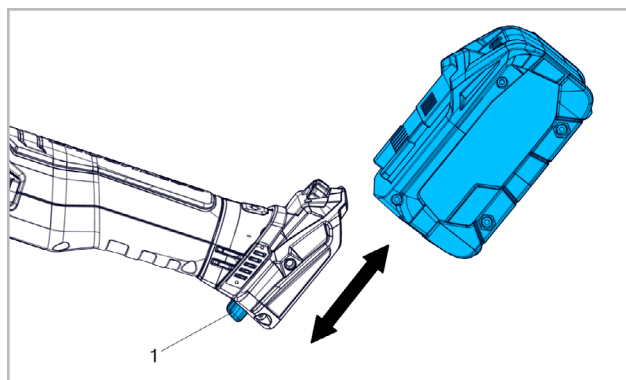
Vous trouverez les consignes pour recharger la batterie dans le mode d'emploi du chargeur SUHNER LG CAS.

### 2.2 MISE EN SERVICE

#### 2.2.1 INSÉRER / RETIRER LE BLOC BATTERIE

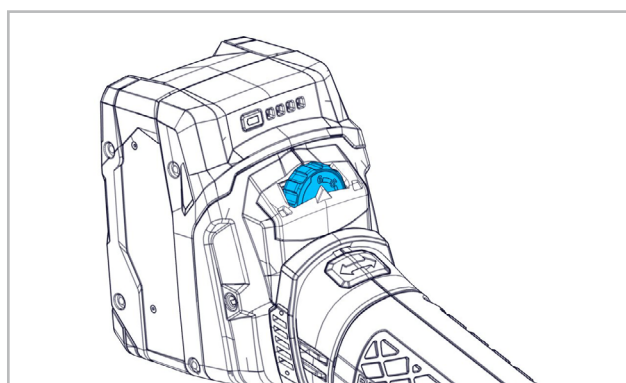


Lors du retrait et de la mise en place de la batterie, tenir l'outil de telle sorte que l'interrupteur de marche/arrêt ne puisse pas être actionné involontairement.



Insérer: Insérer le bloc batterie jusqu'à ce qu'il s'enclenche de façon audible. Retirer: appuyer sur le bouton (1) pour déverrouiller la batterie et retirer la batterie.

#### 2.2.2 SÉLECTOINER LA VITESSE



Sélectionner au préalable la vitesse de l'outil de polissage avec la roue de réglage conf. au tableau des vitesses de rotation.

Palier 1: 2800min<sup>-1</sup>

Palier 4: 7150min<sup>-1</sup>

Palier 2: 4250min<sup>-1</sup>

Palier 5: 8600min<sup>-1</sup>

Palier 3: 5700min<sup>-1</sup>

Palier 6: 10000mi<sup>n-1</sup>

Réglez la vitesse recommandée sur la molette (petit chiffre : vitesse faible ; grand chiffre = vitesse élevée).  
Meule à tronçonner, à dégrossir, meule-boisseau, meule à tronçonner en diamant : vitesse élevée. Brosse : vitesse moyenne. Plateau de ponçage : vitesse faible à moyenne.



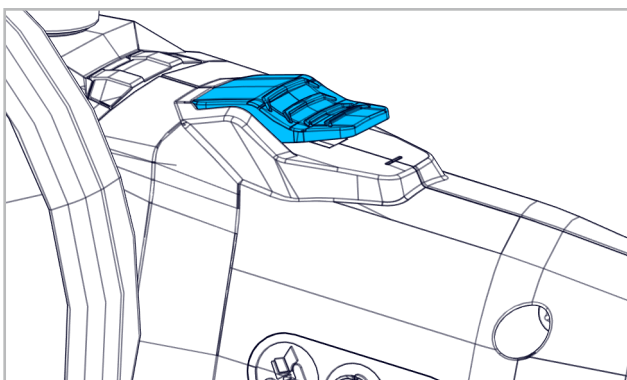
Ne jamais accroître la vitesse adaptée à l'outil de polissage durant la phase de travail !

#### 2.2.3 MARCHE/ARRÊT

Toujours guider la machine des deux mains. Mettez la machine sous tension avant de positionner la machine sur la pièce à usiner. Évitez les démarrages intempestifs : l'outil doit toujours être arrêté lorsque l'on retire le connecteur de la prise ou après une coupure de courant. Lorsque l'outil est en position de marche continue, il continue de tourner s'il vous échappe des mains. Afin d'éviter tout comportement inattendu de l'outil, le tenir avec les deux mains au niveau des poignées, veiller à un bon équilibre et travailler de manière concentrée. Évitez que la machine ne fasse tourbillonner ou n'aspire de la poussière et des sciures. Après l'avoir arrêtée, ne poser la machine qu'une fois que le moteur a cessé de tourner.

**i 3. UTILISATION / EXPLOITATION**

DE  
FR  
EN  
IT  
ES  
PT  
NL  
SE  
FI  
CZ  
PL  
CN



Mise en route : Glisser l'interrupteur coulissant vers l'avant. Pour un fonctionnement en continu, le basculer vers l'arrière jusqu'au cran. Arrêt : appuyer sur l'arrière de l'interrupteur coulissant, puis relâcher.

**2.3 PERFORMANCES**

Tension	18V DC
Niveau de pression acoustique IEC 62841	81dB(A), K=3dB(A)
Niveau de puissance acoustique IEC 62841	92dB(A), K=3dB(A)
Vibration IEC 62841	8.0m/s <sup>2</sup> , K=1.5m/s <sup>2</sup>
Vibration IEC 62841 avec plateau de ponçage	<2.5m/s <sup>2</sup> , K=1.5m/s <sup>2</sup>
Poids sans batterie	1.86kg
Vitesse à vide	10000min <sup>-1</sup>
Outil Ø max.	125mm
Max. Épaisseur de l'outil	7.1mm
Filetage de porte-meule	M14
Classe de protection	III

Les caractéristiques techniques indiquées sont soumises à tolérance (selon les normes en vigueur correspondantes).

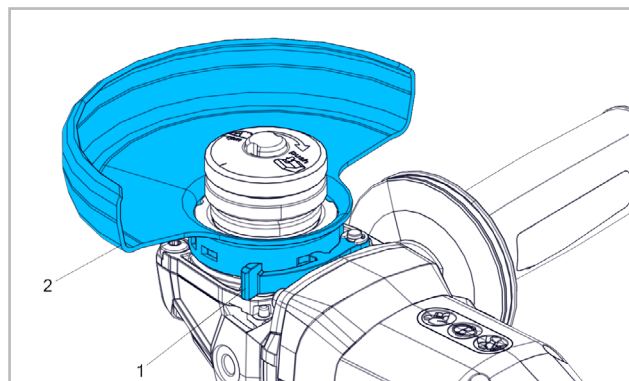
**!** Valeurs d'émission  
Ces valeurs permettent l'estimation des émissions de l'outil électrique et la comparaison entre différents outils électriques. Selon les conditions d'utilisation, l'état de l'outil électrique ou les accessoires utilisés, la sollicitation réelle peut plus ou moins varier. Pour l'estimation, tenir compte des pauses de travail et des phases de sollicitation moindres. Définir des mesures de protection pour l'utilisateur sur la base des valeurs estimatives adaptées en conséquence, p. ex. mesures organisationnelles.

**!** Le ponçage de tôles fines ou d'autres pièces vibrant facilement et avec une grande surface peut entraîner une augmentation sensible du niveau de bruit (jusqu'à 15 dB) par rapport aux valeurs d'émission de bruit indiquées. Des mesures adaptées doivent être prises, par exemple l'installation de tapis isolants lourds et flexibles, afin d'éviter l'émission de bruit. L'émission de bruit plus importante doit également être prise en compte lors de l'analyse des risques liée au bruit et du choix d'une protection auditive adaptée.

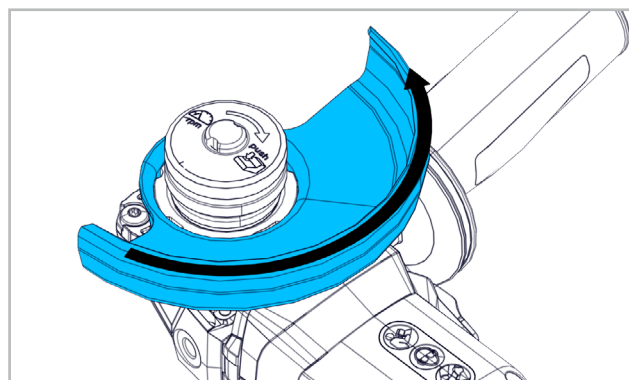
**3.1 DISPOSITIFS DE PROTECTION**

**!** La machine doit être débranchée et la broche immobile.  
Pour des raisons de sécurité, utilisez uniquement exclusivement le capot de protection prévu pour la meule respective !

**3.1.1 FIXATION DU CAPOT DE PROTECTION**



Appuyez sur le levier (1) et maintenez-le abaissé. Placez le capot de protection (2) dans la position indiquée. Relâcher le levier et orienter le capot de protection jusqu'à ce que le levier s'enclenche.

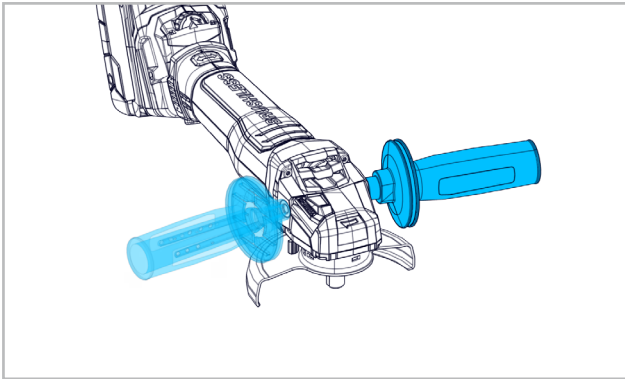



Appuyer sur le levier et orienter le capot de protection de sorte que la zone fermée soit tournée vers l'utilisateur. Vérifier la fixation : le levier doit être encliqueté et le capot de protection ne doit pas changer de position. Utiliser exclusivement des outils accessoires, qui sont au minimum en retrait de 3,4 mm par rapport au capot de protection.

Démontage dans l'ordre inverse.

**!** Dans le cadre de travaux avec des meules à tronçonner, utiliser le capot de protection de meulage pour des raisons de sécurité.

### 3.1.2 PLACEMENT DE LA POIGNÉE SUPPLÉMENTAIRE

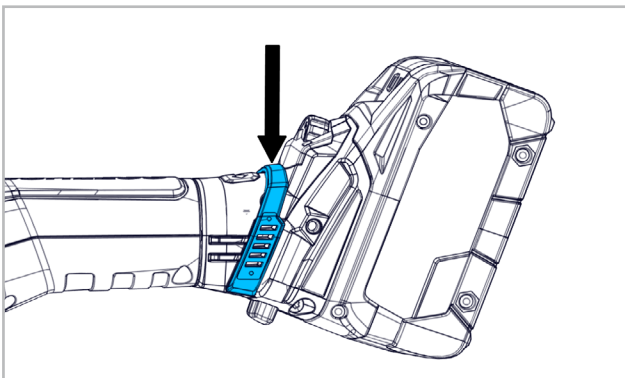


 Travaillez toujours avec une poignée supplémentaire appropriée ! Visser la poignée supplémentaire sur le côté gauche ou droit de la machine. La poignée supplémentaire doit être vissée à gauche ou à droite sur la tête de transmission.

### 3.1.3 FILTRE ANTI-POUSSIÈRE



Disponible comme accessoire. Ce filtre dense empêche les grosses particules de pénétrer dans le carter du moteur. Retirer et nettoyer régulièrement.

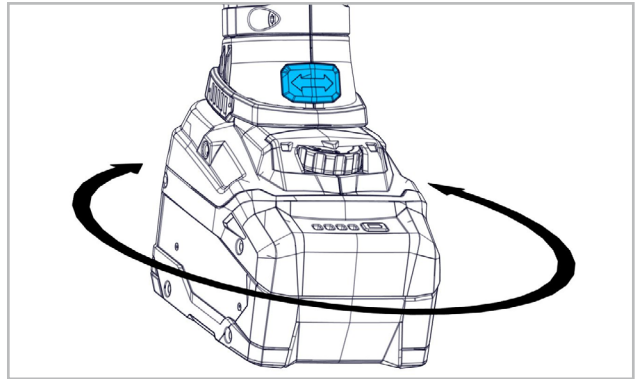


En cas d'environnement fortement encrassé ou lors de l'usage de matériaux produisant de la poussière, toujours placer la protection anti-particules sur la poignée au-dessus des fentes d'aération.

### 3.1.4 PROTÈGE-MAINS

Disponible comme accessoire. Conçu pour les travaux avec des disques supports, des plateaux de ponçage, des brosses métalliques et des forets diamantés pour carrelage. Fixer le protège-main sous la poignée supplémentaire latérale.

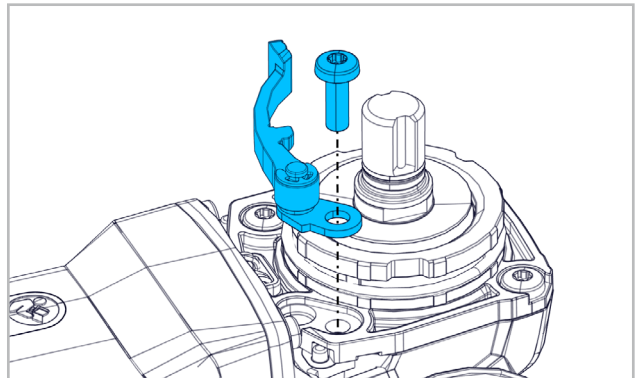
### 3.2 TOURNER LE BLOC BATTERIE



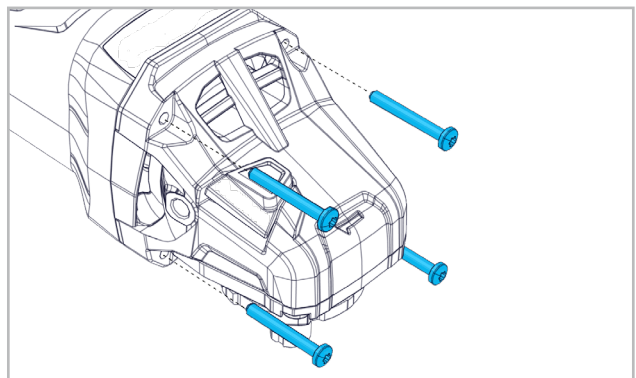
Le bloc batterie peut être tournée par pas de 90° par rapport au boîtier du stator. Cela permet de placer le bloc batterie dans une position ergonométrique plus favorable pour certains travaux particuliers.

Maintenir le bouton appuyé et tourner avec précaution le bloc batterie dans la position souhaitée jusqu'à ce qu'il s'enclenche de façon audible.

### 3.3 TOURNER LE CARTER DE RÉDUCTEUR



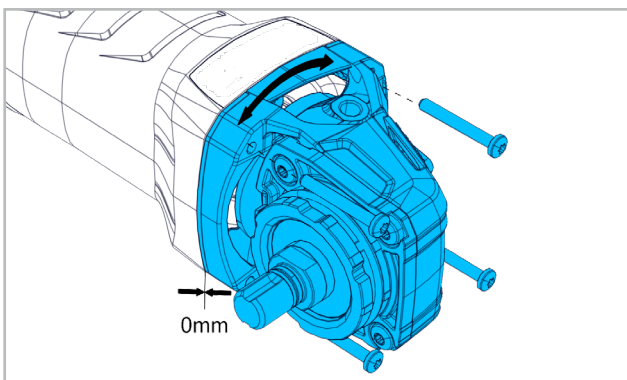
Dévisser la vis de fixation du levier. Retirer la vis, le levier (avec sa pièce en tôle) et les mettre de côté.



Dévisser les quatre vis du carter de réducteur.



Ne pas retirer le carter de réducteur !



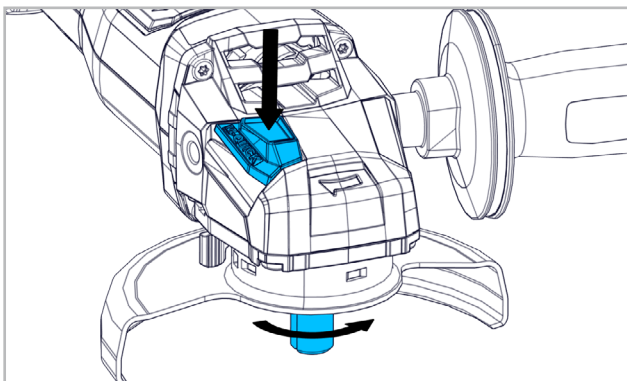
Tourner le carter de réducteur dans la position souhaitée sans le retirer. Visser les quatre vis du carter de réducteur (b) dans les pas de vis ! Couple de serrage = 3,0 Nm +/- 0,3 Nm. Pousser le ressort qui maintient le levier en position vers le côté et replacer le levier (avec sa pièce en tôle) et le fixer à l'aide de la vis de fixation. Couple de serrage = 5,0 Nm +/- 0,5 Nm. Vérifier le bon fonctionnement du levier : il doit être sous tension.

### 3.4 PLACEMENT DE LA MEULE



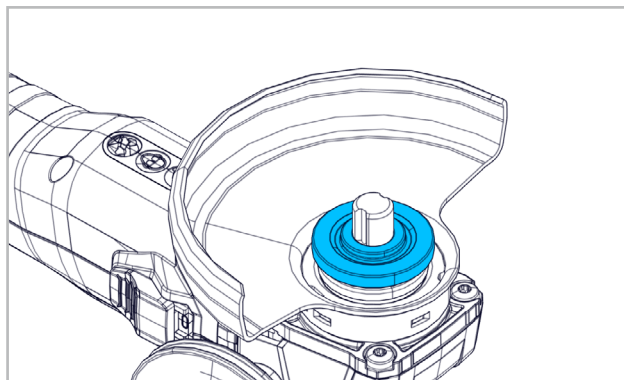
Les dimensions pour la fixation de l'accessoire doivent correspondre aux dimensions des dispositifs de fixation de l'outil électrique. Les accessoires qui ne s'adaptent pas avec précision au dispositif de fixation fonctionnent de façon irrégulière, vibrent excessivement et peuvent conduire à une perte de contrôle.

#### 3.4.1 VERROUILLER LA BROCHE

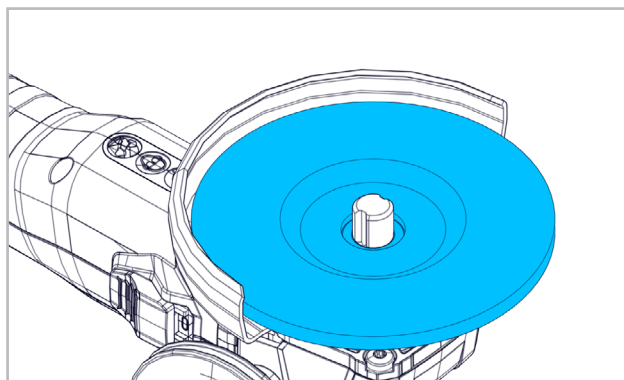


Enfoncer le bouton de blocage de la broche et tournez la broche à la main jusqu'à ce que le bouton de blocage de la broche entre dans son cran.

#### 3.4.2 PLACEMENT DE LA MEULE



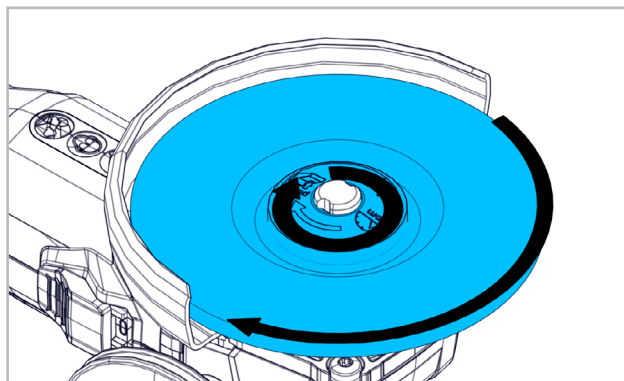
Placer le flasque d'appui sur la broche. Il est correctement placé s'il est impossible de le déplacer sur la broche.



Placer la meule sur le flasque d'appui. La meule doit être placée de manière équilibrée sur le flasque d'appui.

### 3.5 FIXATION/DÉTACHEMENT DE L'ÉCROU DE SERRAGE

#### 3.5.1 FIXEZ L'ÉCROU DE SERRAGE



Blocage de la broche (voir chapitre 3.4.1). Placez l'écrou de serrage sur la broche de sorte que les 2 bords d'attaque s'insèrent dans les 2 rainures de la broche. Retirez fermement l'écrou de serrage à la main dans le sens horaire. En tournant fortement la meule dans le sens horaire, tirer sur l'écrou de serrage.



### 3.5.2 DESSERRER L'ÉCROU DE SERRAGE

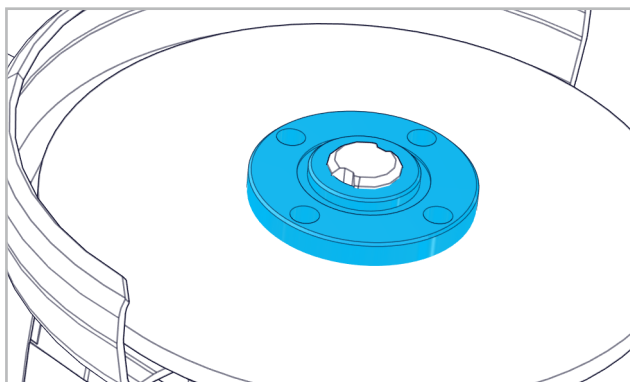
La broche peut seulement être arrêtée avec le bouton de blocage de la broche lorsque l'écrou de serrage est installé ! Après sa mise hors tension, la machine continue de tourner. Peu avant l'immobilisation de la meule, appuyez sur le bouton de blocage de la broche. L'écrou de serrage se desserre automatiquement d'un demi-tour et peut être dévisser facilement ou sans outil.

Si l'outil de travail situé dans la zone de serrage est d'une épaisseur supérieure à 7,1 mm, l'écrou de serrage Quick ne doit pas être utilisé ! Dans ce cas, utiliser l'écrou à deux trous frontaux avec la clé à ergots. (Disponible comme accessoire.)

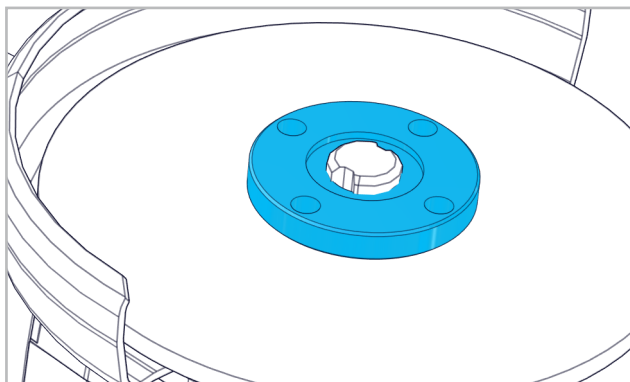
## 3.6 FIXATION/DESSERRAGE DE L'ÉCROU À DEUX TROUS FRONTAUX

### 3.6.1 FIXEZ L'ÉCROU À DEUX TROUS FRONTAUX

Les 2 côtés de l'écrou à deux trous frontaux sont différents. Visser l'écrou à deux trous frontaux sur la broche suivant les schémas ci-dessous :

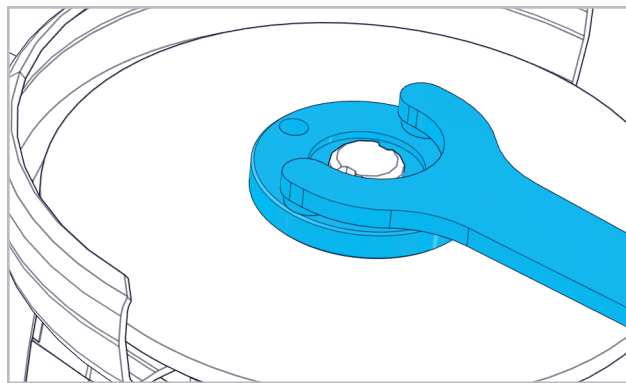


Pour les meules fines : L'épaulement de l'écrou à deux trous frontaux est orienté vers le haut, afin que la meule fine puisse être serrée de façon sûre.



Pour les meules épaisses : L'épaulement de l'écrou à deux trous frontaux est orienté vers le bas, afin que l'écrou à deux trous frontaux puisse être fixé de façon sûre sur la broche.

### 3.6.2 DESSERRER L'ÉCROU DE SERRAGE



Blocage de la broche (voir chapitre 3.4.1). Dévissez l'écrou à deux trous frontaux à l'aide de la clé à ergots dans le sens anti-horaire.

## 3.7 CONSIGNES POUR LE TRAVAIL

### 3.7.1 MEULAGE ET PONÇAGE AU PAPIER DE VERRE

Exercer sur la machine une pression mesurée et effectuer des allers-retours sur la surface, afin que la surface de la pièce à usiner ne devienne pas trop chaude.

### 3.7.2 DÉGROSSISSAGE

Pour obtenir un résultat correct, travailler à un angle d'application compris entre 30° et 40°.

### 3.7.3 TRONÇONNAGE

Lors des travaux de tronçonnage, travaillez toujours en sens opposé. Sinon, la machine risque de sortir de la ligne de coupe de façon incontrôlée. Toujours travailler avec une avance mesurée, adaptée au matériau à usiner. Ne pas positionner la machine de travers, ne pas l'appuyer ni l'osciller.

### 3.7.4 TRAVAUX AVEC LES BROSSES MÉTALLIQUES

Exercer une pression mesurée sur la machine.



## 4. MAINTENANCE / ENTRETIEN

### 4.1 MAINTENANCE PRÉVENTIVE



Toujours maintenir la machine et les ouïes de ventilation propres afin de bien travailler en toute sécurité. Lors du travail, des particules peuvent se déposer à l'intérieur de l'outil électrique. Cela entrave le refroidissement de l'outil électrique. Les dépôts de particules conductrices peuvent endommager l'isolation de protection de l'outil électrique et entraîner un risque d'électrocution.

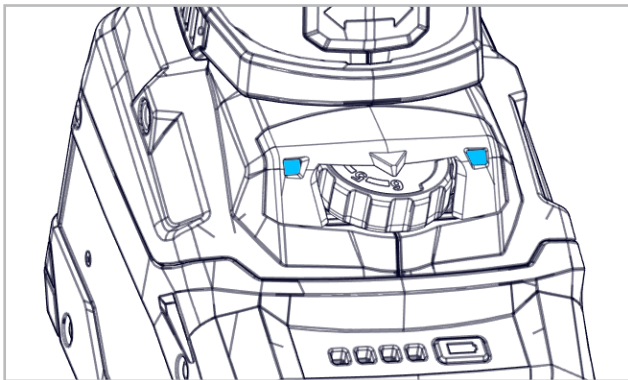
Aspirer régulièrement, souvent et soigneusement l'outil électrique à travers toutes les fentes d'aération avant et arrière ou souffler avec de l'air sec. Débrancher préala-

blement l'outil électrique du courant et portez des lunettes de protection et un masque antipoussières.

Nettoyer régulièrement le filtre antipoussières : le retirer et le nettoyer à l'air comprimé.

Démonter occasionnellement la batterie, essuyer la zone de contact de la batterie et de la machine avec un chiffon sec, et éliminer les dépôts.

**4.2 DÉPANNAGE**



Indicateur de signal électronique

PROBLÈME	DÉPANNAGE
<b>L'indicateur de signal électronique clignote et la machine ne fonctionne pas.</b>	Éteindre la machine et la remettre en marche. Si la batterie est installée lorsque la machine est sous tension, la machine ne démarre pas. En cas d'utilisation d'un pack d'accumulateurs n'appartenant pas au CAS, la machine ne démarre pas.
<b>L'indicateur de signal électronique est allumé en permanence</b>	Arrêt de sécurité électronique : la machine s'est ARRÊTÉE automatiquement. Lorsque la vitesse d'augmentation du courant est trop élevée (comme c'est le cas par exemple lors d'un blocage soudain ou d'un choc en arrière), la machine s'arrête. Arrêter l'outil. Ensuite, la redémarrer et reprendre le travail normalement. Éviter tout autre blocage.

**4.3 RÉPARATION**

Si la machine devait présenter un défaut malgré des processus de fabrication et de contrôles rigoureux, il y a lieu de faire exécuter la remise en état par un atelier de service à la clientèle agréée par SUHNER.

**4.4 PRESTATION DE GARANTIE**

Pour des dégâts et dégâts consécutifs résultants d'un traitement inadéquat, d'une utilisation non conforme à la destination, du non respect des prescriptions de maintenance et d'entretien, ainsi que de la manutention par

du personnel non autorisé, il n'existe aucune prétention de garantie. Des réclamations ne peuvent être reconnues que si la machine est retournée non démontée.

**4.5 ENTREPOSAGE**

Plage de températures: -15°C à +50°C

Humidité de l'air relative max.: 90% à +30°C, 65% à +50°C

**4.6 ELIMINATION / COMPATIBILITÉ ENVIRONNEMENTALE**

Cette machine est composée de matériaux pouvant être soumis à un processus de recyclage.

Rendre la machine inutilisable avant la remise à une collecte de déchets.



Ne pas mettre la machine aux ordures.

Selon les prescriptions nationales, cette machine doit être remise dans un centre d'élimination conforme à l'environnement.

Les blocs batteries/piles ne doivent pas être jetés dans la poubelle, dans le feu ou dans l'eau. Les blocs batterie/piles doivent être collectés, recyclés ou éliminés de façon écologique.

DE

FR

EN

IT

ES

PT

NL

SE

FI

CZ

PL

CN



## 1. NOTES ON SAFETY

### 1.1 GENERAL NOTES ON SAFETY

This technical document is applicable for the machine AWG 10-R. The machine may only be handled by personnel who are qualified.

Hold power tools by insulated gripping surfaces when performing an operation where the cutting tool may contact hidden wiring or its own cord. Contact with a «live» wire will make exposed metal parts of the tool «live» and shock the operator.



**WARNING** Read all safety warnings and all instructions. *Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.*



Save all warnings and instructions for future reference.

Generally accepted accident prevention regulations must be observed.

### 1.2 USE OF THE MACHINE FOR PURPOSES FOR WHICH IT IS INTENDED

The angle grinders, when fitted with original accessories, are suitable for grinding, sanding, abrasive cutting-off operations and wire brushing metal, concrete, stone and similar materials without the use of water.

The machines are particularly suited for working with wire brushes due to thumbwheel for speed selection.

This machine is to be operated exclusively with CAS (Cordless Alliance System) battery packs.

### 1.3 INCORRECT USE



All uses other than those described under section 1.2 are regarded as incorrect use and are therefore not admissible.

### 1.4 EC DECLARATION OF CONFORMITY

SUHNER Deutschland GmbH of Trottäcker 50, D-79713 Bad Säckingen, hereby declares under sole responsibility that the product with the serial or batch no. (see reverse side) complies with the requirements under the Directive 2014/30/EU, 2006/42/EC, 2011/65/EU. Applied standards: EN 62841-1:2015, EN IEC 62841-2-3:2021/A11:2021, EN IEC 63000:2018. Document Agent: T. Fischer. D-Bad Säckingen, 07/2023.

T. Fischer/Division manager

### 1.5 ADDITIONAL SAFETY INSTRUCTIONS



Use elastic cushioning layers if they have been supplied with the grinding media and if required.

Observe the specifications of the tool or accessory manufacturer! Protect the discs from grease or impacts!

Grinding discs must be stored and handled with care in

accordance with the manufacturer's instructions.

Never use cutting discs for roughing work! Do not apply pressure to the side of the cutting discs.

The workpiece must lay flat and be secured against slipping, e.g. using clamps. Large workpieces must be sufficiently supported.

If accessories with threaded inserts are used, the end of the spindle may not touch the base of the hole on the grinding tool. Make sure that the thread in the accessory is long enough to accommodate the full length of the spindle. The thread in the accessory must match the thread on the spindle. See Technical Specifications for more information on the spindle length and thread.

Use of a fixed extractor system is recommended. Always install an RCD with a max. trip current of 30 mA upstream. If the angle grinder is shut down via the RCD, it must be checked and cleaned.

Damaged, eccentric or vibrating tools must not be used. Avoid damage to gas or water pipes, electrical cables and load-bearing walls (static).

Pull the plug out of the socket before making any adjustments, converting or servicing the machine.

Automatic safety clutch. When the safety clutch responds, switch off the machine immediately!

A damaged or cracked additional handle must be replaced. Never operate a machine with a defective additional handle.

A damaged or cracked safety guard must be replaced. Never operate a machine with a defective safety guard.

Secure small workpieces. For example, clamp in a vice.

Reduce dust exposure



**WARNING** Particles generated when working with this machine may contain substances that can cause cancer, allergic reactions, respiratory diseases, birth defects or other propagation defects.

Some of these substances include: Lead (in paint containing lead), mineral dust (from bricks, concrete etc.), additives used for wood treatment (chromate, wood preservatives), some wood types (such as oak or beech dust), metals, asbestos. The risk depends on for how long the user or nearby persons are exposed to the substance. This dust must not be allowed to enter your body. Do the following to reduce exposure to these substances: Ensure good ventilation of the workplace and wear appropriate protective equipment, such as respirators able to filter microscopically small particles.

Observe the relevant guidelines for your material, staff, application and place of application (e.g. occupational health and safety regulations, disposal).

Collect the generated particles at the source, avoid deposits in the surrounding area.

Use suitable accessories for special work, thus less particles enter the environment in an uncontrolled manner.

Use a suitable extraction unit.

Reduce dust exposure with the following measures:

- Do not direct the escaping particles and the exhaust air stream at yourself or nearby persons or on dust deposits.
- Use an extraction unit and/or air purifiers
- Ensure good ventilation of the workplace and keep clean using a vacuum cleaner Sweeping or blowing stirs up dust
- Vacuum or wash the protective clothing Do not blow, beat or brush



## 2. COMMISSIONING

### 2.1 PRIOR TO TAKING THE MACHINE INTO SERVICE



The battery pack is delivered in a partially charged state. The battery pack can deliver its full power output when it is first fully charged in the supplied charging unit before it is used for the first time.

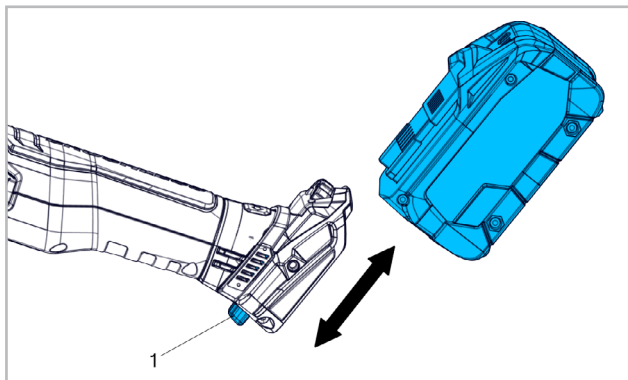
Check that the battery pack is clean and undamaged. Do not use damaged battery packs. Instructions on charging the battery pack can be found in the operating instructions of the SUHNER charger LG CAS.

### 2.2 TAKING THE MACHINE INTO SERVICE

#### 2.2.1 INSERT / REMOVE THE BATTERY PACK

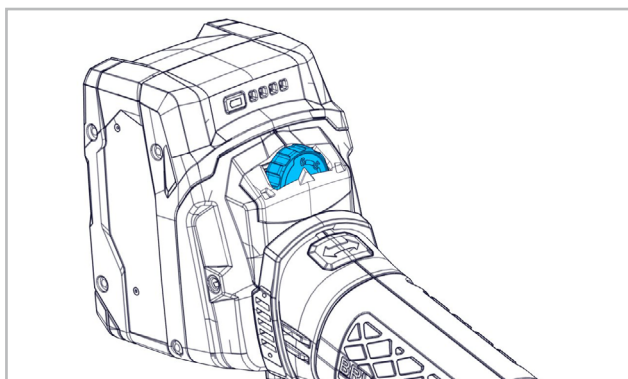


Hold the machine when removing and inserting the battery pack so that the on/off switch cannot be unintentionally pressed.



Insert: Insert the battery pack until it engages audibly.  
Remove: Press the battery pack release button (1) and remove the battery pack.

#### 2.2.2 SELECT SPEED



Select a speed from the table and set this for the grinding tool at the setting wheel.

Level 1: 2800min<sup>-1</sup>

Level 4: 7150min<sup>-1</sup>

Level 2: 4250min<sup>-1</sup>

Level 5: 8600min<sup>-1</sup>

Level 3: 5700min<sup>-1</sup>

Level 6: 10000min<sup>-1</sup>

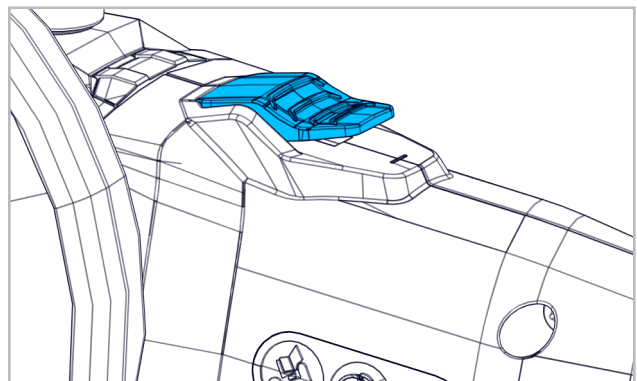
Set the recommended speed at the thumbwheel (small number = low speed; large number = high speed). Cutting disc, roughing disc, cup wheel and diamond cutting disc: high speed. 20 Brush: medium speed. Sanding plate: low to medium speed.



During operation never exceed the speed which has been matched to the grinding tool specifications!

#### 2.2.3 SWITCHING ON AND OFF


Always guide the machine with both hands. Switch on first, then guide the accessory towards the workpiece. Avoid inadvertent starts: always switch the tool off when the plug is removed from the mains socket or if there has been a power cut. In continuous operation, the machine continues running if it is forced out of your hands. Therefore, always hold the machine with both hands using the handles provided, stand securely and concentrate. Avoid the machine swirling up or taking in dust and chips. After switching off the machine, only place it down when the motor has come to a standstill.




Switching on: Push the sliding switch forward. For continuous activation, now tilt downwards until it engages. Switching off: Press the rear end of the slide switch and release it.

### 2.3 RATING DATA

Voltage	18V DC
Sound pressure level IEC 62841	81dB(A), K=3dB(A)
Noise emission level IEC 62841	92dB(A), K=3dB(A)
Vibration IEC 62841	8.0m/s <sup>2</sup> , K=1.5m/s <sup>2</sup>
Vibration IEC 62841 with grinding plate	<2.5m/s <sup>2</sup> , K=1.5m/s <sup>2</sup>
Weight w/o battery	1.86kg
No-load speed	10000min <sup>-1</sup>
Max. tool Ø	125mm
Max. thickness tool	7.1mm
Grinding spindle thread	M14
Protection class	III


 The technical specifications quoted are subject to tolerances (in compliance with relevant valid standards).

The grinding of thinner metal sheets and other workpieces with large surfaces that easily vibrate can lead to a significantly higher overall sound emission (up to 15 dB) than the sound emission values specified. The sound radiation of such workpieces should be prevented to the greatest extent possible by means of suitable measures, such as fitting heavy, flexible damping mats. The increased sound emission must also be taken into account when assessing the risk of noise exposure and selecting suitable hearing protection.

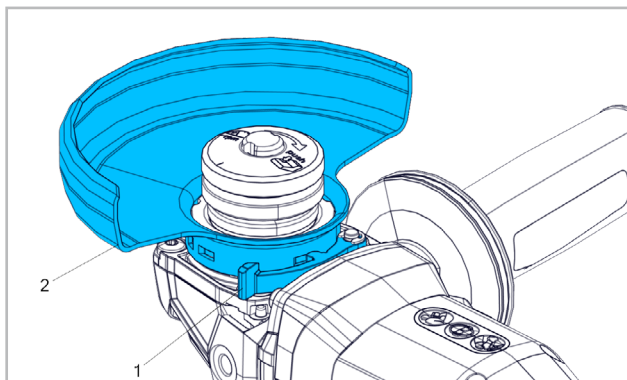
 Emission values  
These values make it possible to assess the emissions from the power tool and to compare different power tools. The actual load may be higher or lower depending on operating conditions, the condition of the power tool or the accessories used. Please allow for breaks and periods when the load is lower for assessment purposes. Arrange protective measures for the user, such as organisational measures based on the adjusted estimates.

 **3. HANDLING / OPERATION**

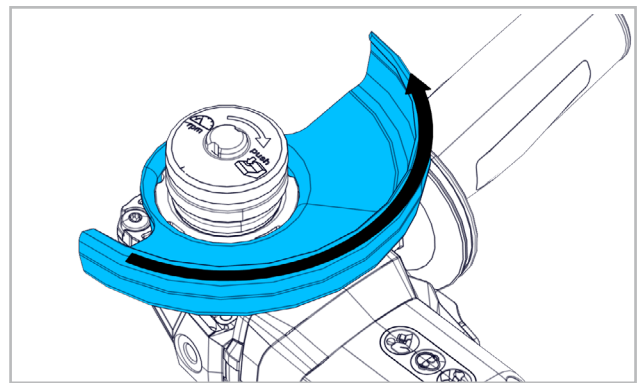
**3.1 PROTECTIVE DEVICES**

 The machine must be switched off and the spindle at a standstill. For safety reasons, always use the safety guard provided for the respective wheel!

**3.1.1 ATTACH THE SAFETY GUARD**




Push and hold the lever. (1). Place the safety guard in the position indicated (2). Release the lever and turn the safety guard until the lever engages.

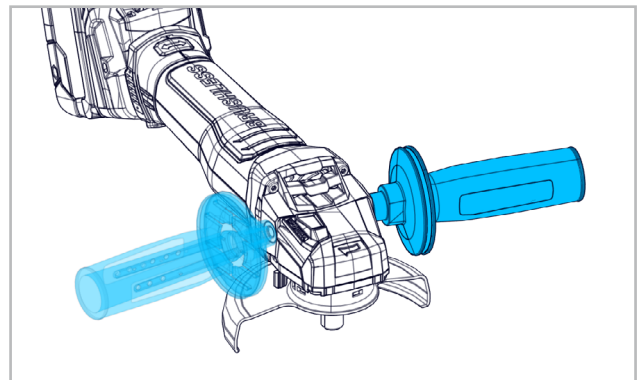



Push the lever and turn the safety guard until the closed section is facing the operator. Make sure that the guard is placed securely: The lever must engage and you should not be able to turn the safety guard.

Use only accessories that are covered by at least 3.4 mm by the safety guard. Disassemble in reverse order.


 For reasons of safety, attach the cutting guard before performing cutting-off operations.

**3.1.2 ATTACHING THE ADDITIONAL HANDLE**

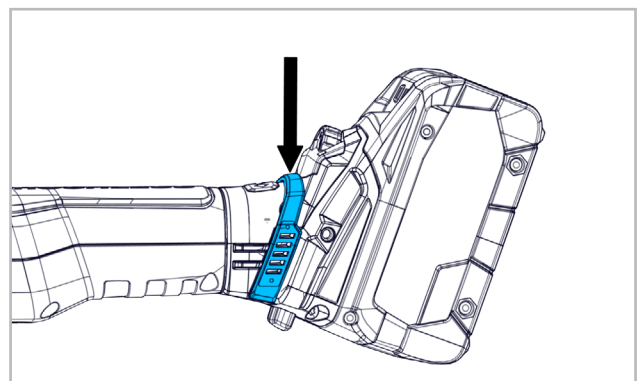


 Always work with the additional handle attached! Attach the additional handle on the left or right of the machine and secure.

**3.1.3 DUST FILTER**

 Available as an accessory. The fine mesh filter prevents coarse particles from entering the motor housing.

Remove regularly and clean.

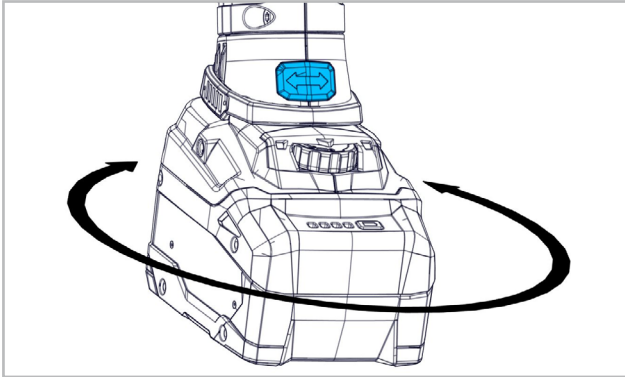


Always attach the particle guard to the handle over the ventilation slots before working in heavily contaminated environments or on materials generating high dust levels.

### 3.1.4 HAND PROTECTION

Available as an accessory. Intended for work with backing pads, sanding plates, wire brushes and support plates, sanding pads, wire brushes and diamond Drill Bits for tiles. Install hand guard under the additional side-mounted handle.

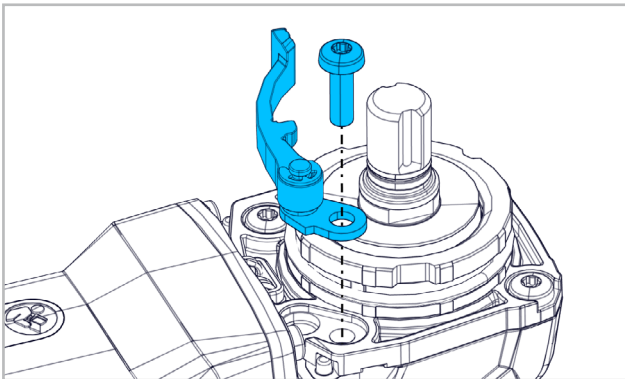
### 3.2 ROTATION OF THE BATTERY PACK



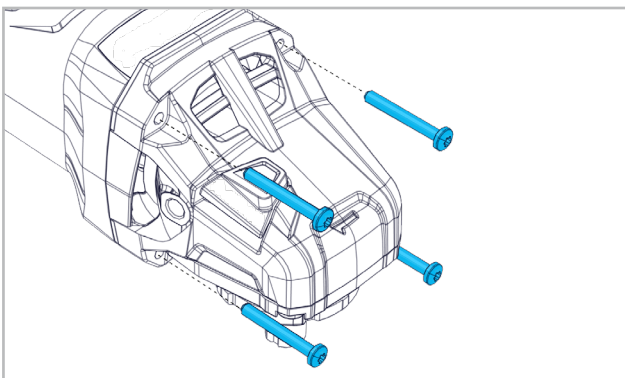
The battery pack can be rotated relative to the stator housing in steps of 90° which enables the battery pack to be brought into a more easily accessible position for special work operations.

Keep button pressed and carefully rotate the battery pack into the desired position until it engages audibly.

### 3.3 ROTATE GEAR HOUSING



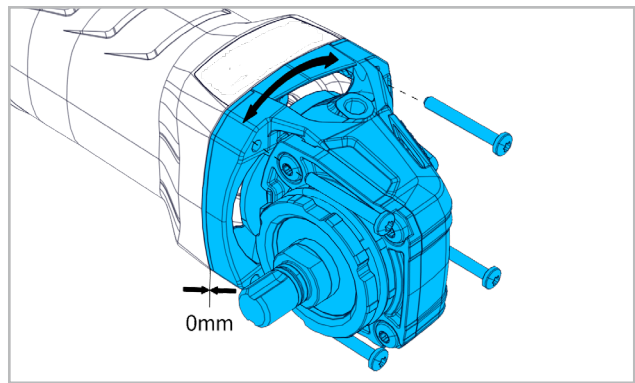
Unscrew the fastening screw of the lever. Remove the screw, lever (with its sheet metal part) and put aside.



Unscrew the 4 gear housing screws.



Do not remove the gear housing!



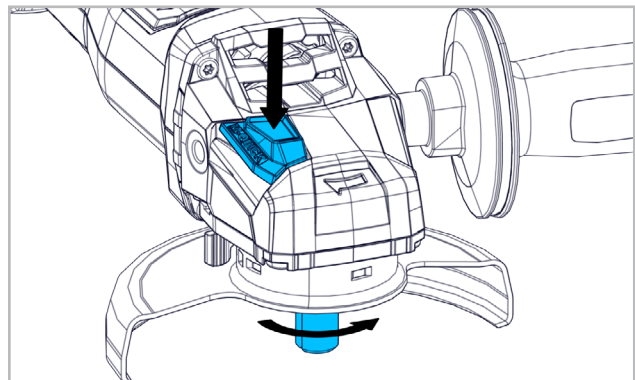
Turn the gear housing to the desired position without removing it. Screw in the 4 gear housing screws (b) in the available threads! Tightening torque = 3.0 Nm +/- 0.3 Nm. Slide the spring that pushes the lever in position to the side and re-insert the lever (with its sheet metal part), and fix with the fastening screw. Tightening torque = 5.0 Nm +/- 0.5 Nm. Check the lever for correct function: it has to be under spring tension.

### 3.4 ATTACHING THE GRINDING DISC



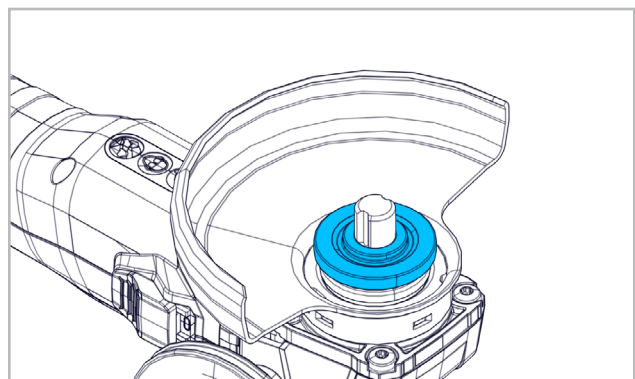
The dimensions of the accessory mounting must fit the dimensions of the mounting hardware of the power tool. Accessories that do not match the mounting hardware of the power tool will run out of balance, vibrate excessively and may cause loss of control.

#### 3.4.1 LOCKING THE SPINDLE

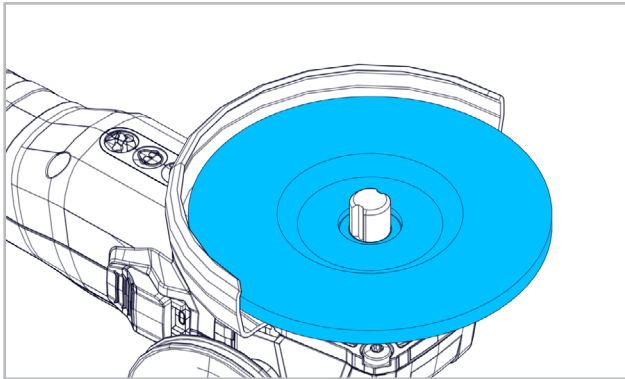


Press in the spindle locking button and turn the spindle by hand until the spindle locking button engages.

#### 3.4.2 PLACING THE GRINDING WHEEL IN POSITION



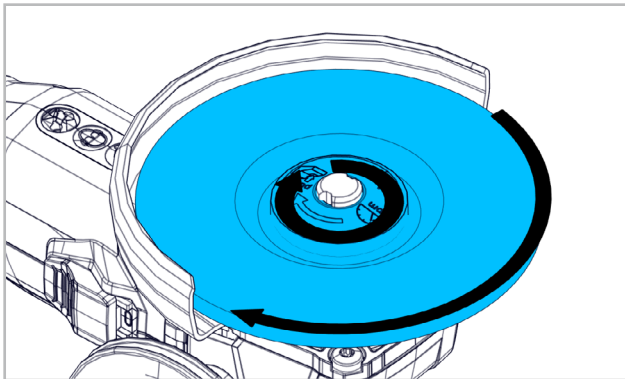
Fit the support flange on the spindle. The flange should not turn on the spindle when properly attached!



Place the grinding disc on the support flange. The grinding disc must lay flat on the supporting flange.

### 3.5 SECURING/RELEASING THE CLAMPING NUT

#### 3.5.1 SECURING THE CLAMPING NUT



Lock the spindle (see chapter 3.4.1). Position the clamping nut on the spindle so that the 2 lugs engage in the 2 grooves on the spindle. Tighten the clamping nut by turning clockwise by hand. Turn the grinding wheel firmly clockwise to tighten the clamping nut.

#### 3.5.2 RELEASING THE CLAMPING NUT

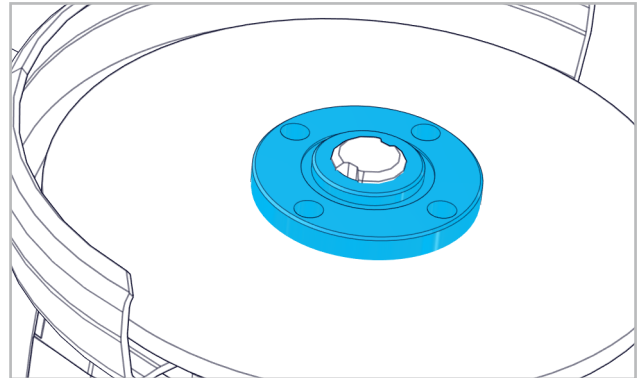
Only when the clamping nut is attached must the spindle be stopped using the spindle locking button! The machine continues to run after switching off. Press in the spindle locking button just before the grinding disc stops. The clamping nut loosens itself by around half a turn and can be removed without additional effort or tools.

Do not use the clamping nut if the accessory has a clamping shank thicker than 7.1 mm! In this case, use the 2-hole nut with 2-hole spanner (Available as an accessory).

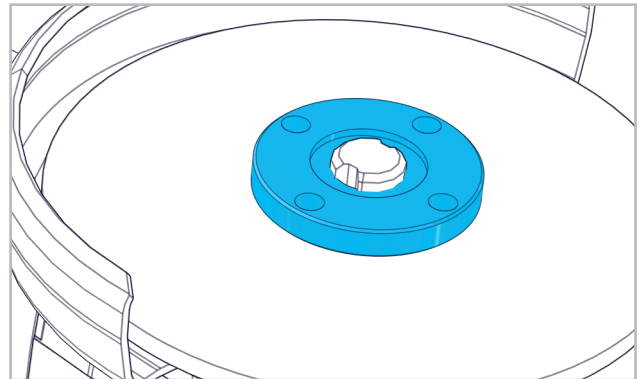
### 3.6 SECURING/RELEASING THE 2-HOLE NUT

#### 3.6.1 SECURING THE 2-HOLE NUT

The 2 sides of the 2-hole nut are different. Screw the 2-hole nut onto the spindle as follows:

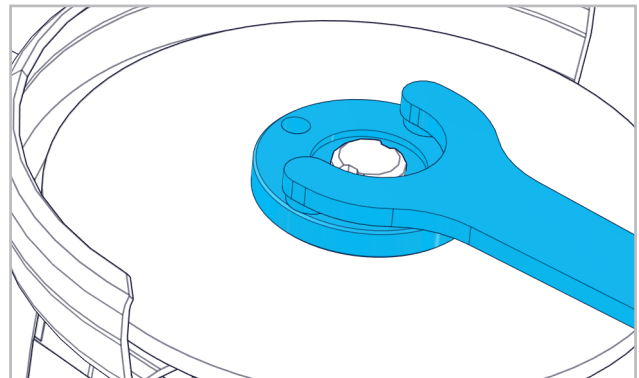


For thin grinding discs: The edge of the 2-hole nut faces upwards so that the thin grinding disc can be attached securely.



For thick grinding discs: The edge of the 2-hole nut faces downwards so that the 2-hole nut can be attached securely to the spindle.

#### 3.6.2 RELEASING THE 2-HOLE NUT



Lock the spindle (see chapter 3.4.1). Turn the 2-hole nut anticlockwise using the 2-hole spanner to unscrew.

### 3.7 WORKING DIRECTIONS

#### 3.7.1 GRINDING AND SANDING OPERATIONS

Press down the machine evenly on the surface and move back and forth so that the surface of the workpiece does not become too hot.



### 3.7.2 GOUGH GRINDING

Position the machine at an angle of 30° - 40° for the best working results.

### 3.7.3 CUTTING-OFF OPERATIONS

Always work against the run of the disc. Otherwise there is the danger of the machine kicking back from the cut out of control. Guide the machine evenly at a speed suitable for the material being processed. Do not tilt, apply excessive force or sway from side to side.

### 3.7.4 WIRE BRUSHING

Press down the machine evenly.



## 4. SERVICE / MAINTENANCE

### 4.1 PREVENTIVE MAINTENANCE



To work effectively and securely keep the machine and the ventilation slots clean at all times.

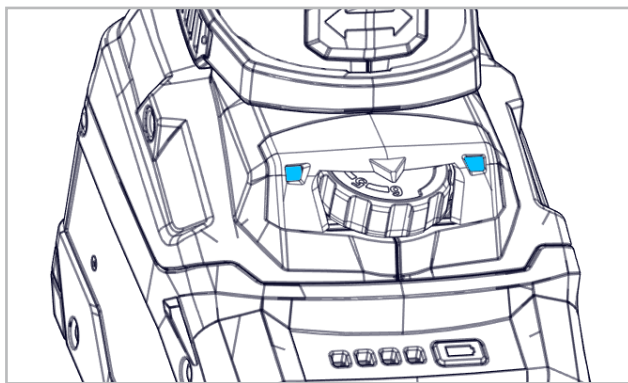
It is possible that particles deposit inside the power tool during operation. This impairs the cooling of the power tool. Conductive build-up can impair the protective insulation of the power tool and cause electrical hazards.

The power tool should be cleaned regularly, often and thoroughly through all front and rear air vents using a vacuum cleaner or by blowing in dry air. Prior to this operation, separate the power tool from the power source and wear protective glasses and dust mask. Ensure appropriate suction is available when blowing out vents.

Clean the dust filter regularly: remove and clean with a jet of compressed air.

Remove the battery pack periodically and wipe the contact area of the battery pack and machine with a dry cloth and remove deposits.

### 4.2 TROUBLESHOOTING



Electronic signal display

PROBLEM	TROUBLESHOOTING
<b>The electronic signal display flashes and the machine does not start.</b>	The battery pack is empty; the temperature is too high or the restart protection has triggered. Switch the machine off and back on again.
	The machine will not start if the battery pack is inserted while the machine is on.  When using a battery pack that is not part of CAS, the machine will not start.
<b>The electronic signal display is permanently on.</b>	There has been an overload while working, therefore the performance may be reduced temporarily. Reduce working pressure.  Electronic safety shutdown: the machine has SHUT DOWN by itself. If the slew rate of the current is too high (for example, if the machine suddenly seizes or kickback occurs), the machine switches off. Switch off the machine. Switch it on again and continue to work as normal. Try to prevent the machine from seizing.

### 4.3 REPAIR

If the machine strict observance of the manufacturing and testing method the tool should happen to fail, it must be repaired by an authorized SUHNER agency.

### 4.4 WARRANTY

In the event of the tool being improperly handled, used for purposes for which it is not intended and/or of the service and maintenance instructions not being observed by non-authorized persons, no warranty shall be in effect for damages/consequential damages. Complaints can only be honored if the machine is returned in the undisassembled condition.

### 4.5 STORAGE

Temperature range: -15°C to +50°C

Max. relative air humidity: 90% at +30°C, 65% at +50°C

### 4.6 DISPOSAL / ENVIRONMENTAL COMPATIBILITY

This machine consists of materials which can be disposed of in a recycling process.

Before disposal, render the machine unusable.



Do not throw the machine into the garbage collection.

According to national regulations this machine must be recycled in an environmentally-friendly manner. Batteries and battery packs may not be disposed of in domestic waste, burned, or discarded in water. Batteries and battery packs should be collected, recycled, or introduced to an environmentally friendly disposal cycle.



## 1. PRESCRIZIONI DI SICUREZZA

### 1.1 INFORMAZIONI GENERALI SULLA SICUREZZA

Questo manuale tecnico si riferisce alla seguente macchina AWG 10-R. È autorizzato a manipolare la macchina esclusivamente personale qualificato.



**ATTENZIONE** Leggere tutte le raccomandazioni di sicurezza e le istruzioni. *In caso di mancata osservanza delle raccomandazioni di sicurezza e delle istruzioni si possono verificare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi.*



Conservare tutte le raccomandazioni di sicurezza e le istruzioni anche per il futuro.

È obbligatorio rispettare le prescrizioni generali per la prevenzione degli infortuni.

### 1.2 IMPIEGO CONFORME DELLA MACCHINA

Le smerigliatrici angolari, equipaggiate con gli accessori originali, sono adatte per eseguire operazioni di levigatura, levigatura con carta vetrata ed operazioni con spazzole metalliche, nonché per la troncatura (alla mola) di metallo, calcestruzzo, pietra e materiali simili senza l'impiego di acqua.

Le macchine sono particolarmente adatte per lavorare con le spazzole metalliche, grazie alla rotellina per la regolazione del numero di giri.

Questa macchina deve essere utilizzata esclusivamente con le batterie CAS (Cordless Alliance System).

### 1.3 IMPIEGO NON CONFORME



Tutti gli ulteriori impieghi, non indicati al precedente punto 1.2 sono da considerare come non conformi alle prescrizioni e sono pertanto vietati.

### 1.4 DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Con la presente, la SUHNER Deutschland GmbH, Trotäckler 50, D-79713 Bad Säckingen dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che il prodotto contrassegnato con il numero di serie o con il numero di lotto (vedi retro) è conforme alle specifiche delle direttive 2014/30/EU, 2006/42/CE, 2011/65/EU. Norme applicate: EN 62841-1:2015, EN IEC 62841-2-3:2021/A11:2021, EN IEC 63000:2018. Responsabile della documentazione: T. Fischer. D-Bad Säckingen, 07/2023.

T. Fischer/Presidente di divisione

### 1.5 ULTERIORI AVVERTENZE PER LA SICUREZZA



Utilizzare spessori elastici se vengono forniti con l'abrasivo e qualora si rivelasse necessario.

Rispettare le indicazioni del produttore dell'utensile e degli accessori! Proteggere i dischi dal grasso e dagli urti!

I dischi di smerigliatura devono essere conservati e mani-

polati con cura secondo le istruzioni del produttore.

Non utilizzare mai dischi da taglio per operazioni di sgrosso! I dischi da taglio non possono essere esposti ad alcuna pressione laterale.

Il pezzo in lavorazione dev'essere saldamente appoggiato ed essere fissato in modo da non scivolare, ad es. utilizzando appositi dispositivi di fissaggio. Pezzi in lavorazione di grandi dimensioni devono essere sufficientemente sostenuti.

Qualora vengano utilizzati utensili con inserto filettato, l'estremità del mandrino non deve venire in contatto con il fondo del foro dell'utensile da levigatura. Accertarsi che la filettatura dell'utensile sia sufficientemente lunga da poter alloggiare completamente il mandrino. La filettatura dell'utensile deve adattarsi al filetto del mandrino. Per quanto riguarda la lunghezza del mandrino e la filettatura del mandrino vedere Dati Tecnici.

Si raccomanda di utilizzare un impianto di aspirazione stazionario. Applicare sempre a monte un interruttore di sicurezza FI (RCD) con corrente di scatto max. di 30 mA. In caso di spegnimento della smerigliatrice angolare per mezzo dell'interruttore di sicurezza FI, controllare e pulire la macchina.

Utensili danneggiati, ovalizzati e/o vibranti non devono essere utilizzati.

Evitare di arrecare danno a tubazioni del gas o dell'acqua, linee elettriche e muri portanti (statica).

Estrarre la spina dalla presa prima di eseguire qualsiasi intervento di regolazione, modifica o manutenzione della macchina.

Frizione di sicurezza automatic. Quando interviene la frizione di sicurezza disattivare immediatamente la macchina!

Un'impugnatura supplementare eventualmente danneggiata o logora dev'essere sostituita. Non mettere in funzione l'utensile qualora l'impugnatura sia difettosa.

Un carter di protezione danneggiato o logoro dev'essere sostituito. Non mettere in funzione la macchina qualora il carter di protezione sia difettoso. Fissare i pezzi in lavorazione piccoli. Ad esempio, bloccarli in una morsa a vite.

Ridurre la formazione di polvere



**ATTENZIONE** Le particelle che si formano durante l'utilizzo di questa macchina possono contenere sostanze che potrebbero provocare tumori, reazioni allergiche, malattie alle vie respiratorie, difetti alla nascita o altri danni alla riproduzione. Ecco alcuni esempi di queste sostanze: piombo (in vernici contenenti piombo), polvere minerale (mattoni, calcestruzzo e sim.), additivi per il trattamento del legno (cromato, conservanti per legno), alcuni tipi di legno (polvere di quercia o faggio), metalli, amianto. Il rischio dipende dalla durata di esposizione da parte dell'utente o delle persone che si trovano nelle vicinanze.

Impedire alle particelle di raggiungere il corpo. Per ridurre

l'esposizione a queste sostanze: Garantire una ventilazione sufficiente nel luogo di lavoro e indossare un equipaggiamento di protezione adeguato, come ad es. maschere in grado di filtrare le particelle microscopiche.

Osservare le direttive inerenti al materiale utilizzato, al personale, al tipo e luogo di impiego (ad es. disposizioni sulla sicurezza del lavoro, smaltimento).

Raccogliere le particelle formatesi, evitare che si depositino nell'ambiente.

Per lavori speciali, utilizzare accessori adeguati. In questo modo, nell'ambiente si diffonde in maniera incontrollata una minore quantità di particelle.

Utilizzare un sistema di aspirazione adatto.

Ridurre la formazione di polvere procedendo come segue:

- non indirizzare le particelle in uscita e la corrente di scarico aria della macchina su di sé o sulle persone che si trovano nelle vicinanze, né sulla polvere depositata,
- utilizzare un impianto di aspirazione e/o un depuratore aria,
- ventilare bene il luogo di lavoro e tenerlo pulito tramite aspirazione. Passando la scopa o soffiando si provoca un movimento vorticoso della polvere.
- Aspirare o lavare gli indumenti di protezione. Non soffiare, colpire o spazzolare.



## 2. MESSA IN SERVIZIO

### 2.1 PRIMA DELLA MESSA IN FUNZIONE



Il pacco batterie viene fornito parzialmente carico. Per garantire le prestazioni del pacco batterie è necessario caricarlo completamente prima del primo utilizzo con il relativo caricabatterie.

Controllare che il pacco batterie non sia sporco o danneggiato. Non utilizzare pacchi batterie danneggiati.

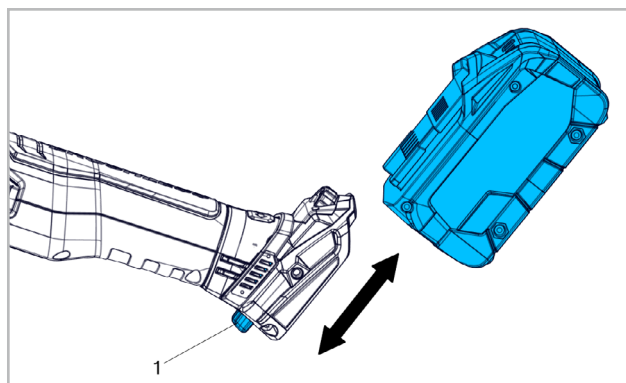
Le istruzioni di ricarica della batteria sono contenute nelle istruzioni per l'uso del caricabatteria SUHNER LG CAS.

### 2.2 MESSA IN FUNZIONE

#### 2.2.1 INSERIMENTO / RIMOZIONE DEL PACCO BATTERIE



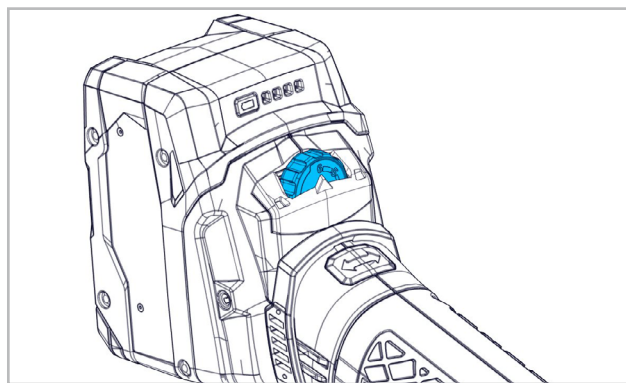
Durante la rimozione e l'inserimento della batteria, tenere la macchina saldamente in modo tale da evitare di azionare l'interruttore ON/OFF accidentalmente.



Inserimento: Inserire il pacco batterie finché non si aggancia.

Rimozione: Premere il tasto (1) di sblocco ed estrarre la batteria.

#### 2.2.2 SCEGLIERE LA VELOCITÀ



In precedenza scegliere la velocità dell'utensile abrasivo in base alla tabella del numero dei giri con la rotella di regolazione.

Livello 1: 2800min<sup>-1</sup>

Livello 4: 7150min<sup>-1</sup>

Livello 2: 4250min<sup>-1</sup>

Livello 5: 8600min<sup>-1</sup>

Livello 3: 5700min<sup>-1</sup>

Livello 6: 10000min<sup>-1</sup>

Impostare il numero di giri raccomandato tramite la rotella di regolazione (cifra bassa = numero di giri basso; cifra elevata = numero di giri elevato).

Dischi da taglio, dischi sgrassatori, mola a tazza, dischi da taglio diamantati: numero di giri elevato. Spazzola: numero di giri medio. Platorello: numero di giri basso-medio.

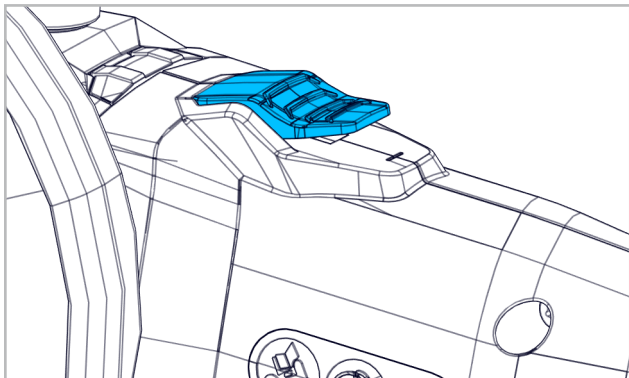


Nel corso dell'impiego non aumentare mai il numero dei giri impostato sull'utensile di levigatura!

#### 2.2.3 ATTIVAZIONE/DISATTIVAZIONE

Tenere la macchina sempre con entrambe le mani. Mettere dapprima in funzione la macchina, quindi avvicinare l'utensile al pezzo in lavorazione. Evitare l'avviamento accidentale: disinserire sempre la macchina quando la spina viene staccata dalla presa oppure se si è verificata un'interruzione di corrente. Con l'avviamento continuo, la macchina continua a funzionare anche se viene liberata dalla presa. Pertanto, tenere sempre saldamente l'apparecchio con entrambe le mani afferrandolo per le impugnature previste, assumere una postura stabile e

concentrarsi durante il lavoro. Evitare che l'utensile aspiri la polvere e i trucioli o ne provochi movimenti vorticosi. Dopo lo spegnimento, riporre l'utensile soltanto dopo che il motore si è completamente arrestato.



Accensione: spingere l'interruttore a cursore in avanti. Per il funzionamento continuo, premerlo poi in basso fino all'innesto in posizione. Spegnimento: premere sull'estremità posteriore dell'interruttore a cursore e rilasciare.

### 2.3 DATI SULLE PRESTAZIONI

Tensione	18V DC
Livello di pressione sonora IEC 62841	81dB(A), K=3dB(A)
Nivello di potenza sonora IEC 62841	92dB(A), K=3dB(A)
Vibrazioni IEC 62841	8.0m/s <sup>2</sup> , K=1.5m/s <sup>2</sup>
Vibrazioni IEC 62841 con piastra di affilatura	<2.5m/s <sup>2</sup> , K=1.5m/s <sup>2</sup>
Peso senza batteria	1.86kg
Regime al minimo	10000min <sup>-1</sup>
Ø massimo utensile	125mm
Spessore massimo utensile	7.1mm
Filetto della bobina abrasiva	M14
Classe di protezione	III

I dati tecnici sopra indicati sono soggetti a tolleranze (secondo gli standard specifici vigenti).



Valori di emissione

Questi valori consentono di stimare le emissioni dell'elettro utensile e di raffrontarle con altri elettro utensili. In base alle condizioni d'impiego, allo stato dell'elettro utensile o degli utensili accessori, il carico effettivo può risultare superiore o inferiore. Ai fini di una corretta stima, considerare le pause di lavoro e le fasi di carico ridotto. Basandosi su valori stimati e opportunamente adattati, stabilire misure di sicurezza idonee per l'utilizzatore, ad es. di carattere organizzativo.



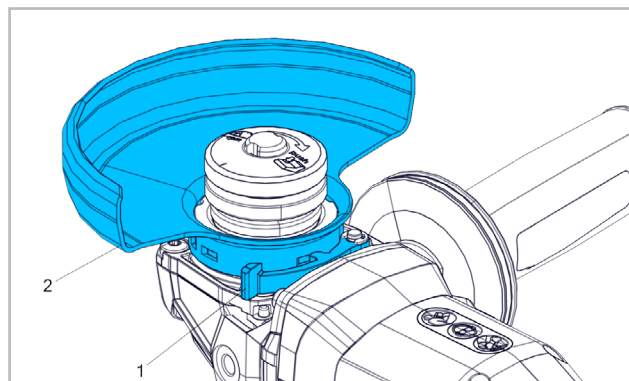
## 3. MANIPOLAZIONE / IMPIEGO

### 3.1 DISPOSITIVI DI PROTEZIONE

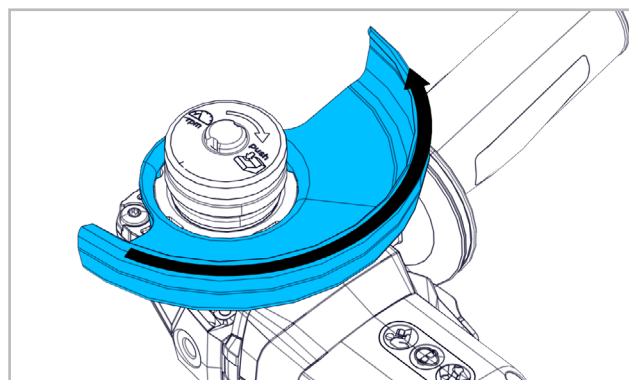


La macchina dev'essere spenta e il mandrino dev'essere fermo. Per motivi di sicurezza, impiegare esclusivamente carter di protezione adatti agli abrasivi usati!

#### 3.1.1 APPLICAZIONE DEL CARTER DI PROTEZIONE



Premere e tenere premuta la leva (1). Portare il carter di protezione (2) nella posizione indicata. Rilasciare la leva e ruotare il carter di protezione finché la leva stessa non si innesta in posizione.



Premere sulla leva e ruotare il carter di protezione finché la zona chiusa non risulta rivolta verso l'utilizzatore. Verificare che il carter sia saldamente in posizione: la leva dev'essere innestata ed il carter di protezione non dev'essere in condizione di poter ruotare.

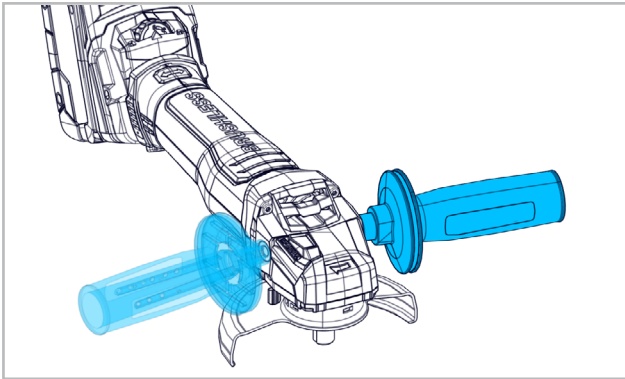
Utilizzare esclusivamente utensili sopra i quali il carter di protezione sporga di almeno 3,4 mm.


Per effettuare lo smontaggio, eseguire le operazione in sequenza inversa.



Per eseguire lavori con i dischi da taglio, per motivi di sicurezza dev'essere utilizzato il carter di protezione per operazioni di troncatura

### 3.1.2 MONTAGGIO DELL'IMPUGNATURA SUPPLEMENTARE



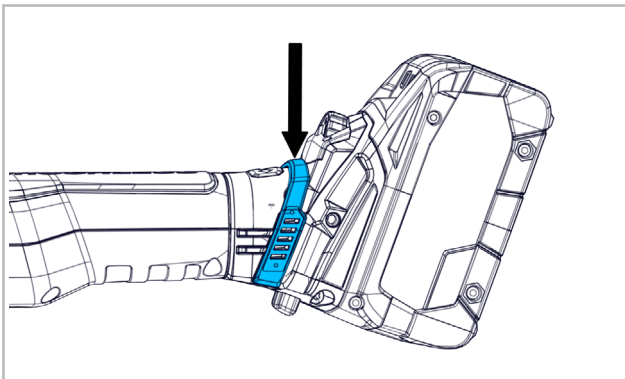
 Lavorare solamente con l'impugnatura supplementare montata! Avvitare a fondo l'impugnatura supplementare sul lato sinistro o destro della macchina.

### 3.1.3 FILTRO ANTIPOLVERE



Disponibile come accessorio. Il filtro a maglia fine impedisce la penetrazione di particelle grossolane nel corpo motore.

Rimuovere e pulire regolarmente.



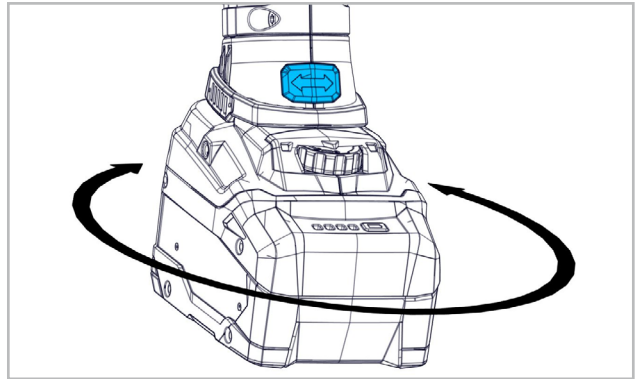
Se l'ambiente è molto sporco o durante la lavorazione di materiali che producono polvere, applicare sempre sull'impugnatura la protezione contro le particelle di polvere sulla fessura di aerazione.

### 3.1.4

#### PROTEZIONE PER LE MANI

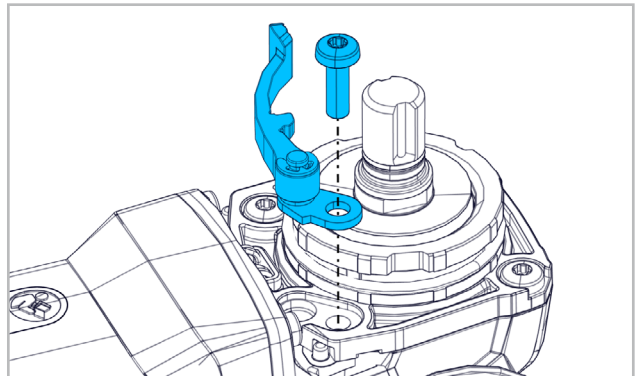
Disponibile come accessorio. Specifica per lavorare con platorello di supporto, platorello di levigatura, spazzole metalliche e corone diamantate per piastrelle. Applicare la protezione per le mani sotto l'impugnatura supplementare laterale.

### 3.2 RUOTARE IL PACCO BATTERIE

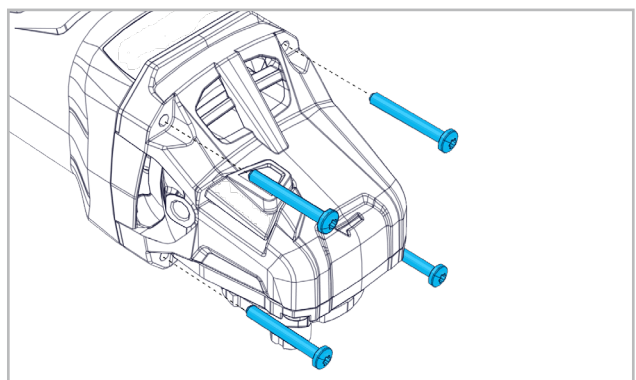


È possibile ruotare a scatti di 90° il pacco batterie rispetto alla scocca. In questo modo è possibile posizionare il pacco batterie in modo più favorevole alla manipolazione. Mantenere premuto il pulsante e ruotare con attenzione il pacco batterie nella posizione desiderata finché non si aggancia.

### 3.3 RUOTARE LA TESTATA INGRANAGGI



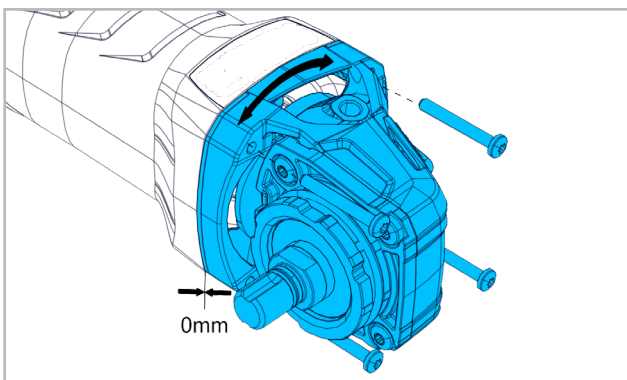
Svitare la vite di fissaggio della leva. Rimuovere e mettere via la vite e la leva (con la sua parte in lamiera).



Svitare le quattro viti della testata ingranaggi.



Non staccare la testata ingranaggi!



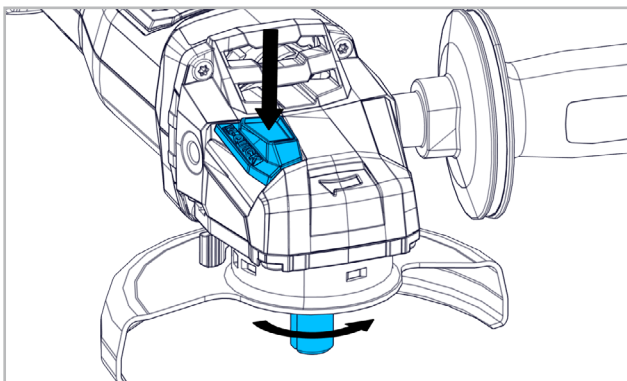
Ruotare la testata ingranaggi verso la posizione desiderata senza staccarla. Avvitare le quattro viti della testata ingranaggi nelle apposite filettature! Coppia di serraggio = 3,0 Nm +/- 0,3 Nm. Spostare a lato la molla che preme la leva in posizione e riapplicare la leva (con la sua parte in lamiera), stringere con la vite di fissaggio. Coppia di serraggio = 5,0 Nm +/- 0,5 Nm. Controllare che la leva funzioni correttamente: deve trovarsi sotto tensione a molla.

### 3.4 MONTAGGIO DEL DISCO DI SMERIGLIATURA



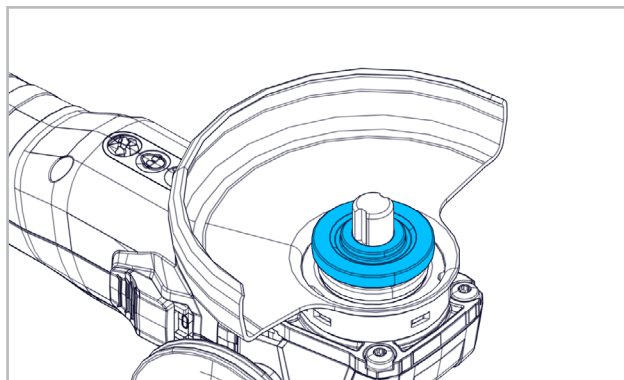
Le dimensioni del fissaggio dell'utensile accessorio devono essere adatte alle dimensioni dei mezzi di fissaggio dell'elettro utensile. Gli utensili che non si adattano perfettamente all'attacco dell'elettro utensile ruotano in modo irregolare, producono forti vibrazioni e possono causare la perdita di controllo dell'elettro utensile.

#### 3.4.1 BLOCCAGGIO DEL MANDRINO

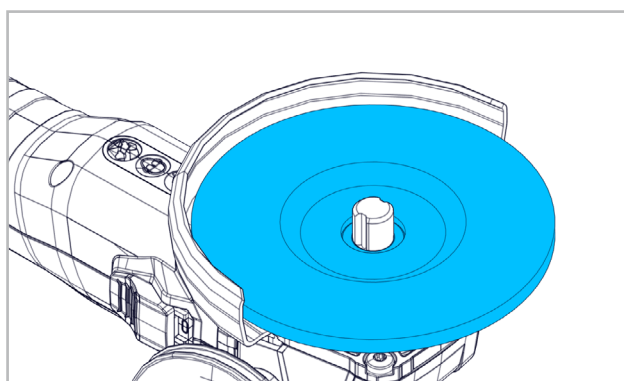


Premere il pulsante di arresto del mandrino e ruotare il mandrino a mano finché il pulsante di arresto non scatta in posizione producendo un suono udibile.

#### 3.4.2 MONTAGGIO DEI DISCHI DI SMERIGLIATURA



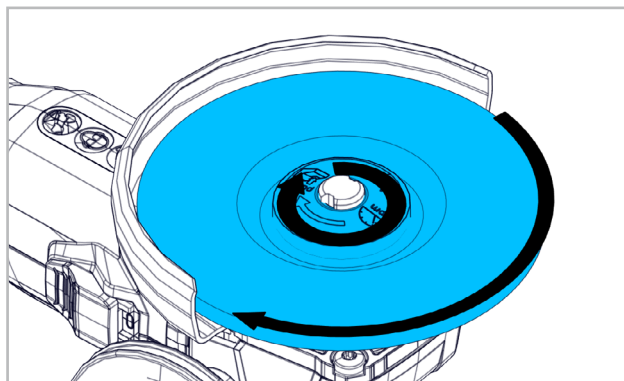
Montare la flangia di supporto sul mandrino. La posizione sarà corretta se, una volta inserita sul mandrino, la flangia non può essere ruotata.



Appoggiare il disco di smerigliatura sulla flangia di supporto. Il disco di smerigliatura deve poggiare sulla flangia di supporto in modo uniforme.

### 3.5 STRINGERE/ALLENARE IL DADO DI SERRAGGIO

#### 3.5.1 STRINGERE IL DADO DI SERRAGGIO



Bloccaggio del mandrino (vedere capitolo 3.4.1). Inserire il dado di serraggio sul mandrino in modo tale che i 2 dentini facciano presa nelle 2 rispettive scanalature del mandrino. Serrare manualmente il dado di serraggio ruotandolo in senso orario. Mediante una forte rotazione in senso orario del disco di smerigliatura, stringere il dado di serraggio.

#### 3.5.2 ALLENARE IL DADO DI SERRAGGIO

Solo se il dado di serraggio quick è presente, è possibi-

le bloccare il mandrino con il relativo pulsante di arresto mandrino!

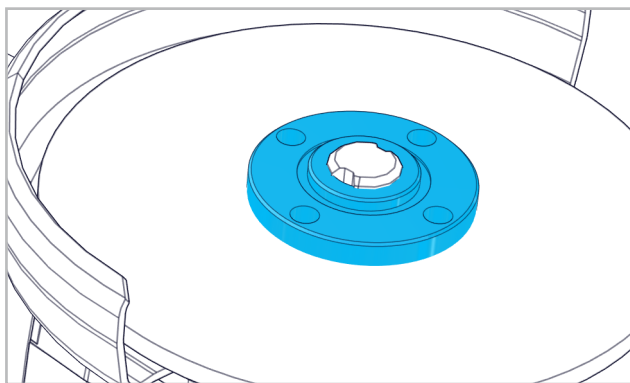
Quando viene disinserito, la macchina riprende a funzionare. Poco prima dell'arresto del disco di smerigliatura, premere il pulsante per l'arresto del mandrino. Il dado di serraggio si allenta automaticamente di ca. mezzo giro e si può svitare senza ulteriori sforzi e senza l'ausilio di attrezzi.

Se l'utensile montato nella zona di serraggio ha uno spessore superiore a 7,1 mm, il dado di serraggio non può essere utilizzato! Utilizzare quindi il dado a due fori con la chiave a due fori (Disponibile come accessorio).

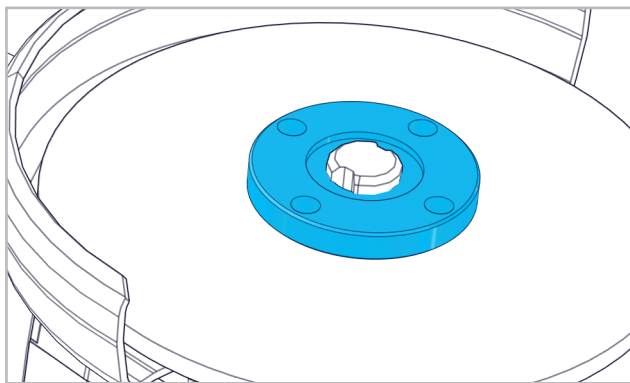
### 3.6 STRINGERE/ALLENARE IL DADO A DUE FORI

#### 3.6.1 STRINGERE IL DADO A DUE FORI

I 2 lati del dado a due fori sono diversi. Avvitare il dado a due fori sul mandrino come spiegato di seguito:

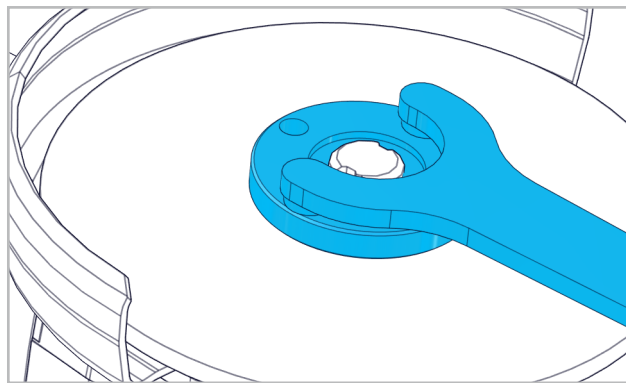


In caso di dischi di smerigliatura sottili: Il collarino del dado a due fori è rivolto verso l'alto, affinché il disco abrasivo sottile possa essere fissato in modo sicuro.



In caso di dischi di smerigliatura spessi: Il collarino del dado a due fori è rivolto verso il basso, affinché il dado a due fori possa essere inserito in modo sicuro sul mandrino.

#### 3.6.2 ALLENARE IL DADO A DUE FORI



Bloccaggio del mandrino (vedere capitolo 3.4.1). Svitare il dado a due fori ruotandolo in senso antiorario con l'apposita chiave a due fori.

### 3.7 AVVERTENZE PER IL LAVORO

#### 3.7.1 LEVIGATURA E LEVIGATURA CON CARTA ABRASIVA

Esercitare con l'utensile una pressione uniforme e spostarsi avanti e indietro sulla superficie in modo che l'utensile montato non si surriscaldi eccessivamente.

#### 3.7.2 SGROSSATURA

Per ottenere un buon risultato lavorare con un angolo di incidenza di 30° - 40°.

#### 3.7.3 TRONCATURA

Durante i lavori di troncatura lavorare sempre a rotazione invertita. In caso contrario sussiste il pericolo che la macchina possa fuoriuscire in modo incontrollato dal taglio che si sta eseguendo. Procedere con un avanzamento regolare, adeguato al materiale in lavorazione. Non angolare il disco, non esercitare pressione, non oscillare.

#### 3.7.4 LAVORARE CON LE SPAZZOLE METALLICHE

Esercitare con la macchina una pressione uniforme.



## 4. SERVIZIO / MANUTENZIONE

### 4.1 MANUTENZIONE PREVENTIVA



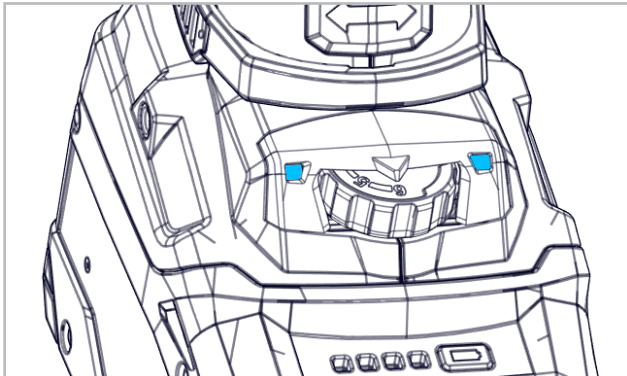
Mantenere sempre pulite la macchina e le scanalature di ventilazione, per lavorare bene ed in modo sicuro. Durante la lavorazione possono depositarsi particelle all'interno dell'utensile elettrico. Questo compromette il raffreddamento dell'utensile. I depositi conduttori possono compromettere l'isolamento dell'utensile e provocare pericoli elettrici.

Aspirare aria dall'utensile elettrico regolarmente, spesso e a fondo, tramite le feritoie anteriori e posteriori, o soffiare con aria asciutta. Staccare prima l'utensile dall'alimentazione elettrica indossando occhiali protettivi e mascherina antipolvere.

Pulire regolarmente il filtro per la polvere: estrarlo dalla macchina e soffiare con l'aria compressa.

Di tanto in tanto, rimuovere la batteria e pulire la zona di contatto della batteria e del dispositivo, utilizzando un panno asciutto e badando di eliminare i depositi.

**4.2 ELIMINAZIONE DEI GUASTI**



Sistema elettronico di segnalazione

PROBLEMI	ELIMINAZIONE
<p><b>Il sistema elettronico di segnalazione lampeggia e il dispositivo non entra in funzione.</b></p>	<p>La batteria è scarica, la temperatura è troppo elevata oppure è scattata la protezione contro il riavvio. Spegner e riaccendere il dispositivo. Se la batteria viene inserita mentre il dispositivo è acceso, questo non entra in funzione. Se si utilizza una batteria che non appartiene al sistema CAS, il dispositivo non entra in funzione.</p>
<p><b>Il sistema elettronico di segnalazione si accende permanentemente</b></p>	<p>Si è verificato un sovraccarico durante il lavoro, la potenza può essere temporaneamente ridotta. Ridurre la pressione di lavoro. Disattivazione elettronica di sicurezza: l'utensile si è SPENTO automaticamente. In caso di un'eccessiva velocità di rampa della corrente (come in caso di blocco improvviso o contraccolpo), il dispositivo si spegne. Spegner il dispositivo. Rimetterlo in funzione e continuare a lavorare normalmente. Evitare ulteriori bloccaggi.</p>

**4.3 RIPARAZIONE**

Se la macchina dovesse guastarsi, nonostante l'accurata fabbricazione e collaudo, la riparazione deve essere affidata ad un servizio clienti autorizzato SUHNER.

**4.4 GARANZIA**

Non sussiste diritto alla garanzia in caso di danni o danni conseguenti dovuti alla manipolazione inadeguata, all'uso non conforme alle prescrizioni, al mancato rispetto

delle prescrizioni relative alla messa a punto ed alla manutenzione, così come all'impiego da parte di personale non autorizzato. Reclamazioni possono essere considerate solo se la macchina viene ritornata non smontata.

**4.5 IMMAGAZZINAMENTO**

Temperature: -15°C a +50°C

Umidità relativa massima dell'aria: 90% a +30°C, 65% a +50°C

**4.6 SMALTIMENTO / COMPATIBILITÀ AMBIENTALE**

La macchina è composta di materiali che possono essere convogliati in processi di riciclo.

Rendere inutilizzabile la macchina prima dello smaltimento.



Non gettare la macchina nella spazzatura.

In applicazione delle prescrizioni nazionali, questa macchina deve essere smaltita in modo rispettoso dell'ambiente.

I pacchi batterie/le batterie non devono essere gettati nei rifiuti domestici, nel fuoco o in acqua. I pacchi batterie/le batterie devono essere raccolti, riciclati o smaltiti secondo le procedure ecologiche.





---

- CN
- PL
- CZ
- FI
- SE
- NL
- PT
- ES
- IT
- EN
- FR
- DE



# 1. INDICACIONES RELATIVAS A SEGURIDAD

## 1.1 INDICACIÓN GENERAL RELATIVA A SEGURIDAD

La presente documentación técnica es válida para la siguiente máquina AWG 10-R. La máquina debe ser manejada únicamente por personal cualificado.



**ADVERTENCIA** Lea todas las advertencias de seguridad e instrucciones. *Las negligencias al cumplir las advertencias de seguridad e instrucciones pueden causar una descarga eléctrica, incendio y/o lesiones graves.*



Guarde todas las advertencias de seguridad e instrucciones para el futuro.

Se deberán respetar las normas generales reconocidas sobre prevención de accidentes.

## 1.2 USO CONFORME AL PREVISTO

Las amoladoras angulares, con los accesorios originales, son aptas para el lijado, esmerilado con papel de lija, trabajo con cepillo de alambre y tronchado de metal, hormigón, piedra y materiales similares sin necesidad de utilizar agua.

Las máquinas tienen una ruedecilla de ajuste para regular la velocidad, por ello son especialmente recomendables para trabajos con cepillos de púas.

Esta máquina debe funcionar exclusivamente con baterías CAS (Cordless Alliance System).

## 1.3 USO NO CONFORME AL PREVISTO



Todo uso distinto a lo descrito en el punto 1.2 se considera no conforme al previsto, por lo que no está permitido.

## 1.4 DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

SUHNER Deutschland GmbH, Trottäcker 50, D-79713 Bad Säckingen declara bajo su única responsabilidad que el producto con el N° de serie o N° de lote (véase la parte posterior) se halla en conformidad con la Directiva 2014/30/EU, 2006/42/CE, 2011/65/EU. Normas técnicas armonizadas: EN 62841-1:2015, EN IEC 62841-2-3:2021/A11:2021, EN IEC 63000:2018. Representante autorizado: T. Fischer. D-Bad Säckingen, 07/2023.

T. Fischer/Director de División

## 1.5 OTRAS INDICACIONES DE SEGURIDAD



Utilice capas de refuerzo elásticas, si se incluyen con el material abrasivo y se requiere su utilización.

Respete las indicaciones del fabricante de la herramienta o del accesorio. Proteja los discos de grasa y golpes.

Los discos lijadores deben almacenarse y manipularse cuidadosamente siguiendo las instrucciones del fabricante.

No utilice nunca discos de tronzar para desbastar. Los discos de tronzar no deben someterse a presión lateral.

La pieza de trabajo debe apoyarse firmemente y estar asegurada para evitar que se deslice, utilizando por ejemplo dispositivos de sujeción. Las piezas de trabajo grandes deben estar debidamente sujetas.

Si se utilizan herramientas con inserción roscada, el extremo del husillo no debe tocar el fondo del orificio de la herramienta de lijado. Compruebe que la rosca de las herramientas de inserción sea lo suficientemente larga para alojar el husillo en toda su longitud. La rosca de la herramienta de inserción debe encajar en la del husillo. Para consultar la longitud y la rosca del husillo, véase Especificaciones técnicas.

Se recomienda utilizar un sistema de aspiración fijo. Preconecte siempre un dispositivo de corriente residual FI (RCD) con una corriente de desconexión máxima de 30 mA. Al desconectar la amoladora angular mediante el interruptor de protección FI, ésta debe ser revisada y limpiada. Véase Limpieza.

No deben utilizarse herramientas dañadas, descentradas o que vibren.

Evite dañar los conductos de gas y de agua, los cables eléctricos y las paredes portantes (estática).

Extraiga el enchufe de la toma de corriente antes de realizar cualquier trabajo de ajuste, reequipamiento o mantenimiento.

Acoplamiento de seguridad automático de Metabo Si se activa el acoplamiento de seguridad, desconecte inmediatamente la máquina.

Las empuñaduras adicionales dañadas o agrietadas deben cambiarse. No utilice herramientas cuya empuñadura adicional esté defectuosa.

Las cubiertas protectoras dañadas o agrietadas deben cambiarse. No utilice herramientas cuya cubierta protectora esté defectuosa.

Las piezas de trabajo pequeñas deberán fijarse adecuadamente. Por ejemplo, sujetas en un tornillo de banco.

Reducir la exposición al polvo



**ADVERTENCIA** Las partículas que se generan al trabajar con esta máquina pueden contener sustancias

susceptibles de provocar cáncer, reacciones alérgicas, enfermedades respiratorias, malformaciones fetales u otros daños reproductivos. Algunos ejemplos de este tipo de sustancias son: el plomo (en pinturas que contienen plomo), el polvo mineral (de ladrillos, bloques de hormigón, etc), los aditivos para el tratamiento de la madera (cromatos, conservantes de la madera), algunos tipos de madera (como el polvo de roble y de haya), los metales o el amianto. El riesgo depende del tiempo de exposición del usuario o de las personas próximas a él.

Evite que estas partículas entren en su cuerpo. Para reducir la exposición a estas sustancias: asegúrese de que

el puesto de trabajo esté bien ventilado y protéjase con el equipamiento de protección adecuado, como por ejemplo, mascarillas de protección respiratoria adecuadas para filtrar este tipo de partículas microscópicas.

Respete las directivas (p.ej. normas de protección laboral, de eliminación de residuos) vigentes respecto a su material, personal, aplicación y lugar de utilización.

Recoja las partículas resultantes en el mismo lugar de emisión, evite que éstas se sedimenten en el entorno.

Para realizar trabajos especiales, utilice los accesorios apropiados. Esto le permitirá reducir la cantidad de partículas emitidas incontroladamente al medio ambiente.

Utilice un sistema de aspiración de polvo adecuado.

Reduzca la exposición al polvo

- evitando dirigir las partículas liberadas y la corriente de la máquina hacia usted, hacia las personas próximas a usted o hacia el polvo acumulado,

- incorporando un sistema de aspiración y/o un depurador de aire,

- ventilando bien el puesto de trabajo o manteniéndolo limpio mediante sistemas de aspiración. Barrer o soplar sólo hace que el polvo se levante y arremoline.

- Lave la ropa de protección o límpiela mediante aspiración. No utilice sistemas de soplado, ni la golpee ni la cepille.



## 2. PUESTA EN SERVICIO

### 2.1 ANTES DE LA PUESTA EN SERVICIO



El paquete de baterías se suministra parcialmente cargado. Para garantizar la máxima potencia del paquete de baterías, antes del primer uso

del mismo se deberá cargar completamente en el cargador correspondiente.

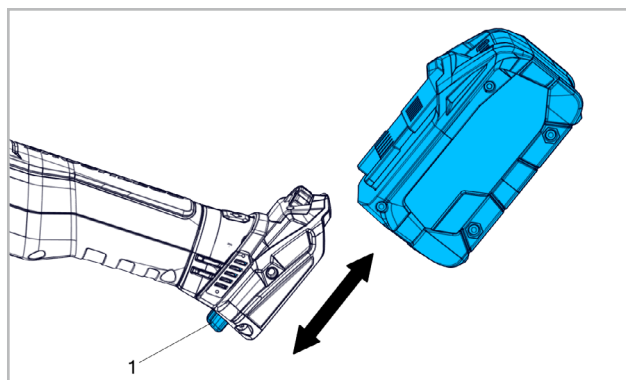
Comprobar la limpieza y posibles daños en el paquete de baterías. No utilizar paquetes de baterías dañados. Encontrará instrucciones sobre la carga del paquete de baterías en el manual de funcionamiento del equipo de carga de SUHNER LG CAS.

### 2.2 PUESTA EN SERVICIO

#### 2.2.1 COLOCACIÓN / EXTRACCIÓN: DEL PAQUETE DE BATERÍAS



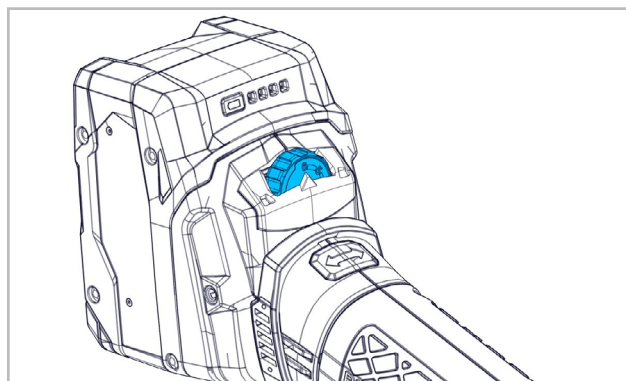
Sujete la máquina al retirar y colocar la batería de forma que no se pueda activar el interruptor on/off de forma accidental.



Colocación: Introducir el paquete de baterías hasta que encaje de forma audible.

Extracción: Pulse el botón (1) de desbloqueo de la batería y retire la batería

#### 2.2.2 PRESELECCIONAR LA VELOCIDAD



Preseleccionar la velocidad de la útil para lijar con la ruedecilla de ajuste conforme a la tabla de velocidades.

Nivel 1: 2800min<sup>-1</sup> Nivel 4: 7150min<sup>-1</sup>

Nivel 2: 4250min<sup>-1</sup> Nivel 5: 8600min<sup>-1</sup>

Nivel 3: 5700min<sup>-1</sup> Nivel 6: 10000min<sup>-1</sup>

Ajuste el número de revoluciones recomendado en la ruedecilla de ajuste (número pequeño = número de revoluciones bajo; número grande = número de revoluciones alto). Disco de tronzado, de desbastado, lija de vaso, disco tronzador de diamante: alto número de revoluciones. Cepillos: número de revoluciones medio. Discos abrasivos: número de revoluciones bajo a medio



¡No incrementar jamás durante el funcionamiento el número de revoluciones adaptado al útil de lijar!

#### 2.2.3 CONEXIÓN/DESCONEXIÓN

Sostenga siempre la herramienta con ambas manos. Conecte en primer lugar la herramienta de inserción, y a continuación acérquela a la pieza de trabajo. Evite que la herramienta se ponga en funcionamiento de forma involuntaria: desconéctela siempre al extraer el enchufe de la toma de corriente o cuando se haya producido un corte de corriente. En la posición de funcionamiento continuado, la máquina seguirá funcionando en caso de pérdida del control de la herramienta debido a un tirón. Por

DE

FR

EN

IT

ES

PT

NL

SE

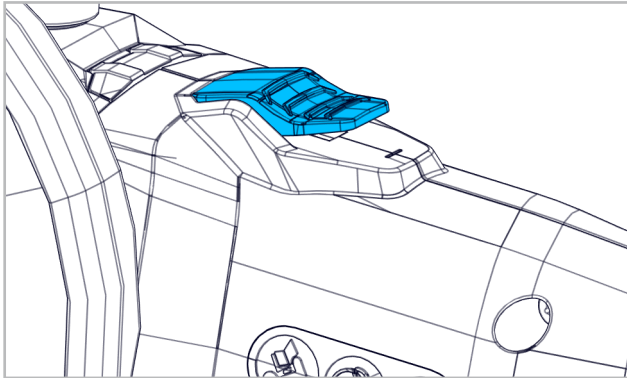
FI

CZ

PL

CN

este motivo deben sujetarse las empuñaduras previstas siempre con ambas manos, adoptar una buena postura y trabajar concentrado. Evite que la máquina aspire o levante polvo y viruta. Una vez se ha desconectado la herramienta, espere hasta que el motor esté parado antes de depositarla.




Conexión: desplace el relé neumático hacia adelante. Para un funcionamiento continuado, moverlo hacia abajo hasta que encaje. Desconexión: presione sobre el extremo posterior del relé neumático y suéltelo.

### 2.3 DATOS DE RENDIMIENTO

Tensión	18V DC
Nivel de presión sonora IEC 62841	81dB(A), K=3dB(A)
Nivel de potencia sonora IEC 62841	92dB(A), K=3dB(A)
Vibración IEC 62841	8.0m/s <sup>2</sup> , K=1.5m/s <sup>2</sup>
Vibración IEC 62841 con placa de afilado	<2.5m/s <sup>2</sup> , K=1.5m/s <sup>2</sup>
Peso sin batería	1.86kg
Velocidad en vacío	10000min <sup>-1</sup>
Ø máx. del útil	125mm
Espesor máx. del útil	7.1mm
Rosca del husillo portamuela	M14
Clase de protección	III

Las especificaciones técnicas aquí indicadas están sujetas a rangos de tolerancia (conforme a las normas vigentes).

 **Valores de emisiones**  
Estos valores permiten evaluar las emisiones de la herramienta eléctrica y la comparación de diferentes herramientas eléctricas. Dependiendo de las condiciones de uso, del estado de la herramienta eléctrica o de las herramientas que se utilicen, la carga real puede ser mayor o menor. Para realizar la valoración tenga en cuenta las pausas de trabajo y las fases de trabajo a carga reducida. Determine, a partir de los valores estimados, las medidas de seguridad para el usuario, p. ej. medidas organizativas.



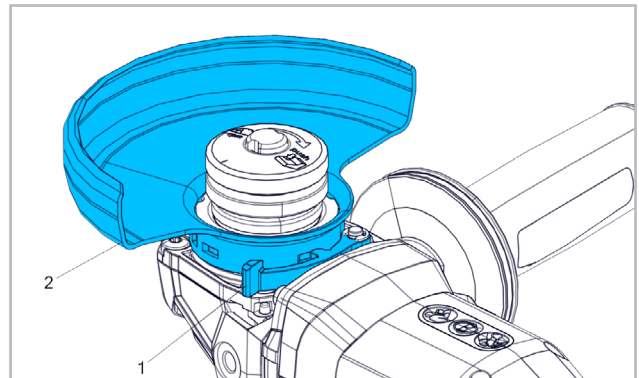
## 3. MANEJO / OPERACIÓN

### 3.1 DISPOSITIVOS DE PROTECCIÓN

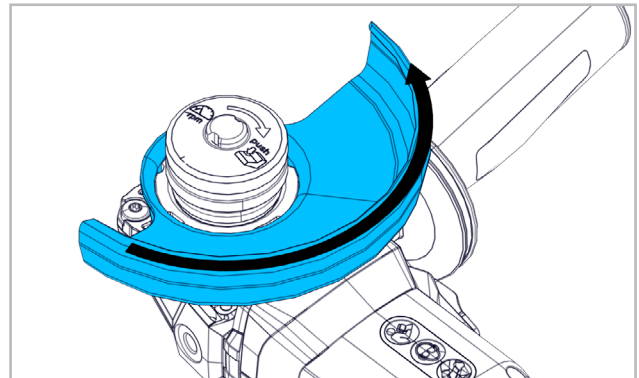


La herramienta debe estar desconectada y el husillo en reposo. Por motivos de seguridad utilice únicamente la cubierta protectora prevista para el cuerpo de lijado respectivo!

#### 3.1.1 MONTAJE DE LA CUBIERTA PROTECTORA



Pulse la palanca (1) y manténgala pulsada. Coloque la cubierta protectora (2) en la posición indicada. Suelte la palanca y gire la cubierta protectora hasta que la palanca encaje.



Presione la palanca y gire la cubierta protectora de modo que la zona cerrada quede orientada hacia el usuario. Comprobar si asienta correctamente: la palanca debe estar enclavada y la cubierta protectora no debe poder girarse.

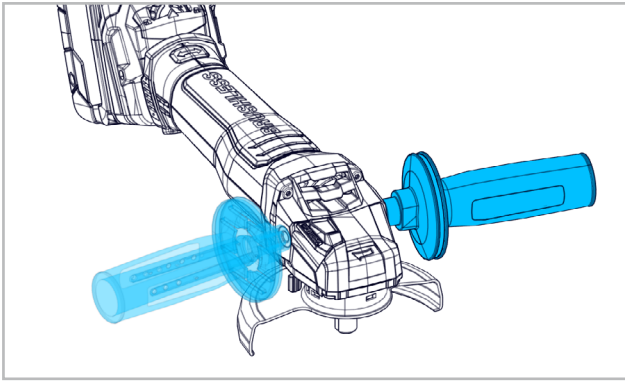
Usar únicamente herramientas que excedan la cubierta protectora un mínimo de 3,4 mm.


El desmontaje se efectúa en orden inverso.





Por motivos de seguridad, para los trabajos con discos de tronzar utilice la cubierta protectora para tronzado.

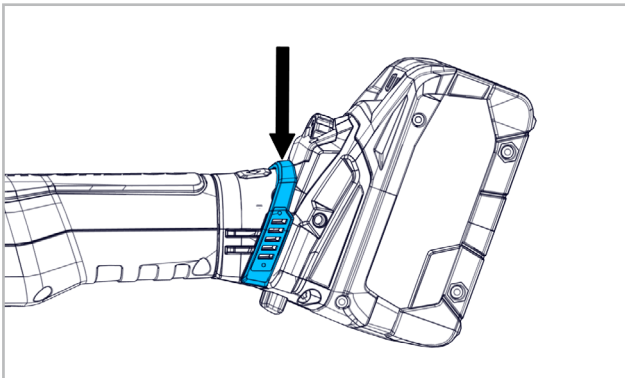
### 3.1.2 MONTAJE DE LA EMPUÑADURA ADICIONAL



 Utilice siempre una empuñadura adicional para trabajar. Enrosque la empuñadura adicional en el lado izquierdo o derecho de la herramienta.

### 3.1.3 FILTRO DE PROTECCIÓN CONTRA EL POLVO

  Disponible como accesorio. El filtro de malla fina previene la entrada de partículas gruesas en la carcasa del motor. Retirar y limpiar regularmente.

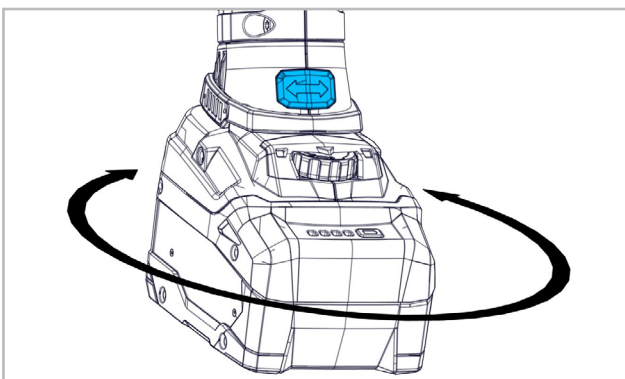


En ambientes muy contaminados o en caso de tratamiento de materiales que generen polvo, colocar siempre la protección contra partículas en el mango mediante las ranuras de ventilación.

### 3.1.4 PROTECCIÓN PARA LAS MANOS

Disponible como accesorio. Desarrollada para trabajar con platos de apoyo, platos de lija y cepillos de púas de metal. Montar la protección para las manos bajo la empuñadura adicional lateral.

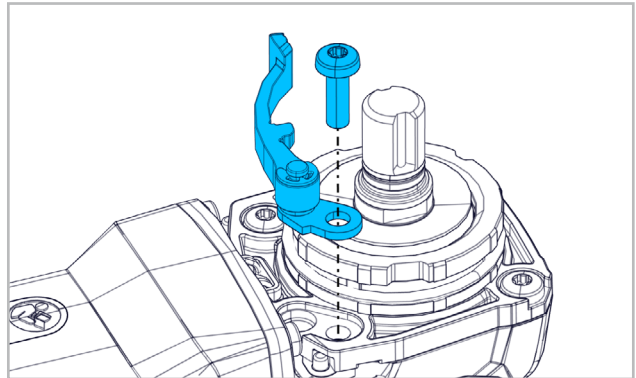
### 3.2 GIRAR DEL PAQUETE DE BATERÍAS




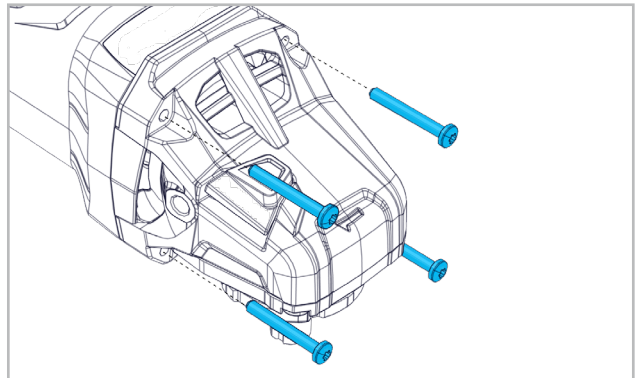
El paquete de baterías se puede girar en la carcasa del estator en pasos de 90°. Esto permite poner el paquete de baterías en una posición más favorable para el manejo en determinados trabajos.

Mantener pulsado el botón y girar con cuidado el paquete de baterías a la posición deseada hasta que encaje de forma audible.


### 3.3 GIRE LA CAJA DE ENGRANAJES

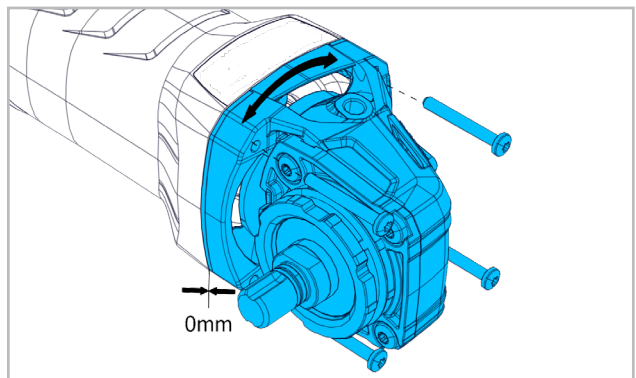


 Desatornille el tornillo de fijación de la palanca. Desmonte y deje a un lado el tornillo y la palanca (son su pieza de chapa).



Desatornille los cuatro tornillos (b) de la caja de engranajes.

 ¡No tirar de la caja de engranajes!



Girar la caja de engranajes en la posición deseada, sin tirar de ella. Atornille los cuatro tornillos de la caja de engranajes en las roscas existentes. Par de apriete = 3,0

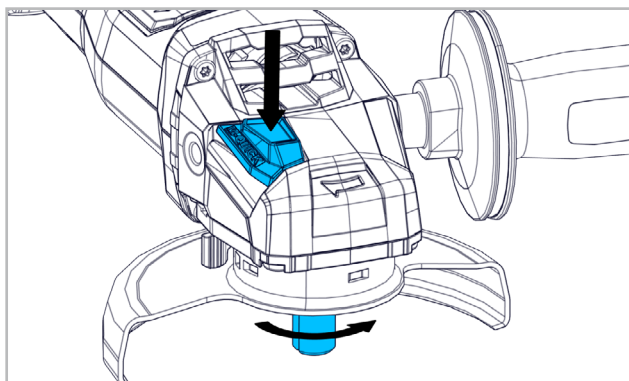
Nm +/- 0,3 Nm. Desplace hacia un lado el muelle que mantiene la palanca en posición y vuelva a montar la palanca (con su pieza de chapa), atornille con el tornillo de fijación. Par de apriete = 5,0 Nm +/- 0,5 Nm. Verifique que la palanca funcione correctamente: debe encontrarse bajo la tensión del muelle.

### 3.4 MONTAJE DEL DISCO DE AMOLAR



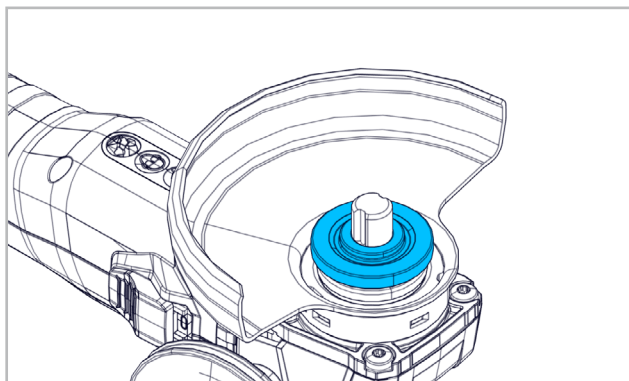
Las dimensiones para la fijación de la herramienta de inserción deben coincidir con las dimensiones de las fijaciones de la herramienta eléctrica. Las herramientas de inserción que no se adaptan con precisión a la herramienta eléctrica, giran de forma irregular, vibran fuertemente, y por lo tanto, existe el riesgo de perder el control de la herramienta.

#### 3.4.1 BLOQUEO DEL HUSILLO

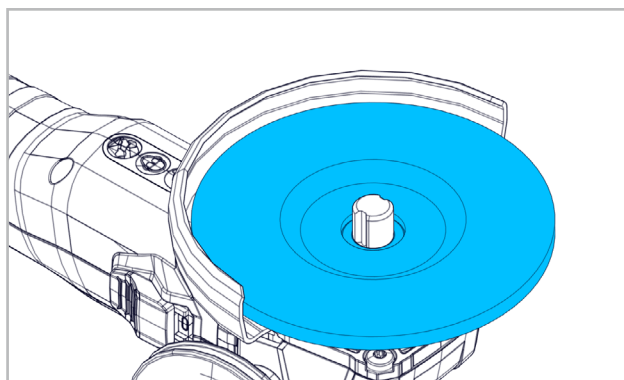


Pulse el botón de bloqueo del husillo y gire el husillo con la mano, hasta que el botón encaje de forma audible.

#### 3.4.2 COLOCACIÓN DEL DISCO DE AMOLAR



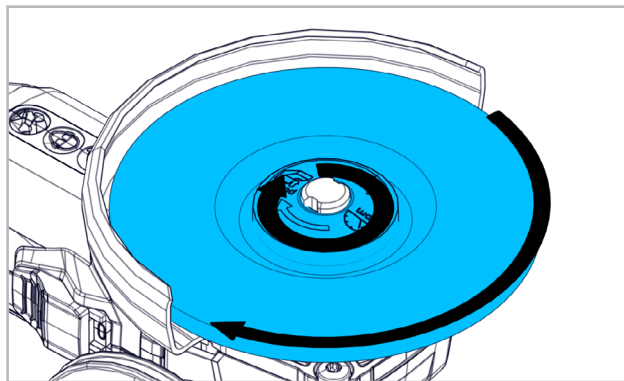
Montaje de la brida de apoyo en el husillo. La colocación es correcta cuando no es posible girar la brida sobre el husillo.



Montaje del disco de amolar en la brida de apoyo. El disco de amolar debe reposar de forma uniforme sobre la brida de apoyo.

### 3.5 SUJECIÓN / AFLOJAMIENTO DE LA TUERCA TENSORA

#### 3.5.1 SUJECIÓN DE LA TUERCA TENSORA



Bloquee el husillo (véase el capítulo 3.4.1). Monte la tuerca tensora sobre el husillo de forma que los 2 talones encajen en las 2 ranuras del husillo. Fije de forma manual la tuerca tensora, apretando en el sentido de las agujas del reloj. Apriete la tuerca tensora girando con fuerza el disco de amolar en el sentido de las agujas del reloj.

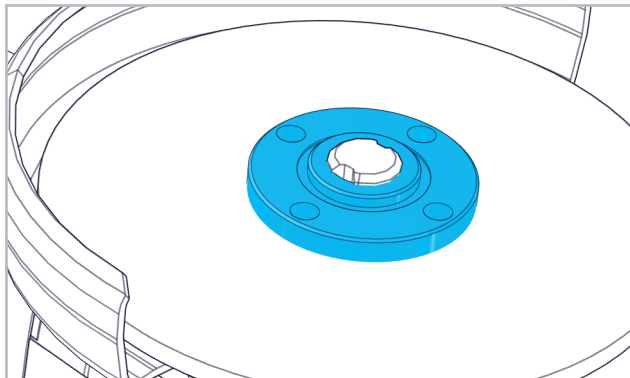
#### 3.5.2 AFLOJAMIENTO DE LA TUERCA TENSORA

¡El husillo sólo puede detenerse con el botón de bloqueo del husillo, si está montada la tuerca tensora!  
Tras la desconexión, el movimiento de la herramienta continúa por inercia. Poco antes de detenerse el disco de amolar, pulse el botón de bloqueo del husillo. La tuerca tensora se suelta automáticamente después de media vuelta aproximadamente, y se puede desatornillar sin hacer esfuerzo adicional ni necesidad de herramienta. Si la herramienta de inserción tiene un grosor superior a 7,1 mm en la zona de tensión, no utilice la tuerca tensora. En ese caso, utilice la tuerca de dos agujeros con la llave también de dos agujeros (Disponible como accesorio).

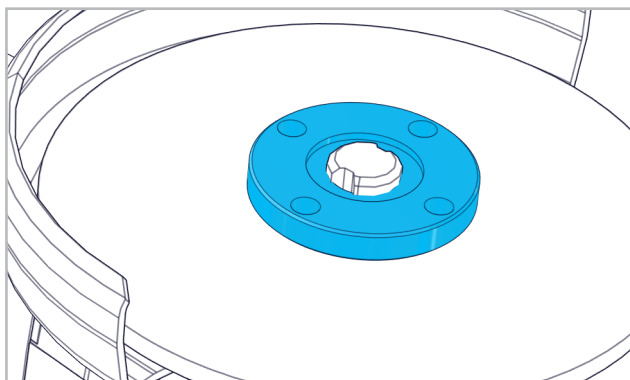
### 3.6 SUJECIÓN / AFLOJAMIENTO DE LA TUERCA DE DOS AGUJEROS

#### 3.6.1 SUJECIÓN DE LA TUERCA DE DOS AGUJEROS

Los 2 lados de la tuerca de dos agujeros son diferentes. Enrosque la tuerca de dos agujeros en el husillo como se indica a continuación:

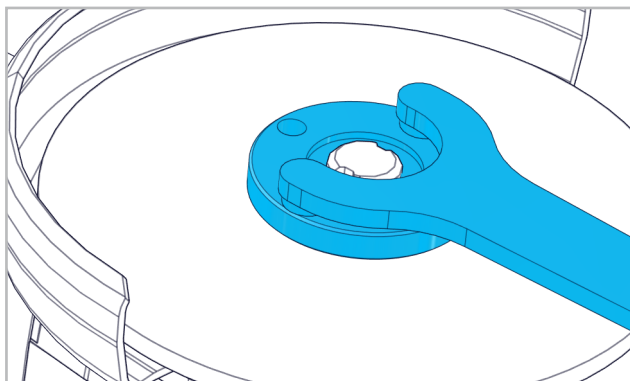


Con discos de amolar finos: El collar de la tuerca de dos agujeros está orientado hacia arriba de modo que el disco de amolar fino pueda tensarse de forma segura.



Con discos de amolar gruesos: El collar de la tuerca de dos agujeros está orientado hacia abajo de modo que la tuerca de dos agujeros pueda colocarse sobre el husillo de forma segura.

#### 3.6.2 AFLOJAMIENTO DE LA TUERCA TENSORA



Bloquee el husillo (véase el capítulo 3.4.1). Desenrosque la tuerca de dos agujeros con la llave de dos agujeros en sentido contrario a las agujas del reloj.

### 3.7 INDICACIONES DE FUNCIONAMIENTO

#### 3.7.1 LIJADO Y ESMERILADO CON PAPEL DE LIJA

Presione la herramienta con fuerza moderada y desplácela sobre la superficie a uno y otro lado, para que la superficie de la pieza de trabajo no se caliente en exceso.

#### 3.7.2 DESBASTADO

Para lograr un buen resultado, trabaje con la herramienta en un ángulo de 30° - 40°.

#### 3.7.3 TRONZADO

Para tronzar, trabaje siempre en contrarrotación. De lo contrario existe el riesgo de que la herramienta salte de forma descontrolada de la hendidura de corte. Trabaje con un avance moderado, adaptado al material que está tratando. No incline, presione ni balancee la herramienta.

#### 3.7.4 TRABAJOS CON CEPILLO DE ALAMBRE

Presione la herramienta de forma moderada.



## 4. MANTENIMIENTO / ENTRETENIMIENTO

### 4.1 MAINTENANCE PRÉVENTIVE



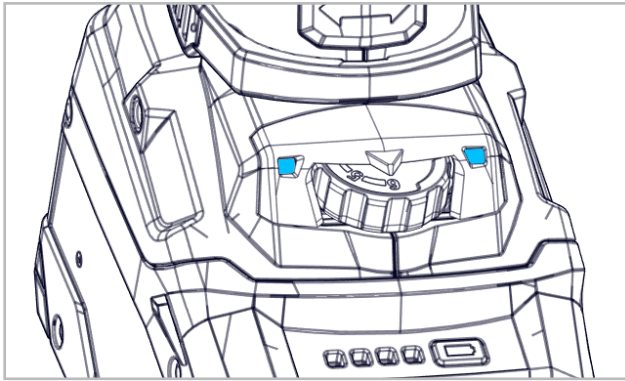
Mantener siempre limpias la máquina y sus rendijas de ventilación, para así trabajar de forma correcta y segura. Durante el mecanizado pueden liberarse partículas en el interior de la herramienta eléctrica. Esto interfiere en el enfriamiento de la herramienta eléctrica. La sedimentación de partículas conductoras puede deteriorar el aislamiento protector de la herramienta eléctrica y provocar una descarga eléctrica.

Por ello, es importante aspirar o soplar con aire seco regularmente y con esmero todas las ranuras de ventilación delanteras y traseras. Desconectar antes la herramienta eléctrica de la corriente y protegerse con gafas de protección y mascarilla antipolvo.

Limpiar con regularidad el: retírelo y límpielo con aire a presión.

Retire la batería de vez en cuando y limpie el área de contacto entre la batería y el aparato con un trapo seco, retire el polvo acumulado por el taladrado.

#### 4.2 LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS



Indicador de señal del sistema electrónico

AVERÍAS	SOLUCIÓN
<p><b>El indicador de señal del sistema electrónico parpadea y la herramienta no funciona.</b></p>	<p>La batería está descargada, la temperatura es demasiado alta o la protección contra re arranque se ha activado.</p> <p>Desconecte y vuelva a conectar la herramienta. Si la batería se inserta mientras la herramienta está conectada, ésta no se pondrá en funcionamiento. En caso de empleo de una batería que no pertenezca a CAS, la máquina no se arrancará.</p>
<p><b>El indicador de señal del sistema electrónico se ilumina de forma permanente.</b></p>	<p>Si se produce una sobrecarga durante el trabajo, la potencia puede reducirse temporalmente. Se debe reducir la presión de trabajo.</p> <p>Desconexión de seguridad electrónica: la herramienta se ha DESCONECTADO automáticamente. Cuando la velocidad de aceleración por corriente es demasiado alta (como sucede en caso de un bloqueo repentino o de un contragolpe), la herramienta se desconecta. Desconectar la herramienta. Vuelva a conectarla y siga trabajando normalmente. Evite que se vuelva a bloquear.</p>

#### 4.3 REPARACIÓN

Esta máquina ha sido fabricado y comprobado con el máximo esmero. Si a pesar de ello se produjera una avería, la reparación deberá ser realizada por un servicio técnico autorizado SUHNER.

#### 4.4 GARANTÍA

La garantía no cubre daños directos ni consecuenciales resultantes de un trato inadecuado, de un uso no conforme al previsto, de no respetar las prescripciones de conservación y mantenimiento así como de un manejo por personas no autorizadas. Sólo se aceptarán reclamaciones si la máquina se devuelve sin desmontar.

#### 4.5 ALMACENAMIENTO

Gama de temperaturas: -15°C a +50°C  
 Humedad relativa máx. del aire: 90% en +30°C, 65% en +50°C

#### 4.6 ELIMINACIÓN / COMPATIBILIDAD CON EL MEDIO AMBIENTE

Esta máquina se ha construido con materiales que se pueden someter a un proceso de reciclaje.

Inutilizar la máquina antes de su gestión como residuo.



No tirar la máquina a la basura.

La legislación nacional exige que esta máquina se someta a un reciclaje que no perjudique el medio ambiente.

No se deben arrojar los paquetes de baterías/baterías a la basura doméstica, al fuego o al agua. Los paquetes de baterías/baterías deben recogerse, reciclarse o eliminarse de forma ecológica.



DE

FR

EN

IT

ES

PT

NL

SE

FI

CZ

PL

CN



# 1. INDICAÇÕES SOBRE SEGURANÇA

## 1.1 INDICAÇÕES GERAIS SOBRE A TÉCNICA DE SEGURANÇA

Este Manual de Instruções só é válido para a seguinte máquina AWG 10-R. Só pessoal qualificado deverá utilizá-las.



**AVISO** Leia todas as instruções e indicações de segurança. *As inobservâncias das instruções e indicações de segurança podem provocar choque eléctrico, incêndio e/ou ferimentos graves.*



Guarde todas as instruções e indicações de segurança para futura referência.

Deverá sempre respeitar as normas gerais de prevenção de acidentes aplicáveis.

## 1.2 UTILIZAÇÃO CORRECTA PARA OS FINS PREVISTOS

As rebarbadoras angulares, com acessórios originais, são adequadas para lixar, lixar com folhas de lixa, operações com escovas de arame de aço e cortar metais, betão, pedras e materiais semelhantes, sem a utilização de água.

As máquinas são particularmente adequadas para trabalhos com escovas de arame de aço, graças ao regulador para regulação das rotações.

Esta máquina deve ser utilizada exclusivamente com baterias CAS (Cordless Alliance System).

## 1.3 UTILIZAÇÃO INCORRECTA



Qualquer outra utilização diferente das descritas no ponto 1.2, será considerada como não apropriada e não será, portanto, permitida.

## 1.4 DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE

SUHNER Deutschland GmbH, Trottäcker 50, D-79713 Bad Säckingen declara, pela presente, sob sua exclusiva responsabilidade, que o produto com os números de série e de lote indicados (no verso), cumpre os requisitos das directivas europeias 2014/30/EU, 2006/42/CE, 2011/65/EU. Normas aplicadas: EN 62841-1:2015, EN IEC 62841-2-3:2021/A11:2021, EN IEC 63000:2018. Subscritor do documento: T. Fischer. D-Bad Säckingen, 07/2023.

T. Fischer/Gerente da Divisão

## 1.5 INDICAÇÕES DE SEGURANÇA ADICIONAIS



Usar bases de amortecimento elásticas, sempre que sejam disponibilizadas juntamente com o abrasivo e sempre que necessário. Observar as indicações do fabricante da ferramenta ou do acessório! Proteger os discos de graxa e impactos!

Os discos abrasivos devem ser guardados e manusea-

dos cuidadosamente conforme instruções do fabricante. Nunca usar discos de corte para rebarbar! Os discos de corte não devem ser submetidos a uma pressão lateral.

A peça de trabalho deve ficar bem apoiada e ser protegida contra deslizamentos, por ex. através de dispositivos de fixação. Peças de trabalho maiores tem de ser apoiadas suficientemente.

Na utilização de ferramentas acopláveis com adaptador roscado, a extremidade do fuso não deve tocar no fundo do furo da lixadeira. Certificar-se sempre, de que a rosca da ferramenta acoplável apresenta o comprimento necessário para acolher o comprimento do fuso. A rosca da ferramenta acoplável deve ser adequada para a rosca sobre o fuso. Comprimento e rosca do fuso, ver Dados técnicos.

Recomenda-se a utilização de um dispositivo de aspiração estacionário. Ligar sempre previamente um disjuntor de protecção FI (RCD) com uma corrente de disparo máx. de 30 mA. Assim que a rebarbadora angular desligar através do disjuntor de protecção FI, deverá examinar e limpar bem a máquina. Consultar Limpeza.

Não utilizar ferramentas danificadas, não circulares ou que vibrem.

Evitar danos em tubagens de gás e de água, condutores eléctricos e paredes portadoras (estática).

Puxar a ficha da tomada de rede antes de proceder a qualquer ajuste, reequipamento ou manutenção.

Embraiagem de segurança Automatic. Desligar imediatamente a ferramenta a uma reacção da embraiagem automática de segurança!

O punho adicional danificado ou rachado deve ser substituído. Não operar a ferramenta com o punho suplementar danificado.

Substituir o resguardo de protecção caso esteja danificado ou rachado. Não operar a ferramenta com o resguardo de protecção danificado.

Fixar as peças de trabalho pequenas. Fixá-las por ex. num torno de bancada.

Reduzir os níveis de pó



**AVISO** As partículas que se formam ao trabalhar com esta ferramenta podem conter substâncias cancerígenas e provocar reacções alérgicas,

doenças respiratórias, malformações congénitas ou outros problemas no sistema reprodutor. Alguns exemplos destas substâncias são: Chumbo (em tintas à base de chumbo), pó mineral (de pedras de paredes, betão ou semelhantes), aditivos para o tratamento de madeira (cromo, agente de preservação de madeira), alguns tipos de madeira (como pó de carvalho ou faia), metais, amianto. O risco depende do tempo a que o utilizador, ou as pessoas que se encontram nas proximidades, estão sujeitos à sobrecarga.

Não deixe que estas partículas entrem em contacto com o seu corpo.

Para reduzir a sobrecarga destas substâncias: Areje bem o local de trabalho e use equipamento de protecção adequado, como por ex. máscaras de protecção respiratória que estejam em condições de filtrar partículas microscópicas.

Respeite as directivas (por ex. disposições relativas à segurança no trabalho, eliminação) válidas para o seu material, pessoal, caso de utilização e local de utilização. Apanhe as partículas formadas no local de formação e evite deposições nas imediações.

Utilize acessórios adequados para trabalhos especiais. Através disso, reduz a expulsão descontrolada de partículas no ambiente.

Utilize um aspirador de pó adequado. Reduza as sobrecargas de pó

- direccionando as partículas expelidas e o fluxo de descarga da máquina para longe de si, das pessoas que se encontram nas proximidades ou do pó acumulado,
- montando um dispositivo de aspiração e/ou um purificador de ar,
- arejando bem o local de trabalho e aspirando-o para o manter limpo. Varrer ou soprar por jacto de ar forma remoinhos de pó.
- Aspire ou lave o vestuário de protecção. Não limpar soprando, batendo ou escovado.



## 2. ARRANQUE INICIAL

### 2.1 ANTES DO ARRANQUE INICIAL



O conjunto de bateria é fornecido parcialmente carregado. Para assegurar o pleno desempenho do conjunto de bateria, este deve ser completamente carregado antes da primeira utilização, no seu respectivo carregador.

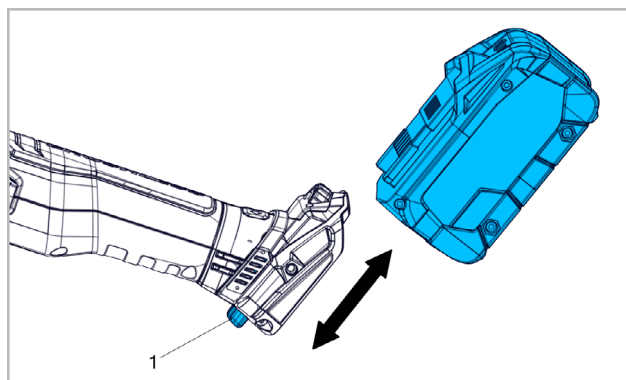
Controlar o conjunto de bateria relativamente a limpeza e danos. Não utilizar conjuntos de bateria danificados. Poderá encontrar instruções sobre o carregamento da bateria no manual de instruções do carregador SUHNER LG CAS.

### 2.2 ARRANQUE INICIAL

#### 2.2.1 INSERIR / RETIRAR O CONJUNTO DE BATERIA

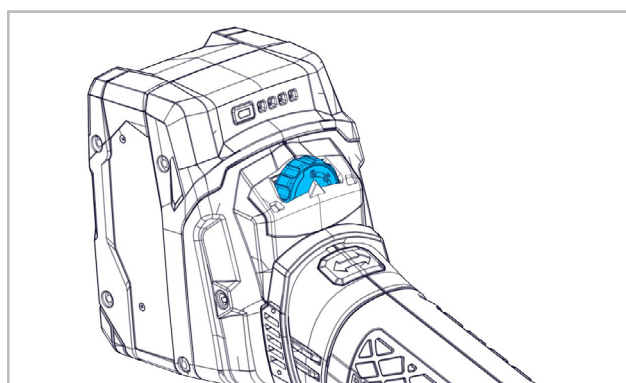


Segurar firmemente a máquina ao retirar e colocar a bateria, de forma a que a o botão de ligar/desligar não possa ser acionado inadvertidamente.



Inserir: Inserir o conjunto de bateria até se ouvir o encaixe. Retirar: Pressionar o botão (1) de desbloqueio da bateria e retirar a bateria para fora.

#### 2.2.2 SELECIONAR A VELOCIDADE



Seleccionar a velocidade da ferramenta para polir de acordo com a tabela de rotação com roda de ajuste.

Nível 1: 2800min <sup>-1</sup>	Nível 4: 7150min <sup>-1</sup>
Nível 2: 4250min <sup>-1</sup>	Nível 5: 8600min <sup>-1</sup>
Nível 3: 5700min <sup>-1</sup>	Nível 6: 10000mi <sup>n-1</sup>

Ajustar as rotações recomendadas no regulador (número pequeno = rotações baixas; número grande = rotações altas). Disco abrasivo de corte, disco de rebarbar, disco em forma de tacho, disco de corte diamantado: rotações altas. Escova: rotação média. Prato de lixar: rotações baixas a médias.



Durante o funcionamento, não aumentar nunca o número de rotações da máquina pré-seleccionado!

#### 2.2.3 LIGAR/DESLIGAR

Guiar a máquina sempre com ambas as mãos. Primeiro ligar e em seguida encostar a ferramenta acoplável à peça de trabalho. Evite o arranque involuntário: desligue sempre a máquina quando a ficha for retirada da tomada ou no caso de interrupção de energia eléctrica. No funcionamento contínuo, a ferramenta continua a trabalhar mesmo se for arrancada da mão. Desta forma, deverá segurar a máquina sempre com ambas as mãos nos punhos previstos, posicionar-se de forma segura e concentrar-se no trabalho. Evite que a máquina forme remoinhos ou aspire pó e aparas. Depois de desligada,

DE

FR

EN

IT

ES

PT

NL

SE

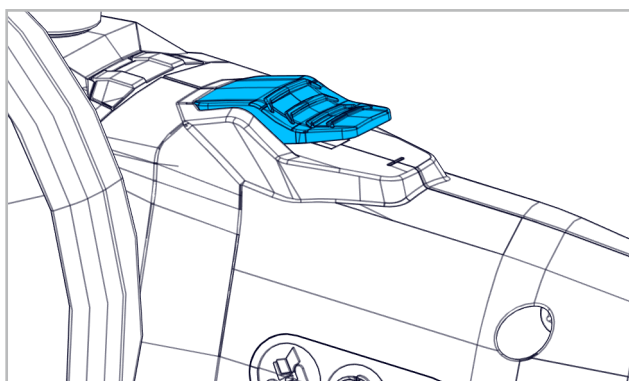
FI

CZ

PL

CN

pousar a ferramenta apenas quando o motor estiver parado.



Ligar: Deslocar o interruptor correção para a frente. Para ligação contínua, pressionar para baixo até engatar. Desligar: Pressionar a extremidade traseira do interruptor correção e soltar.

### 2.3 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Tensão	18V DC
Nível de pressão sonora IEC 62841	81dB(A), K=3dB(A)
Nível máximo de intensidade sonora IEC 62841	92dB(A), K=3dB(A)
Vibração IEC 62841	8.0m/s <sup>2</sup> , K=1.5m/s <sup>2</sup>
Vibração IEC 62841 com placa de retificação	<2.5m/s <sup>2</sup> , K=1.5m/s <sup>2</sup>
Peso sem bateria	1.86kg
Velocidade em vazio	10000min <sup>-1</sup>
Ø máx. da ferramenta	125mm
Espessura máx. da ferramenta	7.1mm
Rosca do mandril	M14
Classe de protecção	III

Os dados técnicos indicados são tolerantes (de acordo com os padrões individuais válidos).

**!** Valores da emissão  
Estes valores possibilitam a avaliação de emissões da ferramenta elétrica e a comparação com diversas ferramentas elétricas. Consoante as condições de utilização, o estado da ferramenta elétrica ou das ferramentas acopláveis, a sobrecarga efetiva poderá ser superior ou inferior. Para a avaliação, deverá ainda considerar os intervalos de trabalho e as fases com menores sobrecargas. Com base nos respetivos valores avaliados deverá determinar a aplicação de medidas de proteção para o utilizador, por ex. medidas a nível de organização.



## 3. UTILIZAÇÃO / OPERAÇÃO

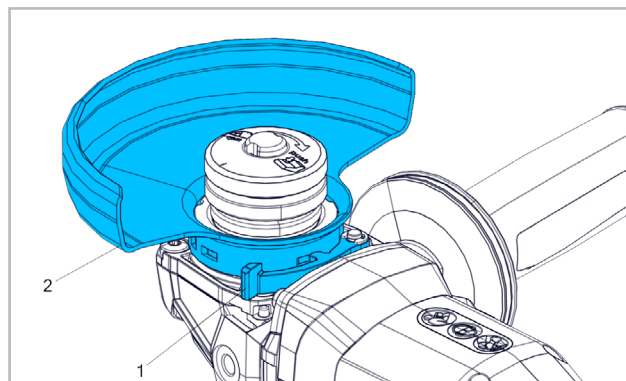
### 3.1 DISPOSITIVOS DE PROTECÇÃO



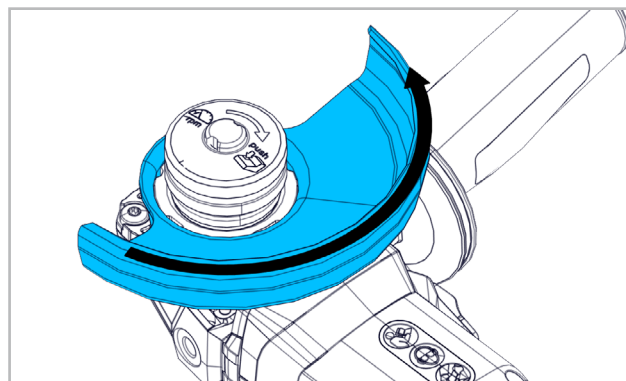
A máquina deve estar desligada e o veio parado. Por razões de segurança, utilize

apenas o resguardo de protecção previsto para o respectivo corpo abrasivo!

#### 3.1.1 MONTAR O RESGUARDO DE PROTECÇÃO



Premir a alavanca (1) e mantê-la premida. Colocar o resguardo de protecção (2) na posição indicada. Soltar a alavanca e rodar o resguardo de protecção até a alavanca engatar.



Premir a alavanca e posicionar o resguardo de protecção de modo a que a zona fechada fique voltada para o operador. Verificar quanto ao assentamento correcto: A alavanca deve estar engatada e o resguardo de protecção fixo, sem possibilidade de rotação.

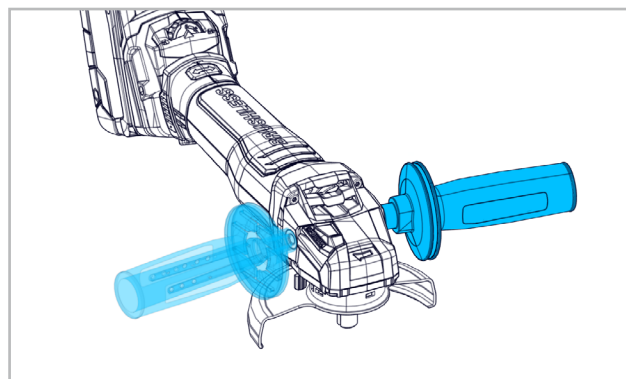
Apenas deve utilizar ferramentas acopláveis que fiquem sobrepostas pelo resguardo de protecção em pelo menos 3,4 mm.

Desmontar na ordem inversa.



Por motivos de segurança, durante os trabalhos com os discos de corte utilizar o resguardo de protecção para o disco de corte

#### 3.1.2 MONTAR O PUNHO SUPLEMENTAR



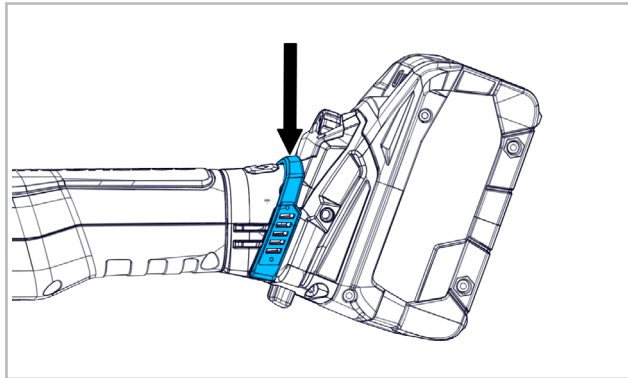


Trabalhar apenas com o punho suplementar montado! Aparafusar o punho suplementar do lado esquerdo ou direito da ferramenta.

### 3.1.3 FILTRO DE PROTECÇÃO CONTRA PÓ



Disponível como acessório. O filtro de rede fina evita a entrada de partículas grossas na caixa do motor. Remover e limpar regularmente.

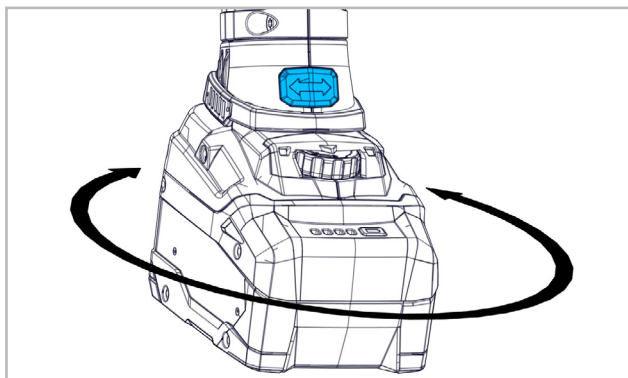


Em ambientes altamente contaminados ou ao processar materiais que geram poeiras, colocar sempre a protecção de partículas no punho por meio das fendas de ventilação.

### 3.1.4 RESGUARDO DE MÃO

Disponível como acessório. Adequado para trabalhar com o prato de apoio, prato de lixar, escovas de arame de aço e coroas de perfuração diamantadas para azulejo. Montar o resguardo para mãos por baixo do punho suplementar lateral.

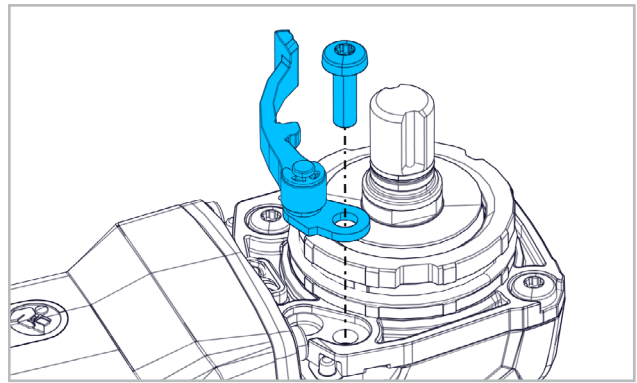
## 3.2 GIRAR DEL PAQUETE DE BATERÍAS



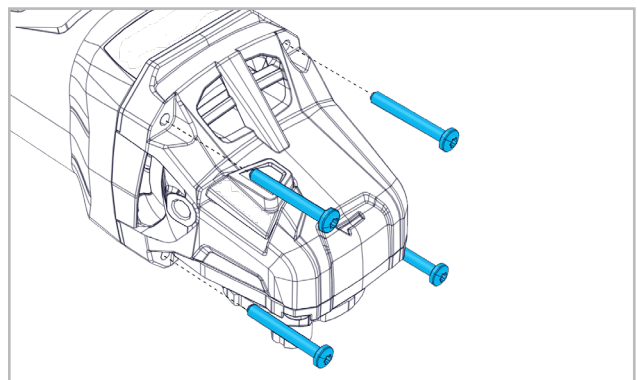
A paquete de baterías pode girar-se em passos de 90°, em relação à carcaça do estator, para permitir que o paquete de baterías fique numa posição mais confortável para o manejo da máquina.

Manter o botão premido e, cuidadosamente, girar a paquete de baterías à posição desejada hasta que encaje de forma audible.

## 3.3 RODAR A CAIXA DE VELOCIDADES



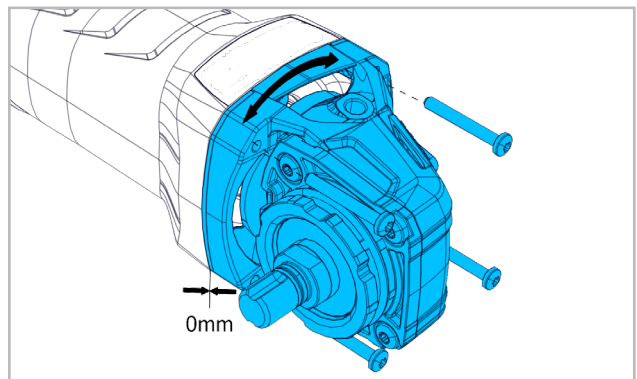
Desaparafusar os parafusos de fixação da alavanca. Retirar e colocar de parte o parafuso, a alavanca (com a sua peça em chapa).



Desaparafusar os quatro parafusos da caixa de velocidades.



Não remover a caixa de velocidades!



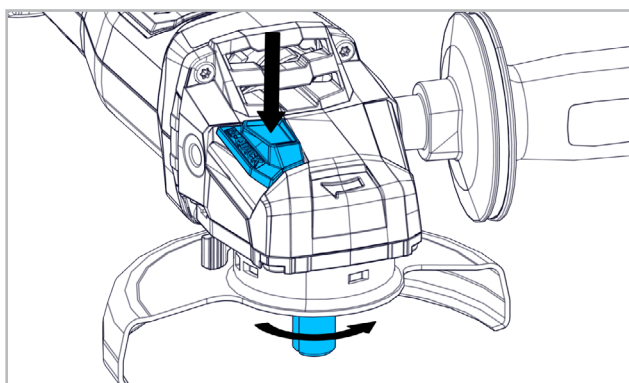
Rodar a caixa de velocidades para a posição pretendida sem a remover. Aparafusar os quatro parafusos da caixa de velocidades nos furos roscados existentes! Binário de aperto = 3,0 Nm +/- 0,3 Nm. Deslocar para o lado a mola que pressiona a alavanca para a posição e voltar a colocar a alavanca (com a sua peça de chapa) e aparafusar bem o parafuso de fixação. Binário de aperto = 5,0 Nm +/- 0,5 Nm. Verificar o funcionamento correcto da alavanca: esta deve estar pressionada por uma mola.

### 3.4 MONTAGEM DO DISCO ABRASIVO



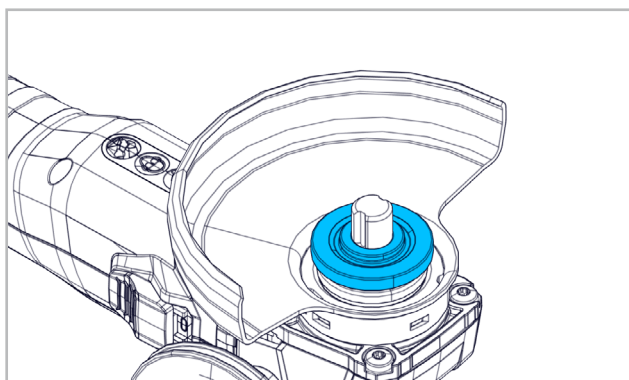
As medidas para a fixação da ferramenta acoplável devem corresponder com as medidas dos meios de fixação da ferramenta elétrica. As ferramentas acopláveis, que não encaixam com precisão sobre o veio retificador da ferramenta elétrica, rodam de forma irregular, vibram fortemente e podem provocar a perda de controle.

#### 3.4.1 BLOQUEAR O FUSO

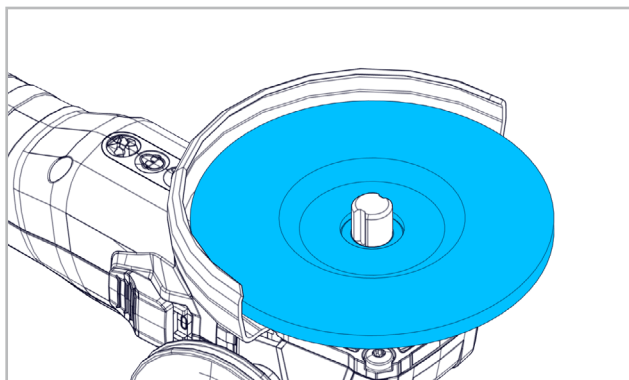


Premir o botão de bloqueio do fuso e rodar o fuso manualmente até sentir que o botão de bloqueio do fuso encaixou.

#### 3.4.2 MONTAGEM DO DISCO ABRASIVO



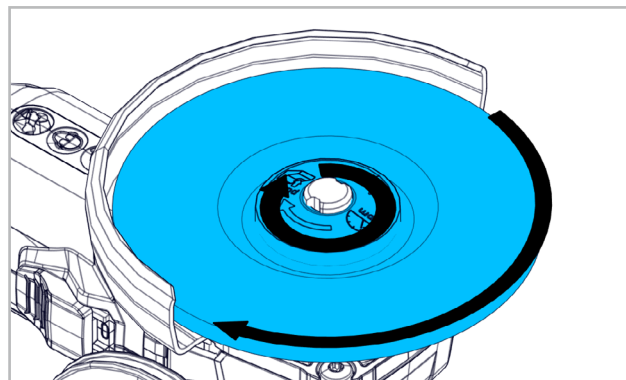
Montar o flange de apoio sobre o fuso. O flange está montado correctamente quando já não é possível rodá-lo sobre o fuso.



Colocar o disco abrasivo sobre o flange de apoio. O disco abrasivo deve encostar uniformemente sobre o flange de apoio.

### 3.5 FIXAR/SOLTAR A PORCA DE APERTO

#### 3.5.1 APERTAR A PORCA DE APERTO



Bloquear o fuso (ver capítulo 3.4.1). Montar a porca de aperto sobre o fuso, de modo a que as 2 pontas agarram nas 2 ranhuras do fuso. Apertar a porca de aperto à mão, no sentido horário. Apertar a porca de aperto, rodando fortemente o disco abrasivo no sentido dos ponteiros do relógio.

#### 3.5.2 SOLTAR A PORCA DE APERTO

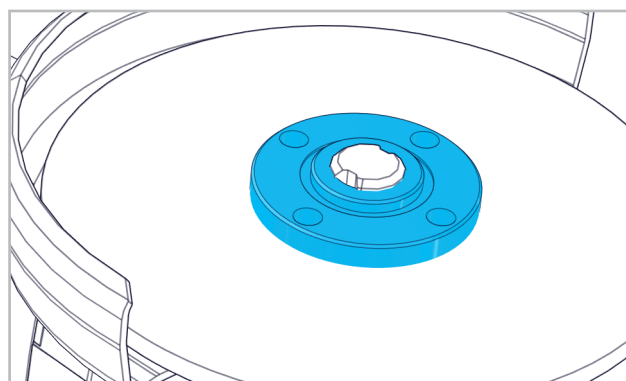
Apenas é possível parar o fuso com o botão de bloqueio do fuso se a porca de aperto Quick estiver montada! Depois de desligar a ferramenta, esta move-se por inércia. Premir o botão de bloqueio do fuso pouco antes da paragem do disco abrasivo. A porca de aperto solta-se autonomamente, aprox. em meia volta e pode ser desaparafusada sem exercer força adicional ou utilizar ferramentas.

Se a espessura da ferramenta acoplável, no âmbito de aperto, for maior do que 7,1 mm, não poderá utilizar a porca de aperto! Utilize a porca de dois furos com a chave de dois furos (Disponível como acessório).

### 3.6 FIXAR/SOLTAR A PORCA DE DOIS FUROS

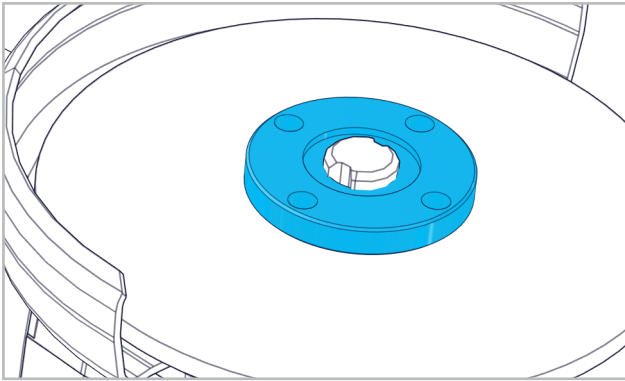
#### 3.6.1 FIXAR A PORCA DE DOIS FUROS

Os dois lados da porca de dois furos são diferentes. Aparafusar a porca de dois furos sobre o fuso da seguinte forma:



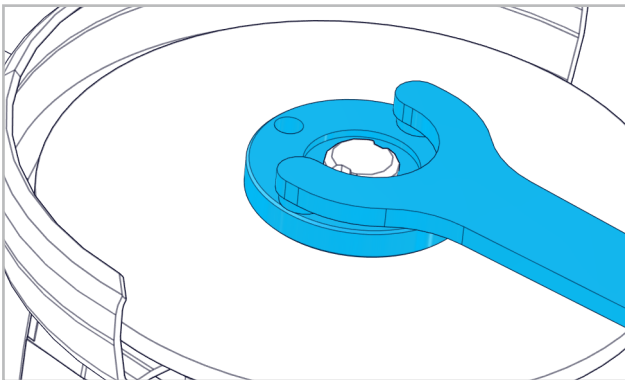
No caso de discos abrasivos finos: O colar da porca de dois furos está voltado para cima, de forma a conseguir

apertar bem o disco abrasivo fino.



No caso de discos abrasivos grossos: O colar da porca de dois furos está voltado para baixo, de forma a que a porca de dois furos possa ser bem fixada sobre o fuso.

### 3.6.2 SOLTAR A PORCA DE DOIS FUROS



Bloquear o fuso (ver capítulo 3.4.1). Desparafusar a porca de dois furos com uma chave de dois furos no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.

## 3.7 INDICAÇÕES DE TRABALHO

### 3.7.1 LIXAR E LIXAR COM FOLHA DE LIXA

Exercer força moderada sobre a ferramenta e movimentá-la sobre toda a superfície, para não sobreaquecer a superfície da peça de trabalho.

### 3.7.2 REBARBAR

Para obter bons resultados de trabalho, trabalhar num ângulo de encosto de 30° - 40°.

### 3.7.3 CORTAR

No caso de cortes, trabalhar sempre no sentido de rotação contrário. Caso contrário, existe o perigo da ferramenta se soltar de forma incontrolada para fora do corte. Trabalhar com avanço moderado, adaptado ao material a trabalhar. Não prender, não exercer pressão, não oscilar.

### 3.7.4 TRABALHAR COM ESCOVAS DE ARAME DE AÇO

Exercer força moderada sobre a ferramenta.



## 4. SERVIÇO / MANUTENÇÃO

### 4.1 MANUTENÇÃO PREVENTIVA



Para poder trabalhar bem e com segurança, manter a máquina e as fendas de ventilação sempre limpas.

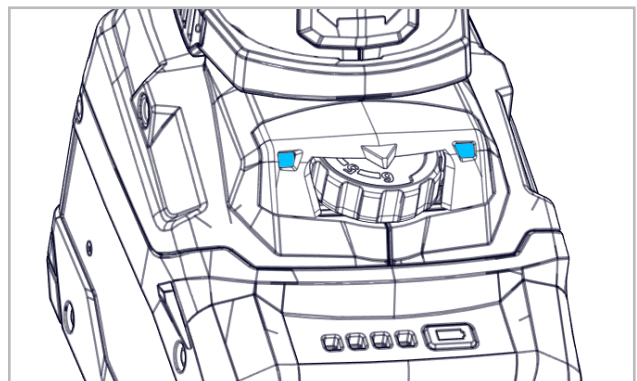
Durante o trabalho podem acumular-se partículas no interior da ferramenta eléctrica. Isto influencia o arrefecimento da ferramenta eléctrica. Deposições de substâncias condutoras podem danificar o isolamento de protecção da ferramenta eléctrica e provocar riscos a nível eléctrico.

Aspirar bem a ferramenta eléctrica regularmente e frequentemente em todas as ranhuras de ar dianteiras e traseiras ou soprar com ar seco. Antes disso, desligue a ferramenta eléctrica da alimentação de corrente usando óculos de protecção e máscara anti-poeiras.

Limpar regularmente o filtro de pó: retirar e soprar com ar comprimido.

Remover ocasionalmente a bateria e limpar a área de contacto da bateria e da máquina com um pano seco para remover as deposições.

### 4.2 ELIMINAÇÃO DE AVARIAS



Indicador de sinal eletrônico

AVARIAS	SOLUÇÃO
<b>O indicador de sinal eletrônico pisca e a máquina não funciona.</b>	<p>A bateria está descarregada, a temperatura é demasiado elevada ou a proteção contra rearranque involuntário foi ativada.</p> <p>Desligar e voltar a ligar a máquina.</p> <p>Se a bateria for inserida com a máquina ligada, esta não irá arrancar.</p> <p>Em caso de utilização de uma bateria que não pertença ao CAS, a máquina não arranca.</p>

**O indicador de sinal eletrônico está aceso permanentemente**

Se surgir uma sobrecarga durante o trabalho, a potência pode ser reduzida temporariamente. Reduzir a pressão de trabalho. Desativação de segurança eletrónica: a máquina foi DESLIGADA automaticamente. A máquina é desligada caso a velocidade de aumento de corrente seja demasiado elevada (como por ex. em caso de bloqueio repentino ou contragolpe). Desligar a máquina. Em seguida, voltar a ligar e continuar a trabalhar normalmente. Evite bloqueios adicionais.

**4.3 REPARAÇÃO**

Caso a máquina apresente alguma deficiência apesar dos processos de fabrico e controle rigorosos, terá que ser reparada por um serviço de atenção ao cliente autorizado pela SUHNER.

**4.4 CONDIÇÕES DE GARANTIA**

A garantia não cobre perdas/danos indirectos resultantes duma utilização ou dum tratamento inadequados, duma utilização não conforme com a funcionalidade prevista, da inobservância das prescrições de manutenção bem como por manutenção e serviço executados por pessoal não autorizado. Só se poderão atender reclamações se a máquina for devolvida devidamente montada.

**4.5 ARMAZENAGEM**

Gama de temperaturas: -15°C para +50°C  
 Humidade relativa máxima: 90% em +30°C, 65% em +50°C

**4.6 ELIMINAÇÃO / COMPATIBILIDADE AMBIENTAL**

A máquina é composta por materiais que podem ser incluídos em processos de reciclagem.

Inutilizar a máquina antes da sua eliminação.



Não atirar a máquina para o lixo.  
 Segundo as normas nacionais, esta máquina deve ser reciclada respeitando o meio ambiente.

Os conjuntos de baterias/pilhas não devem ser descartados/as com o lixo doméstico, atiradas para o fogo ou para dentro de água. Os conjuntos de baterias/pilhas devem ser recolhidos/as, reciclados/as ou eliminados/as de forma ecológica.



DE

FR

EN

IT

ES

PT

NL

SE

FI

CZ

PL

CN



## 1. VEILIGHEIDSIINSTRUCTIES

### 1.1 ALGEMENE VEILIGHEIDSTECHNISCHE INSTRUCTIES

Deze bedieningshandleiding geldt voor de machine AWG 10-R. Uitsluitend gekwalificeerd personeel mag de machines onderhouden.



**WAARSCHUWING** Lees alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen. *Nalatigheid bij het naleven van de veiligheidsinstructies en aanwijzingen kan een elektrische schok, brand en/of ernstig lichamelijk letsel tot gevolg hebben.*



Bewaar alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen voor toekomstig gebruik.

De algemeen erkende ongevalpreventievoorwaarden moeten in acht worden genomen.

### 1.2 VOORGESCHREVEN GEBRUIK

De haakse slijpers zijn met originele accessoires geschikt voor het schuren, het schuren met zandpapier, het werken met draadborstels en het doorslijpen van metaal, beton, steen en soortgelijke materialen, zonder gebruik van water.

Machines zijn in verband met het stelwielje voor het instellen van het toerental bijzonder geschikt voor werkzaamheden in combinatie met draadborstels.

Deze machine mag uitsluitend met CAS (Cordless Alliance System) accu's worden gebruikt.

### 1.3 NIET-VOORGESCHREVEN GEBRUIK



Alle andere dan onder 1.2 beschreven toepassingen gelden als niet-voorgeschreven gebruik en zijn daarom niet toegestaan.

### 1.4 EG-CONFORMITEITSVERKLARING

SUHNER Deutschland GmbH, Trottäcker 50, D-79713 Bad Säckingen verklaart hierbij in eigen verantwoordelijkheid dat het product met serie- of chargenr. (zie achterzijde) voldoet aan de eisen zoals gesteld in de richtlijnen 2014/30/EU, 2006/42/EG, 2011/65/EU. Toegepaste normen: EN 62841-1:2015, EN IEC 62841-2-3:2021/A11:2021, EN IEC 63000:2018. Gevolmachtigde persoon voor de documentatie: T. Fischer. D-Bad Säckingen, 07/2023.

T. Fischer/Afdelingschef

### 1.5 OVERIGE VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN



Maak gebruik van elastische tussenlagen, wanneer deze bij het schuurmateriaal ter beschikking gesteld worden en vereist zijn.

Neem de opgaven van de fabrikant van het gereedschap of de accessoires in acht! Zorg ervoor dat de schijven beschermd zijn tegen vet en stoten!

Schuurschijven dienen zorgvuldig, volgens de aanwijzingen van de fabrikant, te worden bewaard en gebruikt.

Doorslijpschijven mogen nooit worden gebruikt voor het grofslijpen! Er mag geen zijwaartse druk op doorslijpschijven worden uitgeoefend.

Het werkstuk dient stevig te liggen en beveiligd te zijn tegen wegglijden, bijv. met behulp van spaninrichtingen. Grote werkstukken dienen voldoende te worden ondersteund.

Wordt er inzetgereedschap met schroefdraadinzet gebruikt, dan mag het einde van de spindel de gatenbodemplaat van het schuurgereedschap niet raken. Let erop dat de schroefdraad in het inzetgereedschap lang genoeg is om de spindellengte op te nemen. De schroefdraad van het inzetgereedschap moet bij de schroefdraad op de spindel passen. Zie voor de lengte en de schroefdraad van de spindel pagina Technische gegevens.

Het gebruik van een stationaire afzuigrichting wordt aanbevolen. Schakel altijd een lekstroomschakelaar (RCD) met een max. schakelstroomsterkte van 30 mA voor de machine. Indien de haakse slijper door de lekstroomschakelaar is uitgeschakeld moet de machine gecontroleerd en gereinigd worden. Zie Reiniging.

Beschadigde, onronde resp. vibrerende gereedschappen mogen niet gebruikt worden.

Schade aan gas- of waterleidingen, elektrische geleiders en dragende wanden (statica) voorkomen.

De stekker altijd uit het stopcontact halen voordat er instellings-, ombouw- of onderhoudswerkzaamheden worden uitgevoerd.

Automatic veiligheidskoppeling. Ingeval van activering van de veiligheidskoppeling de machine onmiddellijk uitschakelen!

Een beschadigde of gebarsten extra greep dient te worden vervangen. Indien de extra greep defect is de machine niet gebruiken.

Een beschadigde of gebarsten beschermkap dient te worden vervangen. Indien de beschermkap defect is de machine niet gebruiken.

Kleine werkstukken bevestigen. Bijv. in een bankschroef spannen.

De stofbelasting verminderen



**WAARSCHUWING** Stofdeeltjes die tijdens het werken met deze machine ontstaan, kunnen stoffen bevatten die kanker, allergische reacties, aandoeningen aan de luchtwegen, aangeboren afwijkingen of andere voortplantingsproblemen kunnen veroorzaken. Enkele voorbeelden van dergelijke stoffen zijn: Lood (in loodhoudende verf), mineraal stof (uit 34 bakstenen, beton e.d.), additieven voor de behandeling van hout (chromaat, houtverduurzamingsmiddelen), enkele houtsoorten (zoals eiken- of beukenstof), metalen, asbest.

Het risico is afhankelijk van het feit hoe lang de gebruiker

of in de buurt aanwezige personen aan de stofbelasting worden blootgesteld.

Deze stofdeeltjes mogen niet in het lichaam terechtkomen.

Om de belasting met deze stoffen te verminderen: Zorg voor een goede ventilatie van de werkplek en draag een geschikte veiligheidsbescherming, zoals bijv. ademmaskers die in staat zijn om de microscopische kleine stofdeeltjes uit de lucht te filteren.

Neem de voor uw materiaal, personeel, toepassingsgeval en locatie geldende richtlijnen in acht (bijv. arbeidsveiligheidsbepalingen, afvalbehandeling).

Verzamel de ontstane stofdeeltjes op de plaats waar deze ontstaan, voorkom dat deze neerslaan in de omgeving.

Gebruik voor speciale werkzaamheden geschikte accessoires (zie hoofdstuk 11.). Daardoor komen minder stofdeeltjes ongecontroleerd in de omgeving terecht.

Gebruik een geschikte stofafzuiging. Verminder de stofbelasting door

- De vrijkomende stofdeeltjes en de af te voeren luchtstroom van de machine niet op de gebruiker zelf of in de buurt aanwezige personen of op neergeslagen stof te richten,
- een afzuiginstallatie en/of een luchtfilter te plaatsen,
- de werkplek goed te ventileren en door te stofzuigen schoon te houden. Vegen of blazen werfelt het stof op.
- Zuig of was de beschermende kleding. Niet uitblazen, uitslaan of uitborstelen.



## 2. INBEDRIJFSTELLING

### 2.1 VOOR DE INBEDRIJFSTELLING



Het accupakket wordt gedeeltelijk opgeladen geleverd. Om de volledige capaciteit van het accupak-

ket te garanderen, moet het voor het eerste gebruik volledig in het bijbehorende oplaadapparaat opgeladen worden. Controleren of het accupakket schoon en onbeschadigd is.

Beschadigd accupakket niet gebruiken.

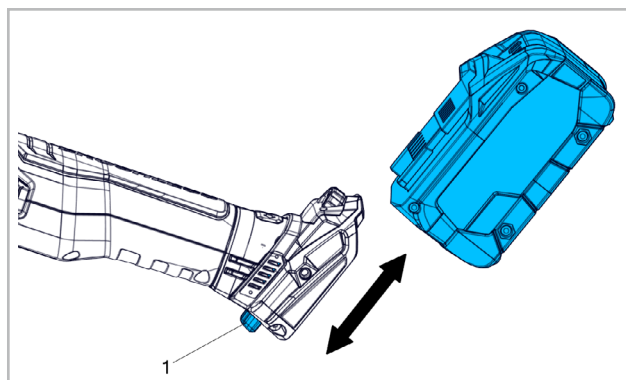
U vindt de instructies voor het opladen van het accupack in de gebruiksaanwijzing van de SUHNER-lader LG CAS.

### 2.2 INBEDRIJFSTELLING

#### 2.2.1 ACCUPAKKET PLAATSEN / VERWIJDEREN

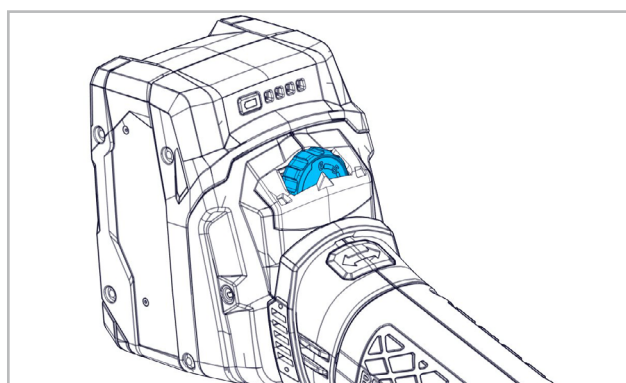


De machine bij het verwijderen en plaatsen van het accupack zo vasthouden dat de aan-/uitschakelaar niet per ongeluk kan worden gedrukt.



Plaatsen: Accupakket inschuiven tot het hoorbaar inklikt. Verwijderen: Toets (1) voor de accupack-ontgrendeling indrukken en accupack eruit trekken.

#### 2.2.2 TOERENTAL SELECTEREN



Stel de snelheid van de slijpwerktuig met het stelwielje in. Houd daarbij de toerentabel aan.

Stand 1: 2800min<sup>-1</sup>

Stand 4: 7150min<sup>-1</sup>

Stand 2: 4250min<sup>-1</sup>

Stand 5: 8600min<sup>-1</sup>

Stand 3: 5700min<sup>-1</sup>

Stand 6: 10000mi<sup>n-1</sup>

Met de stelknop het aanbevolen toerental instellen (laag getal = laag toerental; hoog getal = hoog toerental). Doorslijpschijf, grofslijpschijf, slijpkom, diamant- doorslijpschijf: hoog toerental. Borstel: gemiddeld toerental. Slijpschijf: laag tot gemiddeld toerental.



Tijdens de werking mag het op het werktuig afgestemde toerental nooit worden verhoogd!

#### 2.2.3 IN-/UITSCHAKELLEN

De machine altijd met beide handen geleiden! Eerst inschakelen, dan het inzetgereedschap naar het werkstuk brengen. Voorkom onverhoeds aanlopen: De machine altijd uitschakelen wanneer de stekker uit het stopcontact wordt gehaald of wanneer zich een stroomonderbreking heeft voorgedaan. Bij continue inschakeling loopt de machine verder wanneer hij uit de hand wordt getrokken. Houd de machine daarom altijd met beide handen aan de hiervoor bestemde handgrepen vast, zorg ervoor dat u stevig staat en werk geconcentreerd. Voorkom dat de machine stof en spaanders op werfelt of naar binnen zuigt. De machine na het uitschakelen pas wegzetten wanneer de motor tot stilstand is gekomen.

DE

FR

EN

IT

ES

PT

NL

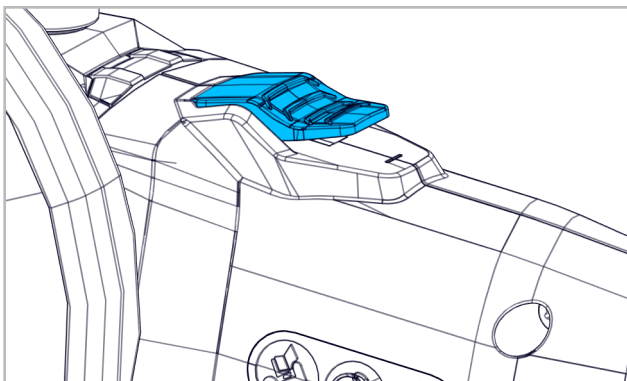
SE

FI

CZ

PL

CN




Inschakelen: Schuifschakelaar naar voren schuiven. Voor een langdurige inschakeling vervolgens naar beneden klappen tot hij inklikt. Uitschakelen: Op het achterste uiteinde van de schakelschuif drukken en loslaten.

### 2.3 CAPACITEITGEGEVENS

Spanning	18V DC
Geluidsdruk niveau IEC 62841	81dB(A), K=3dB(A)
Geluidvermogensniveau IEC 62841	92dB(A), K=3dB(A)
Trillingen IEC 62841	8.0m/s <sup>2</sup> , K=1.5m/s <sup>2</sup>
Trillingen IEC 62841 met slijpschijf	<2.5m/s <sup>2</sup> , K=1.5m/s <sup>2</sup>
Gewicht zonder batterij	1.86kg
Onbelast toerental max.	10000min <sup>-1</sup>
Max. diameter werktuig	125mm
Max. dikte werktuig	7,1 mm
Slijpspildraad	M14
Beschermingsklasse	III

De vermelde technische gegevens zijn tolerantiewaarden (overeenkomstig de betreffende geldige norm).


Emissiewaarden

 Deze waarden maken een beoordeling van de emissie van het elektrische gereedschap en een vergelijking van de verschillende elektrische gereedschappen mogelijk. Afhankelijk van het gebruik, de toestand van het elektrische gereedschap of het inzetgereedschap kan de daadwerkelijke belasting hoger of lager uitvallen. Neem voor de beoordeling werkpauses en fasen met een lagere belasting in aanmerking. Bepaal op basis van de overeenkomstig aangepaste geschatte waarden maatregelen ter bescherming van de gebruiker, bijv. organisatorische maatregelen.

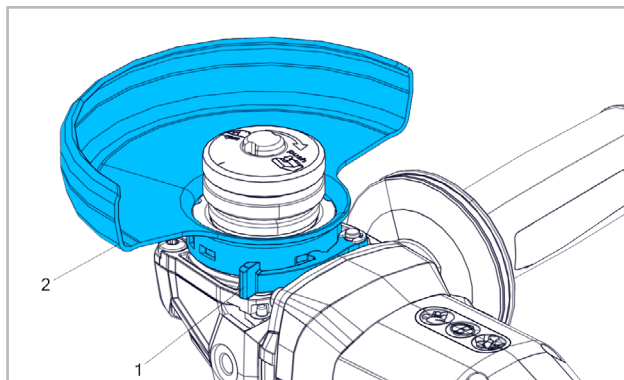


## 3. BEDIENING / WERKING

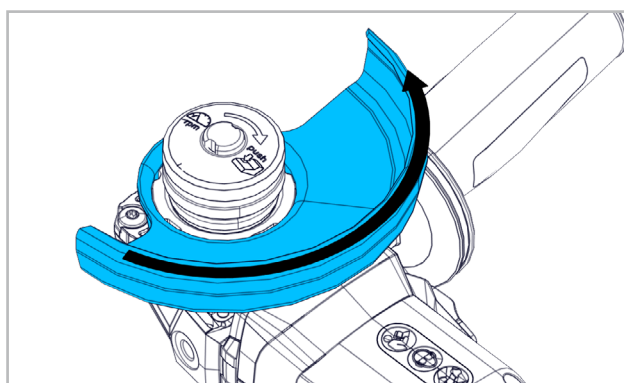
### 3.1 VEILIGHEIDSINRICHTINGEN

 De machine moet uitgeschakeld zijn en de spindel stilstaan. Gebruik uit veiligheidsoverwegingen uitsluitend de beschermkap die bestemd is voor het betreffende slijpelement!

### 3.1.1 BESCHERMKAP AANBRENGEN



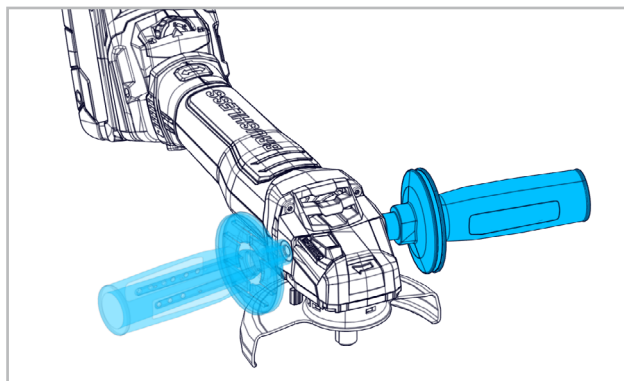
De hendel (1) indrukken en ingedrukt houden. de beschermkap (2) aanbrengen in de weergegeven positie. De hendel loslaten en aan de beschermkap draaien tot de hendel inklikt.




De hendel indrukken en aan de beschermkap draaien tot het gesloten deel naar de gebruiker wijst. Controleer of de hendel goed bevestigd is: Deze moet vergrendeld zijn en de beschermkap mag niet kunnen worden gedraaid. Alleen inzetgereedschap gebruiken waarover de beschermkap tenminste 3,4 mm uitsteekt. Verwijderen in omgekeerde volgorde.

 Voor het werken met doorslijpschijven uit veiligheidsoverwegingen de beschermkap van de doorslijpschijf gebruiken.

### 3.1.2 EXTRA GREEP AANBRINGEN



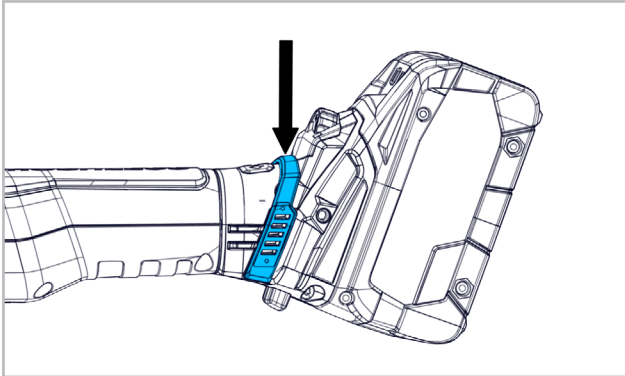
 Alleen werken wanneer de extra greep is aangebracht! De extra greep stevig inschroeven aan de linker- of rechterkant van de machine.

### 3.1.3 STOFBESCHERMINGSFILTER



Verkrijgbaar als accessoire. Het fijnmazige filter voorkomt het binnendringen van grove stofdeeltjes in de motorbehuizing.

Regelmatig afnemen en reinigen.

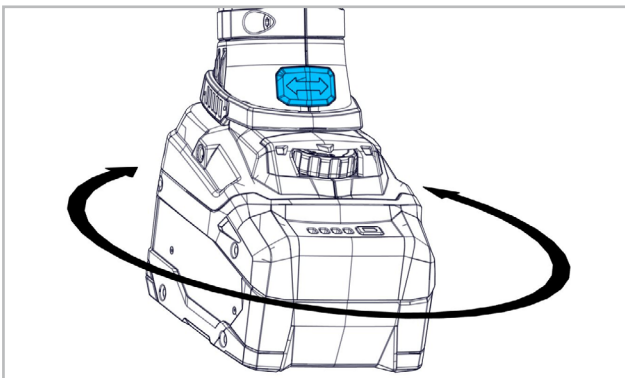


In een erg vuile omgeving of bij het bewerken van materialen die veel stof veroorzaken, altijd de partikelbescherming boven de ventilatiegleuf op de handgreep aanbrengen.

### 3.1.4 HANDBESCHERMING

Verkrijgbaar als accessoire. Bestemd voor het werken met steunschijven, slijpschijven, draadborstels en diamantboorkronen voor tegels. Handbescherming aanbrengen onder de extra greep opzij.

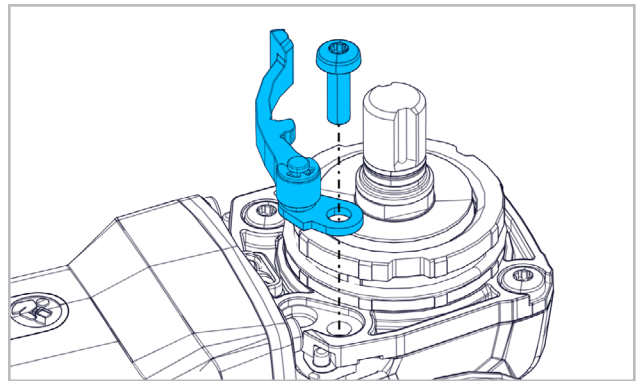
## 3.2 ACCUPAKKET DRAAIEN



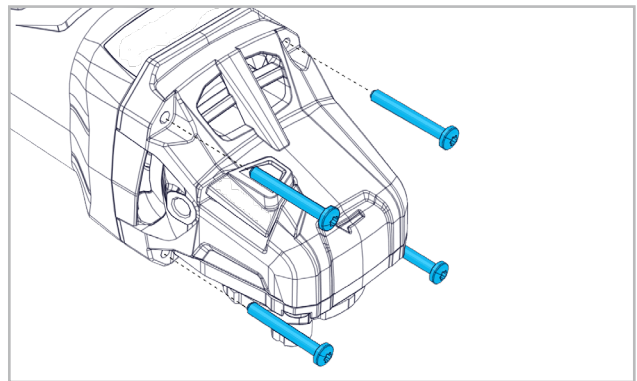
De Accupakket kan in stappen van 90° ten opzichte van de statorbehuizing worden gedraaid. Daardoor kan de Accupakket voor bijzondere werksituaties in een gunstigere hanteringspositie worden gebracht.

Houd de knop ingedrukt en draai de Accupakket voorzichtig in de gewenste stand tot het hoorbaar inklikt.

## 3.3 OVERBRENGINGSBEHUIZING DRAAIEN



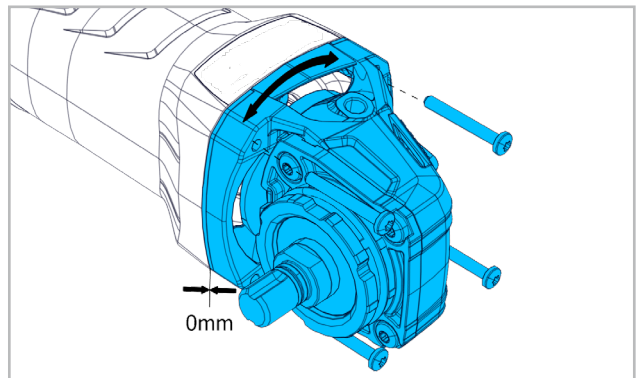
De bevestigingsbout van de hendel losschroeven. De bout en de hendel (met het plaatgedeelte) verwijderen en wegleggen.



De vier bouten van de overbrengingsbehuizing losschroeven.



De overbrengingsbehuizing niet verwijderen!



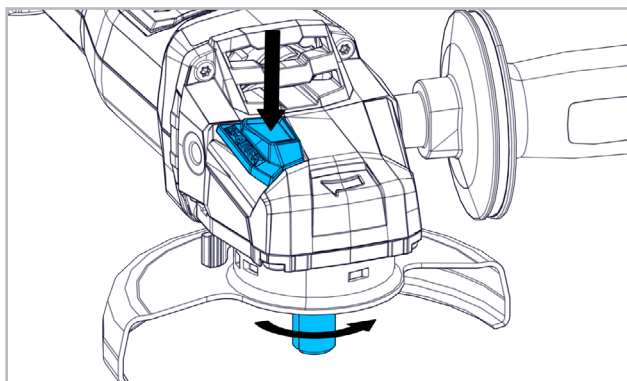
De overbrengingsbehuizing in de gewenste stand draaien zonder deze te verwijderen. De vier bouten van de overbrengingsbehuizing in de aanwezige gaten met schroefdraad schroeven. Aanhaalmoment = 3,0 Nm +/- 0,3 Nm. De veer, die de hendel in de juiste stand drukt, terzijde schuiven en de hendel (met het plaatgedeelte) plaatsen en met de bevestigingsbout vastschroeven. Aanhaalmoment = 5,0 Nm +/- 0,5 Nm. Controleren of de hendel correct werkt: deze moet onder veerspanning staan.

### 3.4 SCHUURSCHIJF AANBRENGEN



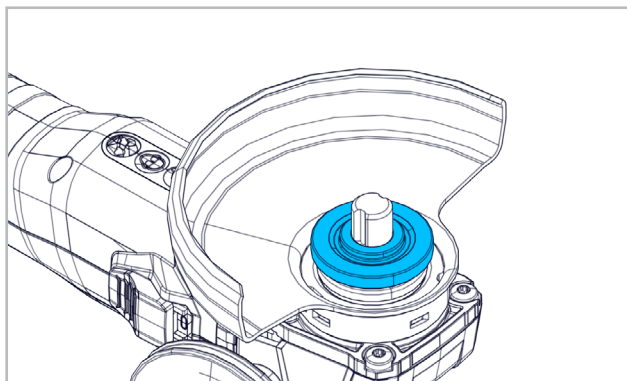
De afmetingen voor de bevestiging van het inzetgereedschap moet overeenstemmen met de afmetingen van het bevestigingsmiddel van het elektrisch gereedschap. Inzetgereedschap dat niet precies passend op het elektrisch gereedschap wordt bevestigd, draait ongelijkmatig en trilt zeer sterk, hetgeen kan leiden tot verlies van de controle.

#### 3.4.1 SPINDEL VASTZETTEN

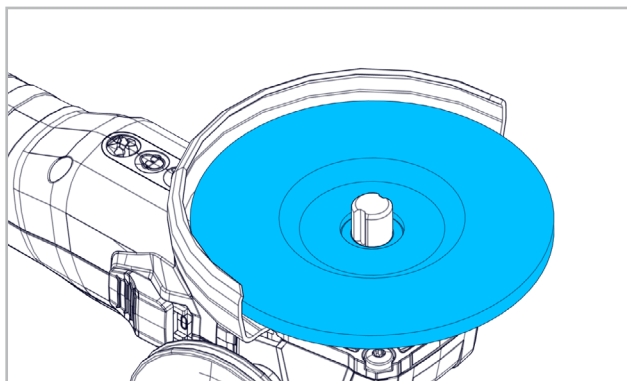


De spindelvastzetknop indrukken en de spindel met de hand draaien tot de spindelvastzetknop hoorbaar inklikt.

#### 3.4.2 DE SLIJPSCHIJF EROP PLAATSEN



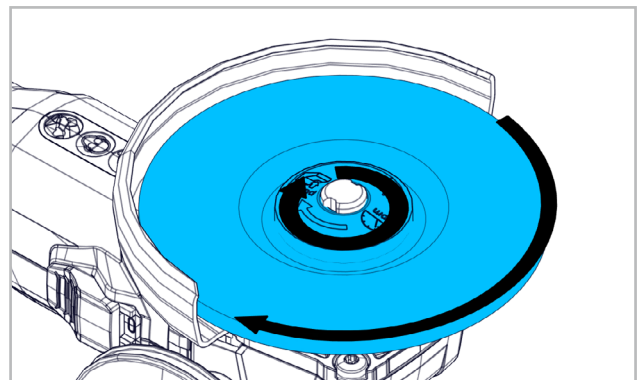
wijze op de spindel aangebracht als hij zich op de spindel niet laat draaien.



De slijpschijf op de steunflens plaatsen. De slijpschijf dient gelijkmatig op de steunflens te liggen.

### 3.5 SPANMOER BEVESTIGEN/LOSMAKEN

#### 3.5.1 SPANMOER BEVESTIGEN



Spindel vastzetten (zie hoofdstuk 3.4.1). De spanmoer zo op de spindel plaatsen dat de 2 neuzen in de 2 groeven van de spindel grijpen. De spanmoer met de hand met de wijzers van de klok mee vastzetten. Door tegen de wijzers van de klok in krachtig aan de slijpschijf te draaien de spanmoer vastzetten.

#### 3.5.2 DE SPANMOER LOSDRAAIEN

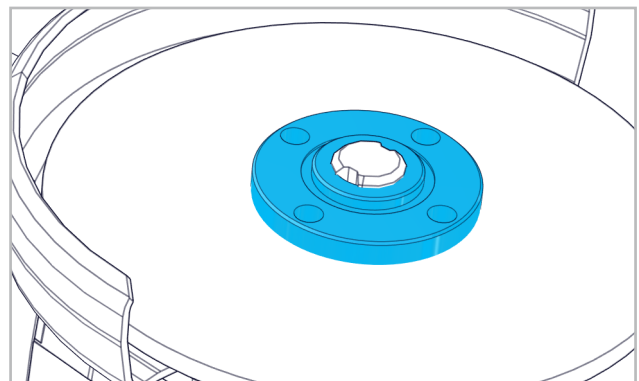
Alleen wanneer de quick-spanmoer is aangebracht, mag de spindel met de spindelvastzetknop worden stilgezet! Na het uitschakelen loopt de machine na. Kort voordat de slijpschijf stil komt te staan de k spindelvastzetknop indrukken. De spanmoer gaat vanzelf ca. een halve slag los en kan zonder krachtsinspanning of gereedschap losgeschroefd worden.

Wanneer het inzetgereedschap in het spangebied dikker dan 7,1 mm is, mag de quick-spanmoer niet gebruikt worden! Gebruik dan de tweegaatsmoer met tweegaatssteltel (Verkrijgbaar als accessoire).

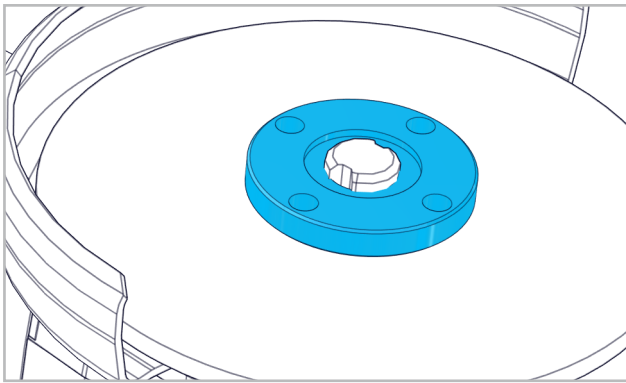
### 3.6 TWEENGAATSMOER BEVESTIGEN/LOSMAKEN

#### 3.6.1 TWEENGAATSMOER BEVESTIGEN

De 2 kanten van de tweegaatsmoer zijn verschillend. De tweegaatsmoer als volgt op de spindel schroeven:

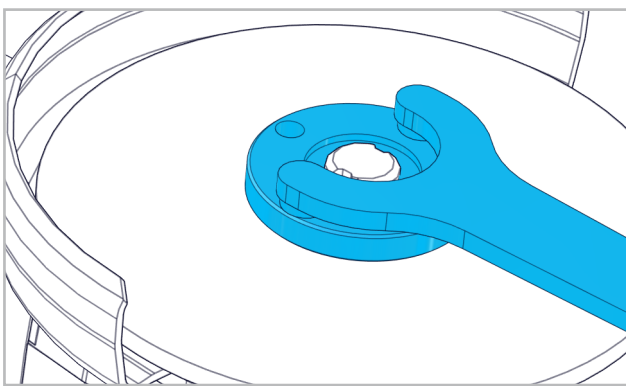


Bij dunne slijpschijven: De band van de tweegaatsmoer wijst naar boven, zodat de dunne slijpschijf veilig kan worden gespannen.



Bij dikke slijpschijven: De band van de tweegaatsmoer wijst naar beneden, zodat de tweegaatsmoer veilig op de spindel kan worden aangebracht.

### 3.6.2 DE TWEEGAATSMOER LOSMAKEN



Spindel vastzetten (zie hoofdstuk 3.4.1). De tweegaatsmoer met de tweegaatssleutel tegen de wijzers van de klok in afschroeven.

## 3.7 TIPS VOOR HET WERK

### 3.7.1 SCHUREN EN SCHUREN MET ZANDPAPIER

De machine matig aandrukken en over het oppervlak heen- en weer bewegen, zodat het werkstukoppervlak niet te heet wordt.

### 3.7.2 GROFSLIJPEN

Voor een goed arbeidsresultaat moet u werken met een invalshoek van 30° - 40°.

### 3.7.3 DOORSLIJPEN

Bij het doorslijpen altijd in tegengestelde richting werken. Anders bestaat het gevaar dat de machine ongecontroleerd uit de snede springt. Werk met een matige, aan het materiaal aangepaste voorwaartse beweging. Niet schuin wegdraaien, niet drukken, niet trillen.

### 3.7.4 WERKEN MET DRAADBORSTELS

De machine matig aandrukken.



## 4. REPARATIE/ONDERHOUD

### 4.1 PREVENTIEF ONDERHOUD



Houd de ventilatieopeningen altijd schoon om goed en veilig te werken. Tijdens de bewerking kunnen

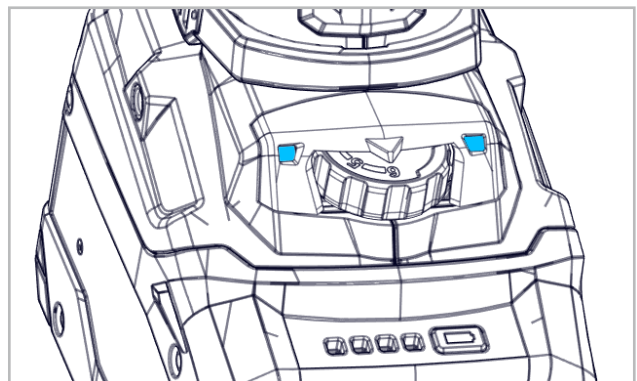
stofdeeltjes in het binnenste van de elektrische machine terecht komen. Dit heeft invloed op de koeling van het elektrisch gereedschap. Geleidende afzettingen kunnen invloed hebben op de veiligheidsisolatie van het elektrisch gereedschap en elektrische gevaren veroorzaken.

Elektrisch gereedschap regelmatig, vaak en grondig door alle voorste en achterste lichtspleten uitzuigen of met droge lucht uitblazen. Trek eerst de stekker van het elektrisch gereedschap uit het stopcontact en draag tijdens het schoonmaken veiligheidsbril en stofmasker.

Stoffilter regelmatig reinigen: afnemen en met perslucht doorblazen.

Het accupack af en toe eruit halen en de contacten van het accupack en de machine met een droge doek afgeven en afzettingen verwijderen.

### 4.2 STORINGEN VERHELPEN



Elektronische signaalweergave

STORINGEN	VERHELPEN
<b>De elektronische signaalweergave knippert en de machine loopt niet.</b>	Het accupack is leeg, de temperatuur is te hoog of de herstartbeveiliging is geactiveerd. Schakel de machine uit en weer in.
	Wordt het accupack in een ingeschakelde machine gestoken, dan start de machine niet.  Bij gebruik van een accupack dat niet tot CAS behoort, start de machine niet.

<p><b>De elektronische signaalweergave brandt continu</b></p>	<p>Er is een overbelasting ontstaan tijdens het werken, het vermogen kan kortstondig worden gereduceerd. De werkdruk verminderen.</p> <p>Elektrische veiligheidsuitschakeling: Het gereedschap werd zelfstandig UITGESCHAKELD. Bij een te hoge stroom-toenamesnelheid (zoals bijvoorbeeld bij een plotselinge blokkering of terugslag) wordt de machine uitgeschakeld. Machine uitschakelen. Vervolgens weer inschakelen en normaal verder werken. Zorg ervoor dat zich verder geen blokkeringen voordoen.</p>
---	--

**4.3 REPARATIE**

Mocht de machine ondanks zorgvuldige productie- en testprocedures toch uitvallen, dan moeten reparatiewerkzaamheden worden verricht door een geautoriseerde SUHNER-servicedienst.

**4.4 GARANTIEVOORWAARDEN**



Bij schade/gevolgschade ten gevolge van ondeskundig gebruik, het niet nakomen van de onderhouds- en reparatieinstructies of doordat onderhoudswerkzaamheden niet zijn uitgevoerd door geautoriseerde personen, kan geen aanspraak meer worden gemaakt op de garantie. Reclamaties kunnen uitsluitend worden erkend als de machine nog als één geheel wordt geretourneerd.

**4.5 OPSLAG**

Temperatuurbereik: -15°C tot +50°C  
 Max. relatieve luchtvochtigheid: 90% bij +30°C, 65% bij +50°C

**4.6 AFVOEREN/MILIEUVRIENDELIJKHEID**

De machine bestaat uit materialen die kunnen worden gerecycled. Maak de machine onklaar voordat deze wordt afgevoerd.

 Zet de machine niet bij het huisvuil.  
 Overeenkomstig de nationale voorschriften moet deze machine voor milieuvriendelijk hergebruik worden afgevoerd.

Accupakketten/batterijen mogen niet in het huisvuil, in het vuur of het water gegooid worden. Accupakketten/batterijen moeten ingezameld, gerecycled of op milieuvriendelijke manier als afval verwijderd worden.



DE

FR

EN

IT

ES

PT

NL

SE

FI

CZ

PL

CN



## 1. SÄKERHETSINFORMATION

### 1.1 ALLMÄN SÄKERHETSINFORMATION

Denna användarhandbok är giltig för maskinen AWG 10-R. Endast kvalificerad personal har tillåtelse att hantera denna maskin.



**VARNING Läs alla säkerhetsupplysningar och instruktioner.**

*Försummelser vid iakttagandet av säkerhetsanvisningar och instruktioner kan orsaka elektrisk stöt, brand och/eller allvarliga personskador.*



Förvara alla säkerhetsanvisningar och instruktioner för framtida bruk.

Allmänna föreskrifter om olycksförebyggande måste följas.

### 1.2 ÄNDAMÅLSENLIG ANVÄNDNING

Vinkelsliparna är med originaltillbehör avsedda för slipning, sandpappersslipning, stålborstning och kapning av metall, betong, sten och liknande material utan vatten.

Maskinerna lämpar sig särskilt bra för arbeten med stålborstar tack vare vred för förvarvinställning.

Denna maskin får endast användas med CAS-batterier (Cordless Alliance System).

### 1.3 ICKE ÄNDAMÅLSENLIG ANVÄNDNING



Alla användningar som inte har beskrivits under punkt 1.2 är icke ändamålsenliga och därför icke tillåtna.

### 1.4 EG-KONFORMITETS FÖRKLARING

SUHNER Deutschland GmbH, Trottäcker 50, D-79713 Bad Säckingen förklarar härmed på eget ansvar att produkten med serienummer och chargenummer (se baksidan) motsvarar kraven av direktivet 2014/30/EU, 2006/42/EG, 2011/65/EU. Använda normer: EN 62841-1:2015, EN IEC 62841-2-3:2021/A11:2021, EN IEC 63000:2018. Dokument-fullmäktige: T. Fischer. D-Bad Säckingen, 07/2023. T. Fischer/Avdelningschef

### 1.5 ÖVRIGA SÄKERHETSANVISNINGAR



Använd elastiska mellanlägg om de följer med som en nödvändig del av slipmediet.

Följ verktygs- och tillbehörstillverkarens anvisningar! Skydda slipskivorna mot fett och slag!

Slipskivor skall förvaras och hanteras försiktigt enligt tillverkarens anvisningar.

Använd aldrig kapskivor till grovbearbetning! Kapslipskivor tål inte tryck i sidled.

Säkra arbetsstycket så att det ligger stadigt och inte glider, t.ex. med spänntving. Palla upp stora arbetsstycken ordentligt.

Använder du verktyg med gängfäste får spindeländen

inte gå i botten på slipverktyget. Se till så att gängningen i verktyget är tillräckligt lång, så att hela spindelns gängning får plats. Verktygsgängningen måste passa spindelgöngen. Spindelgöngen och - gänga, se Tekniska data.

Vi rekommenderar att du använder stationärt utsug. Förkoppla alltid en jordfelsbrytare (RCD) med en max. aktiveringsström på 30 mA. Slår jordfelsbrytaren av vinkelslipen, måste du kontrollera och rengöra den.

Skadade, ej runda eller vibrerande verktyg får ej användas.

Försök att inte skada gas-, vatten- och elledningar samt bärande väggar.

Dra alltid ur kontakten före inställning, omriggning eller underhåll.

Automatic-säkerhetskoppling. Om säkerhetskopplingen löser ut, slå genast av maskinen!

Byt ut skadade eller spruckna stödhandtag. Använd aldrig maskinen med trasigt stödhandtag.

Byt ut skadat eller sprucket sprängskydd. Använd aldrig maskinen med trasigt sprängskydd.

Fäst små arbetsstycken. Spänn t.ex. fast dem i skruvstäd. Minska belastning genom damm



**VARNING** Partiklar som uppstår vid arbeten med denna maskin, kan innehålla cancerframkallande ämnen eller ämnen som orsakar allergiska reaktioner, andningsbesvär, missbildningar och andra fortplantningsstörningar. Exempel på sådana ämnen: Bly (i blyhaltig färg), mineraliskt damm (i mursten, betong eller liknande), tillsatser för träbehandling (kromat, träskyddsmedel), vissa trätyper (som ek- eller bokdamm), metall, mursten. Risker beror på hur längre användaren eller personer som befinner sig i närheten exponeras för dessa ämnen.

Dessa partiklar får inte hamna i din kropp. Beakta följande anvisningar för att minska risken: Dessa partiklar får inte hamna i din kropp. Beakta följande anvisningar för att minska risken: Se till att arbetsplatsen har god ventilation och bär lämplig skyddsutrustning, t.ex. andningsmask som filtrerar mikroskopiska partiklar. Följ gällande bestämmelser för respektive material, personal, arbete och användningsplats (t.ex. regler för olycksförebyggande, avfallshantering).

Samla upp partiklarna vid den plats där de uppstår, undvik att de avlagras i den omgivande miljön.

Använd lämpliga tillbehör för specialarbeten så hamnar en mindre mängd partiklar okontrollerat i omgivningen. Anslut lämpligt dammsug.

Minska dammbelastningen genom att vidta följande åtgärder

- Rikta inte partiklarna från maskinen eller maskinens frånluftsflöde mot dig själv, mot personer i närheten eller mot avlagrat damm.

- Använd en utsugsanordning och/eller en luftrenare.

- Sörj för god ventilation på arbetsplatsen och dammsug för att hålla rent. Sopning eller luftblåsning kan göra så att

damm virvlas upp.

- Dammsug eller tvätta skyddskläder. Kläder ska inte blåsas, slås eller borstas rena.



## 2. IDRIFTTAGNING

### 2.1 FÖRE IDRIFTTAGNINGEN



Batteripaketet levereras delvis laddat. För att man ska kunna utnyttja batteripaketets fulla kapacitet är det viktigt att man laddar det helt fullt i den

tillhörande laddaren innan man tar paketet i bruk för första gången. Kontrollera att batteripaketet är rent och inte uppvisar skador.

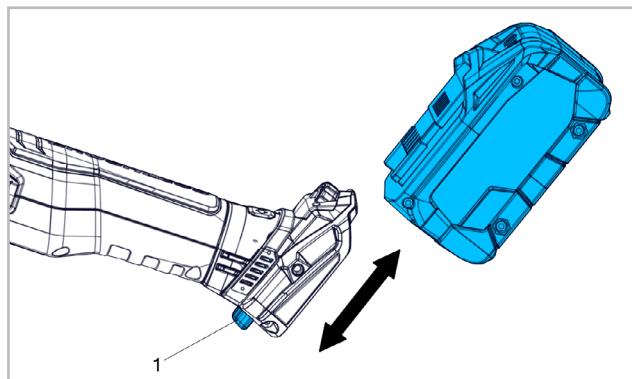
Använd inte skadade batteripaket. Anvisningar för laddning av batteripaketet finns i bruksanvisningen till SUHNER-laddaren LG CAS.

### 2.2 IDRIFTTAGNING

#### 2.2.1 SÄTTA / TA UT BATTERIPAKETET



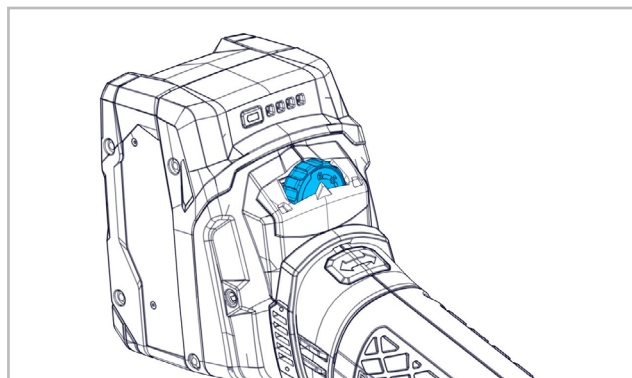
När du tar ut och sätter in batteripaketet ska du hålla fast maskinen så att strömbrytaren inte kan aktiveras av misstag.



Montering: Skjut in batteripaketet tills det hörs att det låses fast.

Ta av: Tryck på knappen (1) för upplåsning av batteripaketet och dra bort batteriet.

#### 2.2.2 VÄLJ UT VARVTALET



Välj slipverktygets hastighet med inställningshjulet enligt varvtalstabellen.

Steg 1: 2800min<sup>-1</sup>

Steg 2: 4250min<sup>-1</sup>

Steg 3: 5700min<sup>-1</sup>

Steg 4: 7150min<sup>-1</sup>

Steg 5: 8600min<sup>-1</sup>

Steg 6: 10000min<sup>-1</sup>

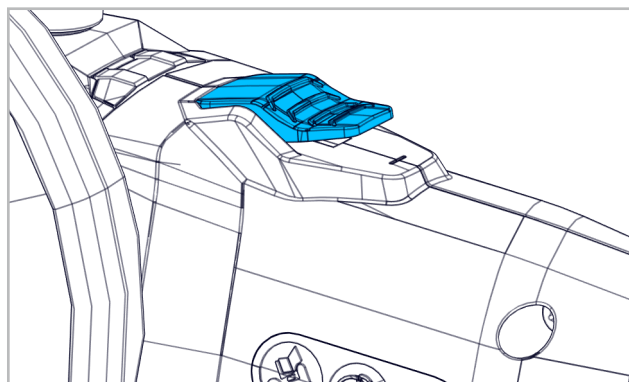
Ställ in rekommenderat varvtal med vredet. (litet tal = lågt varvtal; stort tal = högt varvtal). Kapslippskivor, navrondeller, koppslipar, diamanthapskivor: högt varvtal. Borstar: medelhögt varvtal. Sliprondeller: lågt eller medelhögt varvtal.



Under driften får varvfrekvensen som har inställts enligt vederbörande slipverktyg aldrig höjas!

#### 2.2.1 START OCH STOPP

Hantera alltid maskinen med två händer! Slå på maskinen först, lägg sedan an verktyget mot arbetsstycket. Undvik oavsiktlig start: slå alltid av strömbrytaren när du drar ut kontakten ur uttaget eller om strömmen bryts. Vid kontinuerlig användning fortsätter maskinen att gå om du tappar den. Håll alltid maskinen med båda händerna i handtagen, stå stadigt och koncentrera dig på arbetet. Undvik att maskinen virvlar upp eller suger in damm eller spån. När du slår av maskinen, lägg inte ifrån dig den förrän motorn stannat.



Start: Skjut skjutreglaget framåt. Tippa ned den tills den snäpper fast vid kontinuerlig användning. Stopp: tryck på bakkanten av skjutreglaget så att det lossar.

### 2.3 PRESTANDADATA

Spänning	18V DC
Ljudtrycksnivå IEC 62841	81dB(A), K=3dB(A)
Bullernivå IEC 62841	92dB(A), K=3dB(A)
Vibration IEC 62841	8.0m/s <sup>2</sup> , K=1.5m/s <sup>2</sup>
Vibration IEC 62841 med slipplatta	<2.5m/s <sup>2</sup> , K=1.5m/s <sup>2</sup>
Vikt utan batteri	1.86kg
Tomgångsvarvtal	10000min <sup>-1</sup>
Max. verktygs-Ø	125mm
Max. verktygstjocklek	7.1mm
Slipspindelgånga	M14
Skyddsklass	III

I de tekniska specifikationerna ovan tas även hänsyn till toleranserna (i enlighet med gällande standarder).



Utsläppsvärden

Dessa värden medger en bedömning av elverktygets utsläpp samt jämförelse med andra eldrivna verktyg. Beroende på förhållandena, elverktygets skick

och hur verktygen används kan de faktiska värdena vara högre eller lägre. Räkna även med pauser och perioder med lägre belastning. Använd de uppskattade värdena för att ta fram skyddsåtgärder för användaren, t.ex. organisatoriska åtgärder.



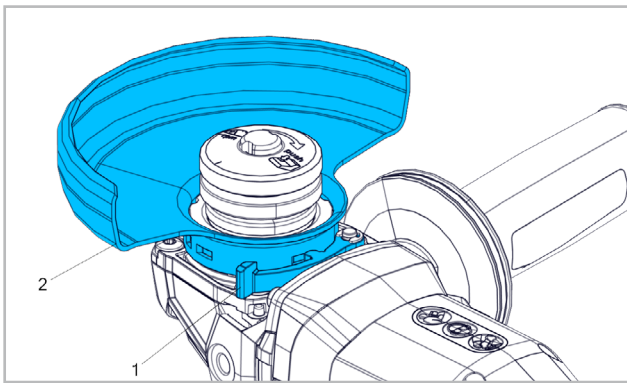
### 3. HANTERING / DRIFT

#### 3.1 SKYDDSANORDNINGAR

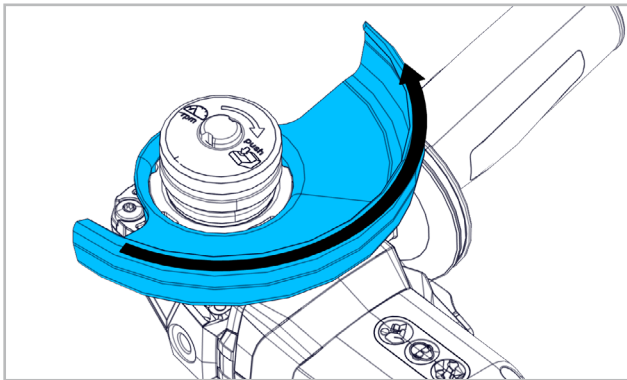


Maskinen ska vara av och spindeln ska ha stannat. Använd rätt sprängskydd till slipmedlet för din egen säkerhets skull!

##### 3.1.1 SÄTTA PÅ SPRÄNGSKYDDET



Tryck ned spaken (1) och håll den intryckt. Sätt på sprängskyddet (2) i markerat läge. Släpp spaken och vrid sprängskyddet tills spaken snäpper fast.



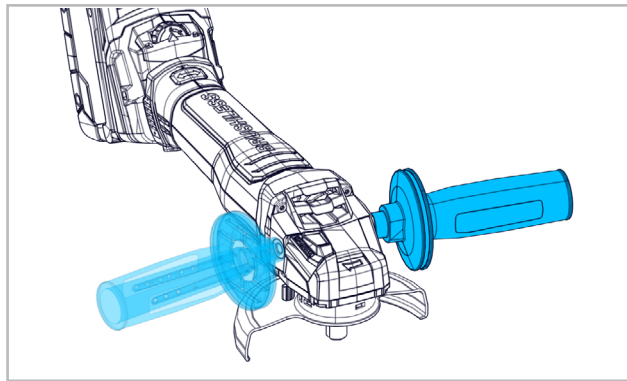
Tryck på spaken och vrid sprängskyddet så att den skyddade delen är mot användaren. Kontrollera att sprängskyddet sitter fast ordentligt. Spaken ska ha snäppt fast och sprängskyddet ska inte gå att vrida. Använd endast verktyg som sticker ut utanför sprängskyddet minst 3,4 mm.

Ta av sprängskyddet i omvänd ordning.



Vid arbeten med kapskivor måste du av säkerhetsskäl använda kapsprängskydd.

##### 3.1.2 SÄTTA PÅ STÖDHANDTAGET

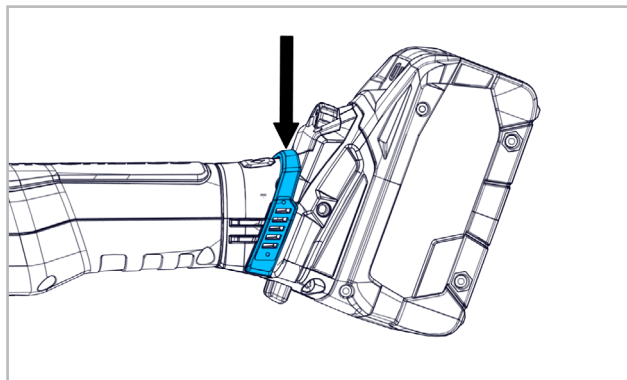


Arbeta bara med påsatt stödhandtag! Skruva fast stödhandtaget ordentligt på maskinens vänster- eller högersida.

##### 3.1.3 DAMMSKYDDSFILTER



Finns som tillbehör. Det finmaskiga filtret hindrar grova partiklar från att tränga in i motorhuset. Ta av och rengör med jämna mellanrum.

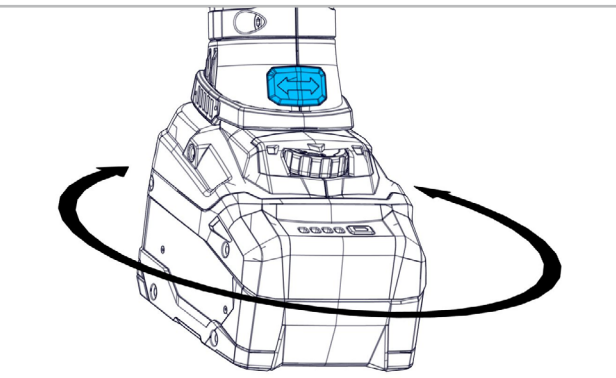


I mycket förorenad miljö eller vid bearbetning av material som alstrar damm ska man alltid ha partikelskyddet på handtaget över ventilationsspringan.

##### 3.1.4 HANDSKYDD

Finns som tillbehör. Avsett för arbeten med stöd- och slipdondler, stålborstar och diamantborrkronor för kakel. Fäst handskyddet under stödhandtaget.

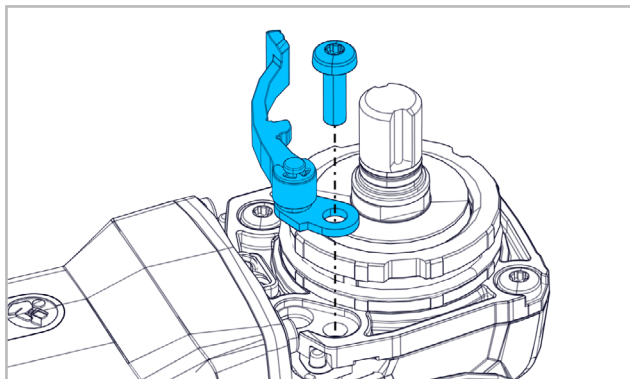
#### 3.2 ROTERA BATTERIPAKETET




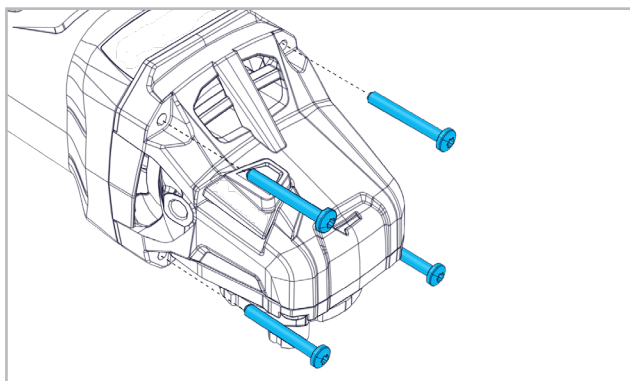
Batteripaketet kan roteras med steg om 90° i förhållande till statorhuset. På så sätt kan batteripaketet placeras in

bättre hanteringsposition för speciella arbetssituationer. Håll-knappen nedtryckt och rotera försiktigt batteripaketet till önskat läge det hörs att det låses fast.

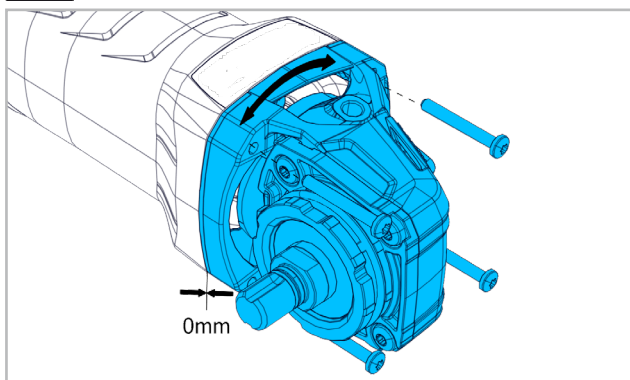
### 3.3 VRIDA VÄXELHUSET



 Skruva ur spakens fästskruv. Ta ur skruven och spaken (med plåtdelen) och lägg undan.



Skruva ur de fyra skruvarna på växelhuset.  
Dra inte av växelhuset!



Vrid växelhuset i önskat läge utan att dra av det. Skruva i de fyra skruvarna på växelhuset i de befintliga gängorna. Åtdragningsmoment = 3,0 Nm +/- 0,3 Nm. Skjut fjädern som trycker fast spaken i sitt läge åt sidan och sätt i spaken (med plåtdelen) igen. Skruva åt fästskruven. Åtdragningsmoment = 5,0 Nm +/- 0,5 Nm. Kontrollera att spaken fungerar korrekt, den måste vara fjäderspänd.

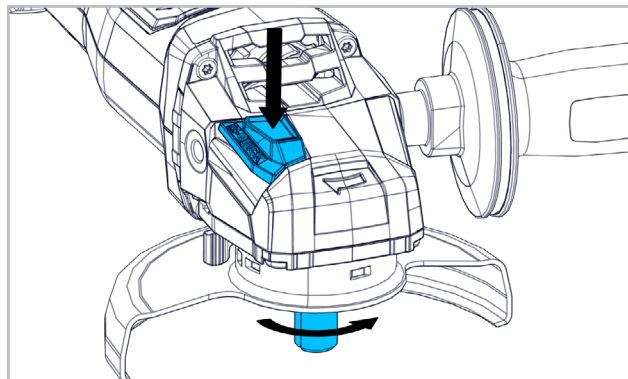
### 3.4 SÄTTA PÅ SLIPSKIVAN



Måtten för montering av insatsverktyget måste lämpa sig för måtten på elverkty-

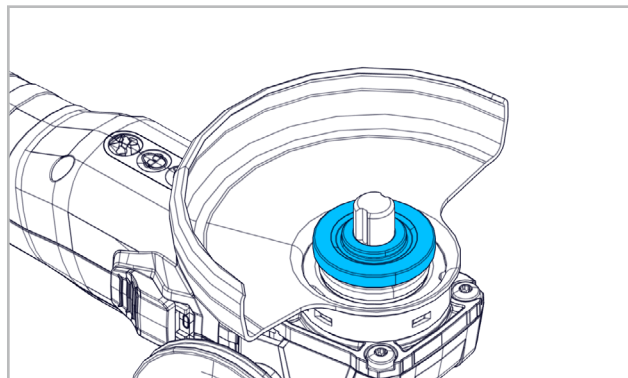
gets monteringsmaterial. Delar som inte passar exakt på fästet orsakar obalans, kraftiga vibrationer och kan få användaren att tappa kontrollen.

#### 3.4.1 LÅSA SPINDELN

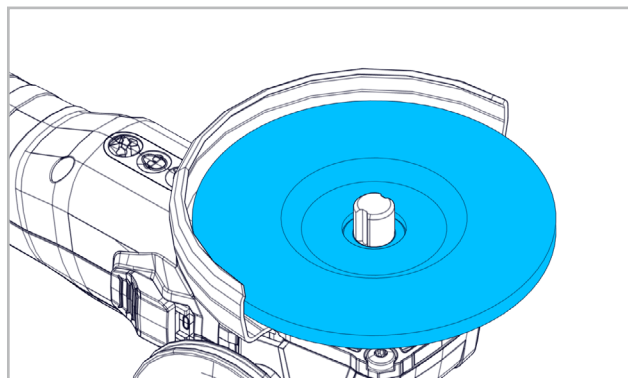


Tryck på spindelåsningsen och vrid spindeln för hand tills du känner att spindelåsningsen hakar fast.

#### 3.4.2 SÄTTA PÅ SLIPSKIVAN



Sätt på stödflänsen på spindeln. Den sitter rätt när den inte går att vrida på spindeln.



Lägg slipskivan på stödflänsen. Slipskivan ska ligga jämnt mot stödflänsen.

DE

FR

EN

IT

ES

PT

NL

SE

FI

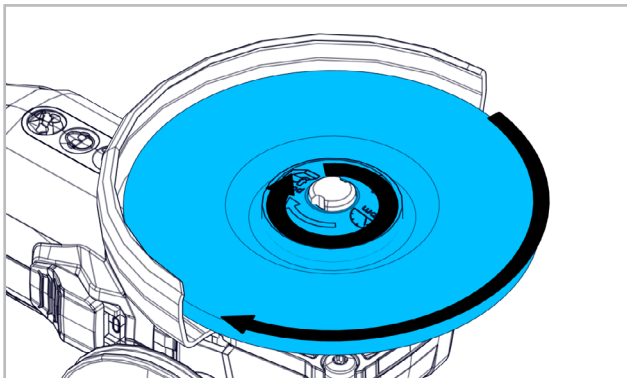
CZ

PL

CN

### 3.5 DRA ÅT SPÄNNMUTTRAR

#### 3.5.1 DRA ÅT SPÄNNMUTTRAR



Spindellåsning (se kapitel 3.4.1). Sätt på spännmuttern på spindeln så att de 2 flänsarna går i lås på de 2 spåren på spindeln. Dra åt spännmuttern för hand medurs. Dra åt spännmuttern genom att vrida slipskivan hårt medurs.

#### 3.5.2 LOSSA SPÄNNMUTTRAR

Spindeln med den spindellåsningen får endast stoppas när spännmuttern är monterad!

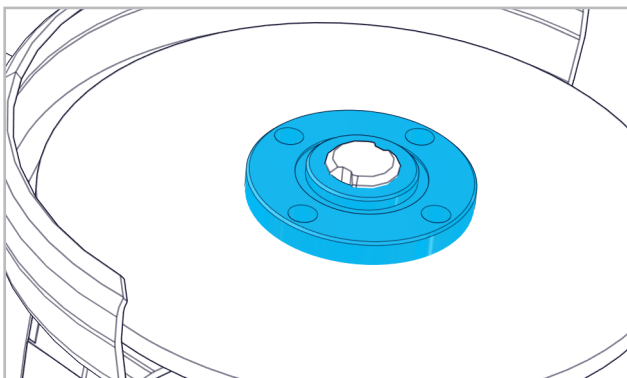
Maskinen har en viss eftergång när du slagit av den. Precis innan slipskivan stannar trycker du på knappen till spindellåsningen. spännmuttern lossar automatiskt ca ett halvt varv och kan skruvas av utan större kraftanstängning eller verktyg.

Du får inte använda spännmuttrar på verktyg med spännfästen kraftigare än 7,1 mm! Använd i stället tvåhålsmutter med spännyckel (Finns som tillbehör).

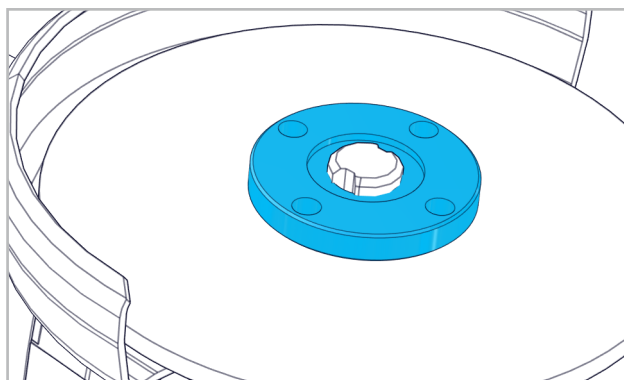
### 3.6 INSTALLERA/TA AV TVÅHÅLSMUTTER

#### 3.6.1 INSTALLERA TVÅHÅLSMUTTER

Tvåhålsmuttern har 2 olika sidor. Så här skruvar du på tvåhålsmuttern på spindeln:

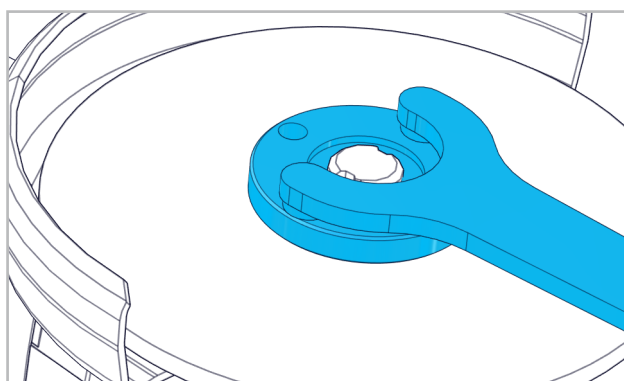


På tunna slipskivor: förhöjningen på tvåhålsmuttern ska peka uppåt så att den tunna slipskivan kan spännas fast säkert.



På tjocka slipskivor: förhöjningen på tvåhålsmuttern ska peka nedåt så att tvåhålsmuttern sitter säkert på spindeln.

#### 3.6.2 LOSSA TVÅHÅLSMUTTERN



Spindellåsning (se kapitel 3.4.1). Skruva av tvåhålsmuttern moturs med spännyckeln.

### 3.7 ARBETSANVISNINGAR

#### 3.7.1 SLIPNING OCH SANDPAPPERSSLIPNING:

Tryck lagom hårt på maskinen och för den fram och tillbaka över ytan, så att arbetsstycksytan inte blir för het.

#### 3.7.2 GROVSLIPNING

Du får bäst slutresultat om du jobbar med ställvinklar på 30°-40°.

#### 3.7.3 KAPSLIPNING

Jobba alltid mot rotationsriktningen vid kapning. Annars finns det risk att maskinen hoppar ut okontrollerat ur skåran. Jobba med lagom matning som är anpassad till materialet du bearbetar. Kanta inte, tryck inte, sväng inte.

#### 3.7.4 ARBETA MED STÅLBORSTAR

Tryck lagom hårt på maskinen.



## 4. UNDERHÅLL / SKÖTSEL

### 4.1 FÖREBYGGANDE UNDERHÅLL

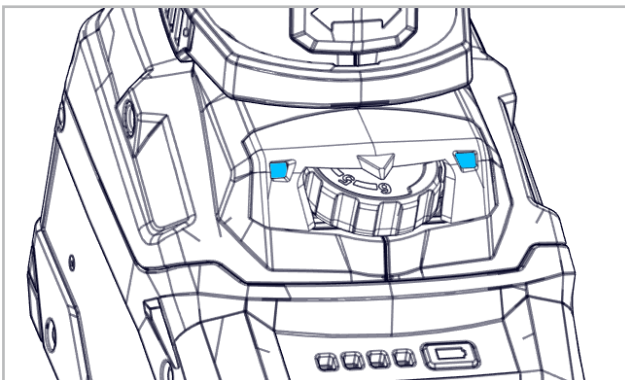


Maskinen och ventilationsöppningarna skall alltid hållas rena för att kunna fungera på ett bra och säkert sätt. Under bearbetning kan partiklar avlagras på insidan av elverktyget. Detta påverkar kylningen av verktyget negativt. Ledande avlagringar kan påverka elverktygets skyddsisolering och orsaka elektriska faror. Sug upp eller blås ut damm med torr luft från ventilationsöppningarna på fram- och baksidan av verktyget grundligt och med jämna mellanrum. Koppla först elverktyget från strömmen och bär skyddsglasögon och andningsmask.

Rengör dammfiltret med jämna mellanrum: ta ur och blås rent det med tryckluft.

Ta emellanåt bort batteripaketet och torka av kontaktområdet mellan batteri och maskin med en torr trasa och avlägsna borrdamm.

### 4.2 ÅTGÄRDER VID FEL



Elektriska signalindikeringen

FUNKTIONSFEL	PROBLEMLÖSNING
<b>Den elektriska signalindikeringen blinkar och maskinen arbetar inte.</b>	<p>Batteripaketet är tomt, temperaturen är för hög eller så har återstartspärren löst ut.</p> <p>Slå av och på maskinen igen.</p> <p>Sätter du i batteriet när maskinen är på, så går inte maskinen igång.</p> <p>Om du använder ett batteripaket som inte hör till CAS-systemet startar inte maskinen.</p>

### Den elektriska signalindikeringen lyser permanent

Maskinen har överbelastats under arbetsgången, effekten kan vara tillfälligt reducerad. Minska arbetstrycket. Elektronisk säkerhetsavstängning: maskinen SLÅR AV av sig själv. Maskinen slår av vid strömspikar (t.ex. om skivan nyper eller du får ett kast). Stäng av maskinen. Slå på igen och fortsätt att jobba som vanligt. Försök att undvika att maskinen nyper.

### 4.3 REPARATION

Om maskinen har ett funktionsavbrott trots de noggranna tillverknings- och kontrollprocesserna så skall reparationen genomföras av en auktoriserad SUHNER kundtjänst.

### 4.4 GARANTISERVICE

För skador/följdsador p.g.a. felaktig hantering, icke-avsedd användning, icke-följande av föreskrifterna för underhåll och skötsel såväl som användningen genom icke auktoriserade personer finns det inga krav på garantiersättning. Reklamationer kan inte godkännas om maskinen skickas isärmonterad.

### 4.5 LAGRING

Temperaturområde: -15°C till +50°C

Max. relativ luftfuktighet: 90% vid +30°C, 65% vid +50°C

### 4.6 AVFALLSHANtering / MILJÖVÄNLIGHET

Maskinen består utav material som kan tillföras en återvinningsprocess.

Maskinen skall göras obrukbar före avfallshanteringen.



Hantera inte maskinen som vanligt avfall.

Enligt nationella föreskrifter måste denna maskin tillföras en miljövänlig återanvändning.

Kassera inte batteripaket/batterier bland hushållssoporna, i eld eller vatten. Batteripaket/batterier ska samlas in, återvinnas eller bortskaffas på ett miljövänligt sätt.





## 1. TURVALLISUUSOHJE

### 1.1 YLEINEN TURVATERKNINEN OHJE

Tämä käyttöohje koskee AWG 10-R-konetta. Vain pätevä henkilöstö saa käsitellä konetta.



**VAROITUS Lukekaa kaikki turvaohjeet ja neuvot.** Turva- ja toimintaohjeiden laiminlyönti voi johtaa sähköiskuun, tulipaloon ja/tai vakavaan työtapaturmaan.



Säilytä turva- ja toimintaohjeet vastaisuuden varalta.

Yleisesti hyväksytyjä tapaturmantorjuntamääräyksiä on noudatettava.

### 1.2 MÄÄRÄYSTENMUKAINEN KÄYTTÖ

Kulmahiomakoneet sopivat alkuperäisillä lisävarusteilla metallin, betonin, kiven ja muiden vastaavien aineiden laikkahiontaan, hiekkapaperihiontaan, teräsharjaukseen ja katkaisuun ilman veden käyttöä.

Koneet sopivat kierrosluvun säätöpyörän ansiosta erityisesti työskentelyyn teräsharjojen kanssa.

Tätä konetta saa käyttää ainoastaan CAS-akkupaketeilla (Cordless Alliance System).

### 1.3 MÄÄRÄYSTENVASTAINEN KÄYTTÖ



Kaikki muu kuin kohdassa 1.2 määritelty käyttö katsotaan määräystenvastaiseksi ja on sen vuoksi kiellettyä.

### 1.4 EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS

SUHNER Deutschland GmbH, Trottäcker 50, D-79713 Bad Säckingen, vakuuttaa täten omalla vastuullaan, että tuote (katso sarja- tai eränumero sivun kääntöpuolelta) täyttää direktiivien 2014/30/EU, 2006/42/EY, 2011/65/EU vaatimukset. Noudatetut standardit: EN 62841-1:2015, EN IEC 62841-2-3:2021/A11:2021, EN IEC 63000:2018. Dokumentaatiosta vastaava valtuutettu edustaja: T. Fischer. D-Bad Säckingen, 07/2023.

T. Fischer/divisioonan johtaja

### 1.5 LISÄTURVALLISUUSOHJEET



Käytä elastisia välikkeitä, jos ne ovat hiomatarvikkeen mukana ja niitä vaaditaan käytettäväksi.

Noudata työkalun ja lisävarusteiden valmistajan antamia ohjeita! Suojaa laikat rasvalta ja iskuilta!

Hiomalaikkoja täytyy säilyttää ja käsitellä huolellisesti valmistajan ohjeiden mukaisesti.

Älä missään tapauksessa käytä katkaisulaikkoja rouhintahiontaan! Katkaisulaikkoihin ei saa kohdistaa sivuttaista painorasitusta.

Työkappaleen tulee olla tukevasti paikallaan ja olla varmi-

stettu poisluiskahtamisen estämiseksi, esim. puristimilla. Isot työkappaleet täytyy tukea riittävän hyvin.

Jos käytät kierrekiinnityksellä varustettuja käyttötarvikkeita, karan pää ei saa koskettaa hiomatarvikkeen reiän pohjaa. Huolehdi siitä, että käyttötarvikkeen kierrereikä on riittävän syvä, niin että kara menee siihen koko pituudeltaan. Käyttötarvikkeen kierteen täytyy sopia karan kierteeseen. Karan pituus ja karan kierre ks. sivu Tekniset tiedot.

Suosittellemme käyttämään kiinteää imuria. Kytke aina ensin eteen FI-suojakytkin (RCD), jonka maks. laukeamisvirta on 30 mA. Jos FI-suojakytkin katkaisee kulmahiomakoneen toiminnan, tarkasta kone ja puhdista tarvittaessa. Katso Puhdistus.

Vältä tilanteita, joissa kone saattaisi imeä sisäänsä pölyä ja lastuja.

Vältä aiheuttamista vaurioita kaasu- tai vesiputkiin, sähköjohtoihin ja kantaviin seiniin (statiikka).

Vedä pistoke irti pistorasiasta ennen säätöjen, muutostöiden tai huoltotöiden suorittamista.

Automatic varmuuskytkin. Jos varmuuskytkin menee päälle, sammuta kone heti!

Vaurioitunut tai halkeillut lisäkahva on vaihdettava uuteen. Älä käytä konetta, jonka lisäkahva on rikki.

Vaurioitunut tai halkeillut suojuus on vaihdettava uuteen. Älä käytä konetta, jonka suojuus on rikki.

Kiinnitä pienet työkappaleet kiinni. Kiristä ne esim. ruuvipenkkiin.

Pölyrasituksen vähentäminen



**VAROITUS** Tämän koneen kanssa työskentelyn aikana muodostuvat hiukkaset voivat sisältää aineita, jotka aiheuttavat syöpää, allergisia reaktioita, hengitystiesairauksia, syntymävaurioita tai muita lisääntymisvaurioita. Aineiden joitakin esimerkkejä ovat: lyijy (lyijypitoinen maali), mineraalipöly (muurikivet, betoni ym.), puuntyöstön lisäaineet (kromaatti, puunsuoja-aineet), jotkut puut (kuten tammen tai pyökin pöly), metallit, asbesti.

Riski riippuu siitä, kuinka kauan käyttäjä tai läheisyydessä olevat henkilöt ovat altistettu vaaroille.

Älä anna hiukkasten päästä elimistöön. Toimenpiteet näille aineille altistumisen pienentämiseksi: Huolehdi työpäikän hyvästä tuuletuksesta ja käytä tarkoituksenmukaisia suojarusteita, kuten hengityssuojaimia, jotka soveltuvat mikroskooppisen pienten hiukkasten suodatuksen.

Huomioi myös materiaaleja, henkilöitä, käyttötapausta ja käyttöpaikkaa koskevat määräykset (esim. työturvallisuusmääräykset, hävitys).

Kerää muodostuvat hiukkaset muodostumispaikalla, vältä levittämistä ympäristöön.

Käytä erityisille työtehtäville soveltuvia lisävarusteita. Näin vähennät ympäristöön kontrolloimattomasti leviävien hiukkasten määrää.

Käytä soveltuvaa pölynimuria.



Vähennä pölyn muodostumista seuraavasti

- Älä suuntaa vapautuvia hiukkasia ja koneen poistoilmaa itseäsi, lähellä oleskelevia henkilöitä tai kerättyä pölyä päin.
- Käytä imuria ja/tai ilmanpuhdistinta.
- Tuuleta työpaikka hyvin ja pidä puhtaana imuroimalla. Lakaisu tai puhaltaminen pölyttää pölyä.
- Imuroi tai pese suojaruosteet. Älä puhalla, lyö tai harjaa niitä.



## 2. KÄYTTÖNOTTO

### 2.1 ENNEN KÄYTTÖNOTTOA



Akkuparisto on toimitettaessa ladattu osittain. Akkupariston koko tehon mahdollistamiseksi akkuparisto on ennen ensimmäistä käyttöä ladattava täyteen sille kuuluvassa latauslaitteessa. Tarkista, että akkuparisto on puhdas eikä siinä ole vaurioita.

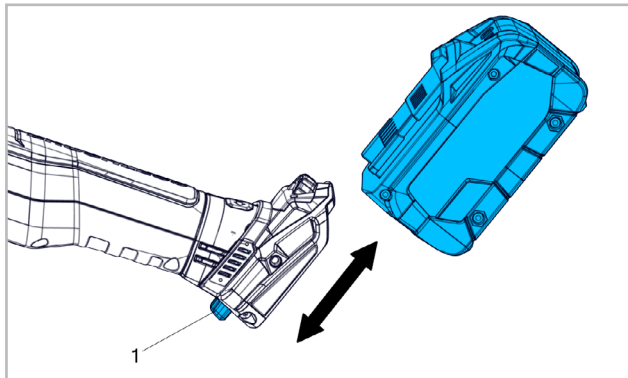
Älä käytä vaurioituneita akkuparistoja. Akun latausohjeet löydät SUHNER-laturin käyttöohjeesta LG CAS.

### 2.2 KÄYTTÖNOTTO

#### 2.2.1 AKKUPARISTON IRROTTAMINEN JA KIINNITTÄMINEN



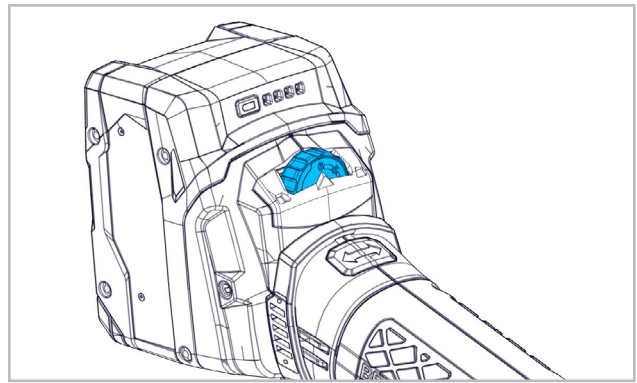
Pidä konetta akkua poistaessasi tai paikalleen asettaessasi kädessä siten, että virtakosketinta ei voi painaa vahingossa.



Kiinnittäminen: Työnnä akkuparistoa sisään, kunnes kuulet sen lukittuvan paikoilleen.

Irrottaminen: Paina akun avauspainiketta (1) ja vedä akku irti.

#### 2.2.2 KIERROSLUVUN VALINTA



Valitse hiomatyökalun nopeus säätöpyörällä kierroslukutaulukon mukaan.

Taso 1: 2800min<sup>-1</sup>

Taso 4: 7150min<sup>-1</sup>

Taso 2: 4250min<sup>-1</sup>

Taso 5: 8600min<sup>-1</sup>

Taso 3: 5700min<sup>-1</sup>

Taso 6: 10000min<sup>-1</sup>

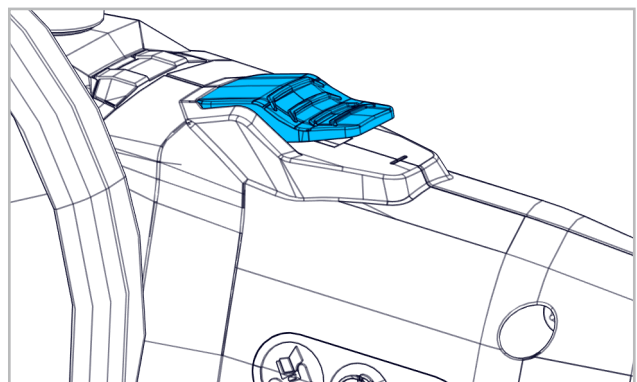
Sääda suositeltu kierrosluku säätöpyörän avulla (pieni luku = pieni kierrosluku; iso luku = suuri kierrosluku).  
Katkaisulaikka, rouhintalaikka, kuppilaikka, timanttinen katkaisulaikka: suuri kierrosluku. Harjat: keskisuuri kierrosluku. Hiomalautanen: pieni tai keskisuuri kierrosluku.



Älä koskaan korota hiomatyökalulle määritettyä kierroslukua käytön aikana!

#### 2.2.3 PÄÄLLE-/POISKYTKEMINEN

Ohjaa konetta aina molemmin käsin. Kytke kone ensin päälle ja vie vasta sitten käyttötarvike työkappaleelle. Estä tahaton käynnistyminen: Kytke kone aina pois päältä, jos vedät pistokkeen irti pistorasiasta tai jos sähkötket ovat katkenneet. Jatkuvassa kytkennässä kone käy edelleen, vaikka se pääsisi riistäytymään käsistä. Siitä syystä koneesta on aina pidettävä kiinni siihen tarkoitetuista kahvoista, otettava tukeva asento ja työskenneltävä keskittyneesti. Vältä, että kone pölyttää tai imee pölyä tai lastuja. Kun kytket koneen pois päältä, laske kone kädestäsi vasta sitten, kun koneen moottori on täysin pysähtynyt.



Päällekytkentä: Työnnä työntökytkin eteen. Paina sitten jatkuvaa käyttöä varten alas, niin että se lukkiutuu paikalleen. Sammuttaminen: Paina työntökytkimen takaosaa ja päästä kytkimestä irti.

### 2.3 SUORITUSKYKYTIEDOT

Jännite	18V DC
Äänenpainetaso IEC 62841	81dB(A), K=3dB(A)
Äänenpainetaso IEC 62841	92dB(A), K=3dB(A)
Tärinä IEC 62841	8.0m/s <sup>2</sup> , K=1.5m/s <sup>2</sup>
Tärinä IEC 62841 hiomalevyllä	<2.5m/s <sup>2</sup> , K=1.5m/s <sup>2</sup>
Paino ilman akkua	1.86kg
Tyhjäkäyntikiertoaluku	10000min <sup>-1</sup>
Suurin työkalun halkaisija	125mm
Työkalun enimmäispaksuus	7.1mm
Hiomakaran kierre	M14
Kotelointiluokka	III

Annetut tekniset tiedot ovat toleranssien mukaisia (vastaavat kyseisiä voimassa olevia standardeja).



#### Päästöarvot

Nämä arvot mahdollistavat sähkötyökalun päästöjen arvioimisen ja erilaisten sähkötyökalujen keskinäisen vertailun. Kulloisistakin käyttöolosuhteista, sähkötyökalun tai terien kunnosta riippuen todellinen kuormitus voi olla kyseisiä arvoja suurempi tai pienempi. Ota arvioinnissa huomioon työtauat ja vähäisemmän kuormituksen jaksot. Määritä nämä tekijät huomioiden arvioitujen arvojen perusteella käyttäjän suojaamiseen vaadittavat toimenpiteet esim. työnjärjestelyyn liittyvät toimenpiteet.



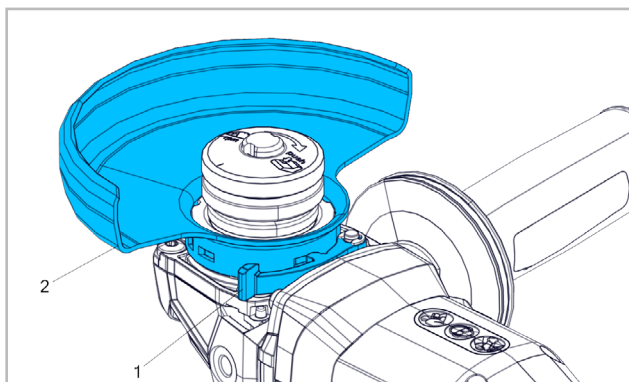
## 3. KÄSITTELY / KÄYTTÖ

### 3.1 SUOJALAITTEET

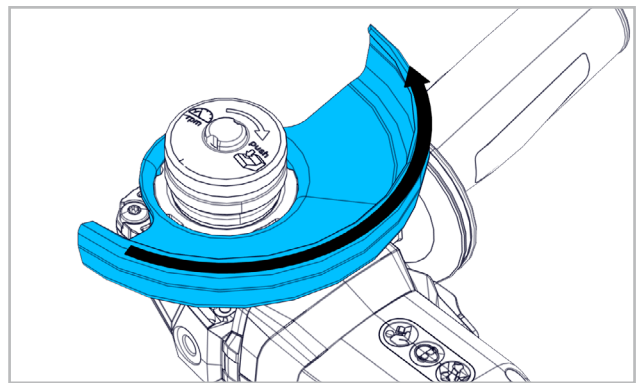


Koneen on oltava pois päältä ja karan täytyy olla täysin pysähtynyt. Käytä turvallisuuksista vain asianomaiselle hiomatarvikkeelle tarkoitettua suojusta!

#### 3.1.1 SUOJUUKSEN KIINNITYS



Paina vipua (1) ja pidä se painettuna. Aseta suojus (2) näytetyssä asennossa paikalleen. Päästä vivusta irti ja käännä suojusta, kunnes vipu lukittuu.



Paina vipua ja käännä suojusta niin, että suljettu alue osoittaa käyttäjää kohti. Varmista kunnollinen kiinnitys: Vivun täytyy olla lukittunut paikalleen ja suojus ei saa enää kääntyä.

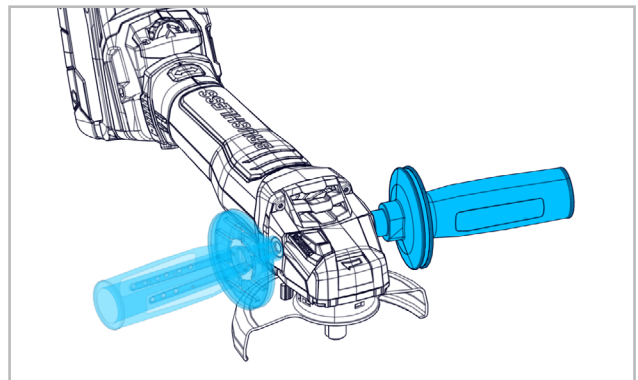
Käytä vain sellaisia käyttötarvikkeita, jotka ulkonevat vähintään 3,4 mm verran suojuksesta.

Pienennys vastaavassa järjestyksessä.



Käytä katkaisulaikkojen kanssa tehtävissä töissä turvallisuuksista katkaisulaikkasuojusta.

#### 3.1.2 LISÄKAHVAN KIINNITYS

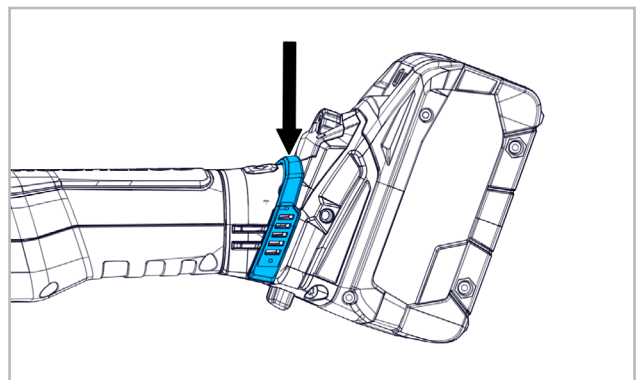


Työskentele vain silloin, kun lisäkahva on paikallaan! Ruuvaa lisäkahva paikalleen koneen vasemmalle tai oikealle sivulle.

#### 3.1.3 PÖLYNSUOJASUODATIN



Saatavana lisävarusteena. Hienojakoinen suodatin estää karkeampien hiukkasten pääsyn moottorin koteloon. Irrota ja puhdi se säännöllisesti.



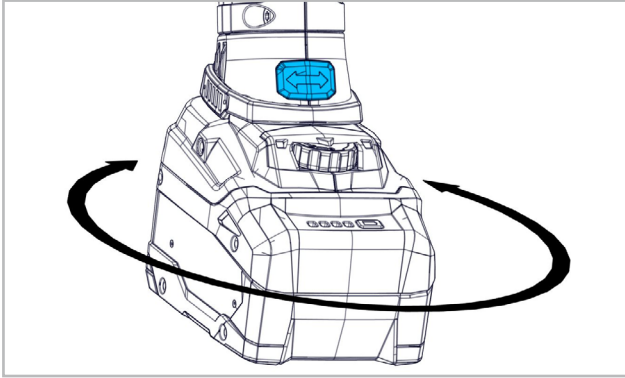
Kiinnitä hiukkassuojus kahvaan tuuletusrakojen päälle aina, kun työskennellään hyvin likaisessa ympäristössä.

tai työstetään pölyä muodostavia materiaaleja.

### 3.1.4 KÄISISUOJA

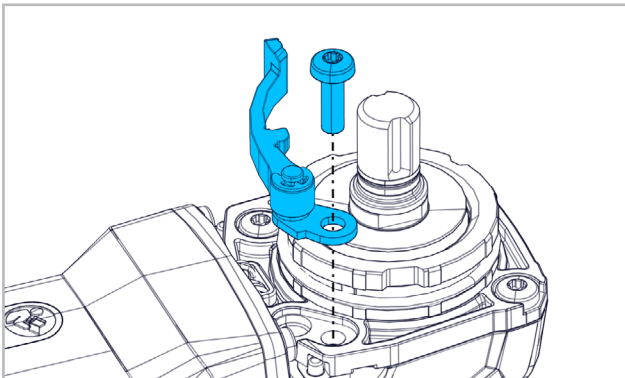
Saatavana lisävarusteena. Tarkoitettu hiomapaperin aluslautasten, hiomalautasten, teräsharjojen ka laattojen timanttikärkien kanssa työskentelyyn. Kiinnitä käsisuojaus sivulla olevan lisäkahvan alle.

## 3.2 AKKUPARISTON KIERTÄMINEN

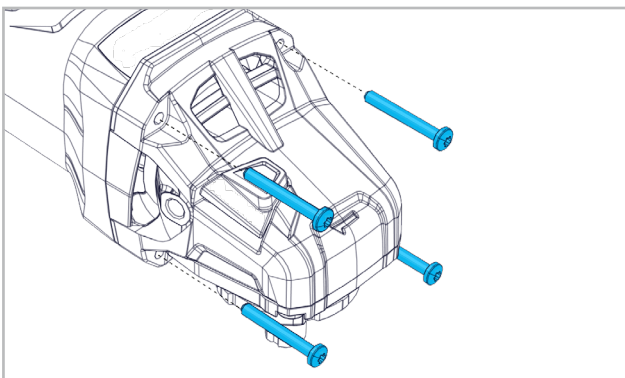


Akkupariston voidaan kiertää staattorikoteloon 90°-asteen vaiheissa. Tällöin Akkupariston voidaan asettaa sopivampaan käsittelyasentoon erityisiä työtapauksia varten. Pidä painiketta painettuna ja kierrä akkupariston varovaisesti haluttuun asentoon kunnes kuulet sen lukittuvan paikoilleen.

## 3.3 VAIHTEISTOKOTELON KÄÄNTÄMINEN



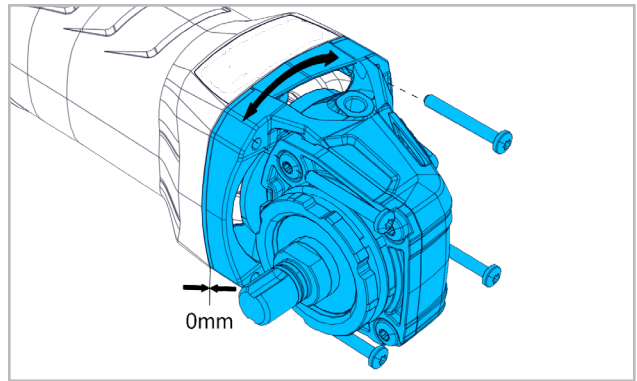
Ruuvaa vivun kiinnitysruuvin irti. Poista ruuvi, vipu (peltiosalla) ja aseta sivuun.



Ruuvaa vaihteistokotelon neljä ruuvia irti.



Älä irrota vaihteistokotelo!



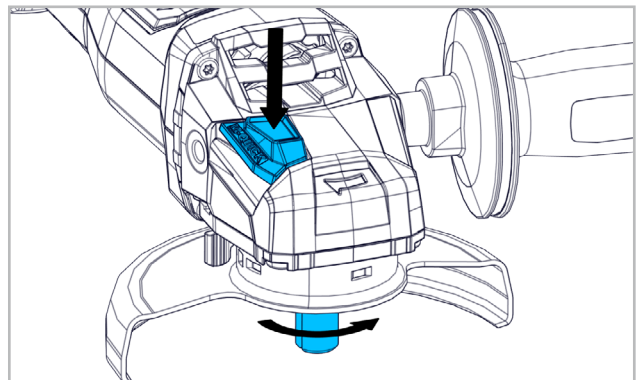
Käännä vaihteistokotelo haluttuun asentoon irrottamatta sitä. Ruuvaa vaihteistokotelon neljä ruuvia (b) valmiina oleviin kierteisiin!. Vääntömomentti = 3,0 Nm +/- 0,3 Nm. Työnnä vivun paikalleen painava jousi sivuun ja aseta vipu (peltiosan kanssa) takaisin paikalleen, ruuvaa kiinni kiinnitysruuveilla. Vääntömomentti = 5,0 Nm +/- 0,5 Nm. Tarkasta vivun oikea toiminto: sen on oltava jousen jännitteen alaisena.

## 3.4 HIOMALAIKAN KIINNITYS



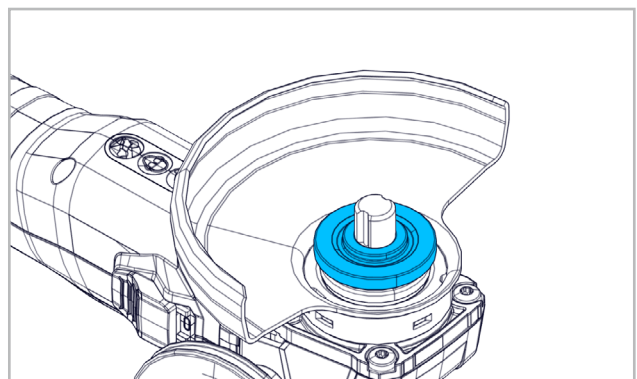
Käyttötarvikkeen kiinnitysmittojen on sovitettava yhteen sähkötyökalun kiinnitysvälineiden mittojen kanssa. Käyttötarvikkeet, jotka eivät sovi tarkalleen sähkötyökalussa olevaan kiinnittimeen, pyörivät epätasaisesti, tärisevät erittäin voimakkaasti ja voivat aiheuttaa koneen hallinnan menetyksen.

### 3.4.1 LUKITSE KARA

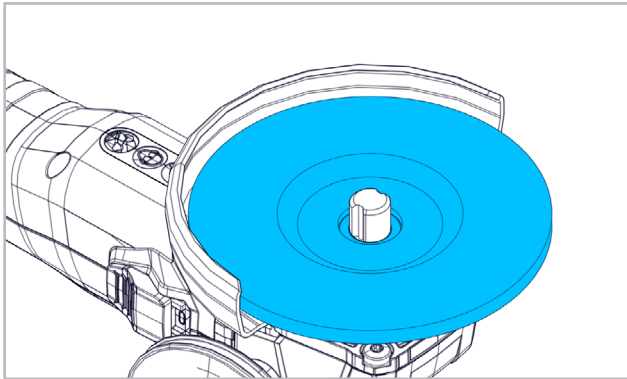


Paina karan lukitusnappi sisään ja käännä karaa kädellä, kunnes karan lukitusnappi lukittuu tuntuvasti paikalleen.

### 3.4.2 HIOMALAIKAN ASENNUS



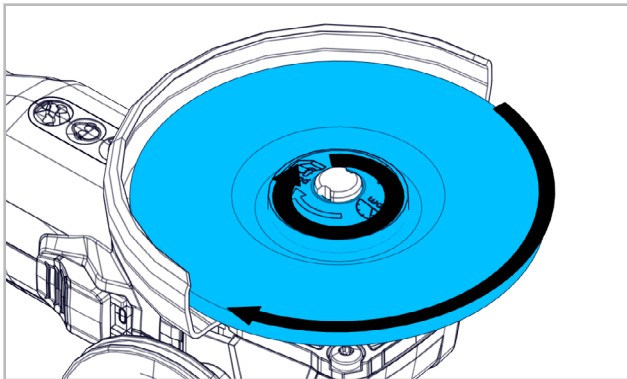
Aseta tukilaippa karalle. Se on oikein paikallaan, kun sitä ei voi enää pyörittää karan päällä.



Aseta hiomalaikka tukilaipalle. Hiomalaikan täytyy olla tasan tasaisesti tukilaipalla.

### 3.5 KIRISTYSMUTTERIN KIINNITYS/AVAUS

#### 3.5.1 KIRISTYSMUTTERIN KIINNITYS



Lukitse kara (ks. luku 3.4.1). Aseta kiristysmutteri karalle niin, että sen kaksi nokkaa tarttuvat karan kahteen loveen. Kiristä kiristysmutteri käsin myötäpäivään. Kiristä kiristysmutteri kääntämällä hiomalaikkaa voimakkaasti myötäpäivään.

#### 3.5.2 KIRISTYSMUTTERIN AVAUS

Vain silloin, kun kiristysmutteri on kiinnitetty paikalleen, karan saa pysäyttää karan lukitusnupilla!

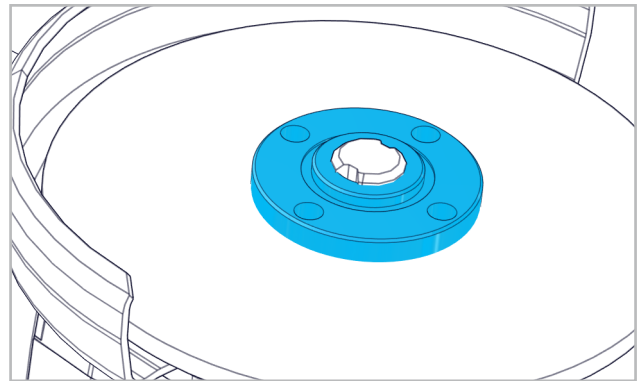
Poiskytkennän jälkeen kone pyörii jonkin aikaa edelleen. Paina hieman ennen hiomalaikan pysähtymistä karan lukitusnuppi sisään. Kiristysmutteri aukeaa omatoimisesti noin puoli kierrosta ja se voidaan ruuvata irti ilman ylimääräistä voimankäyttöä tai työkaluja.

Jos käyttötarvike on kiinnityskohdaltaan yli 7,1 mm vahvuinen, kiristysmutteria ei saa käyttää! Käytä siinä tapauksessa kaksireikämutteria tappiavaimen kanssa (Saatavana lisävarusteena).

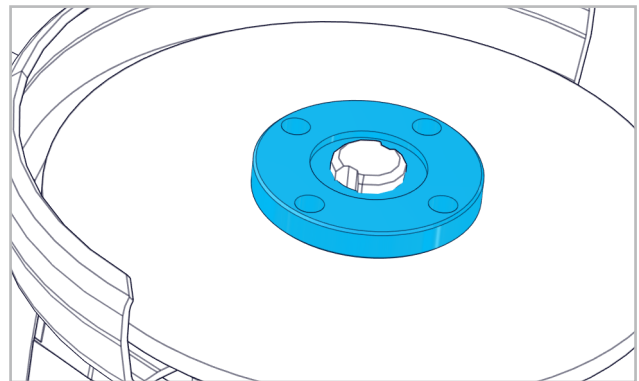
### 3.6 KAKSIREIKÄMUTTERIN KIINNITYS/AVAUS

#### 3.6.1 KAKSIREIKÄMUTTERIN KIINNITYS

Kaksireikämutterin puolet ovat keskenään erilaisia. Ruuvaa kaksireikämutteri karalle seuraavalla tavalla:

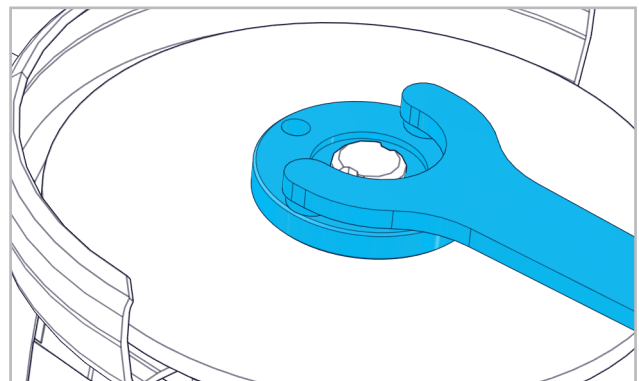


Ohuiden hiomalaikkojen yhteydessä: Kaksireikämutterin olake osoittaa ylöspäin, jotta ohut hiomalaikka voidaan kiristää pitävästi paikalleen.



Paksujen hiomalaikkojen yhteydessä: Kaksireikämutterin olake osoittaa alaspäin, jotta kaksireikämutteri voidaan kiinnittää pitävästi karalle.

#### 3.6.2 KAKSIREIKÄMUTTERIN AVAUS



Lukitse kara (ks. luku 3.4.1). Ruuvaa kaksireikämutteri irti tappiavaimella vastapäivään.

### 3.7 TYÖOHJEET

#### 3.7.1 HIONTA JA HIEKKAPAPERIHIONTA

Paina konetta kevyesti ja liikuta sitä pinnalla edestakaisin, jotta työkappaleen pinta ei kuumene liikaa.

#### 3.7.2 ROUHINTAHIONTA

Hyvän työtuloksen saavuttamiseksi työskentele 30–40° asetuskulmalla.

### 3.7.3 KATKAISUHIONTA

Työskentele katkaisuhionnassa aina vastasuuntaan. Muuten kone voi kimmahda hallitsemattomasti pois leikkuruudesta. Työskentele rauhallisella, työstettävälle materiaalille sopivalla etenemisvauhdilla. Älä kallista, paina tai heiluta konetta.

### 3.7.4 TERÄSHARJOILLA TYÖSKENTELY

Paina konetta kevyesti.



## 4. KUNNOSSAPITO / HUOLTO

### 4.1 ENNALTAEHKÄISEVÄ KUNNOSSAPITO



Pidä kone ja tuuletusraot aina puhtaina varmistaaksesi tehokkaan ja turvallisen työskentelyn.

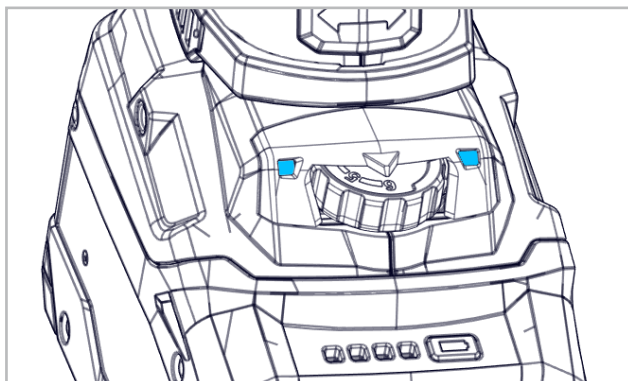
Hiukkasia voi kiinnittyä työskennellessä sähkölaitteen sisälle. Tämä rajoittaa sähkölaitteen jäähdytystä. Johdattavat kerrostumat voivat rajoittaa sähkölaitteen suojaeristystä ja aiheuttaa sähkövaaroja.

Imuroi sähkölaitteiden etu- ja takakanavat säännöllisesti, usein ja huolellisesti tai puhalla puhtaaksi kuivalla ilmalla. Irrota sähkölaite ensin energiansaannista ja käytä suoja-laseja ja hengityksensuojainta.

Puhdista pölynsuodatin säännöllisesti: Poista ja puhalla paineilmalla puhtaaksi.

Poista akku silloin tällöin ja pyyhi akun ja koneen kontaktialue kuivalla liinalla ja poista porauspöly.

### 4.2 HÄIRIÖIDEN POISTO



Elektroniikan merkkivalo

HÄIRIÖIDEN	VIANMÄÄRITYS
<b>Elektroniikan merkkivalo vilkkuu ja kone ei käy.</b>	<p>Akku on tyhjä, lämpötila on liian korkea tai uudelleenkäynnistyksestä on lauennut.</p> <p>Kytke kone pois päältä ja sen jälkeen uudelleen päälle.</p> <p>Jos akku laitetaan paikalleen koneen ollessa päällekytkettynä, kone ei käynnisty.</p> <p>CAS:aan kuulumatonta akkua käytettäessä kone ei käynnisty.</p>
<b>Elektroniikan merkkivalo palaa tauotta</b>	<p>Työskentelyssä on tapahtunut ylikuormittuminen, teho voi olla rajoittunut väliaikaisesti. Pienennä työpainetta. Elektroninen varokatkaisu: Koneen toiminta on KATKENNUT automaattisesti. Jos virran voimakkuus kasvaa liian nopeasti (mikä voi tapahtua esim. äkillisen jumittumisen tai takaiskun johdosta), laite kytkeytyy pois päältä. Kytke laite pois päältä. Kytke laite uudelleen päälle ja työskentele normaalisti edelleen. Vältä laitteen jumittumista.</p>

### 4.3 KORJAAMINEN

Jos kone huolellisesta valmistus- ja tarkastusmenettelystä huolimatta menee epäkuntoon, korjaaminen on teetettävävaltuutetussa SUHNER-asiakaspalvelutoimipisteessä.

### 4.4 TAKUU

Epäasianmukaisesta käsittelystä, määräystenvastaisesta käytöstä, kunnossapito- ja huolto-ohjeiden laiminlyönnistä ja epäpätevillä henkilöillä teetetyistä toimenpiteistä aiheutuvat vahingot/seurannaisvahingot eivät kuulu takuun piiriin. Vaatimukset voidaan käsitellä ja hyväksyä vain, jos kone lähetetään kokonaisuudessaan valmistajalle.

### 4.5 VARASTOINTI

Lämpötila-alue: -15°C - +50°C

Suurin suhteellinen ilmankosteus: 90% / +30°C, 65% / +50°C

### 4.6 HÄVITTÄMINEN / YMPÄRISTÖVAATIMUSTENMUKAISUUS

Kone koostuu materiaaleista, jotka voidaan ohjata kierrätykseen ja uusiokäyttöön.

Tee kone käyttökelvottomaksi ennen sen hävittämistä.



Älä heitä konetta roskeeseen.

Tämä kone on toimitettava kierrätykseen kansallisten määräysten edellyttämällä tavalla.

Akkuparistoja/paristoja ei saa heittää kotitalousjätteiden joukkoon, tuleen eikä veteen. Akkuparistot/paristot on kerättävä, kierrätettävä tai hävitettävä ympäristöystävällisellä tavalla.





## 1. BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

### 1.1 VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Tento návod k používání platí pro stroj AWG 10-R. Se strojem smí manipulovat pouze kvalifikovaný personál.



**VAROVÁNÍ** Přečtěte si všechna bezpečnostní upozornění a pokyny. *Opomenutí při dodržování těchto bezpečnostních upozornění a pokynů může mít za následek úraz elektrickým proudem, požár a/nebo těžké úrazy.*



Uschovejte si všechna bezpečnostní upozornění a pokyny pro budoucí použití.

Je třeba dodržovat obecně uznávané předpisy pro prevenci úrazů.

### 1.2 POUŽITÍ V SOULADU S URČENÍM

Úhlové brusky jsou s originálním příslušenstvím vhodné pro broušení, broušení smirkovým papírem, práci s drátěnými kartáči a pro dělení kovů, betonu, kamene a podobných materiálů bez použití vody.

Stroje jsou obzvláště vhodné díky regulačnímu kolečku k nastavení počtu otáček pro práce s drátěnými kartáči. Tento stroj musí být provozován výhradně s akumulátory CAS (Cordless Alliance System).

### 1.3 POUŽITÍ V ROZPORU S URČENÍM



Všechny ostatní způsoby použití než ty popisované v bodě 1.2 jsou považovány za použití v rozporu s určením a nejsou proto přípustné.

### 1.4 ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

SUHNER Deutschland GmbH, Trottäcker 50, D-79713 Bad Säckingen prohlašuje tímto na svou výlučnou odpovědnost, že tento výrobek se sériovým číslem nebo číslem šarže (viz zadní stranu) vyhovuje požadavkům směrnic 2014/30/EU, 2006/42/EG, 2011/65/EU. Aplikované normy: EN 62841-1:2015, EN IEC 62841-2-3:2021/A11:2021, EN IEC 63000:2018. Osoba pověřená sestavením technické dokumentace: T. Fischer. D-Bad Säckingen, 07/2023.

T. Fischer/Ředitel divize

### 1.5 DALŠÍ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY



Používejte elastické mezivrstvy, pokud jsou dodávány společně s brusivem a pokud jsou požadovány.

Dbejte na výrobcem uvedená data o stroji a příslušenství. Chraňte kotouče před kontaktem s tukem a před nárazy! Brusné kotouče se musí skladovat a zacházet s nimi pečlivě podle pokynů výrobce.

Nikdy nepoužívejte dělicí kotouče k obrušování. Dělicí kotouče nesmí být vystaveny bočnímu tlaku.

Obráběný kus musí pevně dosedat a být zajištěný proti posunutí, např. pomocí upínacích přípravků. Velké obráběné kusy musí být dostatečně podepřeny.

Při použití vložených nástrojů se závitovou vložkou se konec vřetena nesmí dotýkat dna otvoru brusného nástroje. Dbejte na to, aby závit vloženého nástroje byl dostatečně dlouhý, aby se do něj vešla celá délka vřetena. Závit vloženého nástroje musí odpovídat závitům vřetena. Délka a závit vřetena viz technické údaje.

Doporučujeme používat stacionární odsávací zařízení. Vždy zapněte FI-proudový chránič (RCD) s max. vybavovacím proudem 30 mA. Při vypnutí úhlové brusky proudovým chráničem FI je nutno nářadí zkontrolovat a vyčistit. Viz. Čištění.

Poškozené, deformované, resp. vibrující nástroje se nesmí používat.

Dejte pozor, abyste nepoškodili plynové nebo vodovodní trubky, elektrické kabely a nosné zdi (statika).

Před každým nastavením, výměnou nástroje nebo údržbou vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

Bezpečnostní spojka Automatic. Při aktivaci bezpečnostní spojky nářadí ihned vypněte!

Poškozenou nebo popraskanou přídatnou rukojeť je nutno vyměnit. Nepoužívejte nářadí s poškozenou přídatnou rukojetí.

Poškozený nebo popraskaný ochranný kryt vyměňte. Nepoužívejte nářadí s poškozeným ochranným krytem.

Malé obrobky připevněte. Např. pomocí upnutí ve šroubovacích svěrkách.

Snižování prašnosti



**VAROVÁNÍ** Některé druhy prachu, které vznikají při broušení smirkovým papírem, pilování, broušení, vrtání a jiných pracích, obsahují chemikálie, o nichž je známo, že způsobují rakovinu, vrozené vady nebo jiná poškození rozmnožování. Několik příkladů těchto chemikálií jsou: - olovo z olovnatého nátěru, - minerální prach z cihel, cementu a jiných materiálů zdiva a - arzén a chrom z chemicky ošetřeného dřeva. Vaše riziko způsobené touto zátěží se odlišuje v závislosti na tom, jak často provádíte tento druh práce. Chcete-li snížit zatížení těmito chemikáliemi: Pracujte v dobře větraných prostorech a se schválenými ochrannými pracovními prostředky, jako jsou např. prachové masky, které byly speciálně vyvinuty k odfiltrování mikroskopických částic.

To se vztahuje i na prachy z jiných materiálů, např. některé druhy dřeva (jako je dubový nebo bukový prach), kovu, azbestu. Dalšími známými chorobami jsou např. alergické reakce, nemoci dýchacích cest. Nedovolte, aby prach vnikl do těla.

Dodržujte směrnice a vnitrostátní předpisy platné pro váš materiál, personál, použití a místo použití (např. předpisy BOZP, likvidace).

Vzniklé částice zachycujte v místě vzniku, zabraňte jejich usazování v okolním prostředí.

Pro speciální práce používejte vhodné příslušenství. Díky tomu se dostane do okolního prostředí méně částic. Používejte vhodné odsávání.

Snižte prašnost následujícími opatřeními

- nesměřujte tok odletujících částic a proud odpadního vzduchu z přístroje na sebe nebo na osoby ve vašem okolí ani na usazený prach,
- používejte odsávací zařízení a čističku vzduchu,
- pracoviště dobře větrejte a udržujte odsáváním čisté. Zametání nebo ofukování víří prach.
- Ochranný oděv vysajte nebo vyperte. Nevyfukujte, nesnažte se oděv vyprášit ani kartáčovat.



## 2. UVEDENÍ DO PROVOZU

### 2.1 PŘED UVEDENÍM DO PROVOZU



Akupak se dodává v částečně nabitém stavu. K zajištění plného výkonu akupaku ho před prvním použitím musíte naplno nabít v příslušné nabíječce. Zkontrolujte akupak z hlediska čistoty a poškození.

Nepoužívejte poškozené akupaky.

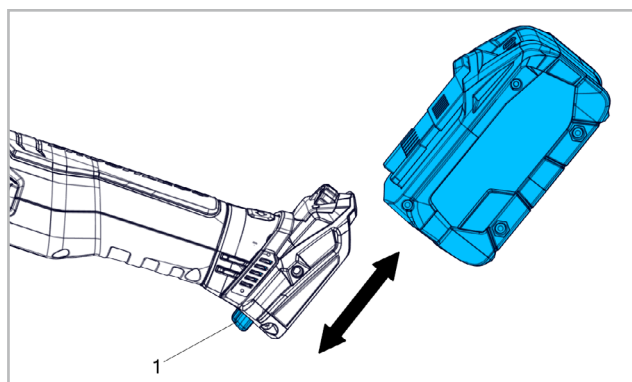
Pokyny pro nabíjení akupaku naleznete v návodu k používání nabíječky SUHNER LG CAS.

### 2.2 UVEDENÍ DO PROVOZU

#### 2.2.1 VKLÁDÁNÍ / VYJÍMÁNÍ AKUPAKU



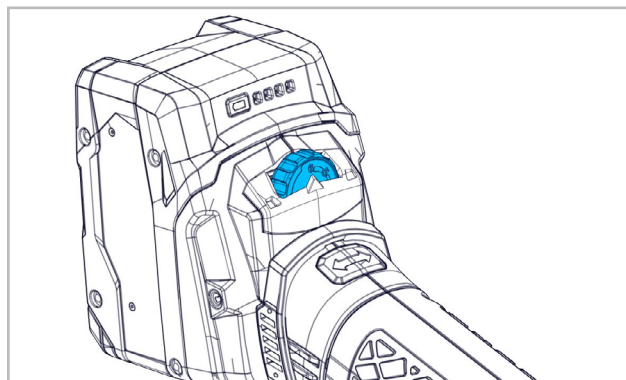
Při vyjímání a vkládání akupaku držte stroj tak, aby nemohlo dojít k nechtěnému zapnutí/vypnutí.



Vkládání: Zasuňte akupak, dokud slyšitelně nezacvakne.

Vyjímání: Stiskněte tlačítko (1) pro uvolnění akupaku a akupak vytáhněte.

#### 2.2.2 PŘEDVOLBA OTÁČEK



Předvolte rychlost brousícího nástroje podle tabulky otáček pomocí nastavovacího kolečka.

Stupeň 1: 2800min<sup>-1</sup>

Stupeň 4: 7150min<sup>-1</sup>

Stupeň 2: 4250min<sup>-1</sup>

Stupeň 5: 8600min<sup>-1</sup>

Stupeň 3: 5700min<sup>-1</sup>

Stupeň 6: 10000min<sup>-1</sup>

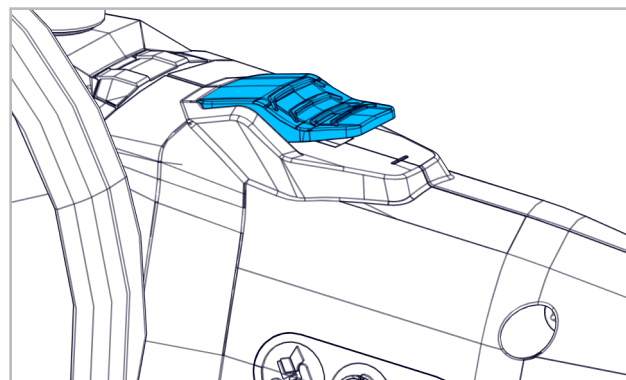
Regulačním kolečkem nastavte doporučené otáčky. (Malé číslo = nízký počet otáček; velké číslo = vysoký počet otáček). Řezací brusný kotouč, hrubovací kotouč, miskovitý kotouč, diamantový řezací kotouč: vysoké otáčky. Kartáč: střední otáčky. Brusný talíř: nízké až střední otáčky.



Během provozu nikdy nezvyšujte otáčky určené pro brousící nástroj!

#### 2.2.3 ZAPNUTÍ/VYPNUTÍ

Nářadí ved'te vždy oběma rukama. Nejprve zapněte, teprve potom přiblížte vložený nástroj k obráběnému kusu. Zabraňte neúmyslnému spuštění: Nářadí vždy vypněte, pokud vytáhnete síťovou zástrčku ze zásuvky nebo pokud dojde k přerušení napájení. Při trvalém zapnutí běží nářadí dál, i pokud by došlo k jeho vytržení z ruky. Proto jej vždy držte pevně oběma rukama za příslušné rukojeti, zaujměte bezpečný postoj a soustředte se na práci. Zabraňte tomu, aby nářadí nasávalo další prach, třísky a piliny. Po vypnutí položte nářadí až po úplném zastavení motoru.



Zapnutí: Posuvný spínač posuňte dopředu. Pro trvalé zapnutí ho pak zatlačte dolů, až zaskočí. Vypnutí: Stiskněte zadní část posuvného spínače a uvolněte ho.

### 2.3 VÝKONOVÉ PARAMETRY

Napětí	18V DC
Hladina akustického tlaku dle IEC 62841	81dB(A), K=3dB(A)
Hladina akustického výkonu IEC 62841	92dB(A), K=3dB(A)
Vibrace dle IEC 62841	8.0m/s <sup>2</sup> , K=1.5m/s <sup>2</sup>
Vibrace IEC 62841 s brusným talířem	<2,5 m/s <sup>2</sup> , K=1,5 m/s <sup>2</sup>
Hmotnost bez baterie	1.86kg
Otáčky naprázdno	10000min <sup>-1</sup>
Max. Ø nástroje	125mm
Max. tloušťka nástroje	7,1 mm
Závit brousícího vřetena	M14
Třída ochrany	III

Uvedené technické údaje podléhají tolerancím (podle příslušných platných standardů).

**!** Broušení tenkých plechů nebo jiných mírně vibrujících obrobků s velkou plochou může mít za následek výrazně vyšší celkovou emisi zvuku (až o 15 dB), než jsou stanovené hodnoty emise zvuku. Takovým obrobkům je třeba co nejvíce zabránit ve vydávání zvuku vhodnými opatřeními, například připevněním těžkých, pružných tlumících rohoží. Zvýšené emise hluku je třeba vzít v úvahu také při posuzování rizika expozice hluku a výběru vhodné ochrany sluchu.

Emisní hodnoty:

**!** Tyto hodnoty umožňují odhadnout emise elektrického nářadí a porovnat různá elektrická nářadí. V závislosti na podmínkách použití, stavu elektrického nářadí nebo vložených nástrojů může být skutečné zatížení vyšší nebo nižší. Při odhadu berte v úvahu pracovní přestávky a fáze nižšího zatížení. Na základě vhodně upravených odhadovaných hodnot definujte ochranná opatření pro uživatele, např. organizační opatření.



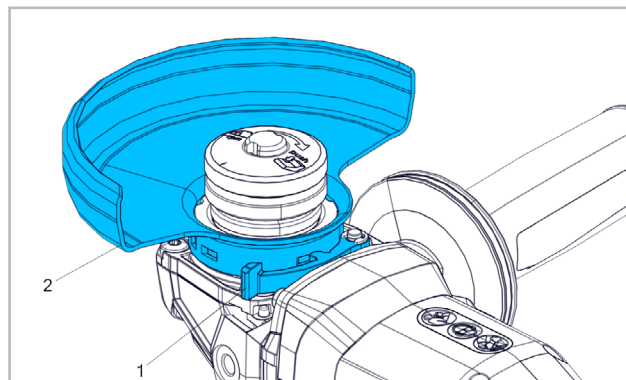
## 3. MANIPULACE / PROVOZ

### 3.1 OCHRANNÁ ZAŘÍZENÍ

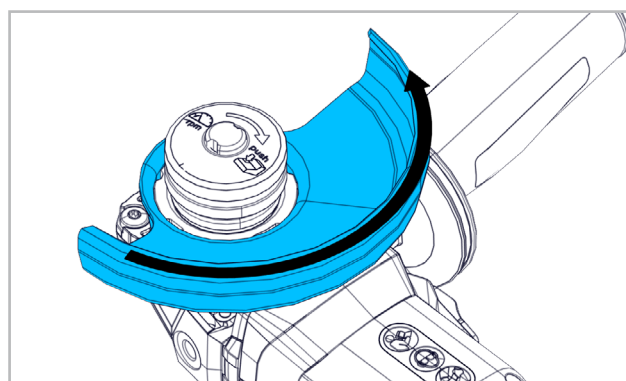


Stroj musí být vypnutý a vřeteno musí být v klidovém stavu. Z bezpečnostních důvodů používejte předepsaný ochranný kryt pro daný typ brusného nástroje!

#### 3.1.1 PŘIPEVNĚNÍ OCHRANNÉHO KRYTU



Stiskněte páčku (1) a držte ji stisknutou. Ochranný kryt (2) nasadte do zobrazené polohy. Uvolněte páčku a ochranný kryt pootočte, až páčka zaskočí.



Stiskněte páčku a ochranný kryt pootočte tak, aby zakrytá část směřovala k uživateli. Zkontrolujte bezpečné upevnění: Páčka musí zaskočit a ochranný kryt se nesmí dát pootočit.

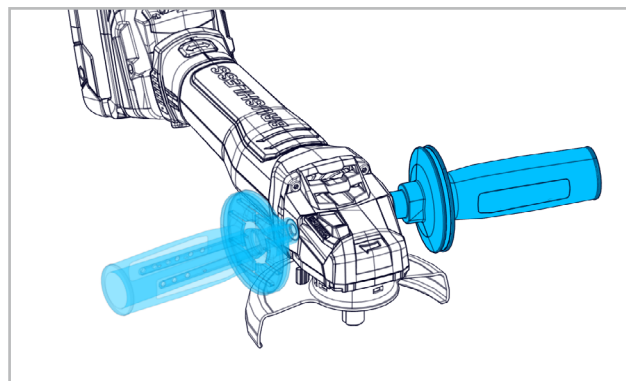
Používejte pouze vložené nástroje, které ochranný kryt přesahuje minimálně o 3,4 mm.

Sejmutí proveďte v opačném sledu popsaných kroků.



Při práci s dělicími kotouči používejte z bezpečnostních důvodů ochranný kryt pro dělicí kotouče.

#### 3.1.2 PŘIPEVNĚNÍ PŘÍDAVNÉ RUKOJETI



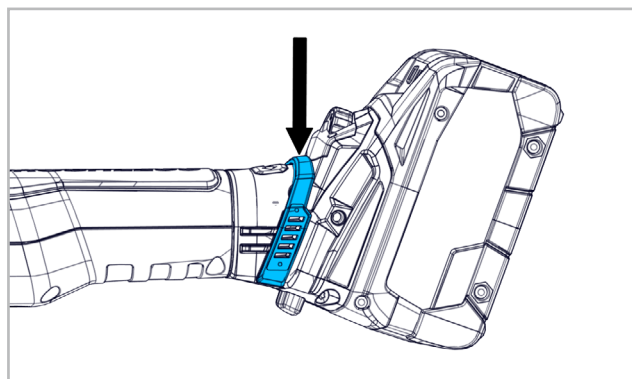
Pracujte jen s připevněnou přídatnou rukojetí (11)! Přídatnou rukojeť pevně přišroubujte na levou nebo pravou stranu nářadí.



### 3.1.3 PRACHOVÝ OCHRANNÝ FILTR



K dispozici jako příslušenství. Hustý filtr zabránuje proniknutí hrubých částic do motorové nádoby. Pravidelně odmontujte a vyčistěte.

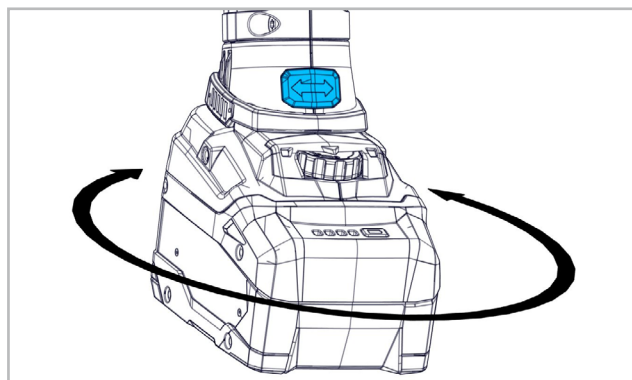


V případě silně znečištěného okolního prostředí nebo při opracování materiálů vytvářejících prach, vždy nasadte ochranný kryt proti částicím na rukojeť přes větrací štěrbinu.

### 3.1.4 E OCHRANA RUKOU.

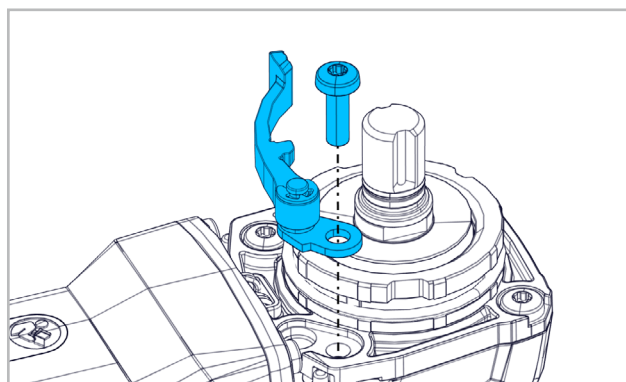
K dispozici jako příslušenství. Určena pro práci s opěrným talířem, brusným talířem, drátěným kartáčem a diamantovou vrtací korunkou. Ochranu rukou nasadte pod postranní přídatnou rukojeť.

## 3.2 POOTOČENÍ AKUPAKU

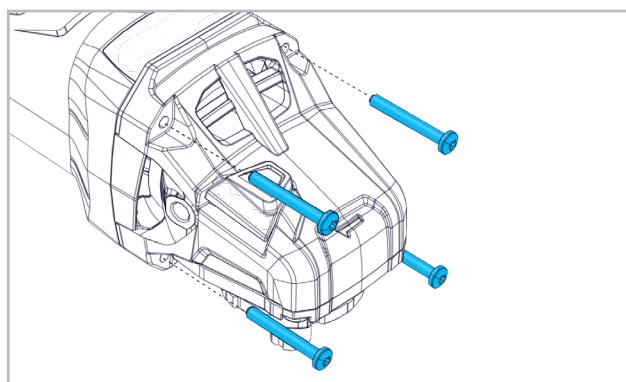


Akupaku lze pootočit vůči tělesu statoru v krocích po 90°. Díky tomu lze Akupak pro zvláštní pracovní případy umístit do příznivější pozice pro manipulaci. Držet tlačítko stisknuté a aku pootočte opatrně do požadované polohy dokud slyšitelně nezacvakne.


## 3.3 OTOČENÍ KRYTU PŘEVODŮ

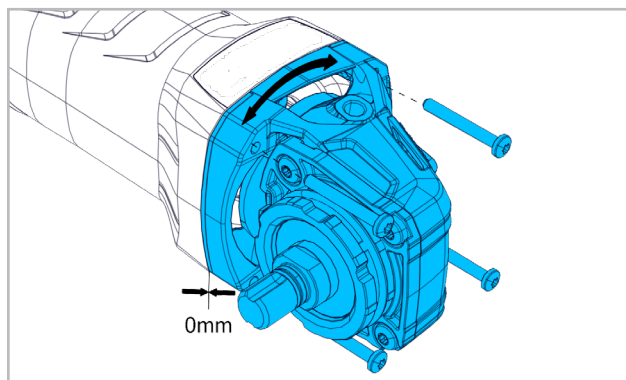


Wyšroubujte připevňovací šroub páky. Šrouby páky (s plechovou částí) sejměte a odložte.



Odšroubujte čtyři šrouby z provozní nádoby.

 Provozní nádobu nestahujte!



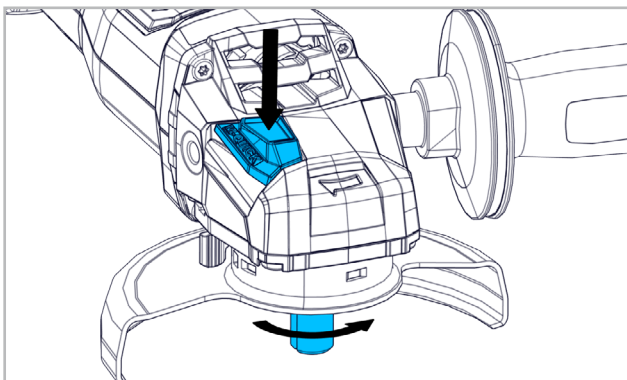
Provozní nádobu přetočte do požadované pozice. Čtyři tyři šrouby z provozní nádoby našroubujte do závitů! Točivý moment = 3,0 Nm +/- 0,3 Nm. Pružina stiskne páku do pozice ke straně a páku (s plechovou částí) znovu nasadte pomocí připevňovacích šroubů a pevně zašroubujte. Točivý moment = 5,0 Nm +/- 0,5 Nm. Zkontrolujte páku, zda správně funguje: musí být pod napětím pružiny.

## 3.4 NASAZENÍ BRUSNÉHO KOTOUČE



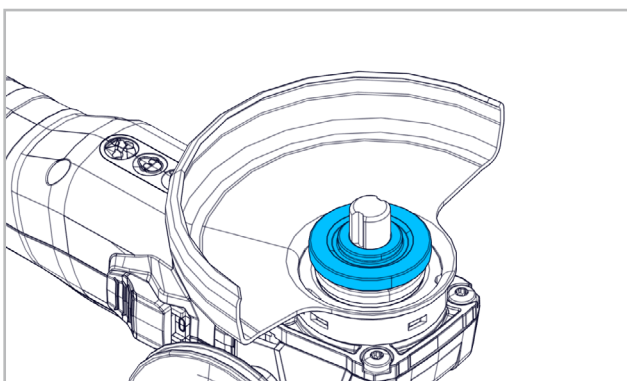
Rozměry pro upevnění vložného nástroje musí odpovídat rozměrům upevňovacích prvků elektrického nářadí. Vložné nástroje, které nejsou přesně připevněny k elektrickému nářadí, se otáčejí nerovnoměrně, velmi silně vibrují a mohou vést ke ztrátě kontroly.

### 3.4.1 ZAARETUJTE VŘETENO

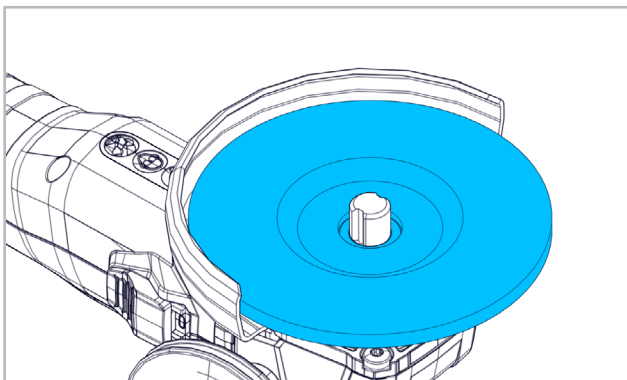


Stiskněte tlačítko pro aretaci vřetena a vřeteno pootočte rukou tak, až tlačítko pro aretaci vřetena citelně zaskočí.

### 3.4.2 UPNUTÍ BRUSNÉHO KOTOUČE



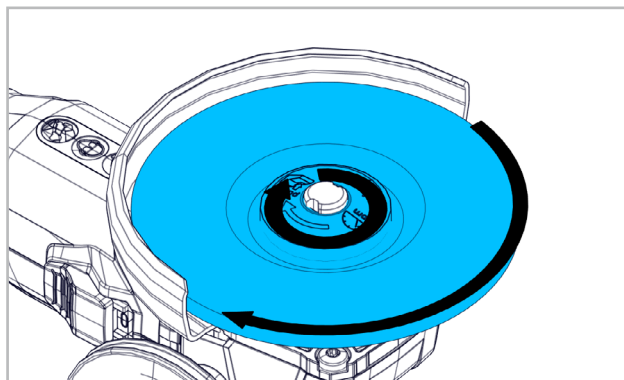
Na vřeteno nasadte opěrnou přírubu. Příruba je správně nasazená tehdy, když s ní na vřetenu nelze otáčet.



Položte brusný kotouč na opěrnou přírubu. Brusný kotouč musí na opěrnou přírubu dosehat rovnoměrně.

## 3.5 UPEVNĚNÍ/UVOLNĚNÍ UPÍNACÍ MATICE

### 3.5.1 UPEVNIT UPÍNACÍ MATICI



Zaaretujte vřeteno (viz kapitola 3.4.1). Upínací matici nasadte na vřeteno tak, aby její dva výstupky zapadly do drážek na vřetenu. Upínací matici utáhněte rukou ve směru hodinových ručiček. Pootočením brusného kotouče silou ve směru hodinových ručiček upínací matici dotáhněte.

### 3.5.2 UVOLNĚNÍ UPÍNACÍ MATICE

Pouze tehdy pokud je připevněna upínací matice smí být vřeteno s aretačním tlačítkem zablokováno!

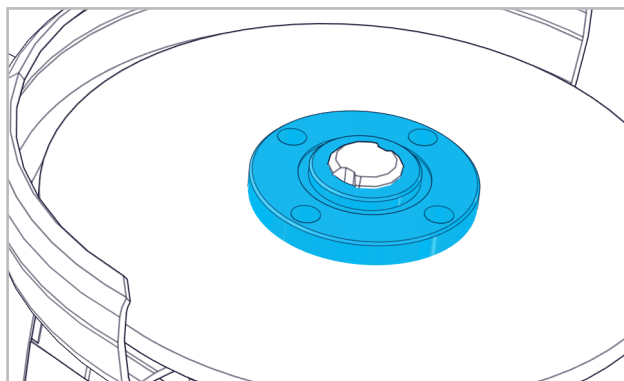
Nářadí po vypnutí dobíhá. Krátce před úplným zastavením brusného kotouče stiskněte tlačítko pro aretaci vřetena. Upínací matice se sama uvolní cca polovičním otočením a může být bez vynaložení síly nebo bez použití nástroje odšroubována.

Pokud je vložený nástroj v oblasti upínání silnější než 7,1 mm, nelze upínací matici použít! Používejte matici se dvěma čepy a klíčem (K dispozici jako příslušenství).

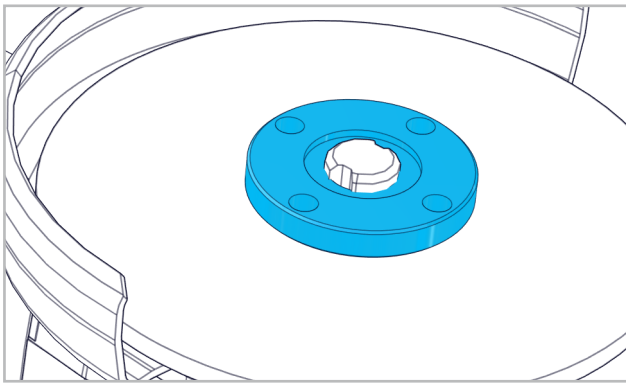
## 3.6 UPEVNĚNÍ/UVOLNĚNÍ MATICE SE DVĚMA ČEPY

### 3.6.1 UPEVNIT DVOUDĚROVOU MATICI

2 strany matice jsou rozdílné. Matici našroubujte na vřeteno následujícím způsobem:

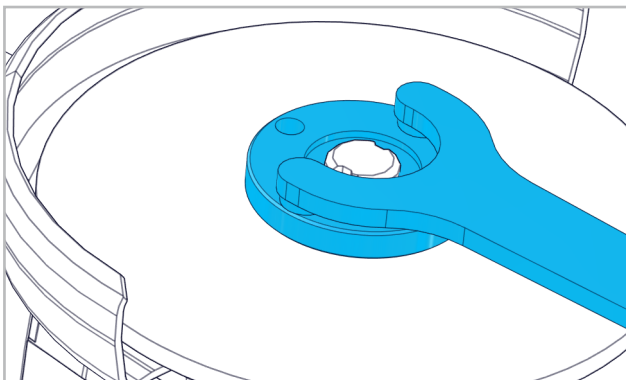


U tenkých brusných kotoučů: Vinutí matice směruje nahoru, proto může být brusný kotouč bezpečně upnot.



U silných brusných kotoučů: Vinutí matice směřuje dolů, proto může být umístěn na vřeteno.

### 3.6.2 UVOLNĚNÍ MATICE



Zaaretujte vřeteno (viz kapitola 3.4.1). Upínací matici povolte klíčem pro dva otvory proti směru hodinových ručiček.

## 3.7 PRACOVNÍ POKYNY

### 3.7.1 BROUŠENÍ A BROUŠENÍ SMIRKOVÝM PAPIREM

Nářadí mírně přitlačujte a pohybujte jím po ploše sem a tam, aby se povrch obráběného kusu příliš nezahříval.

### 3.7.2 HRUBOVÁNÍ

Abyste dosáhli dobrého výsledku práce, pracujte s nářadím nakloněným v úhlu 30° - 40°.

### 3.7.3 DĚLENÍ

Při dělení pracujte vždy v protiběžném směru. Jinak vzniká nebezpečí, že nářadí nekontrolovaně vyběhne z řezu. Pracujte s mírným posuvem, přizpůsobeným opracovávanému materiálu. Nářadí nenatácejte, netlačte na něj, nekomíhejte jím.

### 3.7.4 PRÁCE S DRÁTĚNÝM KARTÁČEM

Nářadí mírně přitlačujte.



## 4. SERVIS / ÚDRŽBA

### 4.1 PREVENTIVNÍ ÚDRŽBA



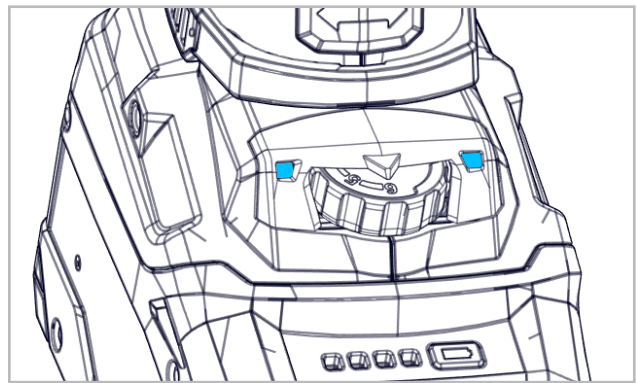
Stroj a větrací štěrby udržujte v trvale čistém stavu, aby se s ním dobře a bezpečně pracovalo. Při zpracování se mohou ve vnitřku elektrického nářadí usazovat částice. To omezuje chlazení stroje. Vodivé nánosy mohou omezovat ochranou izolaci stroje a mohou způsobit elektrický úraz.

Stroj pravidelně, často a důsledně pomocí všech předních i zadních vzduchových proudů vysávejte nebo vyfoukejte suchým vzduchem. Předtím odpojte stroj z elektriky a noste přitom ochranné brýle a prachovou masku.

Pravidelně čistěte prachový filtr: Vyměňte jej a vyfoukejte stlačeným vzduchem.

Občas vyjměte akupak a otřete kontaktní plochu akupaku a přístroje suchým hadříkem a odstraňte případné usazeniny

### 4.2 ODSTRANĚNÍ PORUCHY



Elektronický signální indikátor

PORUCHA	REŠENÍ
<b>Elektronický signální indikátor bliká a stroj neběží.</b>	<p>Akupak je vybitý, teplota je příliš vysoká nebo zareagovala ochrana proti opětovnému rozběhu.</p> <p>Vypněte a znovu zapněte stroj.</p> <p>Pokud je akupak při zapnutí stroje zasunutý, stroj se nerozběhne.</p> <p>Při použití akupaku, který není součástí CAS, se stroj nerozběhne.</p>

<p><b>Elektronický signální indikátor svítí trvale</b></p>	<p>Při práci došlo k přetížení, výkon může být dočasně snížen. Snižte pracovní přitlak.</p> <p>Elektronické bezpečnostní vypínání: Stroj se automaticky vypnul. Pokud je rychlost nárůstu proudu příliš vysoká (jako například v případě náhlého zablokování nebo zpětného rázu), stroj se vypne. Vypněte stroj. Poté jej znovu zapněte a pokračujte v normální práci. Zabraňte dalšímu zablokování.</p>
--	--

### 4.3 OPRAVY

Pokud by stroj někdy selhal i navzdory pečlivému výrobnímu a kontrolnímu postupu, je třeba jeho opravu nechat provést autorizovaným střediskem zákaznického servisu SUHNER.

### 4.4 ZÁRUKA

V případě škod/následných škod kvůli neodbornému zacházení, použití v rozporu s určením, nedodržení předpisů pro servis a údržbu i manipulace neoprávněnými osobami neexistuje nárok na uplatnění záruky. Reklamace lze uznat jen tehdy, když pošlete stroj zpět k výrobcí v nerozebraném stavu.

### 4.5 SKLADOVÁNÍ

Teplotní rozsah: -15 °C až +50 °C

Max. relativní vlhkost vzduchu: 90 % při +30 °C, 65 % při +50 °C

### 4.6 LIKVIDACE / SNÁŠENLIVOST SE ŽIVOTNÍM PROSTŘEDÍM

Tento stroj je vyroben z materiálů, které lze odevzdat do procesu recyklace.

Stroj učiňte před likvidací nepoužitelným.



Stroj nevyhazujte do odpadu.

Podle národních předpisů se tento stroj musí odevzdat k ekologické recyklaci.

Akupaky/baterie se nesmí vyhazovat do domovního odpadu, do ohně nebo do vody. Akupaky/baterie by se měly sbírat, recyklovat nebo ekologicky likvidovat.

DE

FR

EN

IT

ES

PT

NL

SE

FI

CZ

PL

CN



## 1. INFORMACJA DOTYCZĄCA BEZPIECZEŃSTWA

### 1.1 OGÓLNA WSKAZÓWKA DOTYCZĄCA BEZPIECZEŃSTWA TECHNICZNEGO

Niniejsza instrukcja obsługi odnosi się do urządzenia AWG 10-R. Urządzenie mogą obsługiwać wyłącznie wykwalifikowane osoby.



**UWAGA: Przeczytać wszystkie wskazówki bezpieczeństwa i zalecenia.** *Zlekceważenie wskazówek bezpieczeństwa oraz zaleceń może być przyczyną porażenia prądem, pożaru i/lub poważnych obrażeń ciała.*



Zachować do przyszłego wykorzystania wszystkie wskazówki bezpieczeństwa i zalecenia. Przestrzegać ogólnie obowiązujących przepisów BHP

### 1.2 ZASTOSOWANIE ZGODNE Z PRZEZNACZENIEM

Szlifierki kątowe z oryginalnym osprzętem są przeznaczone do szlifowania, szlifowania papierem ściernym, obróbki szczotkami drucianymi oraz cięcia metalu, betonu, kamienia i podobnych materiałów bez użycia wody. Urządzenia oznaczone są wyposażone w pokrętko nastawcze prędkości obrotowej, dzięki czemu nadają się szczególnie do obróbki przy użyciu szczotek drucianych. Maszyna ta może być eksploatowana wyłącznie z akumulatorami CAS (Cordless Alliance System).

### 1.3 ZASTOSOWANIE NIEZGODNE Z PRZEZNACZENIEM



Wszystkie inne zastosowania niewymienione w punkcie 1.2 są zastosowaniami niezgodnymi z przeznaczeniem i z tego względu nie są dopuszczalne.

### 1.4 DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE

Firma SUHNER Deutschland GmbH, Trottäcker 50, D-79713 Bad Säckingen oświadcza z pełną odpowiedzialnością, że produkt oznaczony numerem serii lub partii (podanym z tyłu urządzenia) spełnia wymogi dyrektyw 2014/30/UE, 2006/42/WE, 2011/65/UE. Zastosowane normy: EN 62841-1:2015, EN IEC 62841-2-3:2021/A11:2021, EN IEC 63000:2018. Specjalista ds. dokumentacji: T. Fischer. D-Bad Säckingen, 07/2023. T. Fischer/Dyrektor oddziału

### 1.5 POZOSTAŁE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA



Należy używać elastycznych podkładek, jeżeli są one dostarczone w komplecie z materiałami szlifierskimi i są one wymagane.

Należy przestrzegać informacji producenta narzędzia lub

akcesoriów! Tarcze należy chronić przed smarem i uderzeniami!

Tarcze szlifierskie muszą być przechowywane i stosowane zgodnie z zaleceniami producenta.

W żadnym wypadku nie używać tarcz tnących do szlifowania zdzierającego! Tarcze tnące nie mogą być poddawane naciskom bocznym.

Obrabiany element musi być mocno oparty i zabezpieczony przed przesunięciem, np. za pomocą urządzeń mocujących. Duże elementy poddawane obróbce muszą być odpowiednio podparte.

W przypadku narzędzi roboczych z wkładką gwintowaną końcówka wrzeciona nie może stykać się ze spodem otworu narzędzia szlifierskiego.

Należy zwracać uwagę na to, aby gwint w narzędziu roboczym był wystarczająco długi, aby pomieścić długość wrzeciona. Gwint w narzędziu roboczym musi pasować do gwintu na wrzecionie. Długość wrzeciona i gwint wrzeciona patrz Dane techniczne.

Zaleca się stosowanie stacjonarnego urządzenia odsysającego. Na zasilaniu elektrycznym należy zainstalować wyłącznik różnicowoprądowy z maks. prądem wyzwalającym 30mA. W przypadku wyłączenia szlifierki kątovej przez wyłącznik różnicowoprądowy należy sprawdzić i oczyścić urządzenie. Patrz Czyszczenie.

Nie wolno używać uszkodzonych, nieokrągłych względnie wibrujących narzędzi.

Należy unikać uszkodzenia przewodów gazowych lub wodociągowych, przewodów elektrycznych i ścian nośnych (statyka).

Przed przystąpieniem do regulacji ustawień, przezbrajania lub konserwacji należy wyciągnąć wtyczkę z gniazda sieciowego.

Sprzęgło zabezpieczające automatic. W przypadku zadziałania sprzęgła zabezpieczającego należy natychmiast wyłączyć urządzenie!

Uszkodzony lub pęknięty uchwyt dodatkowy należy wymienić. Nie wolno używać urządzenia z uszkodzonym uchwytem dodatkowym.

Uszkodzoną lub pękniętą osłonę należy wymienić. Nie wolno używać urządzenia z uszkodzoną osłoną.

Małe elementy poddawane obróbce należy odpowiednio zamocować. Można je zamocować na przykład w imadle.

Redukcja zapylenia



**UWAGA** Częsteczki uwalniające się podczas używania urządzenia mogą zawierać substancje wywołujące raka, reakcje alergiczne, schorzenia dróg oddechowych i wady wrodzone lub zaburzają zdolność rozrodczą. Spośród tych substancji można wymienić ołów (farby zawierające ołów), pył mineralny (z kamienia, betonu itp.), domieszki stosowane podczas obróbki drewna (chromiany, środki ochronne do drew-

na), niektóre gatunki drewna (jak pył z obróbki dębu lub buka), metale, azbest.

Poziomy ryzyka zależy od tego, przez jak długi czas użytkownik lub znajdujące się w pobliżu osoby będą narażone na działanie pyłu.

Należy wyeliminować możliwość przedostania się cząsteczek pyłu do organizmu.

W celu zredukowania zagrożenia ze strony wymienionych substancji należy zapewnić dobrą wentylację w miejscu pracy i nosić odpowiednie środki ochrony, na przykład maski przeciwpyłowe, które są w stanie filtrować mikroskopijnie małe cząsteczki.

Przestrzegać wytycznych dotyczących obrabianego materiału, personelu, rodzaju obróbki i miejsca użytkowania urządzenia (np. przepisy BHP, sposób użytkowania).

Szkodliwe cząstki należy eliminować z powietrza w miejscu ich emisji i unikać odkładania się ich w otoczeniu.

Podczas specyficznego rodzaju prac należy używać odpowiedniego osprzętu. Pozwoli to ograniczyć ilość cząsteczek przenikających w niekontrolowany sposób do otoczenia.

Należy stosować odpowiednią instalację wyciągową do odsysania pyłu.

W celu zminimalizowania zagrożenia ze strony pyłu należy:

- nie kierować uwalnianych cząsteczek i strumienia powietrza wylotowego z urządzenia w stronę samego siebie ani innych osób znajdujących się w pobliżu czy też na osiadły pył,
- używać systemów odpylania i/lub oczyszczaczy powietrza,
- zapewnić dobrą wentylację miejsca pracy i zapewnić czystość dzięki wyciągowi powietrza, zamiatanie lub nadmuch powoduje wzbijanie pyłu,
- odzież ochronną należy odkurzać lub prać; nie przedmuchiwać, nie trzepać, nie czyścić szczotką.



## 2. URUCHOMIENIE

### 2.1 PRZED URUCHOMIENIEM



Bateria jest dostarczana w stanie częściowo naładowanym. Aby zapewnić pełną wydajność baterii, przed pierwszym użyciem należy ją całkowicie naładować, używając przeznaczonej dla niej ładowarki. Baterię należy skontrolować pod kątem czystości i uszkodzeń.

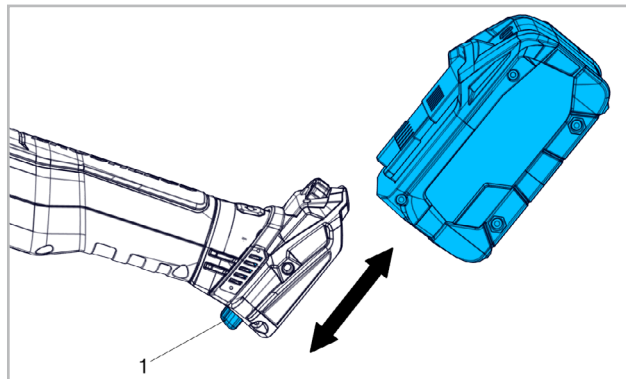
Nie używać uszkodzonych baterii. Informacje dotyczące ładowania akumulatorów można znaleźć w instrukcji obsługi ładowarki SUHNER LG CAS.

### 2.2 URUCHOMIENIE

#### 2.2.1 WYJMOWANIE I WKŁADANIE BATERII



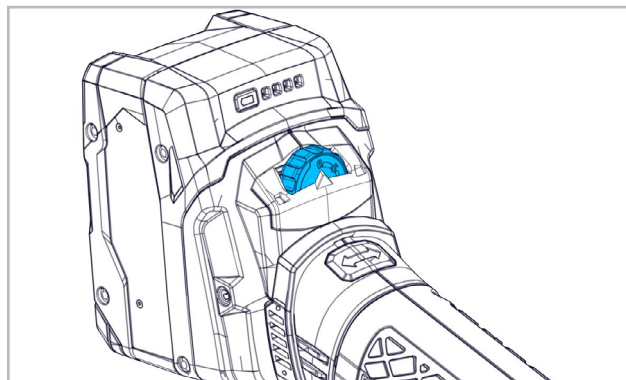
Podczas wyjmowania i wkładania akumulatora przytrzymać maszynę w taki sposób, aby nie nacisnąć mimowolnie na wyłącznik.



Wkładanie: Wsunąć baterię, aż słyszalnie zaskoczy.

Wyjmowanie: Nacisnąć przycisk zwalniania (1) blokady akumulatora i wyjąć akumulator

#### 2.2.2 WYBRAĆ PRĘDKOŚĆ OBROTOWĄ



Ustawić kołem regulującym prędkość ściernicę na podstawie tabeli obrotów.

Prędkość 1: 2800min<sup>-1</sup>

Prędkość 4: 7150min<sup>-1</sup>

Prędkość 2: 4250min<sup>-1</sup>

Prędkość 5: 8600min<sup>-1</sup>

Prędkość 3: 5700min<sup>-1</sup>

Prędkość 6: 10000min<sup>-1</sup>

Pokrętle nastawczym ustawić zalecaną prędkość obrotową. (mała liczba = niska prędkość obrotowa; duża liczba = wysoka prędkość obrotowa). Tarcza tnąca, tarcza zdzierająca, ściernica garnkowa, diamentowa tarcza tnąca: wysoka prędkość obrotowa. Szczotka: średnia prędkość obrotowa. Talerz szlifierski: niska do średniej prędkości obrotowej.



Podczas pracy urządzenia nigdy nie zwiększać prędkości obrotowej dostosowanej do ściernicy!

#### 2.2.3 WŁĄCZANIE/WYŁĄCZANIE

Urządzenie należy prowadzić zawsze obiema rękami. Najpierw włączyć urządzenie, a dopiero potem przyłożyć narzędzie robocze do obrabianego elementu. Należy unikać niezamierzonego uruchomienia: zawsze wyłączać urządzenie po wyciągnięciu wtyczki z gniazda wtyko-

DE

FR

EN

IT

ES

PT

NL

SE

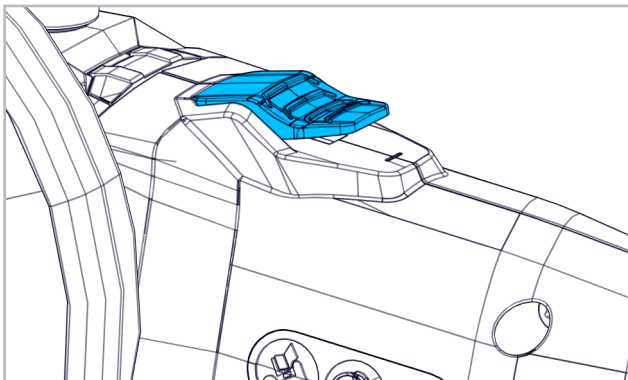
FI

CZ

PL

CN


wego lub w przypadku przerwy w dopływie prądu. Przy włączeniu na ciągły tryb pracy urządzenie będzie pracować nadal, nawet jeżeli wypadnie z ręki. Z tego względu urządzenie należy zawsze trzymać obiema rękami za przewidziane uchwyty, przyjąć bezpieczną pozycję i pracować w skupieniu. Nie dopuszczać do zbijania bądź zasysania pyłu lub wiórów przez urządzenie. Po wyłączeniu urządzenie wolno odkładać dopiero po całkowitym zatrzymaniu silnika.



Włączanie: przesunąć przełącznik suwakowy do przodu. W celu włączenia urządzenia w trybie pracy ciągłej nacisnąć następnie przełącznik w dół do zablokowania. Wyłączanie: nacisnąć na tylną końcówkę przełącznika suwakowego i zwolnić przełącznik.

### 2.3 DANE DOTYCZĄCE MOCY

Napięcie	18V DC
Poziom ciśnienia akustycznego IEC 62841	81dB(A), K=3dB(A)
Poziom mocy akustycznej IEC 62841	92dB(A), K=3dB(A)
Wibracje IEC 62841	8.0m/s <sup>2</sup> , K=1.5m/s <sup>2</sup>
Wibracje IEC 62841 z talerzem szlifierskim	<2.5m/s <sup>2</sup> , K=1.5m/s <sup>2</sup>
Waga bez baterii	1.86kg
Prędkość obrotowa biegu jałowego	10000min <sup>-1</sup>
Maks. średnica ściernicy	125mm
Maks. grubość narzędzia roboczego	7.1mm
Gwint wrzeciona ściernicy	M14
Klasa ochronności	III
Zamieszczone dane techniczne podlegają tolerancji (odpowiednio do obowiązujących standardów).	

 Wartości emisji  
Wartości te umożliwiają oszacowanie emisji elektronarzędzia i porównanie różnych elektronarzędzi. W zależności od warunków użytkowania, stanu elektronarzędzia lub narzędzi roboczych rzeczywiste obciążenie może być większe lub mniejsze. Podczas dokonywania oceny uwzględnić przerwy w pracy i fazy mniejszego obciążenia. Na podstawie odpowiednio dopasowanych wartości szacunkowych określić środki ochrony dla użytkownika, np. środki organizacyjne.



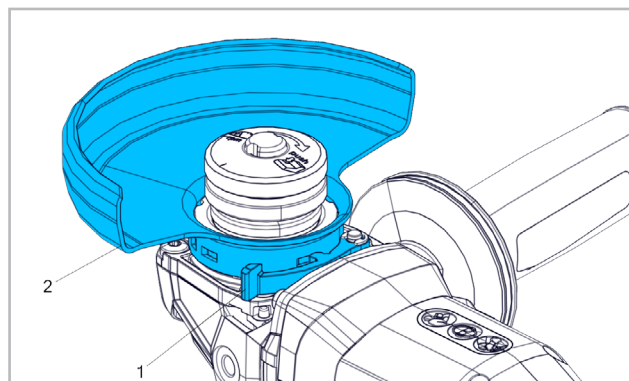
## 3. OBSŁUGA / EKSPLOATACJA

### 3.1 URZĄDZENIA OCHRONNE

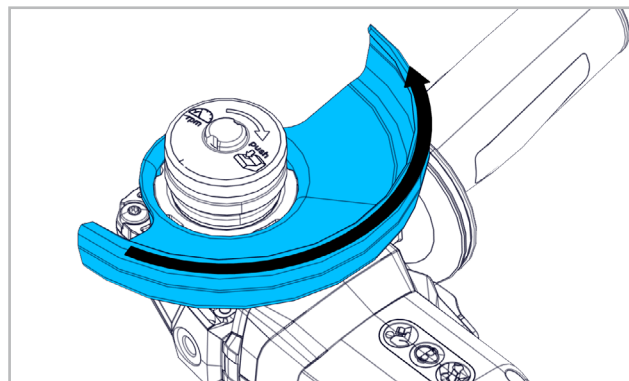


Maszyna musi być wyłączona, a wrzeciono nieruchome. Ze względów bezpieczeństwa należy stosować wyłącznie osłonę przewidzianą dla danej ściernicy!

#### 3.1.1 MONTAŻ OSŁONY



Nacisnąć dźwignię (1) i przytrzymać. Nasadzić osłonę (2) w pokazanej pozycji. Zwolnić dźwignię i przekręcić osłonę aż dźwignia zatrzaśnie się.



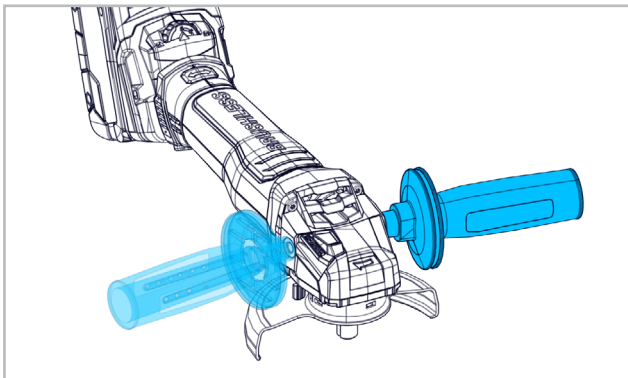
Nacisnąć dźwignię i przekręcić osłonę w taki sposób, aby zamknięta strefa skierowana była do użytkownika. Sprawdzić dokładne zamocowanie: dźwignia musi być zatrzaśnięta i osłona nie może się obracać. Należy używać wyłącznie narzędzi roboczych, które osłona przesłania o co najmniej 3,4 mm. Zdejmowanie w odwrotnej kolejności.



Do prac z tarczami tnącymi należy ze względów bezpieczeństwa stosować osłonę do przecinania.



### 3.1.2 MOCOWANIE UCHWYTU DODATKOWEGO

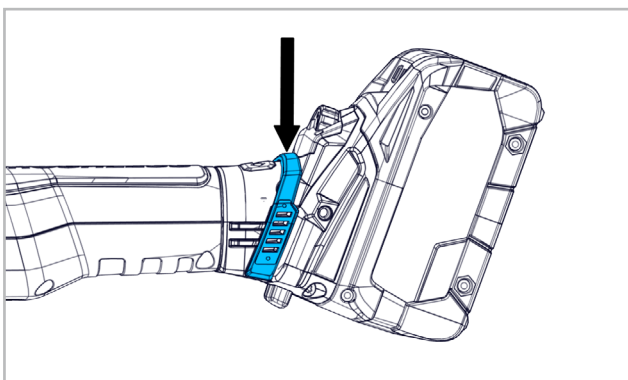


**!** Pracę należy wykonywać wyłącznie z zamocowanym uchwytem dodatkowym ! Uchwyt dodatkowy przykręcić mocno z lewej lub z prawej strony maszyny.

### 3.1.3 FILTR PRZECIWPYŁOWY



Dostępne jako wyposażenie dodatkowe. Drobnoczkowy filtr zapobiega wnikaniu większych cząsteczek do obudowy silnika. Należy regularnie wyjmować i czyścić.

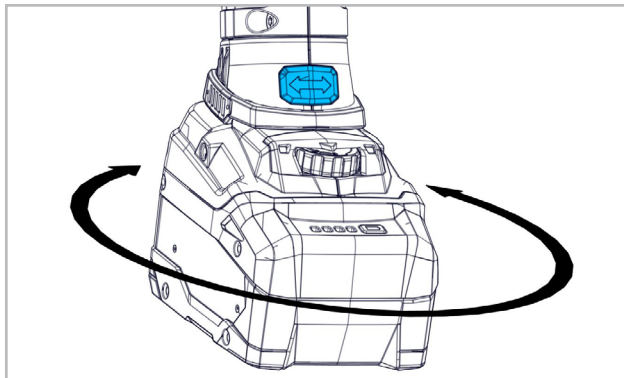


W mocno zanieczyszczonym otoczeniu lub w przypadku obróbki materiałów wytwarzających duże ilości pyłów, na uchwycie nad szczeliną wentylacyjną zawsze należy montować filtr pyłkowy.

### 3.1.4 OSŁONA RĘKI

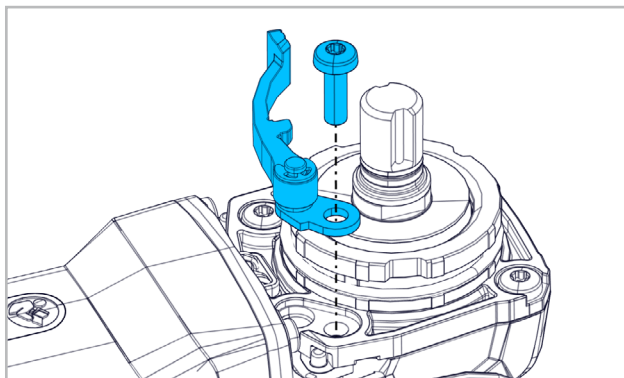
Dostępne jako wyposażenie dodatkowe. Przeznaczona do prac z użyciem talerza podporowego, talerza szlifierskiego, szczotek drucianych i diamentowych koronek rdzeniowych. Przymocować osłonę ręki pod bocznym uchwytem dodatkowym.

## 3.2 OBRACANIE BATERII

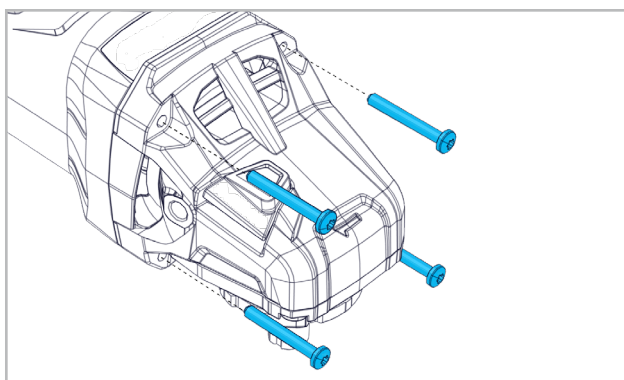


Baterii można obracać względem obudowy stojąca w skokach co 90°. W ten sposób można ustawić w szczególnych sytuacjach w wygodniejszej pozycji. Trzymaj przycisk wciśnięty i ostrożnie przekręcić baterii w żądane położenie, aż słyszalnie zaskoczy.

## 3.3 OBRACANIE OBUDOWY PRZEKŁADNI



Wykręcić śrubę mocującą dźwignię. Wyjąć śrubę i dźwignię (z jej elementem blaszanym) i odłożyć na bok.



Wykręcić cztery śruby obudowy przekładni.



Nie ściągać obudowy przekładni!

DE

FR

EN

IT

ES

PT

NL

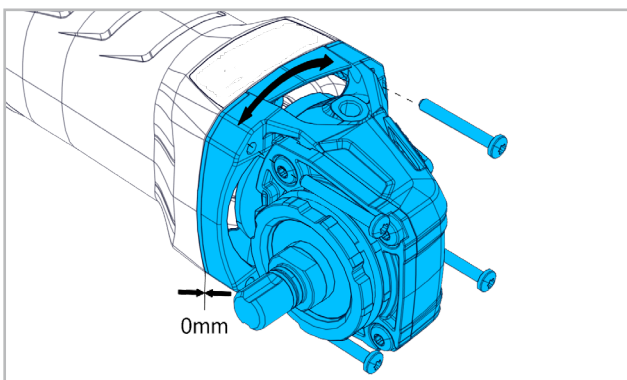
SE

FI

CZ

PL

CN



Obrócić obudowę przekładni do wymaganego położenia, bez jej ściągnięcia. Wkręcić cztery śruby obudowy przekładni w istniejące otwory gwintowe! Moment dokręcający = 3,0 Nm +/- 0,3 Nm. Przesunąć na bok sprężynę dociskającą dźwignię w jej położeniu i włożyć z powrotem dźwignię (z elementem blaszanym), dokręcić śrubą mocującą. Moment dokręcający = 5,0 Nm +/- 0,5 Nm. Sprawdzić poprawne działanie dźwigni: musi się znajdować pod naciskiem sprężyny.

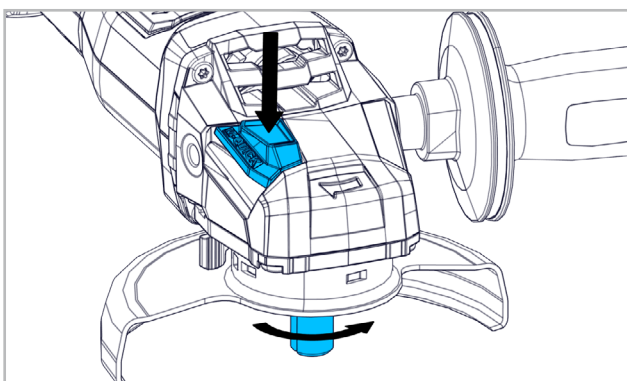
### 3.4 MOCOWANIE TARCZY SZLIFIERSKIEJ



Wymiary mocowania narzędzia roboczego muszą odpowiadać wymiarom uchwytu mocującego elektronarzędzia.

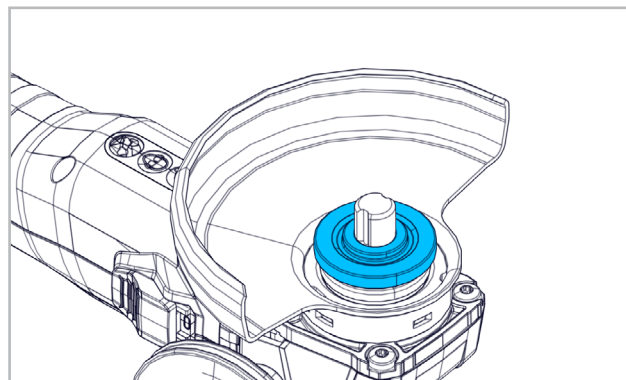
Narzędzia robocze, które są nieprecyzyjnie zamontowane na elektronarzędziu, obracają się nierównomiernie, bardzo mocno wibrują i mogą spowodować utratę kontroli.

#### 3.4.1 BLOKOWANIE WRZECIONA

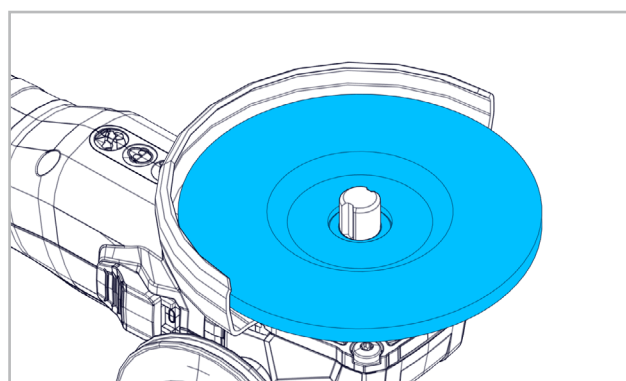


Nacisnąć przycisk blokady wrzeciona i obrócić ręką wrzeciono do momentu, aż przycisk blokady wrzeciona zatrzaśnie się w wyczuwalny sposób.

#### 3.4.2 ZAKŁADANIE TARCZY SZLIFIERSKIEJ



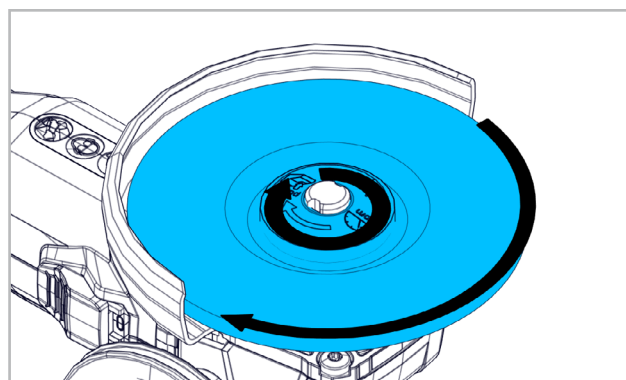
Nałożyć kołnierz wsporczy na wrzeciono. Jest on prawidłowo zamontowany, gdy nie można go obracać na wrzecionie.



Założyć tarczę szlifierską na kołnierz wsporczy. Tarcza szlifierska musi równomiernie przylegać do kołnierza wsporczego.

### 3.5 MOCOWANIE/ODKRĘCANIE NAKRĘTKI SZYBKOMOCUJĄCEJ

#### 3.5.1 MOCOWANIE NAKRĘTKI



Zablokować wrzeciono (patrz rozdział 3.4.1). Nałożyć nakrętkę szybkomocującą na wrzeciono w taki sposób, aby 2 noski weszły w 2 rowki wrzeciona. Przykręcić ręcznie nakrętkę szybkomocującą w kierunku ruchu wskazówek zegara. Dokręcić nakrętkę szybkomocującą poprzez mocne przekręcenie tarczy szlifierskiej w kierunku ruchu wskazówek zegara.

### 3.5.2 ODKRĘCANIE NAKRĘTKI

Tylko przy zamocowanej nakrętce szybkoocucjącej można zatrzymać wrzeciono przyciskiem blokady wrzeciona!

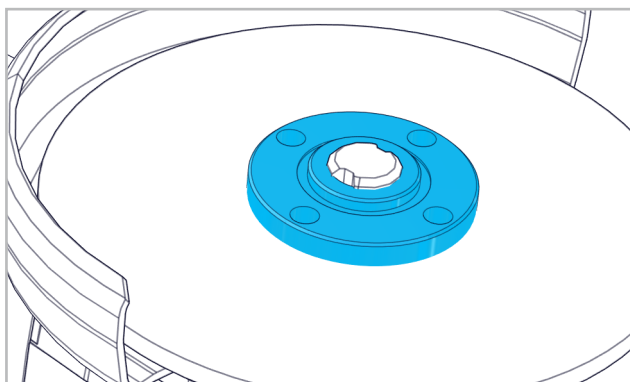
Po wyłączeniu urządzenie zatrzymuje się z opóźnieniem. Nakrótka przed zatrzymaniem tarczyszlifierskiej nacisnąć przycisk blokady wrzeciona. Nakrętka szybkoocucjąca odkręca się samoczynnie o ok. pół obrotu i można ją łatwo odkręcić bez użycia dodatkowych narzędzi.

Jeśli w miejscu mocowania narzędzie robocze jest grubsze niż 7,1 mm, nie można stosować nakrętki szybkoocucjącej! W takim przypadku należy użyć nakrętki z dwoma otworami za pomocą klucza dwurzipieniowego (Dostępne jako wyposażenie dodatkowe).

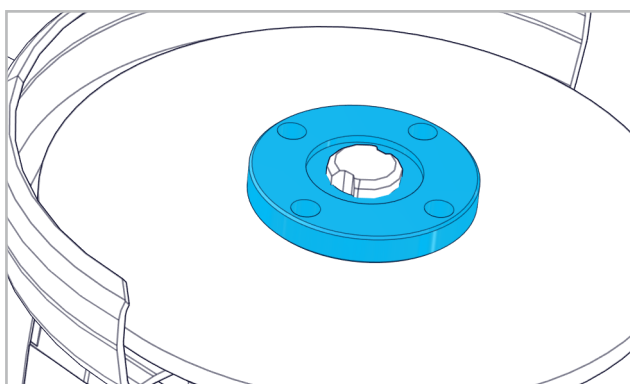
## 3.6 MOCOWANIE/ODKRĘCANIE NAKRĘTKI Z DWOMA OTWORAMI

### 3.6.1 MOCOWANIE NAKRĘTKI Z DWOMA OTWORAMI

Dwie strony nakrętki szybkoocucjącej różnią się od siebie. Nakręcić nakrętkę szybkoocucjącą na wrzeciono w następujący sposób:

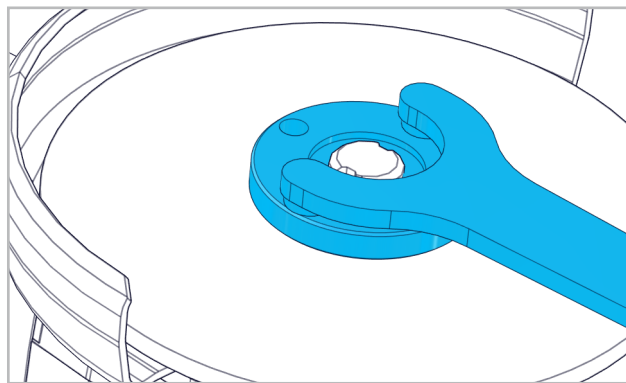


W przypadku cienkich tarcz szlifierskich: Pierścień oporowy nakrętki z dwoma otworami skierowany jest do góry, aby cienka tarcza szlifierska mogła zostać bezpiecznie zamocowana.



W przypadku grubych tarcz szlifierskich: Pierścień oporowy nakrętki z dwoma otworami skierowany jest w dół, aby nakrętka z dwoma otworami mogła zostać bezpiecznie zamocowana na wrzecionie.

### 3.6.2 ODKRĘCANIE NAKRĘTKI Z DWOMA OTWORAMI



Zablokować wrzeciono (patrz rozdział 3.4.1). Odkręcić nakrętkę z dwoma otworami a pomocą klucza dwurzipieniowego w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.

## 3.7 WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE PRACY Z URZĄDZENIEM

### 3.7.1 SZLIFOWANIE I SZLIFOWANIE PAPIEREM ŚCIERNYM

Umiarkowanie dociskać urządzenie i przesuwając po powierzchni zmieniając kierunek, aby powierzchnia obrabianego elementu nie nagrzewała się zbyt mocno.

### 3.7.2 SZLIFOWANIE ZDZIERAJĄCE

Dobry efekt pracy pozwala uzyskać pracę pod kątem 30°-40°.

### 3.7.3 PRZECINANIE

Podczas przecinania zawsze należy pracować przeciwbieżnie. W przeciwnym wypadku istnieje ryzyko, że urządzenie w sposób niekontrolowany wyskoczy z przecinanego elementu. Należy pracować z umiarkowanym posuwem, dostosowanym do obrabianego materiału. Nie ustawiać pod skosem, nie naciskać, nie kołysać.

### 3.7.4 PRACA Z UŻYCIEM SZCZOTEK DRUCIANYCH

Urządzenie należy dociskać umiarkowanie.

## 4. UTRZYMANIE / KONSERWACJA

### 4.1 KONSERWACJA ZAPOBIEGAWCZA



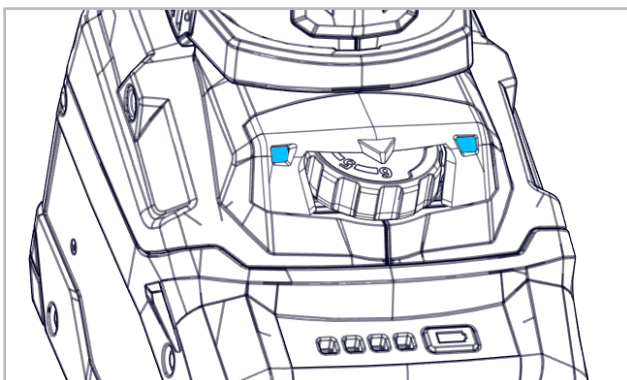
W celu zapewnienia czystej i bezpiecznej pracy maszyną i szczeliny wentylacyjne należy utrzymywać w czystości. Podczas obróbki wewnątrz elektronarzędzia mogą się osadzać drobiny zanieczyszczeń. Skutkiem tego jest zakłócone chłodzenie elektronarzędzia. Nagromadzone osady mogą ograniczyć izolację ochronną elektronarzędzia i nieść ze sobą ryzyko porażenia prądem.

Należy regularnie, często i dokładnie odsysać z elektronarzędzia zanieczyszczenia przez wszystkie otwory wentylacyjne z przodu i z tyłu urządzenia lub przedmuchać suchym powietrzem. Wcześniej należy odłączyć elektronarzędzie od zasilania sieciowego, a podczas czyszczenia nosić okulary ochronne i maskę przeciwpyłową.

Regularnie czyścić filtr przeciwpyłowy: wyjąć i przedmuchać sprężonym powietrzem.

Od czasu do czasu wyjąć akumulator i za pomocą suchej ściereczki przetrzeć styki akumulatora i maszyny oraz usunąć osady.

#### 4.2 USUWANIE USTEREK



Sygnalizator elektroniczny

USTERKA	ROZWIĄZYWANIE
<p><b>Sygnalizator elektroniczny miga, a urządzenie nie pracuje.</b></p>	<p>Akumulator jest rozładowany, temperatura zbyt wysoka lub zadziałało zabezpieczenie przed ponownym uruchomieniem.</p> <p>Wyłączyć i ponownie włączyć urządzenie.</p> <p>Po włożeniu akumulatora maszyna nie uruchamia się, mimo, że jest włączona.</p> <p>Maszyna nie uruchamia się w przypadku korzystania z akumulatora spoza systemu CAS.</p>
<p><b>Sygnalizator elektroniczny świeci światłem ciągłym</b></p>	<p>Podczas pracy wystąpiło przeciążenie, możliwe tymczasowe zredukowanie mocy maszyny. Zredukować ciśnienie robocze.</p> <p>Elektroniczny wyłącznik bezpieczeństwa: urządzenie WYŁĄCZA SIĘ samoczynnie.</p> <p>W przypadku zbyt szybkiego wzrostu poboru prądu (np. przy nagłym zablokowaniu lub odrzucie) urządzenie wyłącza się. Wyłączyć urządzenie. Następnie ponownie włączyć urządzenie i pracować normalnie dalej. Unikać ponownego zablokowania.</p>

#### 4.3 NAPRAWA

Gdyby maszyna pomimo starannego procesu produkcji i kontroli uległa awarii, to jej naprawę należy zlecić autoryzowanemu punktowi obsługi klienta firmy SUHNER.

#### 4.4 GWARANCJA

Za szkody / szkody skutkowe spowodowane nieprawidłowym obchodzeniem się z urządzeniem, stosowaniem urządzenia niezgodnym z przeznaczeniem, nieprzebraniem zaleceń dotyczących konserwacji i utrzymania oraz posługiwaniem się urządzeniem przez nieuprawnione osoby nie przysługuje prawo do roszczeń gwarancyjnych. Reklamacje będą uznawane tylko wtedy, gdy maszyna zostanie odesłana nierozmontowana.

#### 4.5 PRZECHOWYWANIE

Zakres temperatury: -15°C do +50°C

Maks. wilgotność względna powietrza: 90% przy +30°C, 65% przy +50°C

#### 4.6 UTYLIZACJA / WPŁYWAŚRODOWISKO

Urządzenie jest wykonane z materiałów, które mogą zostać poddane procesowi recyklingu.

Przed utylizacją maszynę należy zniszczyć lub zdemontować w sposób uniemożliwiający jej dalsze użytkowanie.



Nie wyrzucać urządzenia do odpadów ze śmieciami.

Zgodnie z przepisami krajowymi urządzenie musi zostać poddane odzyskowi surowców wtórnych.

Baterii nie wyrzucać wraz z odpadami domowymi, nie wrzucać do ognia ani do wody. Baterie muszą zostać zebrane, poddane recyklingowi lub usunięte w sposób przyjazny dla środowiska.

DE

FR

EN

IT

ES

PT

NL

SE

FI

CZ

PL

CN



## 1. 安全提示

### 1.1 一般安全技术提示

本操作说明适用于 AWG 10-R 型机。仅允许有资质人员操作机器。

**警告:** 请阅读所有安全提示和说明。不遵守安全提示和说明可导致电击、烧伤和/或严重伤害。

请妥善保存所有安全提示和说明, 以备今后使用。必须遵守公认的事故预防条例。

### 1.2 合规用途

配备原装配件的角磨机适用于在无需用水的情况下, 对金属、混凝土、石料和类似材料进行砂轮打磨、砂纸打磨、使用金属丝刷作业以及切割打磨。

可设定转速的调节轮使得该机器尤其适合采用金属丝刷进行的作业。

本机只能用CAS (无绳联盟系统) 电池组操作。

### 1.3 非合规用途

任何未列在第 1.2 条中的用途均属于非合规用途, 不得滥用。

### 1.4 欧盟一致性声明

位于 Trottäcker 50, D-79713 Bad Säckingen 的 SUHNER Deutschland 有限责任公司在此以独立责任声明, 该型号或批号 (见背面) 的产品符合 2014/30/EU、2006/42/EG、2011/65/EU 指令的要求。应用标准: EN 62841-1:2015, EN IEC 62841-2-3:2021/A11:2021, EN IEC 63000:2018。文档负责人: T. Fischer, D-Bad Säckingen, 2023 年 07 月 T. Fischer / 部门负责人/

### 1.5 其他安全提示

如果弹性间隔层与磨具一起提供且要求使用, 则必须使用弹性间隔层。

遵守工具或配件制造商的规定! 保护轮盘以防油脂或受到撞击!

必须按照制造商说明小心地存放和操作砂轮。

禁止使用切割轮进行粗磨! 切割轮不可受到侧向压力。

工件必须固定平放并利用诸如夹具等方式防止其滑动。必须对大型工件充分支撑。

如果使用带螺套的刀头, 则主轴端部不得触碰磨具的开孔底板。确保刀头内的螺纹足够长, 以容纳主轴长度。刀头内的螺纹必须与主轴上的螺纹相匹配。主轴长度与主轴螺纹参见性能数据

建议使用固定式吸尘设备。始终串联一个最大跳闸电流为 30mA 的漏电保护器 (RCD)。当角磨机被漏电保护器关断时, 必须检查并清洁机器。

不得使用受损、运转不均匀以及振动的工具。

避免损坏供气或供水管路、电线和承重墙 (静态)。

在进行任何调节、转换或维护之前, 需将插头从插座中拔出。

自动安全联轴器。如果安全联轴器触发, 需立即关闭机器! 必须更换受损的或出现裂纹的辅助手柄。当辅助手柄损坏时, 不得操作机器。

必须更换受损的或出现裂纹的护罩。当护罩损坏时, 不得操作机器。

将小型工件固定住, 例如在虎钳中夹紧。

减少粉尘污染

**警告:** 使用本机器作业时产生的颗粒中可能含有导致癌症、过敏反应、呼吸系统疾病、生育缺陷或其他危害生育的物质。此类物质例如: 铅 (含铅涂层)

、矿物粉尘 (来自砖、混凝土等)、用于木材处理的添加剂 (铬酸盐、木材防腐剂)、部分种类的木材 (如橡木或山毛榉粉尘)、金属、石棉。该风险取决于使用者或附近其他人员承受污染的时长。采取措施以避免颗粒物进入体内。为减少此类物质污染: 确保工作场所通风良好并佩戴合适的防护装备, 例如能够过滤微小颗粒的呼吸面罩。

遵守针对您所用物料、人员、使用情形和使用场所的规定 (如职业安全健康法规、报废处理)。

在原地收集产生的颗粒物, 避免其在周围环境中沉积。

使用适用于特殊作业的配件。由此确保在不受控制的情况下进入到周围环境中的颗粒物较少。

使用合适的吸尘设备。

通过以下方式减少粉尘污染:

- 勿将机器产生的颗粒物和废气朝向自身、附近人员或沉积的灰尘,
  - 使用吸尘设备和/或空气净化器,
  - 对工作场所良好通风, 并通过吸尘保持清洁。清扫或吹扫会造成扬尘。
- 对防护服进行吸尘或清洗。请勿吹扫、拍打或刷扫。



## 2. 试运行

### 2.1 试运行前




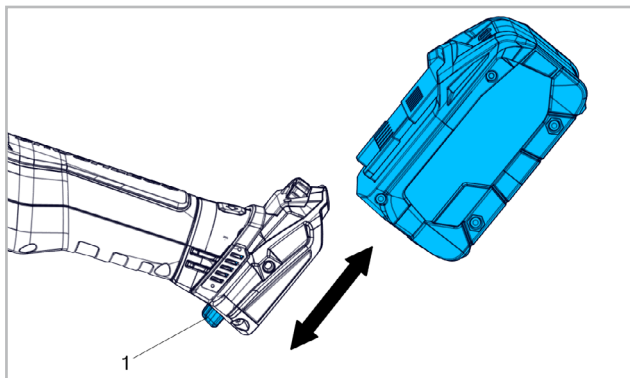
发货时, 电池组已部分充电。为确保充分发挥电池组性能, 在使用前须在专用的充电器上将电池组充足电。检查电池组是否清洁、是否受损。

请勿使用受损的电池组。有关电池组的充电说明, 请参阅 SUHNER 充电器 LG CAS 的操作说明书。

## 2.2 试运行

### 2.2.1 电池组的安装/拆卸

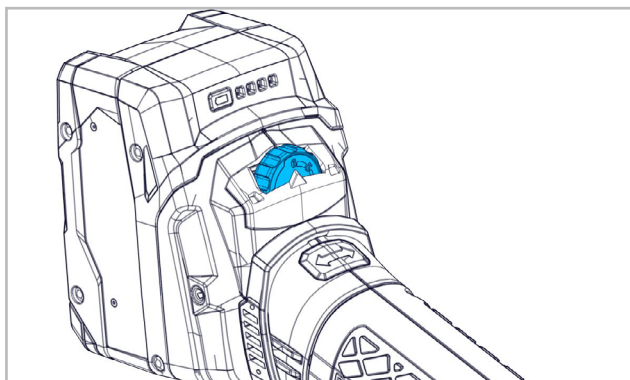
 在拆卸和安装电池组时，请握紧机器，以防无意中触动开关。



装配：推入电池组，直至听到嵌入声。

拆卸：按下电池组解锁按钮 (1)，抽出电池组。

### 2.2.2 选择转速



根据速度表和设定轮选择磨削工具的速度。

第 1: 2800min<sup>-1</sup>

第 4: 7150min<sup>-1</sup>


第 2: 4250min<sup>-1</sup>

第 5: 8600min<sup>-1</sup>

第 3: 5700min<sup>-1</sup>

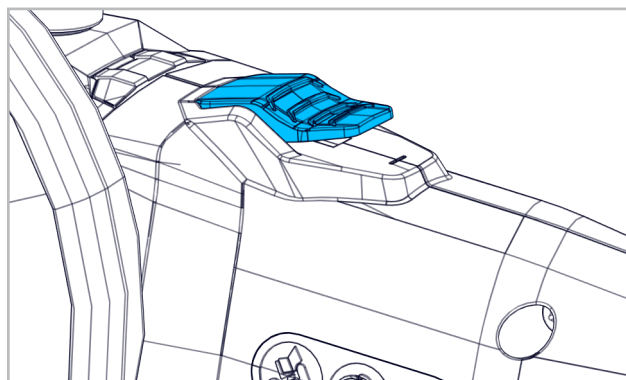
第 6: 10000min<sup>-1</sup>

在调节轮上设置推荐的转速 (小数字 = 低转速; 大数字 = 高转速)。切割打磨砂轮、粗磨砂轮、杯形砂轮、金刚石切割轮: 高转速。金属丝刷: 中转速。碟形砂轮: 低转速至中转速。

 运行期间，禁止升高设定的磨具转速！

### 2.2.3 开机/关机

始终以双手引导机器。首先开启机器，然后将刀头放到工件上。避免意外启动：将插头从插座中拔下之前或发生断电时，必须随时关闭机器。在持续开启的情况下，当机器从手中掉落时仍将继续运行。因此，请始终以双手通过指定的手柄握紧机器，采取安全姿势并专注作业。避免机器扬起或吸入粉尘及碎屑。关机后，仅可在电机停止运转后存放机器。




开机：将开关滑块向前推。如需持续开启，将其向下倾斜直至卡入到位。关机：按下开关滑块的后端然后松开。


## 2.3 性能数据

电压	18V DC
声压级 IEC 62841	81dB(A), K=3dB(A)
声能级 IEC 62841	92dB(A), K=3dB(A)
振动 IEC 62841	8.0m/s <sup>2</sup> , K=1.5m/s <sup>2</sup>
带碟形砂轮时的振动性能 IEC 62841	<2.5m/s <sup>2</sup> , K=1.5m/s <sup>2</sup>

重量 (不含电池)	1.86kg
空转转速	10000min <sup>-1</sup>
最大工具直径 Ø	125mm
工具最大厚度	7.1mm
磨轴螺纹	M14
防护等级	III

所示技术数据存在公差 (根据各项适用标准)。

 对表面积较大的金属薄板或其他轻微振动的工件进行研磨时，可能导致总体噪声排放 (最高 15 dB) 明显高于给出的噪声排放值。对于此类工件，应采取适当的措施尽可能阻挡其噪声发射，例如使用厚实柔软的阻尼垫。同时，对噪声污染进行风险评估以及选择合适的听力保护装置时，必须注意噪声排放的增高。排放值：

 这些数值用于评估电动工具的排放量，并对不同的电动工具作出比较。由于应用条件、电动工具或刀头的状况各有不同，实际负载可能或高或低。评估时，请考虑到工作间歇和负载较低的阶段。根据相应调整后的评估值，为使用者制定防护措施，例如组织措施。



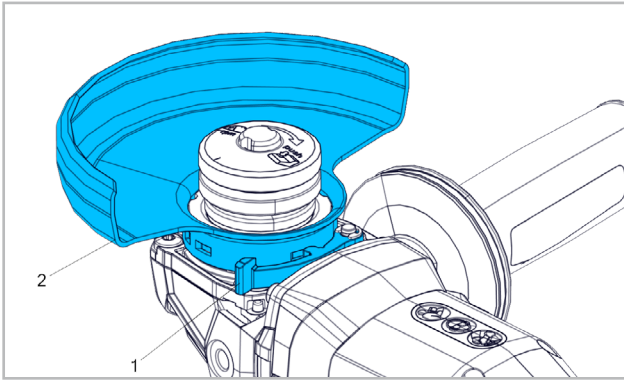
## 3. 操作 / 运行

### 3.1 安装护罩

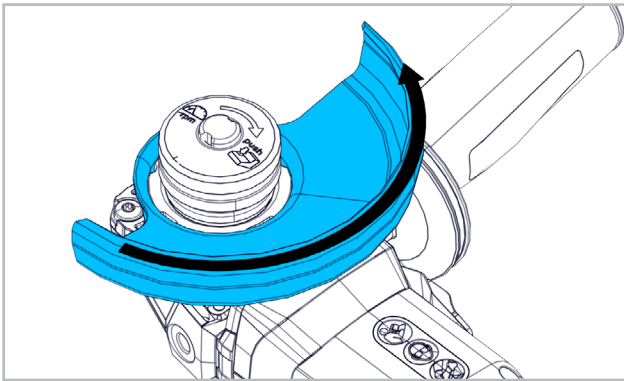


必须关闭机器，且主轴处于停止状态。出于安全原因，仅允许使用指定用于相应磨具的护罩。

3.1.1 护板



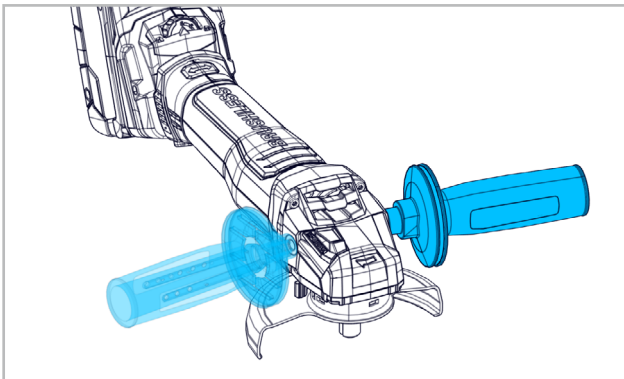
按下拨杆并将其按住 (1)。将护罩放到图示位置上 (2)。松开拨杆, 旋转护罩直至拨杆卡入到位。



按下拨杆并转动护罩, 使封闭区域朝向使用者。检查是否稳固就位: 拨杆必须卡入到位, 并且护罩不可旋转。仅可使用从护罩中伸出至少 3.4mm 的刀头。以相反的顺序将其取下。

**!** 出于安全原因, 使用切割轮作业时必须使用切割打磨护罩 (作为配件供货)。

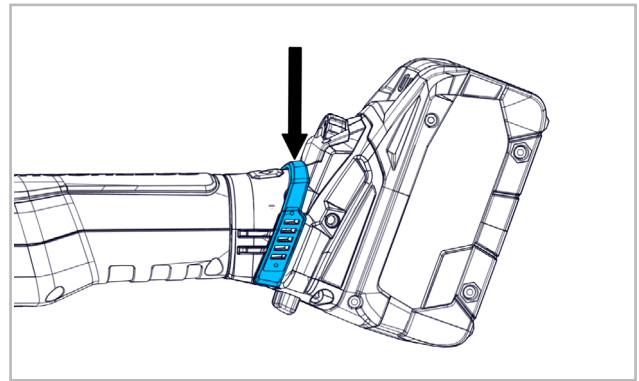
3.1.2 安装辅助手柄



**!** 仅允许利用所安装的辅助手柄进行作业! 将辅助手柄在机器的左侧或右侧拧紧。

3.1.3 防尘过滤器

**i** 作为配件供货。细网过滤器可防止粗大颗粒进入电机壳体。定期取下并清洁。

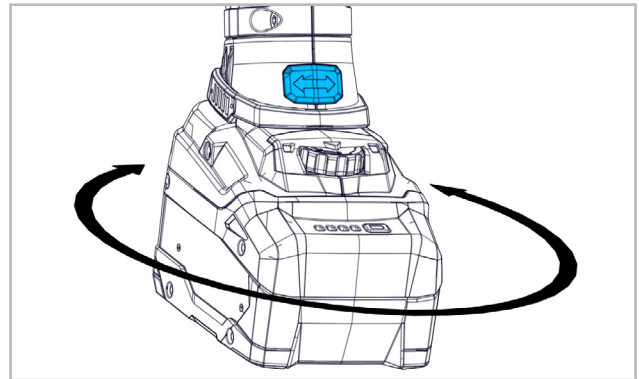


在污染严重的环境中或加工产尘材料时, 请务必始终在手柄上的散热孔上方加装微尘保护装置。

3.1.4 护手板

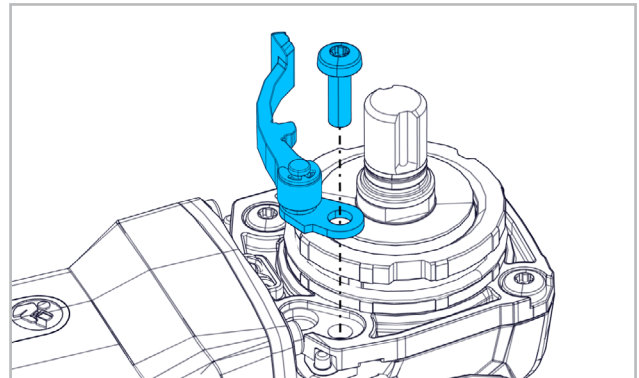
作为配件供货。适用于利用支撑盘、碟形砂轮、金属丝刷和瓷砖金刚钻头进行的作业, 此时需将护手板安装在侧面辅助手柄的下方。

3.2 转动电池组



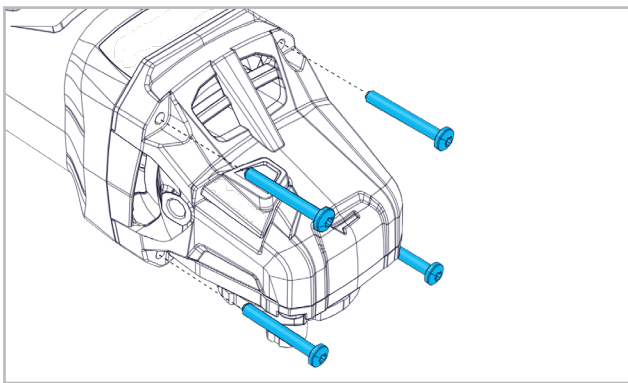
电池组可以在定子壳体中转动, 步进角度为 90°。由此可在特殊作业情况下使电池组位于便于操作的位置。按住按钮, 小心地将电池组转到所需位置 直至听到嵌入声。

3.3 旋转齿轮箱壳体



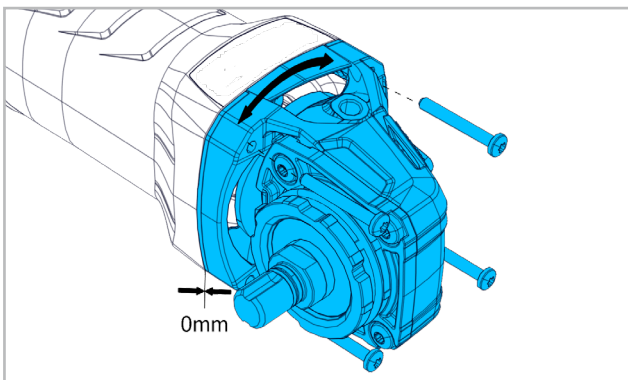
**i** 拧下拨杆的固定螺栓。拆下螺栓、拨杆 (连同其钣金件) 并将其放置在一旁。





拧下四个齿轮箱壳体的螺栓。

切勿拔下齿轮箱！



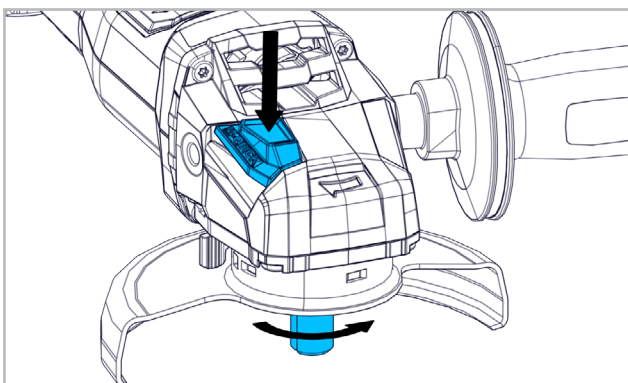
将齿轮箱旋转到所需位置，但请勿拔下。将四个齿轮箱壳体螺栓拧入现有的螺纹孔中。拧紧力矩 = 3.0Nm +/- 0.3Nm。将用于压紧拨杆入位的弹簧推到一旁，重新装入拨杆（连同其钣金件），用固定螺栓将其拧紧。拧紧力矩 = 5.0Nm +/- 0.5Nm。检查拨杆功能是否正确：拨杆必须处于弹簧张力作用下。

### 3.4 安装砂轮



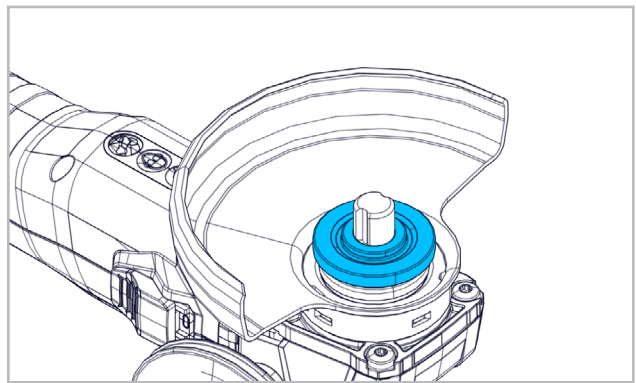
用于刀头固装的尺寸必须与电动工具固定装置的尺寸相匹配。如果刀头在电动工具上的装配没有达到严丝合缝，则刀头将会不规则旋转、强烈振动并可能出现失控。

#### 3.4.1 锁定主轴

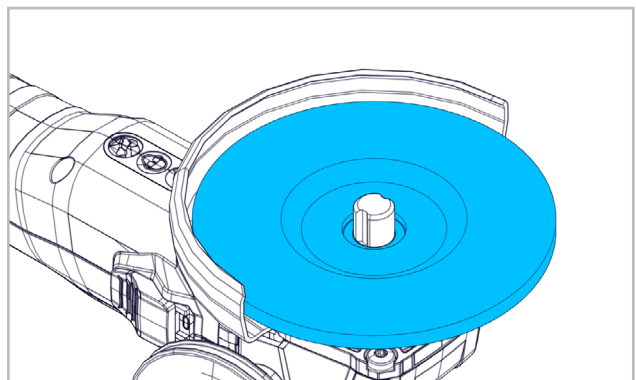


按下主轴锁定按钮，手动旋转主轴直至主轴锁定按钮明显卡入到位。

#### 3.4.2 放入砂轮



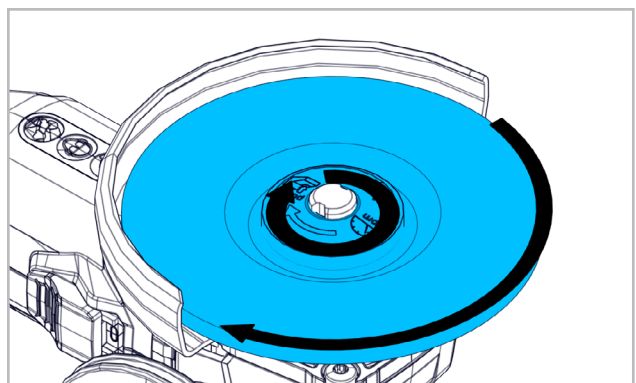
将支承法兰放在主轴上。若法兰无法在主轴上旋转，则表示安装正确。



将砂轮放在支承法兰上。砂轮必须均匀平放在支承法兰上

### 3.5 紧固/松开夹紧螺母

#### 3.5.1 紧固夹紧螺母



锁定主轴（见 3.4.1）。将夹紧螺母放到主轴上，使两个凸耳啮合在主轴的两个槽口中。手动顺时针拧紧夹紧螺母。以顺时针方向用力旋转砂轮，将夹紧螺母拧紧。

#### 3.5.2 松开夹紧螺母

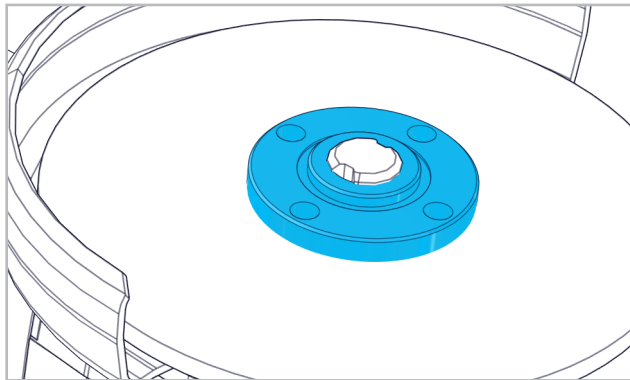
仅当已安装夹紧螺母时，才允许使用主轴锁定按钮停止主轴！关断后，机器仍然运转。在砂轮即将静止之前，按下主轴锁定按钮。夹紧螺母自动松开约半圈，此时无需额外用力或工具即可将其拧下。

如果夹紧区域内的刀头厚度大于 7.1mm，则禁止使用夹紧螺母！然后，使用二孔扳手操作二孔螺母。作为配件供货。

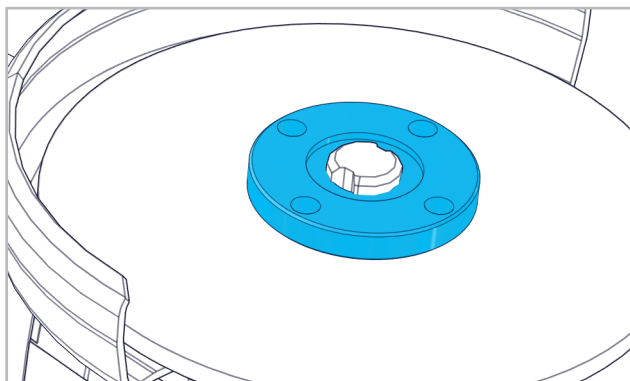
### 3.6 紧固/松开二孔螺母

#### 3.6.1 紧固二孔螺母

二孔螺母的两侧不同。如下，将二孔螺母拧到主轴上：

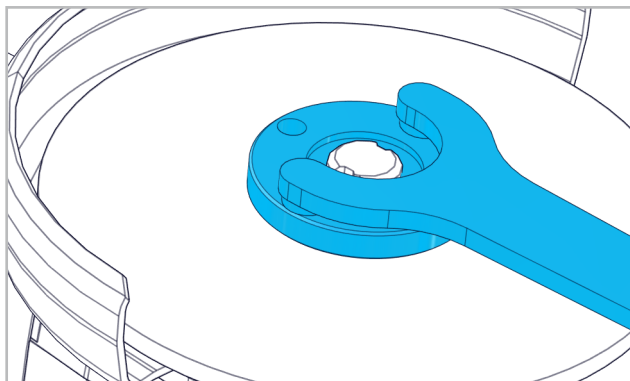


当砂轮较薄时：二孔螺母凸缘朝上，以此牢固夹紧薄砂轮。



当砂轮较厚时：二孔螺母凸缘朝下，使二孔螺母能够牢固安装在主轴上。

#### 3.6.2 松开二孔螺母



锁定主轴（见 3.4.1）。使用二孔扳手以逆时针方向拧下二孔螺母。

### 3.7 工作提示

#### 3.7.1 砂轮打磨与砂纸打磨

将机器适度贴紧并在表面上往复移动，以防工件表面过热。

#### 3.7.2 粗磨

为获得良好的作业成果，请以 30° - 40° 定位角进行作业。

#### 3.7.3 切割打磨

实施切割打磨作业时，始终以反向运行。否则可能存在机器从切口中失控跳出的危险。以与待加工物料相匹配的适度进给量进行作业。不得倾斜，不得按压，不得晃动。

#### 3.7.4 使用金属丝刷作业

将机器适度贴紧。



## 4. 维护 / 维修

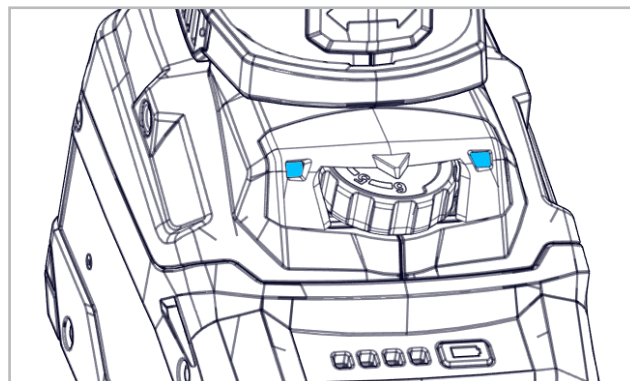
### 4.1 预防性维护



保持机器及散热孔清洁，以确保运行良好安全。

加工过程中，颗粒物可能沉积在电动工具内部。这将影响电动工具的冷却功能。导电沉积物则可能损害电动工具的防护绝缘性并导致电气危险。经常性地定期彻底清洁电动工具，对前后所有散热孔进行吸尘或使用干燥空气吹扫。吹扫时，请注意正确吸尘。定期清洁灰尘过滤器：取出并用压缩空气吹扫。间或取下电池组，用干布擦拭电池组与机器的接触区域并清除沉积物

### 4.2 故障排除



电子信号指示灯

故障	解决办法
电子信号指示灯闪烁，机器无法运转。	电池组电量耗尽、温度过高或者重启保护装置已响应。 关机并重新开启机器。 如果在机器开启的状态下插入电池组，机器将无法运转。 如果使用了不属于 CAS 的电池组，机器将无法运转。

电子信号指示灯持续亮起	<p>作业期间发生了一次过载，功率可能会暂时降低。减小作业压力。</p> <p>电子安全切断功能：机器自动关停。如果电流上升速度过快（例如在突然卡住或反冲的情况下出现），机器将被关停。请关闭机器。然后重新开机并继续正常作业。请避免再次卡住。</p>
-------------	--

### 4.3 维修

在严格遵守生产和检查规定的前提下，若机器发生故障，则应由经过授权的 SUHNER 客户服务人员进行维修。

### 4.4 保修

由于操作不当、非合规使用、不遵守维护规定及由未经授权人员操作而造成的损坏及简介损坏，不在保修范围内。投诉仅在机器未拆卸的情况下予以承认。

### 4.5 存放

温度区间：-15°C 至 +50°C

最大相对空气湿度：+30°C 时 90%，+50°C 时 65%

### 4.6 报废 / 环境相容性

机器由可再生处理材料制成。

报废前应使其无法使用。



请勿将机器当做垃圾处理。

应按照所在国法规对机器进行环保的再处理。

电池组/电池不得作为生活垃圾丢弃，也不得丢入火中或水中。电池组/电池应统一收集循环或以环保的方式废弃处理。

DE

FR

EN

IT

ES

PT

NL

SE

FI

CZ

PL

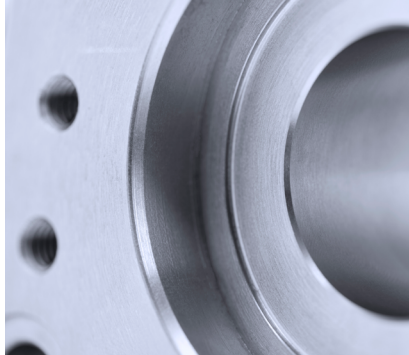
CN

# **SUHNER**<sup>®</sup>

## **ADVANCED COMPONENT CREATION**



### **ABRASIVE**



### **MACHINING**



### **COMPONENTS**

SERIEN- UND CHARGEN-NUMMER

#### **DEUTSCH**

Änderungen vorbehalten!  
Für künftige Verwendung aufbewahren!

#### **FRANCAIS**

Modifications réservées !  
A lire et à conserver !

#### **ENGLISH**

Subject to change!  
Keep for further use!

#### **ITALIANO**

Sono riservate le eventuali modifiche!  
Conservare per la futura consultazione!

#### **ESPAÑOL**

¡Salvo modificaciones!  
Guardar esta documentación para un uso futuro!

#### **PORTUGÚES**

Sujeito a modificações!  
Para ler e conservar!

#### **NEDERLANDS**

Wijzigingen voorbehouden!  
Voor toekomstig gebruik bewaren!

#### **SVENSKA**

Ändringar förbehålles!  
Spara för framtida användning!

#### **SUOMI**

Pidätämme oikeuden tehdä muutoksia!  
Säilytä myöhempää käyttöä varten!

#### **ČESKY**

Změny vyhrazeny!  
Ušchovejte pro budoucí použití!

#### **POLSKI**

Wszelkie zmiany zastrzeżone!  
Przechowywać do przyszłego użytku!

#### **中文**

保留变更权利!  
请妥善保管, 以备将来使用!